叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 甘巴拉(gambara) 000001

2. 甘巴拉(gambara) 000002

3. 甘巴拉(gambara) 000003

4. 甘巴拉(gambara) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甘巴拉(Gambara)

[gəmbɑːrə]
GAMBARA
甘巴拉

甘巴拉

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ-][diː]['bælzæk]
By **Honore** **de** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɛrɪŋ]
Translated **by** **Clara** **Bell** **and** **James** **Waring**
翻译 经过 克拉拉 钟 和 詹姆斯 警告

由克拉拉·贝尔和詹姆斯·沃林翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs][diː] [bɛlɔɪ]
To **Monsieur** **le** **Marquis** **de** **Belloy**
到 先生 勒 侯爵 德 贝洛伊

致贝洛侯爵先生

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
It **was** **sitting** **by** **the** **fire** **,** **in** **a** **mysterious** **and** **magnificent**
它 曾是 坐着 经过 这 火 , 在 一个 神秘 和 壮丽

它静静地坐在火堆旁，散发着一种神秘而壮丽的气息。

[rɪ'triːt] , — [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][bʌt; bət] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] ,
retreat **,** **—** **now** **a** **thing** **of** **the** **past** **but** **surviving** **in** **our** **memory** **,**
撤退 , — 现在 一个 事物 的 这 过去的 但 幸存 在 我们的 记忆 ,

撤退——如今已成为过去，但仍留在我们的记忆中。

— [wens] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['pærɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
— **whence** **our** **eyes** **commanded** **a** **view** **of** **Paris** **from** **the** **heights** **of**
— 何处 我们的 眼睛 命令 一个 看法 的 巴黎 从 这 高度 的

——由此，我们的目光得以从高处俯瞰巴黎。

['belvɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['belvɪl] , [frʌm; frəm] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː; tə][ðə; ði]
Belleville **to** **those** **of** **Belleville** **,** **from** **Montmartre** **to** **the**
贝尔维尔 到 那些 的 贝尔维尔 , 从 蒙马特 到 这

从蒙马特到贝尔维尔，贝尔维尔的人们

[traɪ'ʌmfl] [ɑːrk][diː] [lɪtwɔɪl] , [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'freʃt] [baɪ] [tiː] ,
triumphal **Arc** **de** **l'Etoile** **,** **that** **one** **morning** **,** **refreshed** **by** **tea** **,**
凯旋的 弧 德 l'Etoile , 那 一 早晨 , 焕然一新 经过 茶 ,

那一天早晨，在凯旋门前，我喝了茶，神清气爽。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mɪriəd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ʃuːt] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] [laɪk] ['rɑːkəts]
amid **the** **myriad** **suggestions** **that** **shoot** **up** **and** **die** **like** **rockets**
之中 这 无数 建议 那 射击 向上 和 死 喜欢 火箭

在无数像火箭一样倏忽而至又迅速消逝的建议中

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['spɑːrklɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] , ['lævɪʃ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [juː; jʊ] [tɔːst] [tuː; tə]

from	your	sparkling	flow	of	talk	,	lavish	of	ideas	,	you	tossed	to
从	你的	闪闪发光	流动	的	讲话	,	奢华的	的	想法	,	你	抛掷	到

你滔滔不绝、妙语连珠，抛出了……

[maɪ][pen][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hɔfmən] , — [ðæt] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rekəgnaɪzd]

my	pen	a	figure	worthy	of	Hoffmann	,	—	that	casket	of	unrecognized
我的	笔	一个	数字	值得	的	霍夫曼	,	—	那	棺材	的	未被识别的

我的笔，堪比霍夫曼的笔，——那无人知晓的棺材

['dʒɛmz] , [ðæt] ['pɪlgrɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [tuː; tə]

gems	,	that	pilgrim	seated	at	the	gate	of	Paradise	with	ears	to
宝石	,	那	朝圣	坐着	在	这	门	的	天堂	和	耳朵	到

宝石，那位坐在天堂门口的朝圣者侧耳倾听

[hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

hear	the	songs	of	the	angels	but	no	longer	a	tongue	to	repeat
听到	这	歌曲	的	这	天使	但	不	更长	一个	舌头	到	重复

听见天使的歌声，却已无力复述。

[ðem; ðəm] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪvəri] [kiːz] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði]

them	,	playing	on	the	ivory	keys	with	fingers	crippled	by	the
他们	,	玩耍	在	这	象牙	钥匙	和	手指	残疾的	经过	这

他们用因残疾而残缺的手指在象牙琴键上弹奏着

[stres] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spresɪŋ]

stress	of	divine	inspiration	,	believing	that	he	is	expressing
压力	的	神圣的	灵感	,	相信	那	他	是	表达

感受到神圣启示的压力，相信他正在表达

[sə'lestʃ(ə)l]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

celestial	music	to	his	bewildered	listeners	.
天体	音乐	到	他的	困惑	听众	.

为他那些困惑的听众奏响了天籁之音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kri'eɪtɪd] [gəmbɑːrə] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] .

It	was	you	who	created	GAMBARA	;	I	have	only	clothed	him	.
它	曾是	你	WHO	创建	甘巴拉	;	我	有	仅有的	穿着衣服	他	.

是你创造了甘巴拉；我只是给他穿上了衣服。

[let] [ˌem 'iː]

Let	me
让	我

让我

['rendər] ['ʌntəˌʌntu] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːzɝz] , [rɪ'grɛtɪŋ] ['oʊnli]

render	unto	Caesar	the	things	that	are	Caesar's	,	regretting	only
使成为	到	凯撒	这	事物	那	是	凯撒的	,	后悔	仅有的

凯撒的物当归给凯撒，只可为此感到遗憾。

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jɔːr'self] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pen][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['dʒent(ə)lmən]

that	you	do	not	yourself	take	up	the	pen	at	a	time	when	gentlemen
那	你	做	不是	你自己	拿	向上	这	笔	在	一个	时间	什么时候	先生们

你本人并没有在绅士们执笔之时拿起笔来……

[ɔːt] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

ought	to	wield	it	as	well	as	the	sword	,	if	they	are	to	save	their
应该	到	挥	它	作为	出色地	作为	这	剑	,	如果	他们	是	到	节省	他们的

如果他们想要保全性命，就应该像使用剑一样使用它。

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɪˈglekt] [jɔːrˈself] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər]['tæləntsˌ][tuː; tə][juː 'es] .

You	may	neglect	yourself	,	but	you	owe	your	talents	to	us	.
你	可能	忽视	你自己	,	但	你	欠	你的	天赋	到	我们	.

你或许会忽略自己，但你的才能应该归功于我们。

[gəmbɑːrə]
GAMBARA
甘巴拉

甘巴拉

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[gəmbɑːrə]
GAMBARA
甘巴拉

甘巴拉

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɑːməndz] ,

New	Year's	Day	of	1831	was	pouring	out	its	packets	of	sugared	almonds	,
新的	年	天	的	-	曾是	浇注	出去	它是	数据包	的	糖	杏仁	,

1831年元旦，人们纷纷倒出成包的糖渍杏仁。

[fɔːr] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz] ['streɪkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːb][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ,

four	o'clock	was	striking	,	there	was	a	mob	in	the	Palais	-	Royal	,
四	点钟	曾是	引人注目	,	那里	曾是	一个	暴民	在	这	宫殿	-	皇家	,

四点钟钟声敲响，皇家宫殿里挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] .

and	the	eating	-	houses	were	beginning	to	fill	.
和	这	吃	-	房屋	是	开始	到	充满	.

餐馆开始坐满了人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [kuːp] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['perən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stept]

At	this	moment	a	coupe	drew	up	at	the	perron	and	a	young	man	stepped
在	这	片刻	一个	双门轿跑车	画	向上	在	这	佩隆	和	一个	年轻的	男人	步

[aʊt] ;

out	;
出去	;

这时，一辆双轮马车停在了门廊前，一个年轻人走了出来；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hɔːti] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ;

a	man	of	haughty	appearance	,	and	no	doubt	a	foreigner	;
一个	男人	的	傲慢	外貌	,	和	不	怀疑	一个	外国人	;

一个面容傲慢的男人，毫无疑问是个外国人；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [ʃæ'sɜːr] [huː] [əˈtendid] [hɪm; ɪm]

otherwise	he	would	not	have	displayed	the	aristocratic	chasseur	who	attended	him
否则	他	会	不是	有	显示	这	贵族	猎人	WHO	参加	他

[ɪn][ə; eɪ] [pluːmd] [hæt] ,

in	a	plumed	hat	,
在	一个	羽毛	帽子	,

否则他就不会展示那位头戴羽饰帽、侍奉他的贵族猎兵了。

[nɔːr][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [stɪl] [ə'tækt] .

nor	the	coat	of	arms	which	the	heroes	of	July	still	attacked	.
也不	这	外套	的	武器	哪个	这	英雄	的	七月	仍然	遭到攻击	.

也不是七月英雄们至今仍在攻击的纹章。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði]

This	gentleman	went	into	the	Palais	-	Royal	,	and	followed	the	crowd	round	the
这	绅士	去	进入	这	宫殿	-	皇家	,	和	随后	这	人群	圆形的	这

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

这位先生走进皇家宫殿，跟着人群参观了各个展厅。

[ˌʌnə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;

unamazed	at	the	slowness	to	which	the	throng	of	loungers	reduced	his	pace	;
毫不惊讶	在	这	缓慢	到	哪个	这	人群	的	躺椅	减少	他的	步伐	;

对于熙熙攘攘的人群放慢脚步，他并不感到惊讶；

[hiː; hi] [siːmd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [step] [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ'rɑːnɪkli] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði]

he	seemed	accustomed	to	the	stately	step	which	is	ironically	nicknamed	the
他	似乎	习惯	到	这	庄严	步	哪个	是	讽刺的是	绰号	这

[æm'bæsədɚz] [strʌt] ;

ambassador's	strut	;
大使的	支撑	;

他似乎已经习惯了这种庄严的步伐，这种步伐被讽刺地戏称为“大使的昂首阔步”；

[stɪl] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] .

still	,	his	dignity	had	a	touch	of	the	theatrical	.
仍然	,	他的	尊严	有	一个	触碰	的	这	戏剧	.

然而，他的尊严中却带着一丝戏剧性。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] , [hɪz; ɪz][hæt] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

Though	his	features	were	handsome	and	imposing	,	his	hat	,	from	beneath
尽管	他的	特征	是	英俊的	和	气势磅礴	,	他的	帽子	,	从	下面

[wɪtʃ] [θɪk] [blæk] [kəːlz] [stʊd] [aʊt] ,

which	thick	black	curls	stood	out	,
哪个	厚的	黑色的	卷发	站立	出去	,

虽然他五官英俊威严，但他的帽子却格外引人注目，帽子下露出一头浓密的黑色卷发。

[wʌz; wəz][pər'hæps] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] ,

was	perhaps	tilted	a	little	too	much	over	the	right	ear	,
曾是	也许	斜	一个	小的	也	很多	超过	这	正确的	耳朵	,

可能向右耳倾斜得有点过头了。

[ænd; ənd] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz]['grævəti][baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['reɪkɪʃ] [ɪ'fekt] .

and	belied	his	gravity	by	a	too	rakish	effect	.
和	谎言	他的	重力	经过	一个	也	浪荡子	影响	.

但他的举止却过于轻佻，与他原本的沉稳气质形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] , [lʊkt] [daʊn] [dɪs'deɪnfəli] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .

His	eyes	,	inattentive	and	half	closed	,	looked	down	disdainfully	on	the	crowd	.
他的	眼睛	,	注意力不集中	和	一半	关闭	,	看起来	向下	轻蔑地	在	这	人群	.

他眼神漫不经心，半闭着，轻蔑地俯视着人群。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	There	goes	a	remarkably	good	-	looking	young	man	,	”	said	a	girl	in	a	low	voice	,
“	那里	去	一个	非常	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	”	说	一个	女孩	在	一个	低的	嗓音	,

“那边走着一位非常英俊的年轻男子，”一个女孩低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] .

as	she	made	way	for	him	to	pass	.
作为	她	制成	方式	为了	他	到	经过	.

她让开路让他先行。

“	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	['oʊnli]	[tuː]	[wel]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[aɪ 'tiː]	!	”	[rɪ'plaɪd]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[ə'laʊd]	—	[huː]
“	**And**	**who**	**is**	**only**	**too**	**well**	**aware**	**of**	**it**	**!**	**”**	**replied**	**her**	**companion**	**aloud**	**—**	**who**
”	和	WHO	是	仅有的	也	出色地	意识到的	的	它	！	”	回复	她	伴侣	大声	—	WHO

[wʌz; wəz]	['veri]	[pleɪn]	.
was	**very**	**plain**	**.**
曾是	非常	清楚的	.

“谁对此心知肚明呢！”她的同伴大声回答道——她长相十分朴素。

['æftər]	['wɔːkɪŋ]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ɑː'keɪdz]	,
After	**walking**	**all**	**round**	**the**	**arcades**	**,**
后	步行	全部	圆形的	这	街机	,

在逛完整个拱廊之后，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[lʊkt]	[baɪ]	[tɜːrnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	,
the	**young**	**man**	**looked**	**by**	**turns**	**at**	**the**	**sky**	**and**	**at**	**his**	**watch**	**,**
这	年轻的	男人	看起来	经过	转弯	在	这	天空	和	在	他的	手表	,

年轻人一会儿看看天空，一会儿看看手表。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃrʌg]	[ʌv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[went]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[təbækənəsts]	[ʃɑːp]	,	['laɪtɪd]	[ə; eɪ]
and	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**impatience**	**went**	**into**	**a**	**tobacconist's**	**shop**	**,**	**lighted**	**a**
和	和	一个	耸肩	的	不耐烦	去	进入	一个	烟草商	店铺	,	照明	一个

[sɪ'gɑːr]	,
cigar	**,**
雪茄	,

他不耐烦地耸了耸肩，走进一家烟草店，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lʊkɪŋ]	-	[glæs]	[tuː; tə]	[glæns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kɑːstuːm]	,
and	**placed**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**to**	**glance**	**at**	**his**	**costume**	**,**
和	放置	他自己	在	正面	的	一个	寻找	-	玻璃	到	瞥一眼	在	他的	戏服	,

他走到镜子前，打量自己的装束。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[mɔːr]	[ɔːr'neɪt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[teɪst]	[ə'laʊ]	.
which	**was**	**rather**	**more**	**ornate**	**than**	**the**	**rules**	**of**	**French**	**taste**	**allow**	**.**
哪个	曾是	相当	更多的	华丽	比	这	规则	的	法语	品尝	允许	.

这件作品的装饰风格比法国人的审美趣味所允许的要华丽得多。

[hiː; hi]	[pʊld]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['kɑːlər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	['velvɪt]	['weskət; 'weɪskoʊt]	,
He	**pulled**	**down**	**his**	**collar**	**and**	**his**	**black**	**velvet**	**waistcoat**	**,**
他	拉	向下	他的	衣领	和	他的	黑色的	天鹅绒	马甲	,

他拉下衣领和黑色天鹅绒背心，

['oʊvər]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	['meni]	[fes'tuːnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪk]	[goʊld]	[tʃeɪn]	[ðæt]	[ɪz]	[meɪd]	[æt; ət]	['venɪs]	;
over	**which**	**hung**	**many**	**festoons**	**of**	**the**	**thick**	**gold**	**chain**	**that**	**is**	**made**	**at**	**Venice**	**;**
超过	哪个	悬挂	许多	花环	的	这	厚的	金子	链	那	是	制成	在	威尼斯	;

上面悬挂着许多威尼斯制造的粗金链花环；

[ðen]	,	['hævɪŋ]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kloʊk]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[dʒɜːrk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[left]
then	**,**	**having**	**arranged**	**the**	**folds**	**of**	**his**	**cloak**	**by**	**a**	**single**	**jerk**	**of**	**his**	**left**
然后	,	拥有	安排	这	折叠	的	他的	披风	经过	一个	单身的	混蛋	的	他的	左边

['ʃoʊldər]	,
shoulder	**,**
肩膀	,

然后，他左肩一抖，整理了一下斗篷的褶皱，

['dreɪpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['greɪsfəli]	[soʊ][æz; əz]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	['velvɪt]	['laɪnɪŋ]	,	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[ə'gen]	[ɑːn]
draping	**it**	**gracefully**	**so**	**as**	**to**	**show**	**the**	**velvet**	**lining**	**,**	**he**	**started**	**again**	**on**
垂褶	它	优雅地	所以	作为	到	展示	这	天鹅绒	衬垫	,	他	开始	再次	在

[pə'reɪd]	,
parade	**,**
游行	,

他优雅地披上外套，露出天鹅绒内衬，然后再次开始游行。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] .

indifferent	to	the	glances	of	the	vulgar	.
冷漠	到	这	眼神	的	这	庸俗	.

对庸俗之人的目光毫不在意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

As	soon	as	the	shops	were	lighted	up	and	the	dusk	seemed	to	him
作为	很快	作为	这	商店	是	照明	向上	和	这	黄昏	似乎	到	他

[blæk] [ɪ'nʌf] ,

black	enough	,
黑色的	足够的	,

当商店灯火通明，暮色在他看来已经足够黑暗的时候，

[hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ,

he	went	out	into	the	square	in	front	of	the	Palais	-	Royal	,
他	去	出去	进入	这	正方形	在	正面	的	这	宫殿	-	皇家	,

他走到皇家宫殿前的广场上，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ;

but	as	a	man	anxious	not	to	be	recognized	;
但	作为	一个	男人	焦虑的	不是	到	是	认可	;

但就像一个不愿被人认出的人一样；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði]

for	he	kept	close	under	the	houses	as	far	as	the	fountain	,	screened	by	the
为了	他	保留	关闭	在下面	这	房屋	作为	远的	作为	这	喷泉	,	筛选	经过	这

['hækni] - [kæb] [stænd] ,

hackney	-	cab	stand	,
哈克尼	-	出租车	站立	,

因为他一直沿着房屋下方走到喷泉那里，被出租车站挡在后面。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [frɔɪd] - ['mæntoʊ] , [ə; eɪ]['dɜːrti] , ['poʊki] ,

till	he	reached	the	Rue	Froid	-	Manteau	,	a	dirty	,	poky	,
直到	他	达到	这	后悔	寒冷	-	披风	,	一个	肮脏的	,	慢吞吞	,

直到他到达弗鲁瓦-芒托街，那是一条肮脏、狭窄的街道。

[dɪs'repjətəbl] [striːt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['suːər] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd]

disreputable	street	—	a	sort	of	sewer	tolerated	by	the	police	close	to	the	purified
声名狼藉的	街道	—	一个	种类	的	下水道	容忍	经过	这	警察	关闭	到	这	纯化

['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ,

purlieus	of	the	Palais	-	Royal	,
普利厄斯	的	这	宫殿	-	皇家	,

声名狼藉的街道——一条靠近皇家宫殿洁净郊区却被警方容忍的下水道。

[æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['kerləs] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['swipɪŋ]

as	an	Italian	major	-	domo	allows	a	careless	servant	to	leave	the	sweepings
作为	一个	意大利语	主要的	-	家政	允许	一个	粗心	仆人	到	离开	这	清扫

[ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

of	the	rooms	in	a	corner	of	the	staircase	.
的	这	房间	在	一个	角落	的	这	楼梯	.

就像意大利管家允许粗心的仆人把打扫房间的垃圾留在楼梯的角落里一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	young	man	hesitated	.
这	年轻的	男人	犹豫了一下	.

年轻人犹豫了一下。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [biˈdaizɳd] [ˈsɪtəzənz] [waɪf] [ˈkreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈgʌtər]

He	might	have	been	a	bedizened	citizen's	wife	craning	her	neck	over	a	gutter
他	可能	有	到过	一个	涂漆的	公民的	妻子	起重机	她	脖子	超过	一个	排水沟

[ˈswoʊlən][baɪ][ðə; ði][reɪn] .

swollen	by	the	rain	.
肿	经过	这	雨	.

他可能是一位衣着考究的市民妻子，正伸长脖子查看被雨水淹没的排水沟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnprəˈpɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪsˈkredɪtəbl]

But	the	hour	was	not	unpropitious	for	the	indulgence	of	some	discreditable
但	这	小时	曾是	不是	不吉利的	为了	这	放纵	的	一些	不光彩的

[wɪm] .

whim	.
一时兴起	.

但此时此刻，也并非不宜放纵一些不光彩的念头。

[ˈɜːrliər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtektɪd] ; [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪmˈself] [kʌt] [aʊt] .

Earlier	,	he	might	have	been	detected	;	later	,	he	might	find	himself	cut	out	.
早些时候	,	他	可能	有	到过	检测到	;	之后	,	他	可能	寻找	他自己	切	出去	.

早些时候，他或许会被发现；后来，他或许会被淘汰。

[ˈtemptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,

Tempted	by	a	glance	which	is	encouraging	without	being	inviting	,
受诱惑	经过	一个	瞥一眼	哪个	是	鼓励	没有	存在	邀请	,

被一个既鼓励又不具诱惑力的眼神所吸引，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ɔːr][pərˈhæps]

to	have	followed	a	young	and	pretty	woman	for	an	hour	,	or	perhaps
到	有	随后	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	为了	一个	小时	,	或者	也许

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	a	day	,
为了	一个	天	,

跟踪一位年轻漂亮的女子一个小时，或者一天。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [kənˈdʌkt] [baɪ][ə; eɪ]

thinking	of	her	as	a	divinity	and	excusing	her	light	conduct	by	a
思维	的	她	作为	一个	神	和	借口	她	光	执行	经过	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] ;

thousand	reasons	to	her	advantage	;
千	原因	到	她	优势	;

将她视作神明，并以一千个对她有利的理由为她的轻浮行为开脱；

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [wʌnˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈfɪnəti] ; [tuː; tə]

to	have	allowed	oneself	to	believe	in	a	sudden	and	irresistible	affinity	;	to
到	有	允许	自己	到	相信	在	一个	突然	和	无法抗拒	亲和力	;	到

[hæv; həv] [ˈpiktʃəd] ,

have	pictured	,
有	如图所示	,

让自己相信一种突如其来的、无法抗拒的吸引力；想象着，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

under	the	promptings	of	transient	excitement	,
在下面	这	提示	的	瞬态	激动	,

在短暂兴奋的刺激下，

[ə; eɪ] [lʌv] - [ədˈventʃər] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [rəuˈmænsiz][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

a	love	-	adventure	in	an	age	when	romances	are	written	precisely	because	they
一个	爱	-	冒险	在	一个	年龄	什么时候	浪漫故事	是	书面	恰恰	因为	他们

[ˈnevər] [ˈhæpən] ;

never	happen	;
绝不	发生	;

这是一个爱情冒险故事，发生在一个浪漫故事之所以被创作出来，恰恰是因为这些故事永远不会发生；

[tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['bælkəniz] , [gɪ'tɑːrz] , ['strætədʒəm] , [ænd; ənd][boʊlts] , [ɪn'ræpt] [ɪn]

to	have	dreamed	of	balconies	,	guitars	,	stratagems	,	and	bolts	,	enwrapped	in
到	有	梦见	的	阳台	,	吉他	,	策略	,	和	螺栓	,	包裹	在

[ɑːlməviːvəs] [kloʊk] ;

Almaviva's	cloak	;
阿尔马维瓦的	披风	;

梦见阳台、吉他、策略和螺栓，都被阿尔马维瓦的斗篷包裹着；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɪn'daɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] ['fænsi] , [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

and	,	after	inditing	a	poem	in	fancy	,	to	stop	at	the	door	of	a	house
和	,	后	写作	一个	诗	在	想要	,	到	停止	在	这	门	的	一个	房子

[ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] ,

of	ill	-	fame	,
的	患病的	-	名声	,

然后，在虚构地创作了一首诗之后，停在了妓院门口。

[ænd; ənd] , ['kraʊnɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ɪn] [rozɪnəs] ['bæʃf(ə)lnəs] [ə; eɪ] ['retɪsns] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]

and	,	crowning	all	,	to	discern	in	Rosina's	bashfulness	a	reticence	imposed	by	the
和	,	加冕	全部	,	到	辨别	在	罗西娜的	臊	一个	沉默寡言	强加	经过	这

[pə'liːs] — [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] ,

police	—	is	not	all	this	,
警察	—	是	不是	全部	这	,

而最重要的是，要从罗西娜的羞涩中看出警方强加给她的沉默——这难道不是全部吗?

[aɪ] [seɪ] , [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	say	,	an	experience	familiar	to	many	a	man	who	would	not	own	it	?
我	说	,	一个	经验	熟悉的	到	许多	一个	男人	WHO	会	不是	自己的	它	?

我说，这是很多男人都熟悉的经历，但他们却不愿承认?

[ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [liːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd]

The	most	natural	feelings	are	those	we	are	least	willing	to	confess	,	and
这	最多	自然的	情怀	是	那些	我们	是	至少	愿意的	到	承认	,	和

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][fə'tuːəti] .

among	them	is	fatuity	.
之中	他们	是	昏庸	.

最自然的情感往往是我们最不愿意承认的，其中就包括愚昧。

[wen] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] ['kærid] [noʊ] ['fɜːrðər] , [ðə; ði][pə'rizjən]['prɑːfɪts][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	lesson	is	carried	no	further	,	the	Parisian	profits	by	it	,	or	forgets	it	,
什么时候	这	课	是	携带	不	更远	,	这	巴黎人	利润	经过	它	,	或者	忘记了	它	,

如果这个教训没有得到进一步的传授，巴黎人要么从中受益，要么将其遗忘。

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] .

and	no	great	harm	is	done	.
和	不	伟大的	伤害	是	完毕	.

而且没有造成什么重大损害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrənər] ,

But	this	would	hardly	be	the	case	with	this	foreigner	,
但	这	会	几乎	是	这	案件	和	这	外国人	,

但对于这位外国人来说，情况就很难说了。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [peɪ] [tuː] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pærɪs][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

who	was	beginning	to	think	he	might	pay	too	dearly	for	his	Paris	education	.
WHO	曾是	开始	到	思考	他	可能	支付	也	亲爱的	为了	他的	巴黎	教育	.

他开始觉得，自己可能为在巴黎接受的教育付出了太高的代价。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [eg'zaild][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

This	personage	was	a	Milanese	of	good	family	,	exiled	from	his	native
这	人士	曾是	一个	米兰人	的	好的	家庭	,	放逐	从	他的	本国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

此人是米兰一位出身名门的绅士，被迫离开祖国。

[wer] [sʌm; səm] “ ['lɪbərəl] ” [præŋks][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

where	some	“	liberal	”	pranks	had	made	him	an	object	of	suspicion	to
在哪里	一些	“	自由主义	”	恶作剧	有	制成	他	一个	目的	的	怀疑	到

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] .

the	Austrian	Government	.
这	奥地利	政府	.

他的一些“自由派”恶作剧使他成为奥地利政府的怀疑对象。

[kaʊnt] ['ændriə] - [hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ɪ'senʃəli]

Count	Andrea	Marcosini	had	been	welcomed	in	Paris	with	the	cordiality	,	essentially
数数	安德烈亚	-	有	到过	欢迎	在	巴黎	和	这	亲切	,	本质上

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

安德烈·马科西尼伯爵在巴黎受到了热情友好的欢迎，这基本上是法国式的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [faindz][ðer; ðər] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪt] , [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ]

that	a	man	always	finds	there	,	when	he	has	a	pleasant	wit	,	a	sounding
那	一个	男人	总是	发现	那里	,	什么时候	他	有	一个	令人愉快的	有	,	一个	听起来

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

一个人总能在那里找到他喜欢的东西，只要他机智幽默，名字悦耳动听。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

two	hundred	thousand	francs	a	year	,	and	a	prepossessing	person	.
二	百	千	法郎	一个	年	,	和	一个	令人着迷	人	.

年薪二十万法郎，而且相貌英俊。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['bænɪʃmənt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tʊr] ; [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

To	such	a	man	banishment	could	but	be	a	pleasure	tour	;	his	property
到	这样的	一个	男人	流放	可以	但	是	一个	乐趣	旅游	;	他的	财产

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['siːkwɪˌstreɪtɪd] ,

was	simply	sequestrated	,
曾是	简单地	隔离	,

对这样的人来说，流放不过是一次愉快的旅行；他的财产只不过是被没收了而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [maɪt]

and	his	friends	let	him	know	that	after	an	absence	of	two	years	he	might
和	他的	朋友们	让	他	知道	那	后	一个	缺席	的	二	年	他	可能

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

return	to	his	native	land	without	danger	.
返回	到	他的	本国的	土地	没有	危险	.

他的朋友们告诉他，离开两年后，他可以安全地返回故乡。

['æftər] ['raɪmɪŋ] - [ɑfɑːni] [wɪð; wɪθ][aɪ][miːˈeɪ] - [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['sɑːnəts] ,

After	rhyming	crudeli	affanni	with	i	miei	tiranni	in	a	dozen	or	so	of	sonnets	,
后	押韵	-	阿凡尼	和	我	美	-	在	一个	打	或者	所以	的	十四行诗	,

在十几首十四行诗中将 crudeli affanni 与 i miei tiranni 押韵之后，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['hæpləs] [ɪ'tæliən] ['refjʊdʒi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rs] , [kaʊnt]
and **maintaining** **as** **many** **hapless** **Italian** **refugees** **out** **of** **his** **own** **purse** **,** **Count**
和 保持 作为 许多 不幸的 意大利语 难民 出去 的 他的 自己的 钱包 , 数数
['ændriə] ,
Andrea **,**
安德烈亚 ,

安德烈伯爵自掏腰包，尽可能多地收容不幸的意大利难民。

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['poʊət] , [θɔ:t] [hɪm'self] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm]
who **was** **so** **unlucky** **as** **to** **be** **a** **poet** **,** **thought** **himself** **released** **from**
WHO 曾是 所以 倒霉 作为 到 是 一个 诗人 , 想法 他自己 发布 从
[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] .
patriotic **obligations** **.**
爱国 义务 .

不幸成为诗人的人，认为自己可以摆脱爱国义务。

[soʊ] , ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,
So **,** **ever** **since** **his** **arrival** **,**
所以 , 曾经 自从 他的 到达 ,

所以，自从他到来之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ['rekləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['pærɪs]
he **had** **given** **himself** **up** **recklessly** **to** **the** **pleasures** **of** **every** **kind** **which** **Paris**
他 有 给定 他自己 向上 鲁莽地 到 这 快乐 的 每一个 种类 哪个 巴黎
['ɔfɝz] ['grætɪsˌgreɪtɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
offers **gratis** **to** **those** **who** **can** **pay** **for** **them** **.**
优惠 免费 到 那些 WHO 能 支付 为了 他们 .

他肆无忌惮地沉溺于巴黎免费提供给那些付得起钱的人的各种享乐之中。

[hɪz; ɪz] ['tæləntz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌn] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
His **talents** **and** **his** **handsome** **person** **won** **him** **success** **among** **women** **,**
他的 天赋 和 他的 英俊的 人 韩元 他 成功 之中 女性 ,

他的才华和英俊的外表为他赢得了众多女性的喜爱。

[hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔrd] [kə'lektɪvli] [æz; əz] [bɪ'si:md] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
whom **he** **adored** **collectively** **as** **beseemed** **his** **years** **,**
谁 他 受人喜爱 集体 作为 看起来 他的 年 ,

他毕生都敬爱着他所爱的人，这与他当时的年龄相符。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [wʌn] .
but **among** **whom** **he** **had** **not** **as** **yet** **distinguished** **a** **chosen** **one** **.**
但 之中 谁 他 有 不是 作为 然而 杰出的 一个 选定 一 .

但他尚未从这些人中选出一位蒙拣选的人。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðɪs] [teɪst] [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
And **indeed** **this** **taste** **was** **,** **in** **him** **,**
和 的确 这 品尝 曾是 , 在 他 ,

而他确实有这种感觉。

[sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['poʊətri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm]
subordinate **to** **those** **for** **music** **and** **poetry** **which** **he** **had** **cultivated** **from**
下属 到 那些 为了 音乐 和 诗 哪个 他 有 栽培 从
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;
his **childhood** **;**
他的 童年 ;

服从于他自幼培养的音乐和诗歌爱好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [sək'ses] [ɪn] [ðiːz] [bəuθ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glɔːriəs] [tuː; tə]

and	he	thought	success	in	these	both	more	difficult	and	more	glorious	to
和	他	想法	成功	在	这些	两个都	更多的	难的	和	更多的	辉煌	到

[ə'tʃiːv] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,

achieve	than	in	affairs	of	gallantry	,
达到	比	在	事务	的	英勇	,

他认为，在这两方面取得成功比在侠义之举方面取得成功更难，也更光荣。

[sɪns] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [men] [teɪk] [məʊst] [praɪd] [ɪn]

since	nature	had	not	inflicted	on	him	the	obstacles	men	take	most	pride	in
自从	自然	有	不是	造成的	在	他	这	障碍	男人	拿	最多	自豪	在

[dɪ'faɪɪŋ] .

defying	.
反抗	.

因为大自然没有让他遭遇那些人类最引以为豪、最乐于挑战的障碍。

[ə; eɪ][mæn] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][kəm'pleks] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	man	,	like	many	another	,	of	complex	nature	,	he	was	easily	fascinated	by	the
一个	男人	,	喜欢	许多	其他	,	的	复杂的	自然	,	他	曾是	容易地	着迷	经过	这

['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

comfort	of	luxury	,
舒适	的	奢华	,

他和许多其他人一样，性格复杂，很容易被奢华的舒适环境所吸引。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [lɪvd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

without	which	he	could	hardly	have	lived	;	and	,	in	the	same	way	,
没有	哪个	他	可以	几乎	有	居住地	;	和	,	在	这	相同的	方式	,

没有它，他几乎无法生存；同样地，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [kən'temd] .

he	clung	to	the	social	distinctions	which	his	principles	contemned	.
他	紧紧抓住	到	这	社会的	区别	哪个	他的	原则	蔑视	.

他固守着自己的原则所鄙视的社会等级观念。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] ['θɪŋkər] ,

Thus	his	theories	as	an	artist	,	a	thinker	,
因此	他的	理论	作为	一个	艺术家	,	一个	思想家	,

因此，他作为艺术家、思想家的理论

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][wɜːr; wər][ɪn] ['friːkwənt] [æn'tægənɪzəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪsts] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

and	a	poet	were	in	frequent	antagonism	with	his	tastes	,	his	feelings	,
和	一个	诗人	是	在	频繁	对抗	和	他的	口味	,	他的	情怀	,

诗人常常与自己的品味、情感相冲突，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ;

and	his	habits	as	a	man	of	rank	and	wealth	;
和	他的	习惯	作为	一个	男人	的	秩	和	财富	;

以及他作为一位有身份有钱人的习惯；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌinkən'sistənsiz] [baɪ] ['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni]

but	he	comforted	himself	for	his	inconsistencies	by	recognizing	them	in	many
但	他	安慰	他自己	为了	他的	不一致之处	经过	识别	他们	在	许多

[pə'rizjənz] ,

Parisians	,
巴黎人	,

但他安慰自己，因为他发现许多巴黎人身上也存在类似的矛盾之处。

[laɪk] [hɪm'self] ['lɪbərəl] [baɪ]['pɑːləsi][ænd; ənd] [ə'rɪstəkræt] [baɪ] ['neɪtʃər] .

like	himself	liberal	by	policy	and	aristocrats	by	nature	.
喜欢	他自己	自由主义	经过	政策	和	贵族	经过	自然	.

他本人在政策上是自由主义者，在本质上是贵族。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ʌnˈiːzinis] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] , [ɑːn] [dɪˈsembər]

Hence	it	was	not	without	some	uneasiness	that	he	found	himself	,	on	December
因此	它	曾是	不是	没有	一些	不安	那	他	成立	他自己	,	在	十二月

- ,

31	,

- ,

因此，12月31日那天，他发现自己身处这样的境地，心中难免有些不安。

- , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈpærɪs] [θɔː] ,

1830	,	under	a	Paris	thaw	,
-	,	在下面	一个	巴黎	解冻	,

1830年，巴黎解冻时期

[ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [dres] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] ,

following	at	the	heels	of	a	woman	whose	dress	betrayed	the	most	abject	,
下列的	在	这	高跟鞋	的	一个	女士	谁	裙子	背叛	这	最多	卑贱	,

[ɪnˈvetərət] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [əˈkʌstəmd] [ˈpɑːvərti] ,

inveterate	,	and	long	-	accustomed	poverty	,
根深蒂固	,	和	长的	-	习惯	贫困	,

紧随其后的是一位衣着暴露出最卑微、最根深蒂固、最习以为常的贫困的女人，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈhænsə(ə)m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeni] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]

who	was	no	handsomer	than	a	hundred	others	to	be	seen	any	evening	at
WHO	曾是	不	更英俊	比	一个	百	其他的	到	是	已见	任何	晚上	在

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

他的相貌并不比每晚在剧院里看到的其他上百人更出众。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,

at	the	opera	,	in	the	world	of	fashion	,
在	这	歌剧	,	在	这	世界	的	时尚	,

在歌剧院，在时尚界，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈmædəm] [diː] - ,

and	who	was	certainly	not	so	young	as	Madame	de	Manerville	,
和	WHO	曾是	当然	不是	所以	年轻的	作为	夫人	德	-	,

而且她肯定没有德·马内维尔夫人那么年轻。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˌæsɪgˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,

from	whom	he	had	obtained	an	assignation	for	that	very	day	,
从	谁	他	有	获得	一个	分配	为了	那	非常	天	,

他从对方那里得到了当天的约会邀请。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər] .

and	who	was	perhaps	waiting	for	him	at	that	very	hour	.
和	WHO	曾是	也许	等待	为了	他	在	那	非常	小时	.

或许就在那一刻，有人正在等着他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [glæns] [æt; ət][wʌns] [ˈtendər] [ænd; ənd][waɪld] , [swɪft] [ænd; ənd] [diːp] ,

But	in	the	glance	at	once	tender	and	wild	,	swift	and	deep	,
但	在	这	瞥一眼	在	一次	投标	和	荒野	,	迅速	和	深的	,

但在那既温柔又狂野，既迅疾又深邃的眼神中，

[wɪtʃ] [ðæt] [ˈwʊmənz] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [stelθ] ,

which	that	woman's	black	eyes	had	shot	at	him	by	stealth	,
哪个	那	女性的	黑色的	眼睛	有	射击	在	他	经过	隐身	,

那女人的黑眼睛悄无声息地射向了他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈberid] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [dʒɔɪz] !

there	was	such	a	world	of	buried	sorrows	and	promised	joys	!
那里	曾是	这样的	一个	世界	的	埋葬	悲伤	和	承诺	喜悦	!

这是一个充满埋藏悲伤和美好憧憬的世界！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌlərd] [soʊ] ['fɪrsli] [wen] ,

And	she	had	colored	so	fiercely	when	,
和	她	有	有色	所以	激烈地	什么时候	,

她当时的色彩非常鲜艳，

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['liŋgə] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

on	coming	out	of	a	shop	where	she	had	lingered	a	quarter	of	an	hour	,
在	未来	出去	的	一个	店铺	在哪里	她	有	徘徊不去	一个	四分之一	的	一个	小时	,

她从一家商店出来时，在那里逗留了十五分钟。

[hɜ:r; hər] [lʊk] ['fræŋkli] [met][ðə; ði] ['kaʊnts] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hɑ:rd][baɪ] !

her	look	frankly	met	the	Count's	,	who	had	been	waiting	for	her	hard	by	!
她	看	坦率地说	遇见	这	计数	,	WHO	有	到过	等待	为了	她	难的	经过	!

她的目光与伯爵的目光坦率地相遇了，伯爵一直在附近等着她!

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [bʌts] [ænd; ənd][ifs] , [ðæt] ,

In	fact	,	there	were	so	many	buts	and	ifs	,	that	,
在	事实	,	那里	是	所以	许多	但是	和	如果	,	那	,

事实上，有太多的但是和假设，以至于.....

[pə'zest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæd] [temp'teiʃənz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rd][ɪn] ['eni]

possessed	by	one	of	those	mad	temptations	for	which	there	is	no	word	in	any
拥有	经过	一	的	那些	疯狂的	诱惑	为了	哪个	那里	是	不	单词	在	任何

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

被某种疯狂的诱惑所控制，这种诱惑在任何语言中都找不到对应的词语。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdʒi] , [hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

not	even	in	that	of	the	orgy	,	he	had	set	out	in	pursuit	of	this	woman	,
不是	甚至	在	那	的	这	狂欢	,	他	有	放	出去	在	追逐	的	这	女士	,

即使不是在狂欢之中，他也是为了追求这个女人而出发的。

['hʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] [pə'rizjən] .

hunting	her	down	like	a	hardened	Parisian	.
打猎	她	向下	喜欢	一个	硬化	巴黎人	.

像个老练的巴黎人一样追捕她。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , ['weðər] [hi:; hi] [kept] [bɪ'haɪnd][ɔ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmzl] ,

On	the	way	,	whether	he	kept	behind	or	ahead	of	this	damsel	,
在	这	方式	,	无论	他	保留	在后面	或者	前方	的	这	闺女	,

途中，他究竟是跟在这位姑娘后面还是前面，

[hi:; hi] ['stʌdid] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] ,

he	studied	every	detail	of	her	person	and	her	dress	,
他	研究	每一个	细节	的	她	人	和	她	裙子	,

他仔细观察了她身上每一个细节，包括她的穿着。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['fænsi] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [æn; ən]

hoping	to	dislodge	the	insane	and	ridiculous	fancy	that	had	taken	up	an
希望	到	松动	这	疯狂的	和	荒谬的	想要	那	有	已采取	向上	一个

[ə'boʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

abode	in	his	brain	;
住所	在	他的	脑	;

希望能摆脱脑海中占据主导地位的疯狂而荒谬的幻想；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['ki:nər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

but	he	presently	found	in	his	examination	a	keener	pleasure	than	he	had
但	他	目前	成立	在	他的	考试	一个	更敏锐	乐趣	比	他	有

[felt] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,

felt	only	the	day	before	in	gazing	at	the	perfect	shape	of	a	woman	he	loved	,
毛毡	仅有的	这	天	前	在	凝视	在	这	完美的	形状	的	一个	女士	他	喜爱	,

但他现在发现，在检查过程中，他获得的愉悦感比前一天凝视自己心爱的女人完美身姿时感受到的还要强烈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæθ] .

as	she	took	her	bath	.
作为	她	采取	她	洗澡	.

她洗澡的时候。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [fer] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Now	and	again	,	the	unknown	fair	,	bending	her	head	,
现在	和	再次	,	这	未知	公平的	,	弯曲	她	头	,

不时地，那不知名的姑娘低下头，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] ['teðəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

gave	him	a	look	like	that	of	a	kid	tethered	with	its	head	to	the	ground	,
给予	他	一个	看	喜欢	那	的	一个	孩子	系绳	和	它是	头	到	这	地面	,

他那副表情，就像一个头朝下被拴住的孩子。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [stɪl] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [flaɪ] .

and	finding	herself	still	the	object	of	his	pursuit	,	she	hurried	on	as	if	to	fly	.
和	寻找	她自己	仍然	这	目的	的	他的	追逐	,	她	慌忙	在	作为	如果	到	飞	.

发现自己仍然是他的追求对象，她便加快脚步，仿佛要飞走一般。

[ˌnevərðə'les] , [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'leɪ] , [brɔːt] ['ændriə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ,

Nevertheless	,	each	time	that	a	block	of	carriages	,	or	any	other	delay	,	brought	Andrea	to	her	side	,
尽管如此	,	每个	时间	那	一个	堵塞	的	马车	,	或者	任何	其他	延迟	,	带来	安德烈亚	到	她	边	,

然而，每当一堵车厢或其他任何延误将安德烈娅带到她身边时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

he	saw	her	turn	away	from	his	gaze	without	any	signs	of	annoyance	.
他	锯	她	转动	离开	从	他的	目光	没有	任何	标志	的	烦恼	.

他看到她避开了他的目光，脸上没有丝毫恼怒的表情。

[ðiːz] ['signəlz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['fiːlɪŋz] [spɜːrd] [ðə; ðɪ] ['frenzid] [driːmz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

These	signals	of	restrained	feelings	spurred	the	frenzied	dreams	that	had	run	away	with	him	,
这些	信号	的	克制	情怀	受到刺激	这	丧心病狂	梦境	那	有	跑步	离开	和	他	,

这些压抑的情感信号激发了他那些肆意妄为的梦境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][reɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ruː] [frɔɪd] - ['mæntoʊ] , [daʊn] [wɪtʃ] ,

and	he	gave	them	the	rein	as	far	as	the	Rue	Froid	-	Manteau	,	down	which	,
和	他	给予	他们	这	缰绳	作为	远的	作为	这	后悔	寒冷	-	披风	,	向下	哪个	,

他放任他们沿着弗鲁瓦-芒托街一路向下，

['æftər] ['meni] ['waɪndɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['dæmzl] ['vænɪʃt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [spɔɪlt] [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pər'suːər] ,

after	many	windings	,	the	damsel	vanished	,	thinking	she	had	thus	spoilt	the	scent	of	her	pursuer	,
后	许多	绕组	,	这	闺女	消失了	,	思维	她	有	因此	被宠坏了	这	香味	的	她	追击者	,

经过一番周折，少女消失了，她以为自己这样就破坏了追赶者的气味。

[huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [muːv] .

who	was	,	in	fact	,	startled	by	this	move	.
WHO	曾是	,	在	事实	,	惊慌	经过	这	移动	.

事实上，他对此举感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	was	now	quite	dark	.
它	曾是	现在	相当	黑暗的	.

天色已经很暗了。

[tuː] ['wɪmɪn] , [tæ'tuːd] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] , [huː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [blæk] - ['kɜːrənt] [lɪ'kɜːr] [æt; ət][ə; eɪ]

Two	women	,	tattooed	with	rouge	,	who	were	drinking	black	-	currant	liqueur	at	a
二	女性	,	纹身	和	胭脂	,	WHO	是	喝	黑色的	-	黑醋栗	酒	在	一个

['groʊsɚz] ['kaʊntər] ,

grocer's	counter	,
杂货店	柜台	,

两名脸上纹着胭脂的女子在杂货店柜台前喝黑加仑利口酒。

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

saw	the	young	woman	and	called	her	.
锯	这	年轻的	女士	和	称为	她	.

看到那位年轻女子，便叫住了她。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

She	paused	at	the	door	of	the	shop	,
她	暂停	在	这	门	的	这	店铺	,

她在店门口停了下来，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

replied	in	a	few	soft	words	to	the	cordial	greeting	offered	her	,	and	went	on
回复	在	一个	很少	柔软的	字	到	这	亲切	问候	提供	她	,	和	去	在

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

她用几句轻柔的话语回应了对方热情友好的问候，然后继续前行。

['ændriə] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Andrea	,	who	was	behind	her	,
安德烈亚	,	WHO	曾是	在后面	她	,

在她身后的安德烈亚

[sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [jaːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] ,

saw	her	turn	into	one	of	the	darkest	yards	out	of	this	street	,
锯	她	转动	进入	一	的	这	最黑暗的	码	出去	的	这	街道	,

看到她拐进了这条街上最阴暗的院子之一，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

of	which	he	did	not	know	the	name	.
的	哪个	他	做过	不是	知道	这	姓名	.

他不知道它的名字。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊmæns][hæd; həd]

The	repulsive	appearance	of	the	house	where	the	heroine	of	his	romance	had
这	丑恶	外貌	的	这	房子	在哪里	这	女英雄	的	他的	浪漫	有

[bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [sɪk] .

been	swallowed	up	made	him	feel	sick	.
到过	吞咽	向上	制成	他	感觉	生病的	.

他笔下爱情故事的女主角被吞噬的那栋房子的丑陋景象让他感到恶心。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ɪl] -

He	drew	back	a	step	to	study	the	neighborhood	,	and	finding	an	ill	-
他	画	后退	一个	步	到	学习	这	邻里	,	和	寻找	一个	患病的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

looking	man	at	his	elbow	,
寻找	男人	在	他的	弯头	,

他后退一步环顾四周，发现旁边站着一个面色苍白的男人。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

he	asked	him	for	information	.
他	问	他	为了	信息	.

他向他询问信息。

[ðə; ði] [mæn] , [huː] [held] [ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

The	man	,	who	held	a	knotted	stick	in	his	right	hand	,
这	男人	,	WHO	握住	一个	打结的	戳	在	他的	正确的	手	,

那个男人右手拿着一根打结的木棍，

[pleɪst] [ðə; ði] [left] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] :

placed	the	left	on	his	hip	and	replied	in	a	single	word	:
放置	这	左边	在	他的	时髦的	和	回复	在	一个	单身的	单词	:

他把左手叉腰，只用一个词回答道：

“ ['skaʊndrəl] !

“	Scoundrel	!
”	恶棍	!

“恶棍！

” [bʌt; bət] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] - [læmp] ,

”	But	on	looking	at	the	Italian	,	who	stood	in	the	light	of	a	street	-	lamp	,
”	但	在	寻找	在	这	意大利语	,	WHO	站立	在	这	光	的	一个	街道	-	灯	,

但当他看向站在路灯下的意大利人时，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɜːrv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

he	assumed	a	servile	expression	.
他	假定	一个	奴性的	表达	.

他摆出一副卑躬屈膝的表情。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	”	said	he	,	suddenly	changing	his	tone	.
“	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	说	他	,	突然	变化	他的	语气	.

“对不起，先生，”他突然改变了语气说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [nɪr] [ðɪs] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['teɪbl] - - ,

“	There	is	a	restaurant	near	this	,	a	sort	of	table	-	d'hote	,
“	那里	是	一个	餐厅	靠近	这	,	一个	种类	的	桌子	-	-	,

附近有一家餐厅，类似套餐式餐厅，

[wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [bæd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrv] [tʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] .

where	the	cooking	is	pretty	bad	and	they	serve	cheese	in	the	soup	.
在哪里	这	烹饪	是	漂亮的	坏的	和	他们	服务	奶酪	在	这	汤	.

那里的厨艺很糟糕，而且汤里还放奶酪。

[mə'sjɜːr] [ɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [pər'hæps] ,

Monsieur	is	in	search	of	the	place	,	perhaps	,
先生	是	在	搜索	的	这	地方	,	也许	,

先生或许正在寻找那个地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən] — [ɪˈtæljənz][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['velvɪt]

for	it	is	easy	to	see	that	he	is	an	Italian	—	Italians	are	fond	of	velvet
为了	它	是	简单的	到	看	那	他	是	一个	意大利语	—	意大利人	是	喜爱	的	天鹅绒

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃiːz] .

and	of	cheese	.
和	的	奶酪	.

很容易看出他是意大利人——意大利人喜欢天鹅绒和奶酪。

[bʌt; bət] [ɪf] [məˈsjɜːr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['iːtɪŋ] - [haʊs] , [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv]

But	if	monsieur	would	like	to	know	of	a	better	eating	-	house	,	an	aunt	of
但	如果	先生	会	喜欢	到	知道	的	一个	更好的	吃	-	房子	,	一个	阿姨	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

但如果先生想知道哪里有更好的餐馆，我的一位姑妈，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔːf] , [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

who	lives	a	few	steps	off	,	is	very	fond	of	foreigners	.
WHO	生活	一个	很少	步骤	离开	,	是	非常	喜爱	的	外国人	.

住在几步之遥的那位非常喜欢外国人。

" ['ændriə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Andrea	raised	his	cloak	as	high	as	his	moustache	,	and	fled	from	the
"	安德烈亚	提高	他的	披风	作为	高的	作为	他的	胡子	,	和	逃亡	从	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

安德烈扬起斗篷，高及胡须，逃离了街道。

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [faʊl] ['pɜːrs(ə)n] ,

spurred	by	the	disgust	he	felt	at	this	foul	person	,
受到刺激	经过	这	厌恶	他	毛毡	在	这	犯规	人	,

出于对这个卑鄙之人的厌恶，

[huːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

whose	clothes	and	manner	were	in	harmony	with	the	squalid	house	into	which
谁	衣服	和	方式	是	在	和谐	和	这	肮脏的	房子	进入	哪个

[ðə; ði] [fer] [ˌʌnˈnoʊn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

the	fair	unknown	had	vanished	.
这	公平的	未知	有	消失了	.

他的衣着和举止与那位美丽陌生的女子消失的那间肮脏的房子十分相称。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

He	returned	with	rapture	to	the	thousand	luxuries	of	his	own	rooms	,
他	返回	和	狂喜	到	这	千	奢侈品	的	他的	自己的	房间	,

他欣喜若狂地回到自己房间里，享受着那里的种种奢华。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [tuː; tə] [klenz] [hɪmˈself] , [ɪf]

and	spent	the	evening	at	the	Marquise	d'Espard's	to	cleanse	himself	,	if
和	花费	这	晚上	在	这	侯爵夫人	-	到	洁净	他自己	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果可能的话，他当晚在埃斯帕德侯爵夫人府邸度过了一夜，以洗去心中的污秽。

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɜːrtʃ] [left] [baɪ][ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'lentləsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

of	the	smirch	left	by	the	fancy	that	had	driven	him	so	relentlessly	during	the
的	这	污点	左边	经过	这	想要	那	有	驱动	他	所以	毫不留情	期间	这

[deɪ] .

day	.
天	.

白天，他一直沉迷于幻想，而幻想却在他脸上留下了污点。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bed] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**yet**	**,**	**when**	**he**	**was**	**in**	**bed**	**,**	**the**	**vision**	**came**	**back**	**to**	**him**	**,**
和	然而	,	什么时候	他	曾是	在	床	,	这	想象	来了	后退	到	他	,

然而，当他躺在床上时，那景象又浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət] ['klɪrər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'ælәti] .

but	**clearer**	**and**	**brighter**	**than**	**the**	**reality**	**.**
但	更清晰	和	更亮	比	这	现实	.

但比现实更清晰、更明亮。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

The	**girl**	**was**	**walking**	**in**	**front**	**of**	**him**	**;**
这	女孩	曾是	步行	在	正面	的	他	;

女孩走在他前面；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['gʌtər] [hɜːr; hər][skəːts] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [raʊnd]

now	**and**	**again**	**as**	**she**	**stepped**	**across**	**a**	**gutter**	**her**	**skirts**	**revealed**	**a**	**round**
现在	和	再次	作为	她	步	穿过	一个	排水沟	她	裙子	揭晓	一个	圆形的

[kæf] ;

calf	**;**
小牛	;

她时不时地跨过水沟，裙摆会露出圆润的小腿；

[hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hɪps] [swei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

her	**shapely**	**hips**	**swayed**	**as**	**she**	**walked**	**.**
她	优美	臀部	摇摆	作为	她	步行	.

她走路时，丰满的臀部随之摇摆。

[ə'gen] ['ændriə] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] , [hiː; hi] , -

Again	**Andrea**	**longed**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**—**	**and**	**he**	**dared**	**not**	**,**	**he**	**,**	**Marcosini**
再次	安德烈亚	渴望	到	说话	到	她	—	和	他	敢于	不是	,	他	,	-

, [ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] ['nɔʊblmən] !

,	**a**	**Milanese**	**nobleman**	**!**
,	一个	米兰人	贵族	!

安德烈亚再次渴望与她交谈——但他却不敢，他，马科西尼，一个米兰贵族！

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] ,

Then	**he**	**saw**	**her**	**turn**	**into**	**the**	**dark**	**passage**	**where**	**she**	**had**	**eluded**	**him**	**,**
然后	他	锯	她	转动	进入	这	黑暗的	通道	在哪里	她	有	躲避	他	,

然后他看到她转身走进了那条黑暗的通道，她就是从那里躲过了他的。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	**blamed**	**himself**	**for**	**not**	**having**	**followed**	**her**	**.**
和	被指责	他自己	为了	不是	拥有	随后	她	.

他自责没有跟着她。

“ [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**For**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
“	为了	,	后	全部	,	”	说	他	到	他自己	,

“毕竟，”他自言自语道，

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [træk] ,

“	**if**	**she**	**really**	**wished**	**to**	**avoid**	**me**	**and**	**put**	**me**	**off**	**her**	**track**	**,**
“	如果	她	真的	希望	到	避免	我	和	放	我	离开	她	追踪	,

“如果她真的想躲着我，不想让我跟她联系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

it	**is**	**because**	**she**	**loves**	**me**	**.**
它	是	因为	她	爱	我	.

因为她爱我。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] , ['kɔɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] .

With	women	of	that	stamp	,	coyness	is	a	proof	of	love	.
和	女性	的	那	邮票	,	羞怯	是	一个	证明	的	爱	.

对于这种类型的女性来说，娇羞是爱的证明。

[wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['eni] ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv]

Well	,	if	I	had	carried	the	adventure	any	further	,	it	would	,	perhaps	,	have
出色地	,	如果	我	有	携带	这	冒险	任何	更远	,	它	会	,	也许	,	有

['endɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

ended	in	disgust	.
结束	在	厌恶	.

嗯，如果我继续这段冒险，或许最终会以厌恶告终。

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

I	will	sleep	in	peace	.
我	将要	睡觉	在	和平	.

我可以安心入睡了。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kiːnəst] [sen'seiʃənz] ,

"	The	Count	was	in	the	habit	of	analyzing	his	keenest	sensations	,
"	这	数数	曾是	在	这	习惯	的	分析	他的	最热衷	感觉	,

伯爵习惯于分析自己最敏锐的感受，

[æz; əz][men][duː] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz] [hɑːrt] ,

as	men	do	involuntarily	when	they	have	as	much	brains	as	heart	,
作为	男人	做	不由自主	什么时候	他们	有	作为	很多	大脑	作为	心	,

就像男人一样，当他们既有头脑又有爱心时，就会不由自主地这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dæmzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [frɔɪd] -

and	he	was	surprised	when	he	saw	the	strange	damsel	of	the	Rue	Froid	-
和	他	曾是	惊讶	什么时候	他	锯	这	奇怪的	闺女	的	这	后悔	寒冷	-

['mæntoʊ] [wʌns] [mɔːr] ,

Manteau	once	more	,
披风	一次	更多的	,

当他再次在弗罗伊德-芒托街看到那位古怪的姑娘时，他感到很惊讶。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['piktʃəd] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ber] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['drɪri] [fækt]

not	in	the	pictured	splendor	of	his	dream	but	in	the	bare	reality	of	dreary	fact
不是	在	这	如图所示	辉煌	的	他的	梦	但	在	这	裸	现实	的	凄凉	事实

.

:
.

不是在他梦想中描绘的辉煌景象里，而是在枯燥乏味的现实中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] ['fænsi][hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvəri]

And	,	in	spite	of	it	all	,	if	fancy	had	stripped	the	woman	of	her	livery
和	,	在	尽管如此	的	它	全部	,	如果	想要	有	脱衣舞	这	女士	的	她	涂装

[ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

of	misery	,
的	苦难	,

尽管如此，如果想象力能够剥离女人身上所有的苦难外衣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lɔŋd]

it	would	have	spoilt	her	for	him	;	for	he	wanted	her	,	he	longed
它	会	有	被宠坏了	她	为了	他	;	为了	他	通缉	她	,	他	渴望

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

那样做会让她对他失去兴趣；因为他想要她，他渴望她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌdi] ['stɑːkɪŋz] , [hɜːr; hər] ['slɪpʃɑːd] [fiːt] , [hɜːr; hər] [strɔː]

he	loved	her	—	with	her	muddy	stockings	,	her	slipshod	feet	,	her	straw
他	喜爱	她	—	和	她	浑	长筒袜	,	她	草率	脚	,	她	稻草

['bɑːnɪt] !

bonnet	!
引擎盖	!

他爱她——即使她穿着沾满泥巴的长袜，穿着邋遢的鞋子，戴着草帽！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn] .

He	wanted	her	in	the	very	house	where	he	had	seen	her	go	in	.
他	通缉	她	在	这	非常	房子	在哪里	他	有	已见	她	去	在	.

他想让她回到他亲眼看到她进去的那栋房子里。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][vaɪs] , [ðen] ?

“	Am	I	bewitched	by	vice	,	then	?
“	是	我	着迷	经过	副	,	然后	?

“那么，我是被恶习迷惑了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	he	asked	himself	in	dismay	.
”	他	问	他自己	在	沮丧	.

他沮丧地自问。

“ [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .

“	Nay	,	I	have	not	yet	reached	that	point	.
“	不	,	我	有	不是	然而	达到	那	观点	.

“不，我还没有达到那个阶段。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːnaɪl] [fɑːp]

I	am	but	three	-	and	-	twenty	,	and	there	is	nothing	of	the	senile	fop
我	是	但	三	-	和	-	二十	,	和	那里	是	没有什么	的	这	衰老	纨绔子弟

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

我才二十三岁，一点老态龙钟的纨绔子弟的气质都没有。

” [ðə; ði] ['veri] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪm] [ðæt] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]

”	The	very	vehemence	of	the	whim	that	held	possession	of	him	to	some
”	这	非常	激烈	的	这	一时兴起	那	握住	拥有	的	他	到	一些

[ɪk'stent] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

extent	reassured	him	.
程度	放心	他	.

“他内心那股强烈的冲动，在某种程度上反而让他感到安心。”

[ðɪs] [streɪndʒ] ['strʌg(ə)l] , [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ,

This	strange	struggle	,	these	reflections	,
这	奇怪的	斗争	,	这些	反思	,

这场奇特的挣扎，这些反思，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ɪn] [pər'suːt] [meɪ] [pər'hæps] ['pʌz(ə)l] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd]

and	this	love	in	pursuit	may	perhaps	puzzle	some	persons	who	are	accustomed
和	这	爱	在	追逐	可能	也许	谜	一些	人	WHO	是	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['pærɪs][laɪf] ;

to	the	ways	of	Paris	life	;
到	这	方式	的	巴黎	生活	;

这种追求爱情的方式，或许会让一些习惯了巴黎生活方式的人感到困惑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [kaʊnt] ['ændriə] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

but	they	may	be	reminded	that	Count	Andrea	Marcosini	was	not	a	Frenchman	.
但	他们	可能	是	提醒	那	数数	安德烈亚	-	曾是	不是	一个	法国人	.

但他们或许应该记住，安德烈·马科西尼伯爵并不是法国人。

[brɔ:t] [ʌp][baɪ] [tu:] ['æbi, 'ɑ:bə] , [hu:] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] ['fɑ:ðər] ,

Brought	**up**	**by**	**two**	**abbes**	**,**	**who**	**,**	**in**	**obedience**	**to**	**a**	**very**	**pious**	**father**	**,**
带来	向上	经过	二	阿贝斯	,	WHO	,	在	服从	到	一个	非常	虔诚的	父亲	,

由两位修道院长抚养长大，他们遵从一位非常虔诚的父亲的意愿，

[hæd; həd] ['rerli] [let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,

had	**rarely**	**let**	**him**	**out**	**of**	**their**	**sight**	**,**
有	很少	让	他	出去	的	他们的	视线	,

他们很少让他离开自己的视线，

['ændriə] [hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

Andrea	**had**	**not**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**a**	**cousin**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eleven**	**,**
安德烈亚	有	不是	倒下	在	爱	和	一个	表哥	在	这	年龄	的	十一	,

安德莉亚11岁时并没有爱上自己的表兄。

[ɔ:r] [si'dju:st] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

or	**seduced**	**his**	**mother's**	**maid**	**by**	**the**	**time**	**he**	**was**	**twelve**	**;**	**he**	**had**	**not**
或者	被诱惑	他的	母亲的	女佣	经过	这	时间	他	曾是	十二	;	他	有	不是

['stʌdid] [æt; ət] [skuːl] ,

studied	**at**	**school**	**,**
研究	在	学校	,

或者说，他在十二岁之前就勾引了他母亲的女佣；他没有上过学。

[wer] [ə; eɪ] [læd] [dʌz] [nɑ:t] [lɜ:rn] ['oʊnli] , [ɔ:r] [best] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ;

where	**a**	**lad**	**does**	**not**	**learn**	**only**	**,**	**or**	**best**	**,**	**the**	**subjects**	**prescribed**	**by**	**the**	**State**	**;**
在哪里	一个	小伙子	做	不是	学习	仅有的	,	或者	最好的	,	这	主题	规定	经过	这	状态	;

如果一个男孩没有只学习或最好地学习国家规定的科目；

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,

he	**had**	**lived**	**in**	**Paris**	**but**	**a**	**few**	**years**	**,**
他	有	居住地	在	巴黎	但	一个	很少	年	,

他在巴黎只住了几年，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən][tu:; tə] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət] [di:p] [im'preʃəns] [ə'genst] [wɪtʃ]

and	**he**	**was**	**still**	**open**	**to**	**those**	**sudden**	**but**	**deep**	**impressions**	**against**	**which**
和	他	曾是	仍然	打开	到	那些	突然	但	深的	印象	反对	哪个

[frentʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] .

French	**education**	**and**	**manners**	**are**	**so**	**strong**	**a**	**protection**	**.**
法语	教育	和	礼仪	是	所以	强的	一个	保护	.

但他仍然容易受到那些突如其来却又深刻的印象的影响，而法国的教育和礼仪恰恰能很好地保护他免受这些影响。

[ɪn] ['sʌðərn] [lændz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] .

In	**southern**	**lands**	**a**	**great**	**passion**	**is**	**often**	**born**	**of**	**a**	**glance**	**.**
在	南部	土地	一个	伟大的	热情	是	经常	出生	的	一个	瞥一眼	.

在南方，一个眼神往往就能燃起炽热的激情。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['gæskəni] [hu:] [hæd; həd] ['tempərd] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

A	**gentleman**	**of**	**Gascony**	**who**	**had**	**tempered**	**strong**	**feelings**	**by**	**much**	**reflection**
一个	绅士	的	加斯科涅	WHO	有	淬火	强的	情怀	经过	很多	反射

[hæd; həd] ['fɔ:tifaid] [hɪm'self] [baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['resəpɪz] [ə'genst] ['sʌd(ə)n] ['æpəpleksi] [ʌv; əv] [teɪst]

had	**fortified**	**himself**	**by**	**many**	**little**	**recipes**	**against**	**sudden**	**apoplexies**	**of**	**taste**
有	强化	他自己	经过	许多	小的	食谱	反对	突然	中风	的	品尝

[ænd; ənd] [hɑ:rt] ,

and	**heart**	**,**
和	心	,

一位来自加斯科涅的绅士，善于通过深思熟虑来克制强烈的情感，并掌握了许多小秘方来抵御突如其来的味觉和情感上的不适。

[ænd; ənd][hiː; hi][ədˈvaɪzd][ðə; ði][kaʊnt][tuː; tə][ɪnˈdʌldʒ][æt; ət][liːst][wʌns][ə; eɪ][mʌnθ][ɪn][ə; eɪ][waɪld]

and	he	advised	the	Count	to	indulge	at	least	once	a	month	in	a	wild
和	他	建议	这	数数	到	放纵	在	至少	一次	一个	月	在	一个	荒野

[ˈɔːrdʒi][tuː; tə][əˈvɜːrt][ðoʊz][ˈstɔrmz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wɪtʃ] ,

orgy	to	avert	those	storms	of	the	soul	which	,
狂欢	到	避免	那些	暴风雨	的	这	灵魂	哪个	,

他建议伯爵至少每月一次放纵狂欢，以避免那些灵魂风暴的侵袭。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][breɪk][aʊt][æt; ət][ˌɪnəˈproʊpriət][ˈmoʊmənts] .

but	for	such	precautions	,	are	apt	to	break	out	at	inappropriate	moments	.
但	为了	这样的	防范措施	,	是	易于	到	休息	出去	在	不当	时刻	.

但即便采取了这些预防措施，也容易在不恰当的时候爆发。

[ˈændriə][naʊ] [rɪˈmembər] [ðɪs][ədˈvaɪs] .

Andrea	now	remembered	this	advice	.
安德烈亚	现在	记得	这	建议	.

安德烈现在记起了这条建议。

“ [wel] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [aɪ][wɪl][bɪˈgɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈdʒænjueri] 1st .

“	Well	,	”	thought	he	,	“	I	will	begin	to	-	morrow	,	January	1st	.
“	出色地	,	”	想法	他	,	“	我	将要	开始	到	-	明天	,	一月	1st	.

“好吧，”他心想，“我将从明天，也就是1月1日开始。”

” [ðɪs][ɪkˈspleɪnz][waɪ][kaʊnt][ˈændriə] - [ˈhɔvəd][soʊ][ˈʃaɪli][bɪˈfɔːr][ˈtɜːrnɪŋ][daʊn][ðə; ði][ruː]

”	This	explains	why	Count	Andrea	Marcosini	hovered	so	shyly	before	turning	down	the	Rue
”	这	解释	为什么	数数	安德烈亚	-	悬停	所以	害羞地	前	转弯	向下	这	后悔

[frɔɪd] - [ˈmæntoʊ] .

Froid	-	Manteau	.
寒冷	-	披风	.

“这就解释了为什么安德烈·马科西尼伯爵在拐进弗罗伊德-芒托街之前会如此羞涩地徘徊。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)n][ˈhæmpərd][ðə; ði][ˈlʌvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	man	of	fashion	hampered	the	lover	,	and	he	hesitated	for	some
这	男人	的	时尚	受阻	这	情人	,	和	他	犹豫了一下	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这位讲究穿着打扮的男士妨碍了恋人，恋人犹豫了好一会儿；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][əˈpiːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɜːrɪdʒ][hiː; hi][went][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step]

but	after	a	final	appeal	to	his	courage	he	went	on	with	a	firm	step
但	后	一个	最终的	上诉	到	他的	勇气	他	去	在	和	一个	公司	步

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,

as	far	as	the	house	,
作为	远的	作为	这	房子	,

但经过一番最后的鼓起勇气，他迈着坚定的步伐，一直走到了房子前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

which	he	recognized	without	difficulty	.
哪个	他	认可	没有	困难	.

他毫不费力地就认出来了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] .

There	he	stopped	once	more	.
那里	他	停止	一次	更多的	.

他再次停了下来。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwʊmən][ˈriːəli] [wʌt] [hiː; hi][ˈfænsɪd][hɜːr; hər] ?

Was	the	woman	really	what	he	fancied	her	?
曾是	这	女士	真的	什么	他	幻想	她	?

他心仪的女人真的是她吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːls] [muːv] ?

Was	**he**	**not**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**some**	**false**	**move**	**?**
曾是	他	不是	在	这	边缘	的	一些	错误的	移动	?

他是不是差点犯下什么错误?

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['teɪbl] - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt]

At	**this**	**juncture**	**he**	**remembered**	**the**	**Italian**	**table**	**d'hote**	**,**	**and**	**at**	**once**	**jumped**
在	这	契机	他	记得	这	意大利语	桌子	-	,	和	在	一次	跳了起来

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ,

at	**the**	**middle**	**course**	**,**
在	这	中间	课程	,

这时他想起了意大利的套餐，立刻点了中间那道菜。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði]['ɛndz] [ə'laɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

which	**would**	**serve**	**the**	**ends**	**alike**	**of**	**his**	**curiosity**	**and**	**of**	**his**	**reputation**	**.**
哪个	会	服务	这	结束	同样	的	他的	好奇心	和	的	他的	名声	.

这既能满足他的好奇心，又能提升他的名誉。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

He	**went**	**in**	**to**	**dine**	**,**	**and**	**made**	**his**	**way**	**down**	**the**	**passage**	**;**	**at**	**the**	**bottom**	**,**
他	去	在	到	用餐	,	和	制成	他的	方式	向下	这	通道	;	在	这	底部	,

他进去吃饭，沿着走廊往下走；走到尽头，

['æftər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][dæmp] , ['slɪpəri]

after	**feeling**	**about**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**found**	**a**	**staircase**	**with**	**damp**	**,**	**slippery**
后	感觉	关于	为了	一些	时间	,	他	成立	一个	楼梯	和	潮湿	,	滑

[steps] ,

steps	**,**
步骤	,

他摸索了一会儿，终于找到了一处楼梯，楼梯的台阶潮湿湿滑。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['noʊblmən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siːm] [ə; eɪ] ['lædər] .

such	**as**	**to**	**an**	**Italian**	**nobleman**	**could**	**only**	**seem**	**a**	**ladder**	**.**
这样的	作为	到	一个	意大利语	贵族	可以	仅有的	似乎	一个	梯子	.

例如，对于一位意大利贵族来说，这似乎只是一架梯子。

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv]

Invited	**to**	**the**	**first**	**floor**	**by**	**the**	**glimmer**	**of**	**a**	**lamp**	**and**	**a**	**strong**	**smell**	**of**
受邀	到	这	第一的	地面	经过	这	微光	的	一个	灯	和	一个	强的	闻	的

['kʊkɪŋ] ,

cooking	**,**
烹饪	,

循着灯光和浓郁的饭菜香味，我来到了一楼。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] ['dɪndʒi][wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd]

he	**pushed**	**a**	**door**	**which**	**stood**	**ajar**	**and**	**saw**	**a**	**room**	**dingy**	**with**	**dirt**	**and**
他	推动	一个	门	哪个	站立	半开	和	锯	一个	房间	昏暗的	和	污垢	和

[smoʊk] ,

smoke	**,**
抽烟	,

他推开一扇半掩的门，看到一个肮脏、烟雾弥漫的房间。

[wer] [ə; eɪ] [wentʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['kʌstəmərz] .

where	**a**	**wench**	**was**	**busy**	**laying**	**a**	**table**	**for**	**about**	**twenty**	**customers**	**.**
在哪里	一个	妖妇	曾是	忙碌的	躺下	一个	桌子	为了	关于	二十	顾客	.

一个女佣正在忙着为大约二十位顾客摆桌子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] .

None	**of**	**the**	**guests**	**had**	**yet**	**arrived**	**.**
没有任何	的	这	客人	有	然而	到达的	.

客人一个也没到。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][rægz]

After	looking	round	the	dimly	lighted	room	where	the	paper	was	dropping	in	rags
后	寻找	圆形的	这	依稀	照明	房间	在哪里	这	纸	曾是	下降	在	破布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

from	the	walls	,
从	这	墙壁	,

环顾四周，只见昏暗的房间里，纸张像破布一样从墙上掉落下来。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ɪn]

the	gentleman	seated	himself	by	a	stove	which	was	roaring	and	smoking	in
这	绅士	坐着	他自己	经过	一个	火炉	哪个	曾是	咆哮	和	吸烟	在

[ðə; ði]['kɔ:rnər] .

the	corner	.
这	角落	.

那位先生在角落里一个熊熊燃烧、浓烟滚滚的炉子旁坐了下来。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

Attracted	by	the	noise	the	Count	made	in	coming	in	and	disposing	of	his	cloak	,
吸引	经过	这	噪音	这	数数	制成	在	未来	在	和	处置	的	他的	披风	,

被伯爵进来脱掉斗篷时发出的动静吸引住了，

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] .

the	major	-	domo	presently	appeared	.
这	主要的	-	家政	目前	出现	.

管家这时出现了。

['pɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [li:n] , [draɪd] - [ʌp] [kʊk] , ['veri] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [ʌv; əv]

Picture	to	yourself	a	lean	,	dried	-	up	cook	,	very	tall	,	with	a	nose	of
图片	到	你自己	一个	倾斜	,	干燥	-	向上	厨师	,	非常	高的	,	和	一个	鼻子	的

[ɪk'strævəgənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

extravagant	dimensions	,
靡	方面	,

想象一下，一个身材瘦削、皮肤干瘪的厨师，个子很高，鼻子异常硕大。

['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] ['ki:nnəs] ,

casting	about	him	from	time	to	time	,	with	feverish	keenness	,
铸件	关于	他	从	时间	到	时间	,	和	发烧	敏锐	,

不时地，他带着狂热的敏锐，环顾四周。

[ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .

a	glance	that	he	meant	to	be	cautious	.
一个	瞥一眼	那	他	意思是	到	是	谨慎	.

他瞥了一眼，眼神中带着一丝谨慎。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['ændriə] , [hu:z] [ə'taɪər] [bɪ'spoʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æfluəns] , [si:'njɔ:r] [dʒɜ'di:ni] [boʊd]

On	seeing	Andrea	,	whose	attire	bespoke	considerable	affluence	,	Signor	Giardini	bowed
在	看到	安德烈亚	,	谁	服装	定制	大量	富裕	,	签名者	贾尔迪尼	鞠躬

[rɪ'spektfəli] .

respectfully	.
尊敬	.

看到衣着考究、显露相当富裕的安德烈，贾尔迪尼先生恭敬地鞠了一躬。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

The	Count	expressed	his	intention	of	taking	his	meals	as	a	rule	in	the	society
这	数数	表达	他的	意图	的	采取	他的	餐	作为	一个	规则	在	这	社会

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] ;

of	some	of	his	fellow	-	countrymen	;
的	一些	的	他的	同伴	-	同胞们	;

伯爵表示，他打算以后经常和一些同胞一起用餐；

[hiː; hi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

he	paid	in	advance	for	a	certain	number	of	tickets	,
他	有薪酬的	在	进步	为了	一个	肯定	数字	的	门票	,

他预先支付了一定数量门票的费用。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [geɪv] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bent] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	ingenuously	gave	the	conversation	a	familiar	bent	to	enable	him	to
和	巧妙地	给予	这	对话	一个	熟悉的	弯曲	到	使能够	他	到

[ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['kwɪkli] .

achieve	his	purpose	quickly	.
达到	他的	目的	迅速地	.

他巧妙地让谈话变得亲切自然，以便迅速达到自己的目的。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [wen] [siː'njɔːr] [dʒɝ'diːni] ,

Hardly	had	he	mentioned	the	woman	he	was	seeking	when	Signor	Giardini	,
几乎	有	他	提及	这	女士	他	曾是	寻求	什么时候	签名者	贾尔迪尼	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ʃrʌg] ,

with	a	grotesque	shrug	,
和	一个	怪诞	耸肩	,

他刚提起自己要找的那个女人，贾尔迪尼先生就耸了耸肩，做出一个怪异的表情。

[lʊkt] ['noʊɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] , [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

looked	knowingly	at	his	customer	,	a	bland	smile	on	his	lips	.
看起来	明知	在	他的	顾客	,	一个	平淡	微笑	在	他的	嘴唇	.

他意味深长地看了顾客一眼，嘴角挂着一丝淡淡的微笑。

“ ['bɑːstɑː] !

“	Basta	!
”	够了	!

“够了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [kɑːpiːskoʊ] .

“	Capisco	.
”	卡皮斯科	.

“明白了。”

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [kʌm] [spɜːrd] [baɪ] [tuː] ['æpitaits] .

Your	Excellency	has	come	spurred	by	two	appetites	.
你的	阁下	有	来	受到刺激	经过	二	食欲	.

阁下此行是受两种欲望驱使。

[lɑː] [siːn'jɔːrə] [gəmbɑːrə] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['weɪstɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði]

La	Signora	Gambara	will	not	have	wasted	her	time	if	she	has	gained	the
拉	女士	甘巴拉	将要	不是	有	浪费	她	时间	如果	她	有	获得	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

interest	of	a	gentleman	so	generous	as	you	appear	to	be	.
兴趣	的	一个	绅士	所以	慷慨的	作为	你	出现	到	是	.

如果甘巴拉夫人能引起像您这样慷慨的绅士的兴趣，那么她的时间就没有白费。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

I	can	tell	you	in	a	few	words	all	we	know	of	the	woman	,
我	能	告诉	你	在	一个	很少	字	全部	我们	知道	的	这	女士	,

我可以用几句话概括我们所了解的关于这个女人的一切。

[huː] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

who	is	really	to	be	pitied	.
WHO	是	真的	到	是	可怜的	.

谁才真正值得同情？

“ [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][krɛ'moʊnə][ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hɪr]
“ The husband is , I believe , a native of Cremona and has just come here
” 这 丈夫 是 , 我 相信 , 一个 本国的 的 克雷莫纳 和 有 只是 来 这里
[frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .
from Germany .
从 德国 .

“我相信，丈夫是克雷莫纳本地人，刚从德国来到这里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [tɛ'dɛski] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [nuː] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][sʌm; səm]
He was hoping to get the Tedeschi to try some new music and some
他 曾是 希望 到 得到 这 泰德斯基 到 尝试 一些 新的 音乐 和 一些
[nuː] ['ɪnstrʊmənts] .
new instruments .
新的 仪器 .

他希望泰德斯基家族能尝试一些新的音乐和乐器。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪtiəbl] ? ” [sed] [dʒɝ'diːni] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Isn't it pitiable ? ” said Giardini , shrugging his shoulders .
不是 它 可怜的 ? ” 说 贾尔迪尼 , 耸肩 他的 肩膀 .

“这难道不令人同情吗？”贾尔迪尼耸了耸肩说道。

“ [siː'njɔːr] [gəmbɑːrə] , [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊzər] ,
“ Signor Gambara , who thinks himself a great composer ,
” 签名者 甘巴拉 , WHO 思考 他自己 一个 伟大的 作曲家 ,

“自诩为伟大作曲家的甘巴拉先生，

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['klevər] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
does not seem to me very clever in other ways .
做 不是 似乎 到 我 非常 聪明的 在 其他 方式 .

我觉得他在其他方面也不是很聪明。

[æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri]
An excellent fellow with some sense and wit , and sometimes very
一个 出色的 同伴 和 一些 感觉 和 有 , 和 有时 非常
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

他是个很优秀的人，有见识，有幽默感，有时也很讨人喜欢。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] — [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n]
especially when he has had a few glasses of wine — which does not often
尤其 什么时候 他 有 有 一个 很少 眼镜 的 葡萄酒 — 哪个 做 不是 经常
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

尤其是当他喝了几杯葡萄酒之后——虽然这种情况并不常见。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['despərətli] [pʊr] ;
for he is desperately poor ;
为了 他 是 绝望地 贫穷的 ;

因为他极其贫穷；

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [tɔɪlz] [æt; ət][ɪ'mædʒɪneri] ['simfəniz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
night and day he toils at imaginary symphonies and operas instead of
夜晚 和 天 他 辛勤劳作 在 假想 交响乐 和 歌剧 反而 的
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .
trying to earn an honest living .
尝试 到 赚 一个 诚实的 活的 .

他日夜埋头创作虚构的交响乐和歌剧，而不是努力挣取诚实的谋生手段。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn]

His	poor	wife	is	reduced	to	working	for	all	sorts	of	people	—	the	women	on
他的	贫穷的	妻子	是	减少	到	在职的	为了	全部	排序	的	人们	—	这	女性	在

[ðə; ði] [striːts] !

the	streets	!
这	街道	!

他可怜的妻子沦落到为各种各样的人工作——甚至为街头的妇女工作!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?

What	is	to	be	said	?
什么	是	到	是	说	?

还有什么好说的呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	loves	her	husband	like	a	father	,	and	takes	care	of	him	like	a	child	.
她	爱	她	丈夫	喜欢	一个	父亲	,	和	需要	关心	的	他	喜欢	一个	孩子	.

她像父亲一样爱她的丈夫，像照顾孩子一样照顾他。

“ ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [daind] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə] ['mædəm] ;

“	Many	a	young	man	has	dined	here	to	pay	his	court	to	madame	;
“	许多	一个	年轻的	男人	有	用餐	这里	到	支付	他的	法庭	到	夫人	;

“许多年轻男子都曾在这里用餐，以博取夫人的欢心;

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

but	not	one	has	succeeded	,	”	said	he	,	emphasizing	the	word	.
但	不是	一	有	成功了	,	”	说	他	,	强调	这	单词	.

“但没有一个人成功,”他强调道。

“ [lɑː] [siːn'jɔːrə] [mɑːriː'ɑːnə][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [mə'sjɜːr] , [mʌtʃ] [tuː] ['ɑːnɪst] , [wɜːrs] [lʌk]

“	La	Signora	Marianna	is	an	honest	woman	,	monsieur	,	much	too	honest	,	worse	luck
“	拉	女士	玛丽安娜	是	一个	诚实的	女士	,	先生	,	很多	也	诚实的	,	更糟	运气

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

for	her	!
为了	她	!

“玛丽安娜夫人是个诚实的女人，先生，太诚实了，这对她来说太不幸了！”

[men] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['naʊədeɪz] .

Men	give	nothing	for	nothing	nowadays	.
男人	给	没有什么	为了	没有什么	如今	.

如今的男人不会无缘无故地付出。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['hɑːrnɪs] .

So	the	poor	soul	will	die	in	harness	.
所以	这	贫穷的	灵魂	将要	死	在	马具	.

所以这个可怜的人会死于劳作之中。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'wɔːrdz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

“	And	do	you	suppose	that	her	husband	rewards	her	for	her	devotion	?
“	和	做	你	认为	那	她	丈夫	奖励	她	为了	她	虔诚	?

“你认为她的丈夫会因为她的忠贞而奖赏她吗？”

[puː] , [maɪ][lɔːrd] ['nevər] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smaɪl] !

Pooh	,	my	lord	never	gives	her	a	smile	!
呸	,	我的	主	绝不	给予	她	一个	微笑	!

噗，我的主人从来不给她笑!

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] ;

And	all	their	cooking	is	done	at	the	baker's	;
和	全部	他们的	烹饪	是	完毕	在	这	面包师的	;

他们所有的烹饪工作都在面包店完成;

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn]['nevər] [ɜːrn] [ə; eɪ] [suː] ;

for	not	only	does	the	wretched	man	never	earn	a	sou	;
为了	不是	仅有的	做	这	可怜	男人	绝不	赚	一个	苏	;

因为这可怜的人不仅一分钱也挣不到;

[hiː; hi] [s'pendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] [meɪk] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːvz] , [ænd; ənd]

he	spends	all	his	wife	can	make	on	instruments	which	he	carves	,	and
他	花费	全部	他的	妻子	能	制作	在	仪器	哪个	他	雕刻	,	和

['leŋkθənz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnz] ,

lengthens	,	and	shortens	,
延长	,	和	缩短	,

他把妻子挣来的所有钱都花在乐器上，然后自己雕刻、加长、缩短这些乐器。

[ænd; ənd] [sets] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [prə'duːs] [saʊndz] [ðæt] [wɪl] [sker]

and	sets	up	and	takes	to	pieces	again	till	they	produce	sounds	that	will	scare
和	套	向上	和	需要	到	件	再次	直到	他们	生产	声音	那	将要	吓

[ə; eɪ][kæt] ;

a	cat	;
一个	猫	;

反复搭建、拆卸，直到发出能吓到猫的声音;

[ðen] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

then	he	is	happy	.
然后	他	是	快乐的	.

那他就会高兴。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['maɪldɪst] , [ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][men] .

And	yet	you	will	find	him	the	mildest	,	the	gentlest	of	men	.
和	然而	你	将要	寻找	他	这	最温和	,	这	最温柔的	的	男人	.

然而，你会发现他却是最温和、最和善的人。

[ænd; ənd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['aɪd(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	,	he	is	not	idle	;	he	is	always	at	it	.
和	,	他	是	不是	闲置的	;	他	是	总是	在	它	.

而且，他从不闲着，总是忙个不停。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?

What	is	to	be	said	?
什么	是	到	是	说	?

还有什么好说的呢?

[hiː; hi][ɪz]['kreɪzi][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	is	crazy	and	does	not	know	his	business	.
他	是	疯狂的	和	做	不是	知道	他的	商业	.

他疯了，而且不懂自己的工作。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] ,

I	have	seen	him	,	monsieur	,
我	有	已见	他	,	先生	,

我见过他，先生。

['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [blæk] [bred] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt]

filing	and	forging	his	instruments	and	eating	black	bread	with	an	appetite
备案	和	锻造	他的	仪器	和	吃	黑色的	面包	和	一个	食欲

[ðæt] [aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ,

that	I	envied	him	—	I	,
那	我	令人羡慕	他	—	我	,

他锉削、锻造工具，狼吞虎咽地吃着黑面包，那副模样让我羡慕不已——我，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['teɪbl] [ɪn]['pærɪs] .

who	have	the	best	table	in	Paris	.
WHO	有	这	最好的	桌子	在	巴黎	.

谁在巴黎拥有最好的餐桌?

“ [jes] , - , [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	Excellenza	,	in	a	quarter	of	an	hour	you	shall	know	the	man	I	am	.
“	是的	,	-	,	在	一个	四分之一	的	一个	小时	你	将	知道	这	男人	我	是	.

“是的，埃克塞伦扎，再过一刻钟你就会知道我是怎样的人了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] ['ɪntuː][ɪ'tæliən] ['kʊkəri] [ðæt] [wɪl] [ə'meɪz] [juː; jʊ] !

I	have	introduced	certain	refinements	into	Italian	cookery	that	will	amaze	you	!
我	有	介绍	肯定	改进	进入	意大利语	烹饪	那	将要	惊奇	你	!

我在意大利烹饪中引入了一些改进措施，一定会让你惊叹不已！

- , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][bɔːrn] [kʊk] .

Excellenza	,	I	am	a	Neapolitan	—	that	is	to	say	,	a	born	cook	.
-	,	我	是	一个	那不勒斯	—	那	是	到	说	,	一个	出生	厨师	.

Excellenza，我是那不勒斯人——也就是说，我天生就是个厨师。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] ?

But	of	what	use	is	instinct	without	knowledge	?
但	的	什么	使用	是	本能	没有	知识	?

但是，没有知识，直觉又有什么用呢?

['nɑːlɪdʒ] !

Knowledge	!
知识	!

知识！

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

I	have	spent	thirty	years	in	acquiring	it	,	and	you	see	where	it	has
我	有	花费	三十	年	在	收购	它	,	和	你	看	在哪里	它	有

[left] [ˌem 'iː] .

left	me	.
左边	我	.

我花了三十年时间才得到它，你看它把我带到了哪里。

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['tæləənt] .

My	history	is	that	of	every	man	of	talent	.
我的	历史	是	那	的	每一个	男人	的	天赋	.

我的经历和所有有才华的人的经历一样。

[maɪ] [ə'tempts] , [maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [hæv; həv] ['ruːɪnd] [θriː]

My	attempts	,	my	experiments	,	have	ruined	three
我的	尝试	,	我的	实验	,	有	毁坏	三

['restərənt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət]['neɪpəlz] , ['pɑːrmə] , [ænd; ənd] [roʊm] .

restaurants	in	succession	at	Naples	,	Parma	,	and	Rome	.
餐厅	在	演替	在	那不勒斯	,	帕尔马	,	和	罗马	.

我的尝试和实验，已经连续毁掉了那不勒斯、帕尔马和罗马的三家餐厅。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt] ,

To	this	day	,	when	I	am	reduced	to	make	a	trade	of	my	art	,
到	这	天	,	什么时候	我	是	减少	到	制作	一个	贸易	的	我的	艺术	,

直到今天，当我沦落到用我的艺术作品来交换东西时，

[aɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

I	more	often	than	not	give	way	to	my	ruling	passion	.
我	更多的	经常	比	不是	给	方式	到	我的	裁决	热情	.

我常常屈服于自己的强烈欲望。

[aɪ] [gɪv] [ðiːz] [pʊr] ['refjʊdʒiːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsəst] ['dɪʃɪz] .

I	give	these	poor	refugees	some	of	my	choicest	dishes	.
我	给	这些	贫穷的	难民	一些	的	我的	精选	菜肴	.

我把一些我最拿手的菜肴送给这些可怜的难民。

[aɪ]['ruːɪn][maɪ'self] !
I ruin myself !
我 废墟 我 !

我毁了自己!

['fɑːli] !
Folly !
蠢事 !

蠢事!

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ?
you will say ?
你 将要 说 ?

你会怎么说?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
I know it ; but how can I help it ?
我 知道 它 ; 但 如何 能 我 帮助 它 ?

我知道，但我又能怎么办呢?

['dʒiːniəs] ['kæriz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [smaɪlz] [ɑːn]
Genius carries me away , and I cannot resist concocting a dish which smiles on
天才 携带 我 离开 , 和 我 不能 抵抗 炮制 一个 盘子 哪个 微笑 在
[maɪ] ['fænsi] .
my fancy .
我的 想要 .

灵感迸发，我情不自禁地调制出一道令我心满意足的菜肴。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ræskəlz] !
“ And they always know it , the rascals !
“ 和 他们 总是 知道 它 , 这 无赖 !

“这些小家伙总是知道这一点！”

[ðeɪ] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['weðər] [aɪ][ɔːr][maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]
They know , I can promise you , whether I or my wife has stood over the fire
他们 知道 , 我 能 承诺 你 , 无论 我 或者 我的 妻子 有 站立 超过 这 火
.
:
.

我可以向你保证，他们知道是我和我的妻子站在火边烤火。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
And what is the consequence ?
和 什么 是 这 结果 ?

后果是什么?

[ʌv; əv]['sɪksti] - [ɑːd] ['kʌstəmərz] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] ['evri] [deɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst]
Of sixty - odd customers whom I used to see at my table every day when I first
的 六十 - 奇怪的 顾客 谁 我 用过的 到 看 在 我的 桌子 每一个 天 什么时候 我 第一的
['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] ,
started in this wretched place ,
开始 在 这 可怜 地方 ,

我刚开始在这个破地方工作时，每天都能在桌边见到六十多位顾客，

[aɪ] [naʊ] [siː] ['twenti] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
I now see twenty on an average , and give them credit for the most part .
我 现在 看 二十 在 一个 平均的 , 和 给 他们 信用 为了 这 最多 部分 .

我现在平均每天能看到二十个，而且大部分都值得肯定。

[ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz] , [ðə; ði][səˈvɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜːz] ,

The	Piedmontese	,	the	Savoyards	,	have	deserted	,	but	the	connoisseurs	,
这	皮埃蒙特	,	这	萨瓦人	,	有	荒凉的	,	但	这	鉴赏家	,

[ðə; ði] [truː] [ɪ'tælјənz] , [rɪ'meɪn] .

the	true	Italians	,	remain	.
这	真的	意大利人	,	保持	.

皮埃蒙特人、萨瓦人都已离去，但真正的意大利人，鉴赏家们，留了下来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And	there	is	no	sacrifice	that	I	would	not	make	for	them	.
和	那里	是	不	牺牲	那	我	会	不是	制作	为了	他们	.

为了他们，我愿意做出任何牺牲。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['suː] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː]

I	often	give	them	a	dinner	for	five	and	twenty	sous	which	has	cost	me
我	经常	给	他们	一个	晚餐	为了	五	和	二十	深	哪个	有	成本	我

['dʌb(ə)l] .

double	.
双倍的	.

我经常请他们吃五先令二十五分的晚餐，结果花费了我双倍的价钱。

" [siːn'jɔːreɪ] [dʒɝːrdɪnɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ˌniə'pɑːlətən] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

"	Signore	Giardini's	speech	had	such	a	full	flavor	of	Neapolitan	cunning	that	the
"	先生	贾尔迪尼的	演讲	有	这样的	一个	满的	味道	的	那不勒斯	狡猾	那	这

[kaʊnt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Count	was	delighted	,
数数	曾是	高兴极了	,

“贾尔迪尼先生的演讲充满了那不勒斯人的狡黠，伯爵听得非常高兴。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪm'self] [æt; ət] - .

and	could	have	fancied	himself	at	Gerolamo's	.
和	可以	有	幻想	他自己	在	-	.

他可能觉得自己是杰罗拉莫餐厅的常客。

“ [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hiː; hi] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

“	Since	that	is	the	case	,	my	good	friend	,	"	said	he	familiarly	to	the	cook	,
“	自从	那	是	这	案件	,	我的	好的	朋友	,	"	说	他	熟悉地	到	这	厨师	,

“既然如此，我的好朋友，”他亲切地对厨师说道。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [tʃæns] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv]

“	and	since	chance	and	your	confidence	have	let	me	into	the	secret	of
“	和	自从	机会	和	你的	信心	有	让	我	进入	这	秘密	的

[jʊr; jər] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

your	daily	sacrifices	,
你的	日常的	牺牲	,

“既然机缘巧合和你的信任让我得以窥见你每日所做牺牲的秘密，

[əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] .

allow	me	to	pay	double	.
允许	我	到	支付	双倍的	.

请允许我支付双倍价格。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['ændriə] [spʌn] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fræŋk] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

"	As	he	spoke	Andrea	spun	a	forty	-	franc	piece	on	the	stove	,
"	作为	他	辐	安德烈亚	旋转	一个	四十	-	法郎	片	在	这	火炉	,

“他说话的时候，安德烈在炉子上转着一张四十法郎的硬币。”

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɝˈdiːni] ['sɑːləmli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [fræŋks][ænd; ənd] ['fɪfti] ['senˌtaɪmz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ,

out	of	which	Giardini	solemnly	gave	him	two	francs	and	fifty	centimes	in	change	,
出去	的	哪个	贾尔迪尼	庄严地	给予	他	二	法郎	和	五十	厘米	在	改变	,

贾尔迪尼郑重其事地找给他两法郎五十生丁作为零钱。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌserə'moʊniəs] ['mɪstəri] [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm]['hjuːdʒli] .

not	without	a	certain	ceremonious	mystery	that	amused	him	hugely	.
不是	没有	一个	肯定	隆重	神秘	那	觉得好笑	他	非常	.

其中不乏某种仪式性的神秘感，这让他觉得非常有趣。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , ” [ðə; ði][mæn] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] - .

“	In	a	few	minutes	now	,	”	the	man	added	,	“	you	will	see	your	donnina	.
”	在	一个	很少	分钟	现在	,	”	这	男人	额外	,	“	你	将要	看	你的	-	.

“再过几分钟，”那人补充道，“你就会见到你的唐妮娜了。”

[aɪ] [wɪl] [siːt] [juː; jʊ][nekst][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd]

I	will	seat	you	next	the	husband	,	and	if	you	wish	to	stand	in	his	good
我	将要	座位	你	下一个	这	丈夫	,	和	如果	你	希望	到	站立	在	他的	好的

['greɪsɪz] ,

graces	,
恩典	,

我会安排你坐在男主人旁边，如果你想讨他欢心，

[tɔːk] [əˈbaʊt] ['mjuːzɪk] .

talk	about	music	.
讲话	关于	音乐	.

聊聊音乐。

[aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [pʊr] [θɪŋz] .

I	have	invited	every	one	for	the	evening	,	poor	things	.
我	有	受邀	每一个	一	为了	这	晚上	,	贫穷的	事物	.

我邀请了所有人来参加晚宴，可怜的人们。

['biːɪŋ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

Being	New	Year's	Day	,
存在	新的	年	天	,

正值元旦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [sə'pɑːst]

I	am	treating	the	company	to	a	dish	in	which	I	believe	I	have	surpassed
我	是	治疗	这	公司	到	一个	盘子	在	哪个	我	相信	我	有	超越

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我准备用一道我认为自己做得最好的菜肴来款待各位。

” [siːˈnjɔːr] [dʒɜːrdɪnɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

”	Signor	Giardini's	voice	was	drowned	by	the	noisy	greetings	of	the	guests	,
”	签名者	贾尔迪尼的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	嘈杂	问候	的	这	客人	,

“贾尔迪尼先生的声音被客人们嘈杂的问候声淹没了。”

[huː] ['striːmd] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɔːr][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [teiblz] -

who	streamed	in	two	and	two	,	or	one	at	a	time	,	after	the	manner	of	tables	-
WHO	流媒体	在	二	和	二	,	或者	一	在	一个	时间	,	后	这	方式	的	表格	-

- .

d'hote	.
-	.

他们或两人一组，或一人一组，像多人聚餐一样陆续进来。

[dʒɜˈdiːni] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

Giardini	stayed	by	the	Count	,	playing	the	showman	by	telling	him	who	the	company
贾尔迪尼	入住	经过	这	数数	,	玩耍	这	表演者	经过	讲述	他	WHO	这	公司

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

贾尔迪尼留在伯爵身边，扮演着表演者的角色，向他介绍公司成员。

[hiː; hi] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['witisizəmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

He	tried	by	his	witticisms	to	bring	a	smile	to	the	lips	of	a	man	who	,
他	尝试	经过	他的	妙语	到	带来	一个	微笑	到	这	嘴唇	的	一个	男人	WHO	,

他试图用自己的幽默逗一位男士开心，这位男士……

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌniə'pɑːlətən] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] ['peɪtrən][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]

as	his	Neapolitan	instinct	told	him	,	might	be	a	wealthy	patron	to	turn	to
作为	他的	那不勒斯	本能	讲述	他	,	可能	是	一个	富裕	赞助人	到	转动	到

[gʊd] [ə'kaʊnt] .

good	account	.
好的	帐户	.

正如他那不勒斯人的直觉告诉他的那样，他可能会得到一位富有的赞助人，可以从中获益。

“ [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	This	one	,	”	said	he	,
“	这	一	,	”	说	他	,

“就是这个，”他说。

“ [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [kəm'poʊzər] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] [sɔːŋ] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɑːprə] ,

“	is	a	poor	composer	who	would	like	to	rise	from	song	-	writing	to	opera	,
“	是	一个	贫穷的	作曲家	WHO	会	喜欢	到	上升	从	歌曲	-	写作	到	歌剧	,

[ænd; ənd]['kænɑːt] .

and	cannot	.
和	不能	.

“是一位才华横溢却想从歌曲创作转型到歌剧创作的作曲家，但却无法实现。”

[hiː; hi] [bleɪmz] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , ['mjuːzɪk] - ['selər] , — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət]

He	blames	the	managers	,	music	-	sellers	,	—	everybody	,	in	fact	,	but
他	责备	这	经理	,	音乐	-	卖家	,	—	大家	,	在	事实	,	但

[hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wɜːrs] ['enəmi] .

himself	,	and	he	has	no	worse	enemy	.
他自己	,	和	他	有	不	更糟	敌人	.

他责怪经理、音乐销售商——事实上，他责怪所有人，唯独不责怪自己，而他没有比自己更可怕的敌人了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [wʌt] [ə; eɪ]['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wʌt] [self] - [kən'siːt] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ɪn]

You	can	see	—	what	a	florid	complexion	,	what	self	-	conceit	,	how	little	firmness	in
你	能	看	—	什么	一个	佛罗里达	肤色	,	什么	自己	-	自负	,	如何	小的	硬度	在

[hɪz; ɪz] [fitʃər] !

his	features	!
他的	特征	!

你看——他脸色多么红润，多么自负，五官多么缺乏立体感！

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['bæləʤ] .

he	is	made	to	write	ballads	.
他	是	制成	到	写	民谣	.

他被迫写民谣。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] - ['hɔːkər] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk]

The	man	who	is	with	him	and	looks	like	a	match	-	hawker	,	is	a	great	music
这	男人	WHO	是	和	他	和	看起来	喜欢	一个	匹配	-	小贩	,	是	一个	伟大的	音乐

[sə'lebrəti] — - ,

celebrity	—	Gigelmi	,
名人	—	-	,

和他在一起的那个看起来像卖火柴的小贩的男人，其实是一位伟大的音乐名人——吉格尔米。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'tæliən] [kən'dʌktər] [noʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [def] , [ænd; ənd][ɪz] ['endɪŋ]

the	greatest	Italian	conductor	known	;	but	he	has	gone	deaf	,	and	is	ending
这	最	意大利语	导体	已知	;	但	他	有	已消失	聋	,	和	是	结束

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['penjəri] ,

his	days	in	penury	,
他的	天	在	贫困	,

他是意大利最伟大的指挥家；但他已经耳聋，晚年生活贫困。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['tɑ:lərəb(ə)l] .
deprived **of** **all** **that** **made** **it** **tolerable** **.**
被剥夺的 的 全部 那 制成 它 可容忍的 .

失去了所有使之可以忍受的因素。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] - , [ðə; ði][moʊst] ['gaɪlləs] [oʊld] ['feloʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
here **comes** **our** **great** **Ottoboni** **,** **the** **most** **guileless** **old** **fellow** **on** **earth** **;**
这里 来 我们的 伟大的 - , 这 最多 朴实 老的 同伴 在 地球 ;

瞧，我们伟大的奥托博尼来了，他是世上最天真无邪的老人；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [vɪn'dɪktɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər]
but **he** **is** **suspected** **of** **being** **the** **most** **vindictive** **of** **all** **who** **are** **plotting** **for**
但 他 是 怀疑 的 存在 这 最多 报复心强的 的 全部 WHO 是 绘制 为了
[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
the **regeneration** **of** **Italy** **.**
这 再生 的 意大利 .

但他被怀疑是所有密谋复兴意大利的人中最记仇的一个。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
I **cannot** **think** **how** **they** **can** **bear** **to** **banish** **such** **a** **good** **man** **.**
我 不能 思考 如何 他们 能 熊 到 放逐 这样的 一个 好的 男人 .

我无法想象他们怎么忍心驱逐这样一位好人。

" [ænd; ənd] [hɪr] [dʒɜ'di:ni] [lʊkt] ['næroʊli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] , ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər]
" **And** **here** **Giardini** **looked** **narrowly** **at** **the** **Count** **,** **who** **,** **feeling** **himself** **under**
" 和 这里 贾尔迪尼 看起来 勉强 在 这 数数 , WHO , 感觉 他自己 在下面
[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] ,
inquisition **as** **to** **his** **politics** **,**
宗教裁判所 作为 到 他的 政治 ,

"这时，贾尔迪尼眯起眼睛打量着伯爵，伯爵觉得自己正被盘问政治立场，

[ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'tæliən] [im.pæsi'biliti] .
entrenched **himself** **in** **Italian** **impassibility** **.**
根深蒂固的 他自己 在 意大利语 无法通行 .

他让自己陷入了意大利式的冷漠之中。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kʌmər] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]
" **A** **man** **whose** **business** **it** **is** **to** **cook** **for** **all** **comers** **can** **have** **no** **political**
" 一个 男人 谁 商业 它 是 到 厨师 为了 全部 来者 能 有 不 政治的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions **,**
意见 ,

"一个以给所有人做饭为生的人，不可能有任何政治观点。"

- , " [dʒɜ'di:ni] [went] [ɑ:n] .
Excellenza **,** **"** **Giardini** **went** **on** **.**
- , " 贾尔迪尼 去 在 .

非常好，"贾迪尼继续说道。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['wɜ:rði] [mæn] , [hu:] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] ,
" **But** **to** **see** **that** **worthy** **man** **,** **who** **looks** **more** **like** **a** **lamb** **than** **a** **lion** **,**
" 但 到 看 那 值得 男人 , WHO 看起来 更多的 喜欢 一个 羊肉 比 一个 狮子 ,

"但是看到那位品格高尚的人，他看起来更像一只羔羊而不是一头狮子，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [æm'bæsədər]

everybody	would	say	what	I	say	,	were	it	before	the	Austrian	ambassador
大家	会	说	什么	我	说	,	是	它	前	这	奥地利	大使

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果是在奥地利大使本人面前，每个人都会同意我的说法。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['lɪbərti] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [prəʊ'skraɪbd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɪts] [raʊndz] [ə'gen] .

Besides	,	in	these	times	liberty	is	no	longer	proscribed	;	it	is	going	its	rounds	again	.
除了	,	在	这些	时代	自由	是	不	更长	禁止	;	它	是	去	它是	回合	再次	.

此外，如今自由不再受到限制；它又重新焕发了生机。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

At	least	,	so	these	good	people	think	,	”	said	he	,
在	至少	,	所以	这些	好的	人们	思考	,	”	说	他	,

“至少，这些好心人是这么认为的，”他说。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪr] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [hoʊps]

leaning	over	to	speak	in	the	Count's	ear	,	“	and	why	should	I	thwart	their	hopes
倾斜	超过	到	说话	在	这	计数	耳朵	,	“	和	为什么	应该	我	阻挠	他们的	希望

?

?
?

他俯身在伯爵耳边低语：“我为什么要挫败他们的希望呢？”

[aɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [duː] [nɑːt] [heɪt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['gʌvərnmənt] .

I	,	for	my	part	,	do	not	hate	an	absolute	government	.
我	,	为了	我的	部分	,	做	不是	恨	一个	绝对	政府	.

就我个人而言，我并不憎恨专制政府。

- , ['evri] [mæn] [ʌv; əv] ['tælənt] [ɪz] [fɔːr; fər] [dɛpətɪzəm] !

Excellenza	,	every	man	of	talent	is	for	depotism	!
-	,	每一个	男人	的	天赋	是	为了	专制主义	!

Excellenza，所有有才华的人都适合任人唯亲！

“ [wel] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , - [teɪks] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] ['ɪtəli] ;

“	Well	,	though	full	of	genius	,	Ottoboni	takes	no	end	of	pains	to	educate	Italy	;
“	出色地	,	尽管	满的	的	天才	,	-	需要	不	结尾	的	疼痛	到	教育	意大利	;

“虽然奥托博尼才华横溢，但他仍然不遗余力地教育意大利；

[hiː; hi] [raɪts] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	writes	little	books	to	enlighten	the	intelligence	of	the	children	and	the
他	写	小的	图书	到	开导	这	智力	的	这	孩子们	和	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

common	people	,
常见的	人们	,

他写了一些小册子，旨在启迪儿童和普通民众的智慧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['smʌglz] [ðem; ðəm] ['veri] ['klevərli] ['ɪntuː] ['ɪtəli] .

and	he	smuggles	them	very	cleverly	into	Italy	.
和	他	走私	他们	非常	巧妙地	进入	意大利	.

他非常巧妙地将它们走私到意大利。

[hiː; hi] [teɪks] [ɪ'mens] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lʌkləs] ['kʌntri] ,

He	takes	immense	trouble	to	reform	the	moral	sense	of	our	luckless	country	,
他	需要	巨大	麻烦	到	改革	这	道德	感觉	的	我们的	倒霉的	国家	,

他为改革我们这个不幸国家的道德观念付出了巨大的努力，

[wɪtʃ] , ['æftər] [ɔːl] , [prɪ'fəːz] ['pleʒər] [tuː; tə] ['friːdəm] , — [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] .

which	,	after	all	,	prefers	pleasure	to	freedom	,	—	and	perhaps	it	is	right	.
哪个	,	后	全部	,	偏好	乐趣	到	自由	,	一	和	也许	它	是	正确的	.

毕竟，它更看重享乐而非自由——也许它是对的。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [prɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
" The Count preserved such an impenetrable attitude that the cook could discover
" 这 数数 保存完好 这样的 一个 坚不可摧 态度 那 这 厨师 可以 发现
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] .
nothing of his political views .
没有什么 的 他的 政治的 浏览 .

“伯爵保持着一种密不透风的态度，以至于厨师根本无法了解他的政治观点。”

“ - , " [hiː; hi][ræn][ɑːn] , “ [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] ; ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ; [ɔːl][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [ɑːr; ər]
“ Ottoboni , " he ran on , “ is a saint ; very kind - hearted ; all the refugees are
" - , " 他 跑 在 , “ 是 一个 圣 ; 非常 种类 - 心地 ; 全部 这 难民 是
[fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
fond of him ;
喜爱 的 他 ;

“奥托博尼，”他继续说道，“是一位圣人；心地善良；所有难民都喜欢他；

[fɔːr; fər] , - , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .
for , Excellenza , a liberal may have his virtues .
为了 , - , 一个 自由主义 可能 有 他的 美德 .

埃克塞伦扎，自由主义者或许也有其优点。

[oʊ'hoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , " [sed] [dʒɜ'diːni] ,
Here comes a journalist , " said Giardini ,
这里 来 一个 记者 , " 说 贾尔迪尼 ,

“来了一位记者，”贾尔迪尼说道。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [drest] [ɪn][ðə; ði][əb'sɜːrd] [weɪ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
as a man came in dressed in the absurd way which used to be attributed to
作为 一个 男人 来了 在 穿着 在 这 荒诞 方式 哪个 用过的 到 是 归因于 到
[ə; eɪ]['poʊət][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ;
a poet in a garret ;
一个 诗人 在 一个 阁楼 ;

一个男人走了进来，穿着一身滑稽的衣服，这种衣服过去人们通常认为只有住在阁楼里的诗人才会穿。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['θredber] , [hɪz; ɪz] [buːts] [splɪt] , [hɪz; ɪz][hæt] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]
his coat was threadbare , his boots split , his hat shiny , and his overcoat
他的 外套 曾是 破旧的 , 他的 靴子 分裂 , 他的 帽子 闪亮的 , 和 他的 大衣
[dɪ'plɔːrəbli] ['eɪnʃənt] .
deplorably ancient .
令人痛心地 古老的 .

他的外套破旧不堪，靴子裂开了，帽子锃亮，大衣却破旧得令人难以忍受。

“ - , [ðæt] [pʊr] [mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['tæləntˌ] , [ænd; ənd] [ɪnkə'rʌptəblɪ] ['ɑːnɪst] .
“ Excellenza , that poor man is full of talent , and incorruptibly honest .
" - , 那 贫穷的 男人 是 满的 的 天赋 , 和 廉洁奉公 诚实的 .

“埃克塞伦扎，那个可怜的人才华横溢，而且为人正直廉洁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
He was born into the wrong times , for he tells the truth to everybody
他 曾是 出生 进入 这 错误的 时代 , 为了 他 讲述 这 真相 到 大家
;
;
;

他生不逢时，因为他总是对所有人说真话；

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] .

no	one	can	endure	him	.
不	一	能	忍受	他	.

没人能忍受他。

[hiː; hi] [raɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [tuː] [smɔːl] ['pepərz] ,

He	writes	theatrical	articles	for	two	small	papers	,
他	写	戏剧	文章	为了	二	小的	文件	,

他为两家小报撰写戏剧文章，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['deɪliz] .

though	he	is	clever	enough	to	work	for	the	great	dailies	.
尽管	他	是	聪明的	足够的	到	工作	为了	这	伟大的	每日新闻	.

虽然他很聪明，完全有能力为那些大报社工作。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

“ [ðə; ði][rest][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] , ”

“	The	rest	are	not	worth	mentioning	,	and	Your	Excellency	will	find	them	out	,	”
“	这	休息	是	不是	值得	提及	,	和	你的	阁下	将要	寻找	他们	出去	,	”

[hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

he	concluded	,
他	结束	,

“其余的人不值一提，阁下会查明真相的。”他总结道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [waɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

seeing	that	on	the	entrance	of	the	musician's	wife	the	Count	had	ceased	to
看到	那	在	这	入口	的	这	音乐家的	妻子	这	数数	有	停止	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

listen	to	him	.
听	到	他	.

见乐师的妻子进来后，伯爵就不再听他演奏了。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['ændriə] [hɪr] , [siːn'jɔːrə] [mɑːriː'ɑːnə] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [tɪndʒd]

On	seeing	Andrea	here	,	Signora	Marianna	started	visibly	and	a	bright	flush	tinged
在	看到	安德烈亚	这里	,	女士	玛丽安娜	开始	明显地	和	一个	明亮的	冲洗	带点色调

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

看到安德烈亚在这里，玛丽安娜夫人明显地吓了一跳，双颊泛起了一抹红晕。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [dʒɜˈdiːni] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

“	Here	he	is	!	”	said	Giardini	,	in	an	undertone	,
“	这里	他	是	!	”	说	贾尔迪尼	,	在	一个	底色	,

“他来了！”贾尔迪尼低声说道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɑːrm][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][mæn] .

clutching	the	Count's	arm	and	nodding	to	a	tall	man	.
紧握	这	计数	手臂	和	点头	到	一个	高的	男人	.

他抓住伯爵的手臂，向一个高个子男人点了点头。

“ [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] [mæn] !

“	How	pale	and	grave	he	is	poor	man	!
“	如何	苍白	和	严重	他	是	贫穷的	男人	!

“可怜的人，他脸色多么苍白，神情多么严肃啊！”

[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [hæz; həz][nɑːt] [trɔtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ]['fænsi] .

His	hobby	has	not	trotted	to	his	mind	to	-	day	,	I	fancy	.
他的	爱好	有	不是	小跑	到	他的	头脑	到	-	天	,	我	想要	.

我猜他今天没想起他的爱好。

" ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [ˌpripə'seʃən] [fɔːr; fər][mɑːri'ɑːnə][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tʃɑːrm]

"	Andrea's	prepossession	for	Marianna	was	crossed	by	the	captivating	charm
	安德烈亚的	预感	为了	玛丽安娜	曾是	交叉	经过	这	引人入胜	魅力

[wɪtʃ] [gəmbɑːrə][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪg'zɜːrt]['oʊvər] ['evri] ['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst] .

which	Gambara	could	not	fail	to	exert	over	every	genuine	artist	.
哪个	甘巴拉	可以	不是	失败	到	发挥	超过	每一个	真的	艺术家	.

“安德烈对玛丽安娜的迷恋被甘巴拉那令人着迷的魅力所抵消，这种魅力无法抗拒地施加在每一位真正的艺术家身上。”

[ðə; ði][kəm'poʊzər][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːrti] ;

The	composer	was	now	forty	;
这	作曲家	曾是	现在	四十	;

这位作曲家当时四十岁了；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] [wʌz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pærəlel] ,

but	although	his	high	brow	was	bald	and	lined	with	a	few	parallel	,
但	虽然	他的	高的	眉头	曾是	秃	和	衬里	和	一个	很少	平行线	,

但是，尽管他高高的额头秃了，而且还有几道平行的皱纹，

[bʌt; bət][nɑːt] [diːp] , ['rɪŋklz] ; [ɪn] [spaɪt] , [tuː] ,

but	not	deep	,	wrinkles	;	in	spite	,	too	,
但	不是	深的	,	皱纹	;	在	尽管如此	,	也	,

但皱纹并不深；尽管如此，

[ʌv; əv] ['hɑːloʊ] ['tɛmpəlz] [wer] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] , [træns'pærənt] [skɪn]

of	hollow	temples	where	the	blue	veins	showed	through	the	smooth	,	transparent	skin
的	空洞的	寺庙	在哪里	这	蓝色的	静脉	显示	通过	这	光滑的	,	透明的	皮肤

,

,

,

太阳穴空洞，蓝色的血管透过光滑透明的皮肤清晰可见。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['sɑːkəts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] ,

and	of	the	deep	sockets	in	which	his	black	eyes	were	sunk	,
和	的	这	深的	插座	在	哪个	他的	黑色的	眼睛	是	沉没	,

还有他那双深陷的黑眼睛，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ][lɪdz][ænd; ənd] [laɪt] ['læʃɪz] ,

with	their	large	lids	and	light	lashes	,
和	他们的	大的	盖子	和	光	睫毛	,

她们有着宽大的眼睑和稀疏的睫毛，

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [lʊk] [jʌŋ] , [soʊ][kɑːm][wʌz; wəz][ɪts] ['aʊtlaɪn] ,

the	lower	part	of	his	face	made	him	still	look	young	,	so	calm	was	its	outline	,
这	降低	部分	的	他的	脸	制成	他	仍然	看	年轻的	,	所以	冷静的	曾是	它是	大纲	,

他下半张脸的轮廓十分平静，使他看起来依然年轻。

[soʊ][sɔːft][ðə; ði]['mɑːd(ə)lɪŋ] .

so	soft	the	modeling	.
所以	柔软的	这	造型	.

造型非常柔和。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəːbd] [tuː; tə]

It	could	be	seen	at	a	glance	that	in	this	man	passion	had	been	curbed	to
它	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼	那	在	这	男人	热情	有	到过	路边	到

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;

the	advantage	of	the	intellect	;
这	优势	的	这	智力	;

一眼就能看出，这个人克制了激情，使理智得以发挥；

[ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ə'loʊn][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

that	the	brain	alone	had	grown	old	in	some	great	struggle	.
那	这	脑	独自的	有	生长	老的	在	一些	伟大的	斗争	.

仿佛只有大脑在一场巨大的斗争中衰老了。

['ændriə] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] [mɑːriːˈɑːnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Andrea	**shot**	**a**	**swift**	**look**	**at**	**Marianna**	**,**	**who**	**was**	**watching**	**him**	**.**
安德烈亚	射击	一个	迅速	看	在	玛丽安娜	,	WHO	曾是	观看	他	.

安德烈迅速瞥了一眼正在看着他的玛丽安娜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [hed] ,

And	**he**	**noted**	**the**	**beautiful**	**Italian**	**head**	**,**
和	他	著名的	这	美丽的	意大利语	头	,

他注意到那颗漂亮的意大利头像，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [rɪ'viːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]

the	**exquisite**	**proportion**	**and**	**rich**	**coloring**	**that**	**revealed**	**one**	**of**	**those**	**organizations**
这	精美的	部分	和	富有的	染色	那	揭晓	一	的	那些	组织

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['hjuːmən] ['paʊər] [ɪz] [hɑːr'moʊniəsli] ['bæləns] ,

in	**which**	**every**	**human**	**power**	**is**	**harmoniously**	**balanced**	**,**
在	哪个	每一个	人类	力量	是	和谐地	均衡	,

其精妙的比例和丰富的色彩，展现了那种所有人类力量都和谐平衡的组织。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [brɔːt] [tə'geðər] [baɪ] [feɪt] .

he	**sounded**	**the**	**gulf**	**that**	**divided**	**this**	**couple**	**,**	**brought**	**together**	**by**	**fate**	**.**
他	听起来	这	海湾	那	分割	这	夫妻	,	带来	一起	经过	命运	.

他揭开了这对因命运而走到一起的恋人之间的鸿沟。

[wel] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Well	**content**	**with**	**the**	**promise**	**he**	**inferred**	**from**	**this**	**dissimilarity**	**between**	**the**
出色地	内容	和	这	承诺	他	推断	从	这	差异	之间	这

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

husband	**and**	**wife**	**,**
丈夫	和	妻子	,

他很满意自己从夫妻二人这种差异中推断出的美好前景。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ]

he	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**control**	**a**	**liking**	**which**	**ought**	**to**	**have**	**raised**	**a**
他	制成	不	试图	到	控制	一个	喜欢	哪个	应该	到	有	提高	一个

['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fer] [mɑːriːˈɑːnə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

barrier	**between**	**the**	**fair**	**Marianna**	**and**	**himself**	**.**
障碍	之间	这	公平的	玛丽安娜	和	他自己	.

他丝毫没有试图控制自己对美丽的玛丽安娜的好感，而这种好感本应在他和玛丽安娜之间筑起一道屏障。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,

He	**was**	**already**	**conscious**	**of**	**feeling**	**a**	**sort**	**of**	**respectful**	**pity**	**for**	**this**	**man**	**,**
他	曾是	已经	有意识的	的	感觉	一个	种类	的	尊重	遗憾	为了	这	男人	,

他当时已经意识到自己对这个人产生了一种既敬畏又怜悯之情。

[huːz] ['oʊnli] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

whose	**only**	**joy**	**she**	**was**	**,**
谁	仅有的	喜悦	她	曾是	,

她唯一的快乐就是她自己。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [ðæt]

as	**he**	**understood**	**the**	**dignified**	**and**	**serene**	**acceptance**	**of**	**ill**	**fortune**	**that**
作为	他	理解	这	凝重	和	安详	验收	的	患病的	财富	那

[wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] - [maɪld] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [geɪz] .

was	**expressed**	**in**	**Gambara's**	**mild**	**and**	**melancholy**	**gaze**	**.**
曾是	表达	在	-	温和的	和	忧郁	目光	.

他理解了甘巴拉温和而忧郁的眼神中所表达的对不幸的尊严和平静的接受。

['æftər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][baɪ]

After	**expecting**	**to**	**see**	**one**	**of**	**the**	**grotesque**	**figures**	**so**	**often**	**set**	**before**	**us**	**by**
后	期待	到	看	一	的	这	怪诞	数据	所以	经常	放	前	我们	经过

['dʒɜːrmən] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [lɪ'breti:] ,

German	**novelists**	**and**	**writers**	**of**	**libretti**	**,**
德语	小说家	和	作家	的	歌剧	,

原本以为会看到德国小说家和歌剧剧作家经常描绘的那种怪诞人物，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [mæn] ,

he	**beheld**	**a**	**simple**	**,**	**unpretentious**	**man**	**,**
他	观看	一个	简单的	,	朴实无华	男人	,

他看到的是一个朴实无华、不张扬的人。

[huːz] ['mænərz] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [wɜːr; wər][ɪn] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [læk] ['dɪgnəti] .

whose	**manners**	**and**	**demeanor**	**were**	**in**	**nothing**	**strange**	**and**	**did**	**not**	**lack**	**dignity**	**.**
谁	礼仪	和	风度	是	在	没有什么	奇怪的	和	做过	不是	缺少	尊严	.

他的举止和风度并无怪异之处，也不失尊严。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

Without	**the**	**faintest**	**trace**	**of**	**luxury**	**,**
没有	这	最微弱	痕迹	的	奢华	,

没有丝毫奢华的痕迹

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːsnt] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his	**dress**	**was**	**more**	**decent**	**than**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**from**	**his**
他的	裙子	曾是	更多的	体面的	比	可能	有	到过	预期的	从	他的

[ɪk'striːm] ['pɑːvərti] ,

extreme	**poverty**	**,**
极端	贫困	,

考虑到他极度贫困的境况，他的衣着算是相当体面了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [ker] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] ['oʊvər] ['evri] ['diːteɪl]

and	**his**	**linen**	**bore**	**witness**	**to**	**the**	**tender**	**care**	**which**	**watched**	**over**	**every**	**detail**
和	他的	亚麻布	钻孔	证人	到	这	投标	关心	哪个	观看	超过	每一个	细节

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

of	**his**	**existence**	**.**
的	他的	存在	.

他的亚麻布见证了对他的生活方方面面都悉心照料的温柔关怀。

['ændriə] [lʊkt] [æt; ət][mɑːriːˈɑːnə][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['kʌlər] , [bʌt; bət]

Andrea	**looked**	**at**	**Marianna**	**with**	**moistened**	**eyes**	**;**	**and**	**she**	**did**	**not**	**color**	**,**	**but**
安德烈亚	看起来	在	玛丽安娜	和	湿润	眼睛	;	和	她	做过	不是	颜色	,	但

[hæf] [smaɪld] ,

half	**smiled**	**,**
一半	微笑	,

安德烈亚眼含泪水地看着玛丽安娜，脸色没有变红，只是微微一笑。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [bɪ'treɪd] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['spiːtʃləs] ['hɑːmɪdʒ] .

in	**a**	**way**	**that**	**betrayed**	**,**	**perhaps**	**,**	**some**	**pride**	**at**	**this**	**speechless**	**homage**	**.**
在	一个	方式	那	背叛	,	也许	,	一些	自豪	在	这	无言	尊敬	.

这或许在某种程度上流露出了对这种无言致敬的些许自豪。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [tuː] ['θɜːrəli] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	**Count**	**,**	**too**	**thoroughly**	**fascinated**	**to**	**miss**	**the**	**smallest**	**indication**	**of**
这	数数	,	也	彻底	着迷	到	错过	这	最小	指示	的

[kəm'pleɪsəns] ,

complaisance	**,**
顺从	,

伯爵完全被迷住了，以至于无法忽略哪怕最细微的顺从迹象。

['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

fancied	**that**	**she**	**must**	**love**	**him**	**,**	**since**	**she**	**understood**	**him**	**so**	**well**	**.**
幻想	那	她	必须	爱	他	,	自从	她	理解	他	所以	出色地	.

她觉得自己一定爱他，因为她很了解他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

From	**this**	**moment**	**he**	**set**	**himself**	**to**	**conquer**	**the**	**husband**	**rather**	**than**	**the**
从	这	片刻	他	放	他自己	到	征服	这	丈夫	相当	比	这

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

从这一刻起，他便立志要征服丈夫而不是妻子。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [gəmbɑːrə] , [huː] [kwaɪt] ['gaɪl.ləs.li] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ]

turning	**all**	**his**	**batteries**	**against**	**the**	**poor**	**Gambara**	**,**	**who**	**quite**	**guilelessly**	**went**	**on**	**eating**
转弯	全部	他的	电池	反对	这	贫穷的	甘巴拉	,	WHO	相当	天真无邪	去	在	吃

[siː'njɔːr] [dʒɝːrdɪnɪz] [bɒ'koʊni] ,

Signor	**Giardini's**	**bocconi**	**,**
签名者	贾尔迪尼的	博科尼	,

他把所有的火力都倾泻到可怜的甘巴拉身上，而甘巴拉却天真无邪地继续吃着贾尔迪尼先生做的博科尼香肠。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fleɪvər] .

without	**thinking**	**of**	**their**	**flavor**	**.**
没有	思维	的	他们的	味道	.

完全不考虑它们的味道。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm] ['trɪviəl] ['sʌbdʒekt] ,

The	**Count**	**opened**	**the**	**conversation**	**on**	**some**	**trivial**	**subject**	**,**
这	数数	打开	这	对话	在	一些	琐碎的	主题	,

伯爵以一个琐碎的话题开启了谈话，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [breɪn] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

but	**at**	**the**	**first**	**words**	**he**	**perceived**	**that**	**this**	**brain**	**,**	**supposed**	**to**	**be**
但	在	这	第一的	字	他	感知	那	这	脑	,	据称	到	是

[ɪn'fætʃueɪtɪd][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ,

infatuated	**on**	**one**	**point**	**,**
迷恋	在	一	观点	,

但从第一句话起，他就意识到，这个本应专注于某一点的头脑，

[wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] [ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] ,

was	**remarkably**	**clear**	**on**	**all**	**others**	**,**
曾是	非常	清除	在	全部	其他的	,

对其他所有方面都表达得非常清晰。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] ['klevər]

and	**saw**	**that**	**it**	**would**	**be**	**far**	**more**	**important**	**to**	**enter**	**into**	**this**	**very**	**clever**
和	锯	那	它	会	是	远的	更多的	重要的	到	进入	进入	这	非常	聪明的

['mænz][aɪ'diːəz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['flætər] [hɪz; ɪz] [kən'siːts] .

man's	**ideas**	**than**	**to**	**flatter**	**his**	**conceits**	**.**
男人的	想法	比	到	奉承	他的	奇想	.

他意识到，与其奉承这位聪明人的自负，不如深入了解他的思想，这重要得多。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**company**	**,**
这	休息	的	这	公司	,

公司其他部门，

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kruː] [huːz] [breɪn] ['oʊnli] [rɪ'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [gʊd]

a	hungry	crew	whose	brain	only	responded	to	the	sight	of	a	more	or	less	good
一个	饥饿的	全体人员	谁	脑	仅有的	回应	到	这	视线	的	一个	更多的	或者较少的		好的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

一群饥肠辘辘的船员，他们的大脑只有在看到勉强能吃的食物时才会做出反应。

[ʃoʊd] [mʌtʃ] [ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌkləs] [gəmbɑːrə] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [tɪl] [ðə; ðɪ][end]

showed	much	animosity	to	the	luckless	Gambara	,	and	waited	only	till	the	end
显示	很多	敌意	到	这	倒霉的	甘巴拉	,	和	等待	仅有的	直到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɔːrs] ,

of	the	first	course	,
的	这	第一的	课程	,

他对不幸的甘巴拉表现出极大的敌意，只等到第一道菜吃完才开始行动。

[tuː; tə] [gɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər]['sætaɪər] .

to	give	free	vent	to	their	satire	.
到	给	自由的	发泄	到	他们的	讽刺	.

让他们可以自由地表达讽刺。

[ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː] , [huːz] ['friːkwənt] [lɪr] [bɪ'treɪd] [æm'bɪʃəs] [skiːmz] [ɑːn][mɑːriː'ɑːnə] ,

A	refugee	,	whose	frequent	leer	betrayed	ambitious	schemes	on	Marianna	,
一个	难民	,	谁	频繁	斜视	背叛	雄心勃勃	方案	在	玛丽安娜	,

一个难民，他频繁的猥亵眼神暴露了他对玛丽安娜的野心勃勃的计划，

[ænd; ənd] [huː] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	who	fancied	he	could	establish	himself	in	her	good	graces	by	trying	to
和	WHO	幻想	他	可以	建立	他自己	在	她	好的	恩典	经过	尝试	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'dɪkjələs] ,

make	her	husband	ridiculous	,
制作	她	丈夫	荒谬的	,

他竟然妄想通过让她丈夫出丑来博取她的欢心。

['oʊpənd] ['faɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [haʊ] [ðə; ðɪ][lænd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] - - .

opened	fire	to	show	the	newcomer	how	the	land	lay	at	the	table	-	d'hote	.
打开	火	到	展示	这	新人	如何	这	土地	躺	在	这	桌子	-	-	.

开火向新来者展示这片土地在餐桌上的布局。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ɑːn] -

“	It	is	a	very	long	time	since	we	have	heard	anything	about	the	opera	on	'
“	它	是	一个	非常	长的	时间	自从	我们	有	听到	任何事物	关于	这	歌剧	在	-

[mə'hɔmit] - !

Mahomet	'	!
穆罕默德	-	!

“我们已经很久没有听到关于《穆罕默德》歌剧的消息了！”

” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][mɑːriː'ɑːnə] .

”	cried	he	,	with	a	smile	at	Marianna	.
”	哭	他	,	和	一个	微笑	在	玛丽安娜	.

“他笑着对玛丽安娜喊道。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['pɑːɔːlɔː] [gəmbɑːrə] , ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['kɛrz] ,

“	Can	it	be	that	Paolo	Gambara	,	wholly	given	up	to	domestic	cares	,
“	能	它	是	那	保罗	甘巴拉	,	完全	给定	向上	到	国内的	关心	,

“难道保罗·甘巴拉完全投身于家庭事务中，

[əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [ɪz] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsuːpər'hjuːmən]

absorbed	by	the	charms	of	the	chimney	-	corner	,	is	neglecting	his	superhuman
吸收	经过	这	魅力	的	这	烟囱	-	角落	,	是	疏忽	他的	超人类

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

他沉迷于壁炉角落的魅力，忽略了他超凡的才华。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənts][tuː; tə][get][koʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [flæt] ?

leaving	his	talents	to	get	cold	and	his	imagination	to	go	flat	?
离开	他的	天赋	到	得到	寒冷的	和	他的	想像力	到	去	平坦的	?

任由他的才华冷却，想象力枯竭吗?

" [gəmbɑːrə] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

"	Gambara	knew	all	the	company	;
"	甘巴拉	知道	全部	这	公司	;

“甘巴拉认识公司里的所有人；

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'pel]

he	dwelt	in	a	sphere	so	far	above	them	all	that	he	no	longer	cared	to	repel
他	居住	在	一个	领域	所以	远的	多于	他们	全部	那	他	不	更长	关心	到	击退

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

他生活在一个远远高于他们所有人的境界，以至于他不再关心抵御攻击。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ,

“	It	is	not	given	to	everybody	,	"	said	the	journalist	,
“	它	是	不是	给定	到	大家	,	"	说	这	记者	,

“这不是人人都能得到的，”这位记者说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəlekt] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [mə'sjɜːr] - ['mjuːzɪk(ə)l] ['efərts]

“	to	have	an	intellect	that	can	understand	Monsieur	Gambara's	musical	efforts
“	到	有	一个	智力	那	能	理解	先生	-	音乐	努力

, [ænd; ənd] [ðæt] ,

,	and	that	,
,	和	那	,

“要具备能够理解甘巴拉先生音乐创作的智力，并且，

[noʊ] [daʊt] , [ɪz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] ['maɪstroʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [pə'rizjən]

no	doubt	,	is	why	our	divine	maestro	hesitates	to	come	before	the	worthy	Parisian
不	怀疑	,	是	为什么	我们的	神圣的	大师	犹豫	到	来	前	这	值得	巴黎人

['pʌblɪk] . "

public	.	"
民众	.	"

毫无疑问，这就是我们这位神圣的大师为何迟迟不愿出现在尊贵的巴黎公众面前的原因。”

“ [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['bæləd] - [mɑːŋgər] ,

“	And	yet	,	"	said	the	ballad	-	monger	,
“	和	然而	,	"	说	这	民谣	-	贩子	,

“然而，”吟游诗人说道，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

who	had	not	opened	his	mouth	but	to	swallow	everything	that	came	within
WHO	有	不是	打开	他的	嘴	但	到	吞	一切	那	来了	之内

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

his	reach	,
他的	抵达	,

他张开嘴，却将所有能抓到的东西都吞了下去。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] ['tælənt] [huː] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [pə'rizjən]

"	I	know	some	men	of	talent	who	think	highly	of	the	judgments	of	Parisian
"	我	知道	一些	男人	的	天赋	WHO	思考	高度	的	这	判决	的	巴黎人

['krɪtɪks] .

critics	.
评论家	.

“我认识一些才华横溢的人，他们非常重视巴黎评论家的评价。”

[aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	myself	have	a	pretty	reputation	as	a	musician	,	"	he	went	on	,
我	我	有	一个	漂亮的	名声	作为	一个	音乐家	,	"	他	去	在	,

“我本人作为一名音乐家也颇有名气，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] .

with	an	air	of	diffidence	.
和	一个	空气	的	羞怯	.

带着一丝羞怯。

" [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] ,

"	I	owe	it	solely	to	my	little	songs	in	vaudevilles	,
"	我	欠	它	仅	到	我的	小的	歌曲	在	杂耍剧	,

“这完全要归功于我在杂耍剧里唱的那些小歌谣，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ] [dæns] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ;

and	the	success	of	my	dance	music	in	drawing	-	rooms	;
和	这	成功	的	我的	舞蹈	音乐	在	绘画	-	房间	;

我的舞曲在客厅里大受欢迎；

[bʌt; bət] [aɪ] [prə'poʊz] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mæs] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	I	propose	ere	long	to	bring	out	a	mass	composed	for	the
但	我	提出	埃雷	长的	到	带来	出去	一个	大量的	由	为了	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [deθ] ,

anniversary	of	Beethoven's	death	,
周年纪念日	的	贝多芬的	死亡	,

但我计划不久后推出一首为纪念贝多芬逝世周年而创作的弥撒曲。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] ['pærɪs] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

and	I	expect	to	be	better	appreciated	in	Paris	than	anywhere	else	.
和	我	预计	到	是	更好的	感谢	在	巴黎	比	任何地方	别的	.

而且我预计在巴黎会比在其他任何地方都更受赏识。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	will	perhaps	do	me	the	honor	of	hearing	it	?
你	将要	也许	做	我	这	荣誉	的	听力	它	?

您或许愿意赏光听我一听?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ændriə] .

"	he	said	,	turning	to	Andrea	.
"	他	说	,	转弯	到	安德烈亚	.

“他一边说着，一边转向安德烈亚。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Thank	you	,	"	said	the	Count	.
"	感谢	你	,	"	说	这	数数	.

“谢谢，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrgənz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	But	I	do	not	conceive	that	I	am	gifted	with	the	organs	needful	for	the
”	但	我	做	不是	构想	那	我	是	天才	和	这	器官	需要	为了	这

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mjuːzɪk] .

appreciation	of	French	music	.
欣赏	的	法语	音乐	.

“但我并不认为自己具备欣赏法国音乐所需的天赋。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [mæs] ,

If	you	were	dead	,	monsieur	,	and	Beethoven	had	composed	the	mass	,
如果	你	是	死的	,	先生	,	和	贝多芬	有	由	这	大量的	,

先生，如果您已经去世，而贝多芬创作了弥撒曲，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

I	would	not	have	failed	to	attend	the	performance	.
我	会	不是	有	失败的	到	出席	这	表现	.

我绝不会错过这场演出。

” [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [gəmbɑːrə] [ɔːf]

”	This	retort	put	an	end	to	the	tactics	of	those	who	wanted	to	set	Gambara	off
”	这	反驳	放	一个	结尾	到	这	策略	的	那些	WHO	通缉	到	放	甘巴拉	离开

[ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [nuː] [gest] .

on	his	high	horse	to	amuse	the	new	guest	.
在	他的	高的	马	到	娱乐	这	新的	客人	.

“这一反驳终结了那些想激怒甘巴拉以取悦新客人的伎俩。

['ændriə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd]

Andrea	was	already	conscious	of	an	unwillingness	to	expose	so	noble	and
安德烈亚	曾是	已经	有意识的	的	一个	不情愿	到	暴露	所以	高贵	和

[pə'θetɪk] [ə; eɪ] ['meɪniə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] ['vʌlgər] ['ʃruːdnəs] .

pathetic	a	mania	as	a	spectacle	for	so	much	vulgar	shrewdness	.
可怜的	一个	狂热	作为	一个	奇观	为了	所以	很多	庸俗	城府	.

安德烈亚早已意识到，他不愿意将如此高尚而又可悲的狂热暴露为庸俗精明的表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [beɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	with	no	base	reservation	that	he	kept	up	a	desultory	conversation	,
它	曾是	和	不	根据	预订	那	他	保留	向上	一个	漫无目的的	对话	,

他毫无保留地与人漫不经心地交谈着。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siː'njɔːr] [dʒɝːrdɪnɪz] [noʊz] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [tuː]

in	the	course	of	which	Signor	Giardini's	nose	not	infrequently	interposed	between	two
在	这	课程	的	哪个	签名者	贾尔迪尼的	鼻子	不是	不常	插入	之间	二

[ri'maːks] .

remarks	.
评论	.

在此期间，贾尔迪尼先生的鼻子不时地插在两句话之间。

[wen'evər] [gəmbɑːrə] ['ʌtəd] [sʌm; səm] ['elɪgənt] [ˌrepɑːr'tiː] [ɔːr][sʌm; səm][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['æfərɪzəm] ,

Whenever	Gambara	uttered	some	elegant	repartee	or	some	paradoxical	aphorism	,
每当	甘巴拉	说出	一些	优雅的	妙语连珠	或者	一些	矛盾的	格言	,

[ðə; ði] [kʊk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] ,

the	cook	put	his	head	forward	,
这	厨师	放	他的	头	向前	,

每当甘巴拉说出一些优雅的妙语或一些充满悖论的格言时，厨师就会探出头来。

[tuː; tə] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

to	glance	with	pity	at	the	musician	and	with	meaning	at	the	Count	,
到	瞥一眼	和	遗憾	在	这	音乐家	和	和	意义	在	这	数数	,

他怜悯地瞥了一眼乐师，意味深长地看了一眼伯爵。

['mʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [iː]['mɑːtəu] !

muttering	in	his	ear	,	“	E	matto	!
喃喃自语	在	他的	耳朵	,	“	E	哑光	!

在他耳边低语：“E matto！

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ʃef] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]

”	Then	came	a	moment	when	the	chef	interrupted	the	flow	of	his	judicial
”	然后	来了	一个	片刻	什么时候	这	厨师	中断	这	流动	的	他的	司法

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [kɔːrs] ,

observations	to	devote	himself	to	the	second	course	,
观察	到	奉献	他自己	到	这	第二	课程	,

“然后，厨师突然中断了他公正的评论，转而开始准备第二道菜。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

which	he	considered	highly	important	.
哪个	他	经过考虑的	高度	重要的	.

他认为这一点非常重要。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [briːf] , [gəmbɑːrə] [liːnd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'dres] ['ændriə] .

During	his	absence	,	which	was	brief	,	Gambara	leaned	across	to	address	Andrea	.
期间	他的	缺席	,	哪个	曾是	简短的	,	甘巴拉	倾斜	穿过	到	地址	安德烈亚	.

在他短暂离开的这段时间里，甘巴拉俯身靠近安德烈亚。

“ ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [hoʊst] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

“	Our	worthy	host	,	”	said	he	,	in	an	undertone	,
“	我们的	值得	主持人	,	”	说	他	,	在	一个	底色	,

“我们尊敬的主人，”他低声说道。

“ ['θretənz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'kɔktɪŋ] ,

“	threatens	to	regale	us	to	-	day	with	a	dish	of	his	own	concocting	,
“	威胁	到	款待	我们	到	-	天	和	一个	盘子	的	他的	自己的	炮制	,

“他今天扬言要给我们奉上一道他自己精心烹制的菜肴，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

which	I	recommend	you	to	avoid	,	though	his	wife	has	had	an	eye	on
哪个	我	推荐	你	到	避免	,	尽管	他的	妻子	有	有	一个	眼睛	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我建议你避开他，尽管他的妻子一直关注着他。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] [ɪnə'veɪʃnz] .

The	good	man	has	a	mania	for	innovations	.
这	好的	男人	有	一个	狂热	为了	创新	.

这位好人对创新有着近乎痴迷的热情。

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

He	ruined	himself	by	experiments	,
他	毁坏	他自己	经过	实验	,

他因实验而毁了自己。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [roʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] — [ə; eɪ]

the	last	of	which	compelled	him	to	fly	from	Rome	without	a	passport	—	a
这	最后的	的	哪个	被迫	他	到	飞	从	罗马	没有	一个	护照	—	一个

['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] .

circumstance	he	does	not	talk	about	.
环境	他	做	不是	讲话	关于	.

最后一件事迫使他没有护照就从罗马乘飞机离开——对此他从未提及。

['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['restrɑːnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə]

After	**purchasing**	**the**	**good**	**-**	**will**	**of**	**a**	**popular**	**restaurant**	**he**	**was**	**trusted**	**to**
后	购买	这	好的	-	将要	的	一个	受欢迎的	餐厅	他	曾是	可信	到

[prɪ'per] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['leɪtli] [meɪd] ['kɑːrdɪnl] ,

prepare	**a**	**banquet**	**given**	**by**	**a**	**lately**	**made**	**Cardinal**	**,**
准备	一个	宴会	给定	经过	一个	最近	制成	红衣主教	,

他买下了一家知名餐厅的商誉，并受托筹办一位新晋红衣主教的宴会。

[huːz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .

whose	**household**	**was**	**not**	**yet**	**complete**	**.**
谁	家庭	曾是	不是	然而	完全的	.

他的家庭成员尚未全部到齐。

[dʒɜ'diːni] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] — [ænd; ənd]

Giardini	**fancied**	**he**	**had**	**an**	**opportunity**	**for**	**distinguishing**	**himself**	**—**	**and**
贾尔迪尼	幻想	他	有	一个	机会	为了	区别	他自己	—	和

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

he	**succeeded**	**!**
他	成功了	!

贾尔迪尼认为自己有机会脱颖而出——而且他成功了！

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnkleɪv]

for	**that**	**same**	**evening**	**he**	**was**	**accused**	**of**	**trying**	**to**	**poison**	**the**	**whole**	**conclave**
为了	那	相同的	晚上	他	曾是	被告	的	尝试	到	毒	这	所有的	秘密会议

,

,

,

当晚他就被指控试图毒害整个会议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [roʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

and	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**Rome**	**and**	**Italy**	**without**	**waiting**	**to**	**pack**	**up**	**.**
和	曾是	有义务	到	离开	罗马	和	意大利	没有	等待	到	盒	向上	.

因此，他不得不离开罗马和意大利，甚至来不及收拾行李。

[ðɪs] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

This	**disaster**	**was**	**the**	**last**	**straw**	**.**
这	灾难	曾是	这	最后的	稻草	.

这场灾难成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[naʊ] , " [ænd; ənd] [gəmbɑːrə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Now	**,**	**"**	**and**	**Gambara**	**put**	**his**	**finger**	**to**	**his**	**forehead**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
现在	,	"	和	甘巴拉	放	他的	手指	到	他的	前额	和	摇晃	他的	头	.

“现在，”甘巴拉用手指着额头，摇了摇头。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**He**	**is**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	他	是	一个	好的	同伴	,	全部	这	相同的	,	”	他	额外	.

“不过，他仍然是个好人，”他补充道。

“ [maɪ] [waɪf] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

“	**My**	**wife**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**owe**	**him**	**many**	**a**	**good**	**turn**	**.**
“	我的	妻子	将要	告诉	你	那	我们	欠	他	许多	一个	好的	转动	.

“我妻子会告诉你，我们欠他很多恩情。”

" [dʒɜ'diːni] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ['kerfəli] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Giardini**	**now**	**came**	**in**	**carefully**	**bearing**	**a**	**dish**	**which**	**he**	**set**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
"	贾尔迪尼	现在	来了	在	小心	轴承	一个	盘子	哪个	他	放	在	这	中间	的	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

“贾尔迪尼小心翼翼地端着一个盘子走了进来，把它放在桌子中央。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['mɑːdɪstli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [nekst][tuː; tə] ['ændriə] , [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [fɜːrst]

and	he	then	modestly	resumed	his	seat	next	to	Andrea	,	whom	he	served	first
和	他	然后	谦虚地	恢复	他的	座位	下一个	到	安德烈亚	,	谁	他	服务	第一的

.

:

.

然后他谦逊地回到安德烈亚旁边的座位上，他首先为安德烈亚服务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [mes] ,

As	soon	as	he	had	tasted	the	mess	,
作为	很快	作为	他	有	尝过	这	混乱	,

他一尝到那团糟的味道，

[ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sekənd] ['maʊθfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

the	Count	felt	that	an	impassable	gulf	divided	the	second	mouthful	from	the	first
这	数数	毛毡	那	一个	不可逾越	海湾	分割	这	第二	一口气	从	这	第一的

.

:

.

伯爵觉得第二口食物和第一口食物之间仿佛隔着一道无法逾越的鸿沟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [kʊk] , [huː]

He	was	much	embarrassed	,	and	very	anxious	not	to	annoy	the	cook	,	who
他	曾是	很多	尴尬的	,	和	非常	焦虑的	不是	到	烦人	这	厨师	,	WHO

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

was	watching	him	narrowly	.
曾是	观看	他	勉强	.

他感到非常尴尬，也很担心惹恼正密切注视着他的厨娘。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌrestərə'tɜːr] [meɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [skɔːnd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

Though	a	French	restaurateur	may	care	little	about	seeing	a	dish	scorned	if	he	is
尽管	一个	法语	餐馆老板	可能	关心	小的	关于	看到	一个	盘子	被鄙视	如果	他	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

sure	of	being	paid	for	it	,
当然	的	存在	有薪酬的	为了	它	,

虽然法国餐馆老板如果确信能收到报酬，可能不太在意菜肴是否被人嫌弃，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] , [huː] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] .

it	is	not	so	with	an	Italian	,	who	is	not	often	satiated	with	praises	.
它	是	不是	所以	和	一个	意大利语	,	WHO	是	不是	经常	饱足	和	赞扬	.

但意大利人则不然，他们往往不会因为赞美而感到满足。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , ['ændriə] ['kɔmplɪməntid] [dʒɜ'diːni] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər]

To	gain	time	,	Andrea	complimented	Giardini	enthusiastically	,	but	he	leaned	over
到	获得	时间	,	安德烈亚	赞扬	贾尔迪尼	踊跃	,	但	他	倾斜	超过

[tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

to	whisper	in	his	ear	,
到	耳语	在	他的	耳朵	,

为了争取时间，安德烈热情地称赞贾尔迪尼，但他却俯身在他耳边低语。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	slipping	a	gold	piece	into	his	hand	under	the	table	,
和	滑倒	一个	金子	片	进入	他的	手	在下面	这	桌子	,

然后，他从桌子底下偷偷塞了一枚金币到他手里。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

begged	him	to	go	out	and	buy	a	few	bottles	of	champagne	,
乞求	他	到	去	出去	和	买	一个	很少	瓶子	的	香槟酒	,

恳求他出去买几瓶香槟，

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] .

leaving	him	free	to	take	all	the	credit	of	the	treat	.
离开	他	自由的	到	拿	全部	这	信用	的	这	对待	.

这样一来，他就可以独享这次款待的功劳了。

[wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'tɜːrnd] , ['evri] [pleɪt] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]

When	the	Italian	returned	,	every	plate	was	cleared	,	and	the	room	rang	with
什么时候	这	意大利语	返回	,	每一个	盘子	曾是	已清除	,	和	这	房间	响铃	和

['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [kʊk] .

praises	of	the	master	-	cook	.
赞扬	的	这	掌握	-	厨师	.

意大利人回来时，所有的盘子都被收走了，房间里充满了对这位烹饪大师的赞扬声。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [suːn] ['maʊntɪd] [ðiːz] ['sʌðərn] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tɪl] [naʊ]

The	champagne	soon	mounted	these	southern	brains	,	and	the	conversation	,	till	now
这	香槟酒	很快	安装	这些	南部	大脑	,	和	这	对话	,	直到	现在

[səb'duːd] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['prez(ə)ns] ,

subdued	in	the	stranger's	presence	,
低沉的	在	这	陌生人的	在场	,

香槟很快就让这些南方人的头脑清醒起来，原本因为陌生人的出现而显得有些沉闷的谈话也随之变得热烈起来。

[ˌoʊvər'liːpt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] [ʌv; əv]

overleaped	the	limits	of	suspicious	reserve	to	wander	far	over	the	wide	fields	of
超跃	这	限制	的	可疑的	预订	到	漫步	远的	超过	这	宽的	字段	的

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [ə'pɪnjənz] .

political	and	artistic	opinions	.
政治的	和	艺术	意见	.

超越了多疑的矜持，在广阔的政治和艺术观点领域中漫游。

['ændriə] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv]

Andrea	,	to	whom	no	form	of	intoxication	was	known	but	those	of	love
安德烈亚	,	到	谁	不	形式	的	中毒	曾是	已知	但	那些	的	爱

[ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

安德烈亚，除了爱情和诗歌带来的陶醉之外，从未体验过其他任何形式的陶醉。

[hæd; həd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

had	soon	gained	the	attention	of	the	company	and	skilfully	led	it	to	a
有	很快	获得	这	注意力	的	这	公司	和	巧妙地	引领	它	到	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætərz] ['mjuːzɪk(ə)l] .

discussion	of	matters	musical	.
讨论	的	事情	音乐	.

他很快引起了公司的注意，并巧妙地引导大家讨论了音乐方面的问题。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] [dæns] - ['mjuːzɪk] ,

“	Will	you	tell	me	,	monsieur	,	”	said	he	to	the	composer	of	dance	-	music	,
“	将要	你	告诉	我	,	先生	,	”	说	他	到	这	作曲家	的	舞蹈	-	音乐	,

“先生，您能告诉我吗？”他对舞曲作曲家说道。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] [ðiːz] [tjuːnz] [kæn; kən] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði]

“	how	it	is	that	the	Napoleon	of	these	tunes	can	condescend	to	usurp	the
“	如何	它	是	那	这	拿破仑	的	这些	曲调	能	屈尊	到	篡	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌpæli'strinə] ,

place	of	Palestrina	,
地方	的	帕莱斯特里纳	,

“这些曲调中的拿破仑怎能屈尊篡夺帕莱斯特里纳的地位呢？”

[ˌpɜːrgə'leɪzi] , [ænd; ənd]['moʊzɑːrt] ,

Pergolesi	,	and	Mozart	,
佩尔戈莱西	,	和	莫扎特	,

佩尔戈莱西和莫扎特

— [pʊr] ['kri:tʃərz] [hu:] [mʌst; məst] [pæk] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðæt]

—	poor	creatures	who	must	pack	and	vanish	at	the	advent	of	that
—	贫穷的	生物	WHO	必须	盒	和	消失	在	这	来临	的	那

[trə'mendəs] [mæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ? ”

tremendous	Mass	for	the	Dead	?	”
巨大的	大量的	为了	这	死的	?	”

——那些可怜的人们，在庄严的亡者弥撒开始时，不得不收拾行装，消失无踪?

“ [wel] , [mə'sjɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kəm'poʊzər] ,

“	Well	,	monsieur	,	”	replied	the	composer	,
“	出色地	,	先生	,	”	回复	这	作曲家	,

“嗯，先生，”作曲家回答道。

“ [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [faindz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [ni:dz] [ðə; ði]

“	a	musician	always	finds	it	difficult	to	reply	when	the	answer	needs	the
“	一个	音乐家	总是	发现	它	难的	到	回复	什么时候	这	回答	需求	这

[koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skɪld] [ɪgzɛkjuətənts] .

cooperation	of	a	hundred	skilled	executants	.
合作	的	一个	百	熟练	执行人	.

“当答案需要一百名熟练的演奏者合作时，音乐家总是很难回答。”

['moʊzɑ:rt] , ['haɪdn] , [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt]

Mozart	,	Haydn	,	and	Beethoven	,	without	an	orchestra	would	be	of	no	great
莫扎特	,	海顿	,	和	贝多芬	,	没有	一个	乐队	会	是	的	不	伟大的

[ə'kaʊnt] . ”

account	.	”
帐户	.	”

如果没有管弦乐队，莫扎特、海顿和贝多芬的作品也就没什么价值了。

“ [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ə'kaʊnt] ! ” [sed] - .

“	Of	no	great	account	!	”	said	Marcosini	.
“	的	不	伟大的	帐户	!	”	说	-	.

“没什么大不了的！”马科西尼说道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪəm]

all	the	world	knows	that	the	immortal	author	of	Don	Giovanni	and	the	Requiem
全部	这	世界	知道	那	这	不朽	作者	的	大学教师	乔瓦尼	和	这	安魂曲

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['moʊzɑ:rt] ;

was	named	Mozart	;
曾是	命名	莫扎特	;

全世界都知道，《唐璜》和《安魂曲》的作者名叫莫扎特；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]

and	I	am	so	unhappy	as	not	to	know	the	name	of	the	inexhaustible
和	我	是	所以	不开心	作为	不是	到	知道	这	姓名	的	这	取之不尽的

['raɪtər] [ʌv; əv] [kwə'drɪl] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]['pɑ:pjələr][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] — — ”

writer	of	quadrilles	which	are	so	popular	in	our	drawing	-	rooms	—	—	”
作家	的	方步舞	哪个	是	所以	受欢迎的	在	我们的	绘画	-	房间	—	—	”

我很遗憾不知道那位创作了大量方舞曲的作家是谁，这些方舞曲在我们客厅里非常流行——”

“ ['mju:zɪk][ɪg'zɪsts] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] [kən'dʌktər] , [hu:] , [ɪn]

“	Music	exists	independently	of	execution	,	”	said	the	retired	conductor	,	who	,	in
“	音乐	存在	独立	的	执行	,	”	说	这	退休	导体	,	WHO	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['defnəs] ,

spite	of	his	deafness	,
尽管如此	的	他的	耳聋	,

“音乐的存在独立于演奏方式，”这位退休指挥家说道，尽管他耳聋，

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

had	caught	a	few	words	of	the	conversation	.
有	捕捉	一个	很少	字	的	这	对话	.

听到了几句对话。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [siː] - ['maɪnər] ['sɪmfəni] [baɪ] ['beɪtoʊvən] ,

“	As	he	looks	through	the	C	-	minor	symphony	by	Beethoven	,
”	作为	他	看起来	通过	这	C	-	次要的	交响乐	经过	贝多芬	,

“当他翻阅贝多芬的C小调交响曲时，

[ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	musician	is	transported	to	the	world	of	fancy	on	the	golden	wings	of	the
一个	音乐家	是	运输	到	这	世界	的	想要	在	这	金的	翅膀	的	这

['sʌbdʒekt] [ɪn] [dʒiː] - ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ɪn] [iː] . [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [relm] ,

subject	in	G	-	natural	repeated	by	the	horns	in	E	.	He	sees	a	whole	realm	,
主题	在	G	-	自然的	重复	经过	这	角	在	E	.	他	看到	一个	所有的	领域	,

一位音乐家乘着G大调主题的金色翅膀，进入了奇幻的世界，这个主题由E大调的圆号重复演奏。他看到了一个完整的世界。

[baɪ] [tɜːrnz] ['glɔːriəs] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] , ['gluːmi] ['ʌndər] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,

by	turns	glorious	in	dazzling	shafts	of	light	,	gloomy	under	clouds	of	melancholy	,
经过	转弯	辉煌	在	耀眼的	轴	的	光	,	阴沉	在下面	云	的	忧郁	,

时而光芒四射，绚丽夺目；时而阴云密布，黯然失色。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] ['hevn(ə)nli] [streɪnz] . ”

and	cheered	by	heavenly	strains	.	”
和	欢呼	经过	天上	菌株	.	”

在天籁之音的鼓舞下。”

“ [ðə; ði] [nuː] [skuːl] [hæz; həz] [left] ['beɪtoʊvən] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæləd] - ['raɪtər] , ['skɔːrnfəli]

“	The	new	school	has	left	Beethoven	far	behind	,	”	said	the	ballad	-	writer	,	scornfully
”	这	新的	学校	有	左边	贝多芬	远的	在后面	,	”	说	这	民谣	-	作家	,	轻蔑地

.

:

.

“新派已经远远甩开了贝多芬，”这位民谣作家轻蔑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甘巴拉(Gambara)
第2/4页

“ ['beɪtoʊvən] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Beethoven is not yet understood , ” said the Count .
“ 贝多芬 是 不是 然而 理解 , ” 说 这 数数 .

“贝多芬还没有被人们理解，”伯爵说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ɪk'sɛld] ?
“ How can he be excelled ?
“ 如何 能 他 是 表现出色 ?

“谁能超越他呢？”

” [gəmbɑːrə] [dræŋk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] [baɪ][ə; eɪ]
” Gambara drank a large glass of champagne , accompanying the draught by a
” 甘巴拉 喝 一个 大的 玻璃 的 香槟酒 , 随同 这 草稿 经过 一个
['kʌvərt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
covert smile of approval .
隐蔽 微笑 的 赞同 .

甘巴拉喝了一大杯香槟，同时露出了满意的微笑。

“ ['beɪtoʊvən] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑːn] , “ [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
“ Beethoven , ” the Count went on , “ extended the limits of instrumental music ,
“ 贝多芬 , ” 这 数数 去 在 , “ 扩展 这 限制 的 乐器演奏 音乐 ,

“贝多芬，”伯爵继续说道，“拓展了器乐的边界，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .
and no one followed in his track .
和 不 一 随后 在 他的 追踪 .

没有人追随他的脚步。

” [gəmbɑːrə] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
” Gambara assented with a nod .
” 甘巴拉 同意 和 一个 点头 .

甘巴拉点头表示同意。

“ [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜːrði] [fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ His work is especially noteworthy for simplicity of construction and for the
“ 他的 工作 是 尤其 值得注意 为了 简单 的 建造 和 为了 这
[weɪ] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] ,
way the scheme is worked out ,
方式 这 方案 是 工作 出去 ,

“他的作品尤其值得称道的是其结构简洁以及方案的巧妙设计。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑːn] .
” the Count went on .
” 这 数数 去 在 .

伯爵继续说道。

“ [moʊst] [kəm'pəʊzəz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] [pɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [weɪ] ,
“ Most composers make use of the orchestral parts in a vague , incoherent way ,
“ 最多 作曲家 制作 使用 的 这 管弦乐 部分 在 一个 模糊的 , 语无伦次 方式 ,

“大多数作曲家对管弦乐部分的运用含糊不清、杂乱无章，

[kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrli] ['tempəreri] [ɪ'fekt] ;
combining them for a merely temporary effect ;
结合 他们 为了 一个 仅仅 暂时的 影响 ;

将它们结合起来只能产生暂时的效果；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pər'sɪstəntli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [baɪ][ðer; ðər]

they	do	not	persistently	contribute	to	the	whole	mass	of	the	movement	by	their
他们	做	不是	持续地	贡献	到	这	所有的	大量的	的	这	移动	经过	他们的

['stedi] [ænd; ənd] ['regjələr] ['prɑːgres] .

steady	and	regular	progress	.
稳定的	和	常规的	进步	.

他们并没有通过稳步而规律的进步，持续地为整个运动做出贡献。

['beɪtoʊvən] [ə'sainz] [ɪts][pɑːrt][tuː; tə] [iːtʃ] [toʊn] - ['kwɑːləti][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Beethoven	assigns	its	part	to	each	tone	-	quality	from	the	first	.
贝多芬	分配	它是	部分	到	每个	语气	-	质量	从	这	第一的	.

贝多芬为每一声部都赋予了不同的音色。

[laɪk] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] ['dɪsəplɪnd] ['muːvmənts] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

Like	the	various	companies	which	,	by	their	disciplined	movements	,	contribute	to
喜欢	这	各种各样的	公司	哪个	,	经过	他们的	纪律严明的	移动	,	贡献	到

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

winning	a	battle	,
获胜	一个	战斗	,

就像各个公司通过其严密的行动为赢得一场战役做出贡献一样，

[ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [baɪ] ['beɪtoʊvən] [ə'beɪ] [ðə; ði][plæn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	orchestral	parts	of	a	symphony	by	Beethoven	obey	the	plan	ordered	for	the
这	管弦乐	部分	的	一个	交响乐	经过	贝多芬	服从	这	计划	订购	为了	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

interest	of	all	,
兴趣	的	全部	,

贝多芬交响曲的管弦乐部分都遵循着为整体利益而制定的计划。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][æn; ən] ['ædmərəbli] [kən'siːvd] [skiːm] .

and	are	subordinate	to	an	admirably	conceived	scheme	.
和	是	下属	到	一个	令人钦佩地	构思	方案	.

并且服从于一个构思精妙的方案。

“ [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

“	In	this	he	may	be	compared	to	a	genius	of	a	different	type	.
“	在	这	他	可能	是	比较的	到	一个	天才	的	一个	不同的	类型	.

“在这方面，他可以与另一种类型的天才相提并论。”

[ɪn] ['wɔːltər] ['skɑːts] ['splendɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , [sʌm; səm] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

In	Walter	Scott's	splendid	historical	novels	,	some	personage	,
在	沃尔特	斯科特的	灿烂	历史	小说	,	一些	人士	,

在沃尔特·斯科特精彩的历史小说中，某些人物，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [liːst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

who	seems	to	have	least	to	do	with	the	action	of	the	story	,
WHO	似乎	到	有	至少	到	做	和	这	行动	的	这	故事	,

他似乎与故事情节的推进关系最小。

[ˌɪntə'viːnz] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ænd; ənd] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][baɪ][sʌm; səm] [θred]

intervenes	at	a	given	moment	and	leads	up	to	the	climax	by	some	thread
介入	在	一个	给定	片刻	和	线索	向上	到	这	高潮	经过	一些	线

['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][plɑːt] . ”

woven	into	the	plot	.	”
编织	进入	这	阴谋	.	”

它在某个特定时刻介入，并通过融入剧情的某些线索将故事引向高潮。

“ [iː][ˈvɛroʊ] ! ” [riˈmɑːkt] [gəmbɑːrə] , [tuː; tə] [huːm] [ˈkɑːmən] [sens] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ˌɪnˈvɜːrs]
“ E vero ! ” remarked Gambara , to whom common sense seemed to return in inverse
“ E 维罗 ! ” 评论 甘巴拉 , 到 谁 常见的 感觉 似乎 到 返回 在 逆
[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈbraɪəti] .
proportion to sobriety .
部分 到 清醒 .

“确实如此！”甘巴拉说道，在他看来，常识似乎与清醒程度成反比。

[ˈændriə] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [test] [ˈfɜːrðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fərˈgɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]
Andrea , eager to carry the test further , for a moment forgot all his
安德烈亚 , 渴望的 到 携带 这 测试 更远 , 为了 一个 片刻 忘了 全部 他的
[ˌpredlˈekʃənz] ;
predilections ;
偏好 ;

安德烈急于将测试继续进行下去，一时忘记了自己的所有喜好；

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [feɪm] [ʌv; əv] [roʊˈsiːni] ,
he proceeded to attack the European fame of Rossini ,
他 继续 到 攻击 这 欧洲的 名声 的 罗西尼 ,

他接着攻击了罗西尼在欧洲的声誉，

[disˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [skuːl] [hæz; həz][ˈteɪkən][baɪ][stɔːrm] ,
disputing the position which the Italian school has taken by storm ,
争议 这 位置 哪个 这 意大利语 学校 有 已采取 经过 风暴 ,

对意大利学派对其一贯采取的立场提出异议，

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsteɪdʒɪz][ɪn] [ˈjʊrəp] .
night after night for more than thirty years , on a hundred stages in Europe .
夜晚 后 夜晚 为了 更多的 比 三十 年 , 在 一个 百 阶段 在 欧洲 .

三十多年来，夜复一夜地在欧洲一百多个舞台上演出。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] .
He had undertaken a hard task .
他 有 已 一个 难的 任务 .

他承担了一项艰巨的任务。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [reɪzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər]
The first words he spoke raised a strong murmur of disapproval ; but neither
这 第一的 字 他 辐 提高 一个 强的 低语 的 不赞成 ; 但 两者都不
[ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] ,
the repeated interruptions ,
这 重复 中断 ,

他说的第一句话就引起了一阵强烈的反对声；但随后的反复打断，

[nɔːr] [ˌeksklәˈmeɪʃənz] , [nɔːr] [fraunz] , [nɔːr] [kənˈtemptʃuəs] [lʊks] , [kʊd; kəd] [tʃek] [ðɪs] [dɪˈtɜːrmɪnd]
nor exclamations , nor frowns , nor contemptuous looks , could check this determined
也不 感叹词 , 也不 皱眉 , 也不 轻蔑的 看起来 , 可以 查看 这 决定
[ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] .
advocate of Beethoven .
提倡 的 贝多芬 .

无论是惊叹、皱眉还是轻蔑的眼神，都无法阻止这位坚定的贝多芬拥护者。

“ [kəmˈper] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [səˈblaɪm] [kəmˈpoʊzɚz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent]
“ Compare , ” said he , “ that sublime composer's works with what by common consent
“ 比较 , ” 说 他 , “ 那 升华 作曲家的 作品 和 什么 经过 常见的 同意
[ɪz] [kɔːld] [ɪˈtæliən][ˈmjuːzɪk] .
is called Italian music .
是 称为 意大利语 音乐 .

“比较一下，”他说，“这位杰出的作曲家的作品与公认的意大利音乐。”

[wʌt] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [wʌt] ['limpnis] [ʌv; əv] [staɪl] !

What	feebleness	of	ideas	,	what	limpness	of	style	!
什么	虚弱	的	想法	,	什么	软弱无力	的	风格	!

多么苍白无力的思想，多么软弱无力的风格！

[ðæt] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ðoʊz] ['kɑːmənpleɪs] [kə'denzə] ,

That	monotony	of	form	,	those	commonplace	cadenzas	,
那	单调	的	形式	,	那些	平凡	华彩乐段	,

那种单调的形式，那些平庸的华彩乐段，

[ðoʊz] ['endləs] [brə'vjʊrə] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][hæp'hæzərd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	endless	bravura	passages	introduced	at	haphazard	irrespective	of	the
那些	无尽的	精湛技艺	段落	介绍	在	偶然	无论如何	的	这

[drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

dramatic	situation	,
戏剧性	情况	,

那些不顾剧情需要而随意插入的、没完没了的炫技段落，

[ðæt] [rɪ'kɜːrənt] [krə'ʃendoʊ] [ðæt] [roʊ'siːni] [brɔːt] ['ɪntuː] [voʊg] , [ɑːr; ər] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt]

that	recurrent	crescendo	that	Rossini	brought	into	vogue	,	are	now	an	integral	part
那	复发	渐强	那	罗西尼	带来	进入	时尚	,	是	现在	一个	不可缺少的	部分

[ʌv; əv] ['evri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

of	every	composition	;
的	每一个	作品	;

罗西尼引入的那种反复出现的渐强手法，如今已成为每首乐曲不可或缺的一部分；

[ðoʊz] ['voʊk(ə)l] ['faɪərwɜːrks] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bæblɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , ['veɪpərəs] ['mjuːsɪk] ,

those	vocal	fireworks	result	in	a	sort	of	babbling	,	chattering	,	vaporous	mucic	,
那些	声乐	烟花	结果	在	一个	种类	的	胡说	,	喋喋不休	,	蒸汽	粘液	,

那些声响的爆发产生了一种喋喋不休、语无伦次、飘渺不定的声音。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] ['merɪt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['fluːənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər]

of	which	the	sole	merit	depends	on	the	greater	or	less	fluency	of	the	singer
的	哪个	这	唯一	优点	取决于	在	这	更大的	或者较少的		流利度	的	这	歌手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ˌvoʊkələ'zeɪʃn] .

and	his	rapidity	of	vocalization	.
和	他的	快速	的	发声	.

其中唯一的评判标准是歌手的演唱技巧是否流畅以及发声的速度。

“ [ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] [hæz; həz][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] .

“	The	Italian	school	has	lost	sight	of	the	high	mission	of	art	.
“	这	意大利语	学校	有	丢失的	视线	的	这	高的	使命	的	艺术	.

“意大利学派已经忘记了艺术的崇高使命。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ;

Instead	of	elevating	the	crowd	,	it	has	condescended	to	the	crowd	;
反而	的	提升	这	人群	,	它	有	居高临下的	到	这	人群	;

它非但没有提升大众的地位，反而对大众颐指气使；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [sək'ses] ['oʊnli][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmər] ,

it	has	won	its	success	only	by	accepting	the	suffrages	of	all	comers	,
它	有	韩元	它是	成功	仅有的	经过	接受	这	选举权	的	全部	来者	,

它之所以能取得成功，完全是因为它接受了所有选民的投票权。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [maɪndz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

and	appealing	to	the	vulgar	minds	which	constitute	the	majority	.
和	上诉	到	这	庸俗	思想	哪个	构成	这	多数	.

迎合了构成大多数人的庸俗思想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪz] [mɪr] [striːt] ['dʒʌglɪŋ] .

Such	a	success	is	mere	street	juggling	.
这样的	一个	成功	是	仅仅	街道	戏法	.

这种成功不过是街头杂耍罢了。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ʌv; əv][roʊˈsiːni] , [ɪn] [huːm] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [pəˈsɔnəˌfaɪd] ,

“	In	short	,	the	compositions	of	Rossini	,	in	whom	this	music	is	personified	,
”	在	短的	,	这	作品	的	罗西尼	,	在	谁	这	音乐	是	拟人化的	,

简而言之，罗西尼的作品，正是这种音乐的化身，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

with	those	of	the	writers	who	are	more	or	less	of	his	school	,
和	那些	的	这	作家	WHO	是	更多的	或者	较少的	的	他的	学校	,

与那些或多或少属于他学派的作家们一起，

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [siːm] [ˈwɜːrði] [æt; ət] [best] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ]

to	me	seem	worthy	at	best	to	collect	a	crowd	in	the	street	round	a	grinding
到	我	似乎	值得	在	最好的	到	收集	一个	人群	在	这	街道	圆形的	一个	研磨

[ˈɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

在我看来，这充其量也就是聚集一群人围着一台嘎吱作响的风琴在街上转悠罢了。

[æz; əz][æn; ən] [əˈkʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkeipəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ʃoʊ] .

as	an	accompaniment	to	the	capers	of	a	puppet	show	.
作为	一个	伴奏	到	这	刺山柑	的	一个	木偶	展示	.

作为木偶戏的伴奏。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [prɪˈfɜːr] [frentʃ] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	even	prefer	French	music	,	and	I	can	say	no	more	.
我	甚至	更喜欢	法语	音乐	,	和	我	能	说	不	更多的	.

我甚至更喜欢法国音乐，我无话可说了。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˈdʒɜːrmən][ˈmjuːzɪk] !

Long	live	German	music	!
长的	居住	德语	音乐	!

德国音乐万岁！

” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtuːnfl] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	cried	he	,	“	when	it	is	tuneful	,	”	he	added	to	a	low	voice	.
”	哭	他	,	“	什么时候	它	是	悦耳动听	,	”	他	额外	到	一个	低的	嗓音	.

“他喊道，”他低声补充道，“当它悦耳动听的时候。”

[ðɪs] [ˈsæli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prɪˈlɪmɪneri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

This	sally	was	the	upshot	of	a	long	preliminary	discussion	,	in	which	,
这	莎莉	曾是	这	结果	的	一个	长的	初步的	讨论	,	在	哪个	,

这次突袭是经过长时间的初步讨论后的结果，在讨论中，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈændriə] [hæd; həd] [ˈdaɪvəgeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]

for	more	than	a	quarter	of	an	hour	,	Andrea	had	divagated	in	the	upper
为了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	,	安德烈亚	有	分散	在	这	上

[sfɪr] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,

sphere	of	metaphysics	,
领域	的	形而上学	,

安德烈花了超过十五分钟的时间，在形而上学的深奥领域里滔滔不绝地谈论着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːmˈnæmbjəlɪst] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] .

with	the	ease	of	a	somnambulist	walking	over	the	roofs	.
和	这	舒适	的	一个	梦游者	步行	超过	这	屋顶	.

就像梦游者在屋顶上行走一样轻松自如。

[gəmbɑːrə] , [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˌtrænsenˈdentlˌɪzəm] , [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][wɜːrd] ;

Gambara	,	keenly	interested	in	all	this	transcendentalism	,	had	not	lost	a	word	;
甘巴拉	,	敏锐地	感兴趣的	在	全部	这	超验主义	,	有	不是	丢失的	一个	单词	;

甘巴拉对所有这些超验主义都非常感兴趣，他一个字也没漏掉；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pærəbl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ændriə] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['endɪd] ,

he	took	up	his	parable	as	soon	as	Andrea	seemed	to	have	ended	,
他	采取	向上	他的	寓言	作为	很快	作为	安德烈亚	似乎	到	有	结束	,

安德烈亚讲完寓言故事后，他立刻又开始讲他的寓言了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜːr] [ʌv; əv] [ri'vaivd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

and	a	little	stir	of	revived	attention	was	evident	among	the	guests	,
和	一个	小的	搅拌	的	复活	注意力	曾是	明显	之中	这	客人	,

宾客们明显重新燃起了些许关注。

[ʌv; əv] [huːm] ['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

of	whom	several	had	been	about	to	leave	.
的	谁	一些	有	到过	关于	到	离开	.

其中几个人正准备离开。

“ [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər] , ” [sed] [gəmbɑːrə] ,

“	You	attack	the	Italian	school	with	much	vigor	,	”	said	Gambara	,
“	你	攻击	这	意大利语	学校	和	很多	活力	,	”	说	甘巴拉	,

“你对意大利学派的抨击非常有力，”甘巴拉说道。

['sʌmwʌt] [wɔːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , “ [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [juː; jʊ]

somewhat	warmed	to	his	work	by	the	champagne	,	“	and	,	for	my	part	,	you
有些	温暖	到	他的	工作	经过	这	香槟酒	,	“	和	,	为了	我的	部分	,	你

[ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] .

are	very	welcome	.
是	非常	欢迎	.

香槟让他对自己的工作热情稍稍高涨，“而我，非常欢迎你。”

[aɪ] , [θæŋk] [gɑːd] , [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mə'lɑːdɪk] ['frɪpəri] .

I	,	thank	God	,	stand	outside	this	more	or	less	melodic	frippery	.
我	,	感谢	上帝	,	站立	外部	这	更多的	或者较少的		旋律	轻浮之物	.

感谢上帝，我置身于这场或多或少有些旋律性的浮华闹剧之外。

[stɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Still	,	as	a	man	of	the	world	,
仍然	,	作为	一个	男人	的	这	世界	,

然而，作为一个见多识广的人，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪk] [lænd] [wens] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [fræns] [dɪ'raɪvd]

you	are	too	ungrateful	to	the	classic	land	whence	Germany	and	France	derived
你	是	也	忘恩负义	到	这	经典的	土地	何处	德国	和	法国	衍生的

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['tiːtʃɪŋ] .

their	first	teaching	.
他们的	第一的	教学	.

你对德国和法国最初汲取教育精髓的古典土地太过忘恩负义。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [kə'rɪsɪmiː] , [kə'væli] , [skɑː'læti] , [ænd; ənd] ['rɔsi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

While	the	compositions	of	Carissimi	,	Cavalli	,	Scarlatti	,	and	Rossi	were	being
尽管	这	作品	的	卡里西米	,	卡瓦利	,	斯卡拉蒂	,	和	罗西	是	存在

[pleɪd] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] ,

played	throughout	Italy	,
玩	自始至终	意大利	,

当卡里西米、卡瓦利、斯卡拉蒂和罗西的作品在意大利各地演奏时，

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

the	violin	players	of	the	Paris	opera	house	enjoyed	the	singular	privilege	of	being
这	小提琴	玩家	的	这	巴黎	歌剧	房子	享受	这	单数	特权	的	存在

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [glʌvz] .

allowed	to	play	in	gloves	.
允许	到	玩	在	手套	.

巴黎歌剧院的小提琴手们享有独特的特权，他们可以戴着手套演奏。

['lʊli] , [huː] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['klæsɪfaɪ]
Lulli , who extended the realm of harmony , and was the first to classify
卢利 , WHO 扩展 这 领域 的 和谐 , 和 曾是 这 第一的 到 分类
['dɪskɔːrdz] ,
discords ,
不和谐 ,

卢利拓展了和声的范畴，并且是第一个对不和谐音进行分类的人。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] [faʊnd] [bʌt; bət] [tuː] [men] — [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] — [huːz]
on arriving in France found but two men — a cook and a mason — whose
在 抵达 在 法国 成立 但 二 男人 — 一个 厨师 和 一个 石匠 — 谁
[vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;
voice and intelligence were equal to performing his music ;
嗓音 和 智力 是 平等的 到 表演 他的 音乐 ;

到达法国后，他只找到了两个人——一个厨师和一个泥瓦匠——他们的嗓音和智慧足以演奏他的音乐；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪs] .
he made a tenor of the former , and transformed the latter into a bass .
他 制成 一个 男高音 的 这 以前的 , 和 转变 这 后者 进入 一个 低音 .

他将前者变成了男高音，将后者变成了男低音。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒɜːrməni][hæd; həd][noʊ][mju'zɪʃ(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [siː'bæstjən] [bætʃ] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
At that time Germany had no musician excepting Sebastian Bach . — But you ,
在 那 时间 德国 有 不 音乐家 除外 塞巴斯蒂安 巴赫 . — 但 你 ,
[mə'sjɜːr] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] ,
monsieur , though you are so young ,
先生 , 尽管 你 是 所以 年轻的 ,

当时德国除了塞巴斯蒂安·巴赫之外，没有其他音乐家。——但是先生，虽然您很年轻，

" [gəmbɑːrə] ['ædɪd] ,
" Gambara added ,
" 甘巴拉 额外 ,

甘巴拉补充道：

[ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [iks'pekts][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]
in the humble tone of a man who expects to find his remarks received with
在 这 谦逊的 语气 的 一个 男人 WHO 预期 到 寻找 他的 评论 已收到 和
[skɔːrn][ɔːr] [ɪl] - ['neɪtʃər] ,
scorn or ill - nature ,
轻蔑 或者患病的 - 自然 ,

他用一种谦卑的语气说道，仿佛他预料到自己的言论会遭到嘲笑或恶意对待。

" [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
" must have given much time to the study of these high matters of art ;
" 必须 有 给定 很多 时间 到 这 学习 的 这些 高的 事情 的 艺术 ;

"他一定花费了大量时间研究这些高深的艺术问题；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][soʊ] ['klɪrli] .
you could not otherwise explain them so clearly .
你 可以 不是 否则 解释 他们 所以 清楚地 .

否则你不可能解释得这么清楚。

" [ðɪs] [wɜːrd] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [smaɪl] ,
" This word made many of the hearers smile ,
" 这 单词 制成 许多 的 这 听众 微笑 ,

这句话让许多听众露出了笑容。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [drɔːn] [baɪ] ['ændriə] .
for they had understood nothing of the fine distinctions drawn by Andrea .
为了 他们 有 理解 没有什么 的 这 美好的 区别 绘制 经过 安德烈亚 .

因为他们对安德烈亚所做的细微差别一无所知。

[dʒɜ'di:ni] , [ɪn'di:d] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [mɪr] [ˌrɔdəmɔn'teid,-'tɑ:d,,rəjd-]

Giardini	**,**	**indeed**	**,**	**convinced**	**that**	**the**	**Count**	**had**	**been**	**talking**	**mere**	**rhodomontade**
贾尔迪尼	,	的确	,	确信	那	这	数数	有	到过	说	仅仅	罗多蒙塔德

,

,

,

贾尔迪尼确实确信伯爵说的不过是夸夸其谈。

[nʌdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] ,

nudged	**him**	**with**	**a**	**laugh**	**in**	**his**	**sleeve**	**,**
轻推	他	和	一个	笑	在	他的	袖子	,

他袖子里藏着笑声，轻轻碰了碰他。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .

as	**at**	**a**	**good**	**joke**	**in**	**which**	**he**	**flattered**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**a**	**partner**	**.**
作为	在	一个	好的	开玩笑	在	哪个	他	受宠若惊	他自己	那	他	曾是	一个	伙伴	.

就像他讲了一个很棒的笑话，自以为是合伙人一样。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['veri] [tru:] [ɪn][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

“	**There**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**strikes**	**me**	**as**	**very**	**true**	**in**	**all**	**you**	**have**	**said**	**,**
“	那里	是	一个	伟大的	交易	那	罢工	我	作为	非常	真的	在	全部	你	有	说	,

“您所说的很多内容都让我觉得非常正确，”

” [gəmbɑ:rə] [went] [ɑ:n] ; “ [bʌt; bət][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

”	**Gambara**	**went**	**on**	**;**	**“**	**but**	**be**	**careful**	**.**
”	甘巴拉	去	在	;	“	但	是	小心	.

甘巴拉继续说道：“但是要小心。”

[jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt] , [waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ɪ'tæliən] [ˌsenʃu'æləti] , [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:n]

Your	**argument**	**,**	**while**	**reflecting**	**on**	**Italian**	**sensuality**	**,**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**lean**
你的	争论	,	尽管	反思	在	意大利语	感官享受	,	似乎	到	我	到	倾斜

[tɔ:rdz] ['dʒɜ:rmən][aɪ'di:əlɪzəm] ,

towards	**German**	**idealism**	**,**
向	德语	唯心主义	,

在我看来，你对意大利感官享受的论述似乎倾向于德国的理想主义。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] ['feɪt(ə)l] ['herəsi] .

which	**is**	**no**	**less**	**fatal**	**heresy**	**.**
哪个	是	不	较少的	致命的	异端	.

这同样是一种致命的异端邪说。

[ɪf] [men] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [laɪk] [ju:; jʊ] , ['dezərt] [wʌn][kæmp]['oʊnli][tu:; tə]

If	**men**	**of**	**imagination**	**and**	**good**	**sense**	**,**	**like**	**you**	**,**	**desert**	**one**	**camp**	**only**	**to**
如果	男人	的	想像力	和	好的	感觉	,	喜欢	你	,	沙漠	一	营	仅有的	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

join	**the**	**other**	**;**
加入	这	其他	;

如果像你这样富有想象力和良好判断力的人，抛弃一个阵营，转而加入另一个阵营；

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['mi:diəm] [bɪ'twi:n] [tu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,

if	**they**	**cannot**	**keep**	**to**	**the**	**happy**	**medium**	**between**	**two**	**forms**	**of**	**extravagance**	**,**
如果	他们	不能	保持	到	这	快乐的	中等的	之间	二	表格	的	奢侈	,

如果他们无法在两种奢侈行为之间找到平衡点，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spfɪsts] , [hu:] [dɪ'naɪ][ɔ:l]

we	**shall**	**always**	**be**	**exposed**	**to**	**the**	**satire**	**of**	**the**	**sophists**	**,**	**who**	**deny**	**all**
我们	将	总是	是	裸露	到	这	讽刺	的	这	诡辩家	,	WHO	否定	全部

['prɑ:gres] ,

progress	**,**
进步	,

我们将永远受到诡辩家的讽刺，他们否认一切进步。

[huː] [kəm'per] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ðɪs] ['teɪblklɔːθ] , [wɪtʃ] ,
who compare the genius of man to this tablecloth , which ,
WHO 比较 这 天才 的 男人 到 这 桌布 , 哪个 ,

有人将人类的智慧比作这张桌布，

['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][siː'njɔːr] [dʒɜːrdɪnɪz] ['teɪbl] ,
being too short to cover the whole of Signor Giardini's table ,
存在 也 短的 到 覆盖 这 所有的 的 签名者 贾尔迪尼的 桌子 ,

太短了，无法覆盖贾尔迪尼先生的整张桌子。

[deks] [wʌn] [end] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
decks one end at the expense of the other .
甲板 一 结尾 在 这 费用 的 这 其他 .

甲板一端的建造以牺牲另一端为代价。

" [dʒɜː'diːni] [baʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [flaɪ] ,
" Giardini bounded in his seat as if he had been stung by a horse - fly ,
" 贾尔迪尼 有界 在 他的 座位 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 经过 一个 马 - 飞 ,

“贾尔迪尼像被马蝇蛆叮了一下似的，猛地从座位上跳了起来。”

[bʌt; bət] [swɪft] [rɪ'flekʃnz] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] ;
but swift reflections restored him to his dignity as a host ;
但 迅速 反思 恢复 他 到 他的 尊严 作为 一个 主持人 ;

但迅速的思考让他恢复了作为主人的尊严；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ə'gen] [nʌdʒd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
he looked up to heaven and again nudged the Count ,
他 看起来 向上 到 天堂 和 再次 轻推 这 数数 ,

他抬头望向天空，又轻轻推了推伯爵。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kʊk] [mɔːr] ['kreɪzi][ðæn; ðən] [gəmbɑːrə] .
who was beginning to think the cook more crazy than Gambara .
WHO 曾是 开始 到 思考 这 厨师 更多的 疯狂的 比 甘巴拉 .

他开始觉得厨师比甘巴拉还要疯。

[ðɪs] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['paɪəs] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] [ɪk'striːmli] .
This serious and pious way of speaking of art interested the Milanese extremely .
这 严肃的 和 虔诚的 方式 的 请讲 的 艺术 感兴趣的 这 米兰人 极其 .

这种严肃而虔诚的艺术谈论方式引起了米兰人的极大兴趣。

['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [breɪnz] , [wʌn][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ]
Seated between these two distracted brains , one so noble and the other so
坐着 之间 这些 二 愣 大脑 , 一 所以 高贵 和 这 其他 所以
['kɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

坐在这两个心不在焉的大脑中间，一个如此高尚，另一个如此平凡，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and making game of each other to the great entertainment of the crowd ,
和 制作 游戏 的 每个 其他 到 这 伟大的 娱乐 的 这 人群 ,

他们互相捉弄，逗得观众哈哈大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'blaɪm]
there was a moment when the Count found himself wavering between the sublime
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 这 数数 成立 他自己 摇摆不定 之间 这 升华
[ænd; ənd][ɪts] ['pærədi] ,
and its parody ,
和 它是 戏仿 ,

伯爵曾一度在崇高与讽刺之间摇摆不定。

[ðə; ði]['fɑːrsɪk(ə)l] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

the	farcical	extremes	of	human	life	.
这	滑稽的	极端情况	的	人类	生活	.

人类生活中荒诞的极端例子。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['smoʊki] [den] ,

Ignoring	the	chain	of	incredible	events	which	had	brought	them	to	this	smoky	den	,
忽略	这	链	的	极好的	活动	哪个	有	带来	他们	到	这	烟	丹	,

暂且不提将他们带到这个烟雾缭绕的巢穴的一系列不可思议的事件，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

he	believed	himself	to	be	the	plaything	of	some	strange	hallucination	,
他	相信	他自己	到	是	这	玩物	的	一些	奇怪的	幻觉	,

他觉得自己成了某种奇怪幻觉的玩物。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [gəmbɑːrə] [ænd; ənd] [dʒɜ'diːni] [æz; əz] [tuː] [æb'strækʃənz] .

and	thought	of	Gambara	and	Giardini	as	two	abstractions	.
和	想法	的	甘巴拉	和	贾尔迪尼	作为	二	抽象	.

并将甘巴拉和贾尔迪尼视为两个抽象概念。

['miːnwaɪl] , ['æftər][ə; eɪ][læst] [piːs] [ʌv; əv] [bə'fuːnəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [def] [kən'dʌktər] [ɪn][rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [gəmbɑːrə] ,

Meanwhile	,	after	a	last	piece	of	buffoonery	from	the	deaf	conductor	in	reply	to	Gambara	,
同时	,	后	一个	最后的	片	的	滑稽	从	这	聋	导体	在	回复	到	甘巴拉	,

与此同时，在聋哑指挥家对甘巴拉做出最后的滑稽表演之后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] ['læfɪŋ] ['laʊdli] .

the	company	had	broken	up	laughing	loudly	.
这	公司	有	破碎的	向上	笑	高声	.

公司里的人都哄堂大笑起来。

[dʒɜ'diːni] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] [tuː; tə] [ək'sept] ,

Giardini	went	off	to	make	coffee	,	which	he	begged	the	select	few	to	accept	,
贾尔迪尼	去	离开	到	制作	咖啡	,	哪个	他	乞求	这	选择	很少	到	接受	,

贾尔迪尼去煮咖啡，他恳求少数几位受邀者接受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	his	wife	cleared	the	table	.
和	他的	妻子	已清除	这	桌子	.

他的妻子收拾了餐桌。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [bɪ'twiːn] [mɑːriː'ɑːnə][ænd; ənd] [gəmbɑːrə] ,

The	Count	,	sitting	near	the	stove	between	Marianna	and	Gambara	,
这	数数	,	坐着	靠近	这	火炉	之间	玛丽安娜	和	甘巴拉	,

伯爵坐在炉子旁，夹在玛丽安娜和甘巴拉之间，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd][mju'zɪʃ(ə)n] [θɔːt] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

was	in	the	very	position	which	the	mad	musician	thought	most	desirable	,
曾是	在	这	非常	位置	哪个	这	疯狂的	音乐家	想法	最多	理想	,

而他所处的位置，正是那位疯狂的音乐家认为最理想的位置。

[wɪð; wɪθ] ['senʃuəsnəs] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][aɪ'diːəlɪzəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	sensuousness	on	one	side	and	idealism	on	the	other	.
和	感官	在	一	边	和	唯心主义	在	这	其他	.

一边是感性，一边是理想主义。

[gəmbɑːrə] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt]

Gambara	**finding**	**himself**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**society**	**of**	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**
甘巴拉	寻找	他自己	为了	这	第一的	时间	在	这	社会	的	一个	男人	WHO	做过	不是

[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

laugh	**at**	**him**	**to**	**his**	**face**	**,**
笑	在	他	到	他的	脸	,

甘巴拉第一次发现自己身处一个不会当面嘲笑他的人的圈子里。

[suːn] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

soon	**diverged**	**from**	**generalities**	**to**	**talk**	**of**	**himself**	**,**	**of**	**his**	**life**	**,**	**his**	**work**	**,**
很快	分歧	从	一般性	到	讲话	的	他自己	,	的	他的	生活	,	他的	工作	,

很快，他便不再泛泛而谈，而是开始谈论自己、自己的生活和工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	**the**	**musical**	**regeneration**	**of**	**which**	**he**	**believed**	**himself**	**to**	**be**	**the**
和	这	音乐	再生	的	哪个	他	相信	他自己	到	是	这

[mə'saɪə] .

Messiah	**.**
弥赛亚	.

以及他自认为的弥赛亚所带来的音乐复兴。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [huː] [soʊ][fɑːr][hæv; həv][nɑːt] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .

“	**Listen**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**who**	**so**	**far**	**have**	**not**	**insulted**	**me**	**.**
“	听	,	”	说	他	,	“	你	WHO	所以	远的	有	不是	受辱	我	.

“听着，”他说，“你们这些至今还没有侮辱过我的人。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**of**	**my**	**life**	**;**	**not**	**to**	**make**	**a**	**boast**	**of**	**my**	**perseverance**	**,**
我	将要	告诉	你	这	故事	的	我的	生活	;	不是	到	制作	一个	夸	的	我的	毅力	,

我将讲述我的人生故事；并非为了炫耀我的毅力，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [maɪn] ,

which	**is**	**no**	**virtue**	**of**	**mine**	**,**
哪个	是	不	美德	的	矿	,

这并非我的美德，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [streŋθ] .

but	**to**	**the**	**greater**	**glory**	**of**	**Him**	**who**	**has**	**given**	**me**	**strength**	**.**
但	到	这	更大的	荣耀	的	他	WHO	有	给定	我	力量	.

但这更荣耀那赐予我力量的主。

[juː; jʊ] [siːm] [kaɪnd][ænd; ənd] ['paɪəs] ;

You	**seem**	**kind**	**and**	**pious**	**;**
你	似乎	种类	和	虔诚的	;

你看起来既善良又虔诚；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

if	**you**	**do**	**not**	**believe**	**in**	**me**	**at**	**least**	**you**	**will**	**pity**	**me**	**.**
如果	你	做	不是	相信	在	我	在	至少	你	将要	遗憾	我	.

即使你不相信我，至少也会同情我。

['pɪti] [ɪz]['hjuːmən] ; [feɪθ] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] .

Pity	**is**	**human**	**;**	**faith**	**comes**	**from**	**God**	**.**
遗憾	是	人类	;	信仰	来	从	上帝	.

怜悯是人之常情，信仰来自上帝。

” ['ændriə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ]

”	**Andrea**	**turned**	**and**	**drew**	**back**	**under**	**his**	**chair**	**the**	**foot**	**that**	**had**	**been**	**seeking**
”	安德烈亚	转向	和	画	后退	在下面	他的	椅子	这	脚	那	有	到过	寻求

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [mɑːriː'ɑːnə] ,

that	**of**	**the**	**fair**	**Marianna**	**,**
那	的	这	公平的	玛丽安娜	,

安德烈转过身，把刚才一直寻找玛丽安娜的那只脚缩回了椅子底下。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [gəmbɑːrə] .

fixing	his	eyes	on	her	while	listening	to	Gambara	.
定影	他的	眼睛	在	她	尽管	聆听	到	甘巴拉	.

他一边听甘巴拉讲话，一边目不转睛地盯着她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][krɛ'moʊnə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] ,

“ I	was	born	at	Cremona	,	the	son	of	an	instrument	maker	,
“ 我	曾是	出生	在	克雷莫纳	,	这	儿子	的	一个	乐器	制造商	,

“我出生在克雷莫纳，父亲是一名乐器制造者，

[ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [pər'fɔːrmər] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [kəm'poʊzər] , ” [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

a	fairly	good	performer	and	an	even	better	composer	,	” the	musician	began	.
一个	相当	好的	演员	和	一个	甚至	更好的	作曲家	,	” 这	音乐家	开始	.

“他是一位相当不错的表演者，更是一位优秀的作曲家，”这位音乐家说道。

“ [ðʌs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][aɪ][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

“ Thus	at	an	early	age	I	had	mastered	the	laws	of	musical	construction	in
“ 因此	在	一个	早期的	年龄	我	有	精通	这	法律	的	音乐	建造	在

[ɪts] ['tuːfoʊld] ['æspekts] ,

its	twofold	aspects	,
它是	双重	方面	,

“因此，我在很小的时候就掌握了音乐结构的两个方面的规律，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ;

the	material	and	the	spiritual	;
这	材料	和	这	精神	;

物质和精神；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld][aɪ] [əb'zɜːrvd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'kəːd]

and	as	an	inquisitive	child	I	observed	many	things	which	subsequently	recurred
和	作为	一个	好奇	孩子	我	观察到	许多	事物	哪个	随后	复发

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [mæn] .

to	the	mind	of	the	full	-	grown	man	.
到	这	头脑	的	这	满的	-	生长	男人	.

作为一个好奇的孩子，我观察到许多事情，这些事情后来在我长大成人后仍然萦绕在我的脑海中。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] — [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“ The	French	turned	us	out	of	our	own	home	—	my	father	and	me	.
“ 这	法语	转向	我们	出去	的	我们的	自己的	家	—	我的	父亲	和	我	.

“法国人把我和我的父亲赶出了自己的家。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

We	were	ruined	by	the	war	.
我们	是	毁坏	经过	这	战争	.

战争毁了我们。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][aɪ] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][men][hæv; həv]

at	the	age	of	ten	I	entered	on	the	wandering	life	to	which	most	men	have
在	这	年龄	的	十	我	进入	在	这	漫游	生活	到	哪个	最多	男人	有

[bɪn] [kən'demd] [huːz] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪnə'veɪʃnz] ,

been	condemned	whose	brains	were	busy	with	innovations	,
到过	谴责	谁	大脑	是	忙碌的	和	创新	,

十岁那年，我开始了漂泊的生活，这是大多数一心想着创新的人注定要过的生活。

['weðər] [ɪn][ɑːrt] , ['saɪəns] , [ɔːr]['pɑːlətɪks] .

whether	in	art	,	science	,	or	politics	.
无论	在	艺术	,	科学	,	或者	政治	.

无论是在艺术、科学还是政治领域。

[feɪt] ,
Fate ,
命运 ,

命运，

[ɔːr][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [wer]
or the instincts of their mind which cannot fit into the compartments where
或者 这 本能 的 他们的 头脑 哪个 不能 合身 进入 这 隔间 在哪里
[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [klæs] [sɪt] ,
the trading class sit ,
这 贸易 班级 坐 ,

或者说，他们内心深处的本能无法融入到商人阶层所处的既定框架中。

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [gaɪdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['tiːtʃɪŋ] .
providentially guides them to the spots where they may find teaching .
天意眷顾 指南 他们 到 这 地点 在哪里 他们 可能 寻找 教学 .

神眷顾他们，引导他们去到可以学习的地方。

[led] [baɪ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][aɪ] ['wɔndəd] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] [frʌm; frəm] ['θiːətər] [tuː; tə]
Led by my passion for music I wandered throughout Italy from theatre to
引领 经过 我的 热情 为了 音乐 我 漫步 自始至终 意大利 从 剧院 到
['θiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

出于对音乐的热爱，我游历了意大利各地，从一家剧院到另一家剧院。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [men] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
living on very little , as men can live there .
活的 在 非常 小的 , 作为 男人 能 居住 那里 .

在那里，人们可以过着生活条件非常优越的生活。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn]
Sometimes I played the bass in an orchestra , sometimes I was on the boards in
有时 我 玩 这 低音 在 一个 乐队 , 有时 我 曾是 在 这 板 在
[ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
the chorus ,
这 合唱 ,

有时我在管弦乐队里弹贝斯，有时我在合唱团里担任伴奏。

['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpintəz] .
sometimes under them with the carpenters .
有时 在下面 他们 和 这 木匠 .

有时在他们下面和木匠们一起工作。

[ðʌs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,
Thus I learned every kind of musical effect ,
因此 我 学习 每一个 种类 的 音乐 影响 ,

因此，我学会了各种各样的音乐效果。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] , [wer'ɪn] [ðeɪ]
studying the tones of instruments and of the human voice , wherein they
学习 这 音调 的 仪器 和 的 这 人类 嗓音 , 其中 他们
['difəd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['hɑːməˌnaɪzd] ,
differed and how they harmonized ,
不同 和 如何 他们 协调 ,

研究乐器和人声的音调，探究它们之间的差异以及它们如何和谐共鸣。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .
listening to the score and applying the rules taught me by my father .
聆听 到 这 分数 和 申请 这 规则 教授 我 经过 我的 父亲 .

聆听乐谱，并运用父亲教给我的规则。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [wɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] , [wer] [ɑːrt][ɪz][ɔːl]

“	It	was	hungry	work	,	in	a	land	where	the	sun	always	shines	,	where	art	is	all
“	它	曾是	饥饿的	工作	,	在	一个	土地	在哪里	这	太阳	总是	闪耀	,	在哪里	艺术	是	全部

[pə'veɪdɪŋ] ,

pervading	,
普遍存在	,

“这是一份非常辛苦的工作，在一个阳光普照、艺术无处不在的地方。”

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

but	where	there	is	no	pay	for	the	artist	,
但	在哪里	那里	是	不	支付	为了	这	艺术家	,

但如果艺术家得不到报酬，

[sɪns] [roʊm] [ɪz][bʌt; bət] ['nɑːmɪnəli] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .

since	Rome	is	but	nominally	the	Sovereign	of	the	Christian	world	.
自从	罗马	是	但	名义上	这	主权	的	这	基督教	世界	.

因为罗马只是名义上的基督教世界君主。

['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['welkəm] , ['sʌmtaɪmz] [skautid] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɑːvərti] , [aɪ] ['nevər] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] .

Sometimes	made	welcome	,	sometimes	scouted	for	my	poverty	,	I	never	lost	courage	.
有时	制成	欢迎	,	有时	侦察兵	为了	我的	贫困	,	我	绝不	丢失的	勇气	.

有时受到欢迎，有时因贫穷而被人瞧不起，但我从未失去勇气。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪm] .

I	heard	a	voice	within	me	promising	me	fame	.
我	听到	一个	嗓音	之内	我	有前途	我	名声	.

我听到内心有个声音承诺会让我成名。

“ ['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [stɪl] .

“	Music	seemed	to	me	in	its	infancy	,	and	I	think	so	still	.
“	音乐	似乎	到	我	在	它是	婴儿期	,	和	我	思考	所以	仍然	.

“在我看来，音乐当时还处于萌芽阶段，现在我仍然这么认为。”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['efərt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

All	that	is	left	to	us	of	musical	effort	before	the	seventeenth	century	,
全部	那	是	左边	到	我们	的	音乐	努力	前	这	第十七	世纪	,

十七世纪以前所有留给我们的音乐作品，

[pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɜːrli] [mju'zɪʃənz] [nuː] ['melədi] ['oʊnli] ;

proves	to	me	that	early	musicians	knew	melody	only	;
证明	到	我	那	早期的	音乐家	知道	旋律	仅有的	;

这向我证明，早期的音乐家只懂旋律；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mens] ['riːsɔːrsɪz] .

they	were	ignorant	of	harmony	and	its	immense	resources	.
他们	是	无知	的	和谐	和	它是	巨大	资源	.

他们对和谐及其蕴含的巨大资源一无所知。

['mjuːzɪk][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrt] .

Music	is	at	once	a	science	and	an	art	.
音乐	是	在	一次	一个	科学	和	一个	艺术	.

音乐既是一门科学，也是一门艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] ; [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

It	is	rooted	in	physics	and	mathematics	,	hence	it	is	a	science	;	inspiration
它	是	根	在	物理	和	数学	,	因此	它	是	一个	科学	;	灵感

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɑːrt] ,

makes	it	an	art	,
制作	它	一个	艺术	,

它根植于物理学和数学，因此是一门科学；灵感使它成为一门艺术。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['θiːərəmz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

unconsciously	utilizing	the	theorems	of	science	.
不知不觉	利用	这	定理	的	科学	.

无意识地运用科学理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['fɪzɪks] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn] .

It	is	founded	in	physics	by	the	very	nature	of	the	matter	it	works	on	.
它	是	创立	在	物理	经过	这	非常	自然	的	这	事情	它	作品	在	.

它以物理学为基础，源于它所作用物质的本质。

[saʊnd] [ɪz] [er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Sound	is	air	in	motion	.
声音	是	空气	在	运动	.

声音是空气运动产生的。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [kən'stituənts] [wɪtʃ] , [ɪn][ˌjuː 'es] , [noʊ] [daʊt] ,

The	air	is	formed	of	constituents	which	,	in	us	,	no	doubt	,
这	空气	是	形成	的	成分	哪个	,	在	我们	,	不	怀疑	,

空气由多种成分组成，毫无疑问，在我们体内也包含这些成分。

[miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'næləgəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sɪmpəθaɪz] ,

meet	with	analogous	elements	that	respond	to	them	,	sympathize	,
见面	和	类似的	元素	那	回应	到	他们	,	同情	,

遇到与之相似的元素，这些元素会对它们做出反应，表示同情，

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

and	magnify	them	by	the	power	of	the	mind	.
和	放大	他们	经过	这	力量	的	这	头脑	.

并用心灵的力量放大它们。

[ðʌs] [ðə; ði] [er] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][væst] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['mɑːləˌkjuːlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

Thus	the	air	must	include	a	vast	variety	of	molecules	of	various	degrees	of
因此	这	空气	必须	包括	一个	广阔的	种类	的	分子	的	各种各样的	学位	的

[ˌiːlæ'stɪsəti] ,

elasticity	,
弹性	,

因此，空气中必然包含种类繁多、弹性程度各异的分子。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['vaɪbret] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [toʊnz]

and	capable	of	vibrating	in	as	many	different	periods	as	there	are	tones
和	有能力的	的	振动	在	作为	许多	不同的	时期	作为	那里	是	音调

[frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɑːnərəs] ['bɑːdɪz] ;

from	all	kinds	of	sonorous	bodies	;
从	全部	种类	的	响亮的	身体	;

能够像各种发声物体发出的音调一样，以多种不同的周期振动；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɑːləˌkjuːlz] , [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] ,

and	these	molecules	,	set	in	motion	by	the	musician	and	falling	on	our	ear	,
和	这些	分子	,	放	在	运动	经过	这	音乐家	和	坠落	在	我们的	耳朵	,

这些分子，在音乐家的演奏下运动起来，落入我们的耳朵里，

['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mænz] ['temprəmənt] .

answer	to	our	ideas	,	according	to	each	man's	temperament	.
回答	到	我们的	想法	,	根据	到	每个	男人的	气质	.

根据每个人的性情，对我们的想法作出回应。

[aɪ][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [saʊnd] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

I	myself	believe	that	sound	is	identical	in	its	nature	with	light	.
我	我	相信	那	声音	是	完全相同的	在	它是	自然	和	光	.

我本人认为声音的本质与光是相同的。

[saʊnd] [ɪz] [laɪt] , [pər'siːvd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ;
Sound is light , perceived under another form ;
声音 是 光 , 感知 在下面 其他 形式 ;

声音是光，以另一种形式被感知；

[iːtʃ] [ækts] [θruː] [vaɪ'breɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [træns'fɔːmz] ,
each acts through vibrations to which man is sensitive and which he transforms ,
每个 行为 通过 振动 到 哪个 男人 是 敏感的 和 哪个 他 变换 ,

它们各自通过人类能够感知并转化的振动发挥作用。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sentərz] , ['ɪntuː][aɪ'diːəz] .
in the nervous centres , into ideas .
在 这 紧张的 中心 , 进入 想法 .

在神经中枢，转化为想法。

“ ['mjuːzɪk] , [laɪk] ['peɪntɪŋ] ,
“ Music , like painting ,
“ 音乐 , 喜欢 绘画 ,

“音乐就像绘画一样，

[meɪks] [juːz][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['prɑːpərti]
makes use of materials which have the property of liberating this or that property
制作 使用 的 材料 哪个 有 这 财产 的 解放 这 或者 那 财产
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['miːdiəm] [ænd; ənd][soʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
from the surrounding medium and so suggesting an image .
从 这 周围 中等的 和 所以 建议 一个 图像 .

利用具有从周围介质中释放这种或那种特性的材料，从而形成图像。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]['mjuːzɪk] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [pɑːrt] , [æz; əz] ['kʌlər] [dʌz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .
The instruments in music perform this part , as color does in painting .
这 仪器 在 音乐 履行 这 部分 , 作为 颜色 做 在 绘画 .

乐器在音乐中扮演着这一角色，就像色彩在绘画中扮演着这一角色一样。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [iːtʃ] [saʊnd] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] ['bɑːdi][ɪz] [ɪn'veriəbli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts]
And whereas each sound produced by a sonorous body is invariably allied with its
和 然而 每个 声音 生产 经过 一个 响亮的 身体 是 总是 盟军 和 它是
['meɪdʒər][θɜːrd][ænd; ənd] [fɪfθ] ,
major third and fifth ,
主要的 第三 和 第五 ,

而每个发声物体发出的声音，总是与其大三度和大五度音程相关联，

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɑːn] [greɪnz] [ʌv; əv] [faɪn] [sænd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [stretʃt] ['pɑːrtʃmənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
whereas it acts on grains of fine sand lying on stretched parchment so as to
然而 它 行为 在 谷物 的 美好的 沙 说谎 在 拉伸 羊皮纸 所以 作为 到
[dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
distribute them in geometrical figures that are always the same ,
分发 他们 在 几何 数据 那 是 总是 这 相同的 ,

而它作用于铺在拉伸的羊皮纸上的细沙粒，使它们分布成始终相同的几何图形，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] , — [kwaɪt] ['regjələr] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [truː] [kɔːrd] ,
according to the pitch , — quite regular when the combination is a true chord ,
根据 到 这 沥青 , — 相当 常规的 什么时候 这 组合 是 一个 真的 弦 ,

根据音高判断，——当组合为真和弦时，音高相当规律。

[ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['dɪsənənt] ,
and indefinite when the sounds are dissonant ,
和 不定 什么时候 这 声音 是 不和谐的 ,

当声音不和谐时，音调不确定。

— [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən][ɑːrt] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
— I say that music is an art conceived in the very bowels of nature .
— 我 说 那 音乐 是 一个 艺术 构思 在 这 非常 肠道 的 自然 .

—我认为音乐是一种诞生于大自然深处的艺术。

“ ['mjuːzɪk][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lɔːz] .

“	Music	is	subject	to	physical	and	mathematical	laws	.
“	音乐	是	主题	到	身体的	和	数学	法律	.

“音乐受物理和数学定律的约束。”

['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ˌmæθə'mætɪks] [ɑːr; ər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ;

Physical	laws	are	but	little	known	,	mathematics	are	well	understood	;
身体的	法律	是	但	小的	已知	,	数学	是	出色地	理解	;

物理定律鲜为人知，而数学却已被人们充分理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] ,

and	it	is	since	their	relations	have	been	studied	,
和	它	是	自从	他们的	关系	有	到过	研究	,

正是由于人们开始研究他们的关系，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['haɪdn] ,

that	the	harmony	has	been	created	to	which	we	owe	the	works	of	Haydn	,
那	这	和谐	有	到过	创建	到	哪个	我们	欠	这	作品	的	海顿	,

这种和谐的形成要归功于海顿的作品。

['moʊzɑːrt] , ['beɪtoʊvən] , [ænd; ənd] [roʊ'siːni] , [grænd] ['dʒiːnjəsɪz] ,

Mozart	,	Beethoven	,	and	Rossini	,	grand	geniuses	,
莫扎特	,	贝多芬	,	和	罗西尼	,	盛大	天才	,

莫扎特、贝多芬和罗西尼，伟大的天才，

[huːz] ['mjuːzɪk][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['nɪrər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

whose	music	is	undoubtedly	nearer	to	perfection	than	that	of	their
谁	音乐	是	无疑	更近	到	完美	比	那	的	他们的

[pri'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['dʒiːniəs] ,

precursors	,	though	their	genius	,
前体	,	尽管	他们的	天才	,

他们的音乐无疑比他们的前辈更接近完美，尽管他们的才华，

[tuː] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

too	,	is	unquestionable	.
也	,	是	毋庸置疑	.

这一点也毋庸置疑。

[ðə; ði][oʊld]['mæstərz][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [æt; ət][ðer; ðər]

The	old	masters	could	sing	,	but	they	had	not	art	and	science	at	their
这	老的	大师	可以	唱歌	,	但	他们	有	不是	艺术	和	科学	在	他们的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

那些老一辈大师们会唱歌，但他们没有掌握艺术和科学。

— [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɜːrdʒ]['ɪntuː][wʌn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['melədi]

—	a	noble	alliance	which	enables	us	to	merge	into	one	the	finest	melody
—	一个	高贵	联盟	哪个	启用	我们	到	合并	进入	一	这	最好的	旋律

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

and	the	power	of	harmony	.
和	这	力量	的	和谐	.

——一个崇高的联盟，使我们能够将最美妙的旋律和和谐的力量融为一体。

“ [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lɔːz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [fɔːr] [greɪt] [mju'zɪʃənz] ,

“	Now	,	if	a	knowledge	of	mathematical	laws	gave	us	these	four	great	musicians	,
“	现在	,	如果	一个	知识	的	数学	法律	给予	我们	这些	四	伟大的	音乐家	,

“如果对数学定律的了解造就了这四位伟大的音乐家，

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɪn] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv]

what	may	we	not	attain	to	if	we	can	discover	the	physical	laws	in	virtue	of
什么	可能	我们	不是	达到	到	如果	我们	能	发现	这	身体的	法律	在	美德	的

[wɪtʃ] — [græsp] [ðɪs] [ˈklɪrli] — [wiː; wi] [meɪ] [kəˈlekt] ,

which	—	grasp	this	clearly	—	we	may	collect	,
哪个	—	抓牢	这	清楚地	—	我们	可能	收集	,

如果我们能够发现物理定律，并凭借这些定律——请务必理解这一点——我们可以收集信息，那么我们还有什么可能无法获得呢?

[ɪn] [ˈlɑːrdʒər] [ɔːr] [ˈsmɔːlər] [ˈkwɑːntətiz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] ,

in	larger	or	smaller	quantities	,	according	to	the	proportions	we	may	require	,
在	更大的	或者	较小的	数量	,	根据	到	这	比例	我们	可能	要求	,

根据我们所需的比例，数量可多可少。

[æn; ən] [ɪˈθɪriəl] [ˈsʌbstəns] [dɪˈfjuːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [əˈlaɪk] [ʌv; əv]

an	ethereal	substance	diffused	in	the	atmosphere	which	is	the	medium	alike	of
一个	空灵的	物质	扩散	在	这	气氛	哪个	是	这	中等的	同样	的

[ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

music	and	of	light	,
音乐	和	的	光	,

一种弥漫在大气中的空灵物质，它是音乐和光的媒介。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] !

of	the	phenomena	of	vegetation	and	of	animal	life	!
的	这	现象	的	植被	和	的	动物	生活	!

植物和动物生命现象!

[duː] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ?

Do	you	follow	me	?
做	你	跟随	我	?

你明白我的意思吗?

[ðoʊz] [nuː] [lɔːz] [wʊd] [ɑːrm] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈpaʊɚz] [baɪ] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Those	new	laws	would	arm	the	composer	with	new	powers	by	supplying	him	with
那些	新的	法律	会	手臂	这	作曲家	和	新的	权力	经过	供应	他	和

[ˈɪnstrʊmənts] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] [juːz] ,

instruments	superior	of	those	now	in	use	,
仪器	优越的	的	那些	现在	在	使用	,

这些新法律将赋予作曲家新的力量，为他提供比现在使用的乐器更先进的乐器。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpoʊt(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ɪˈmens] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	perhaps	with	a	potency	of	harmony	immense	as	compared	with	that
和	也许	和	一个	效力	的	和谐	巨大	作为	比较的	和	那

[naʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .

now	at	his	command	.
现在	在	他的	命令	.

而且，他或许能创造出比现在所拥有的更为强大的和谐力量。

[ɪf] [ˈevri] [ˈmɑːdɪfaɪd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,

If	every	modified	shade	of	sound	answers	to	a	force	,
如果	每一个	修改的	阴影	的	声音	答案	到	一个	力量	,

如果每一种声音的细微差别都对应着一种力，

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [əˈkɔːrdns]

that	must	be	known	to	enable	us	to	combine	all	these	forces	in	accordance
那	必须	是	已知	到	使能够	我们	到	结合	全部	这些	力量	在	根据

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [truː] [lɔːz] .

with	their	true	laws	.
和	他们的	真的	法律	.

我们必须了解这些规律，才能按照它们的真实规律将所有这些力量结合起来。

“ [kəm'pəʊzəz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	Composers	work	with	substances	of	which	they	know	nothing	.
“	作曲家	工作	和	物质	的	哪个	他们	知道	没有什么	.

“作曲家们使用他们一无所知的物质进行创作。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [bræs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪnstrəmənt] — [ə; eɪ] [bə'suːn] [ænd; ənd] [hɔːrn] — [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [toʊn] ,

Why	should	a	brass	and	a	wooden	instrument	—	a	bassoon	and	horn	—	have	so	little	identity	of	tone	,
为什么	应该	一个	黄铜	和	一个	木制的	乐器	—	一个	巴松管	和	喇叭	—	有	所以	小的	身份	的	语气	,

为什么铜管乐器和木制乐器——比如巴松管和圆号——的音色相似度会如此之低?

[wen] [ðeɪ] [ækt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mætər] , [ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃuənt] ['gæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] ?

when	they	act	on	the	same	matter	,	the	constituent	gases	of	the	air	?
什么时候	他们	行为	在	这	相同的	事情	,	这	组分	气体	的	这	空气	?

当它们作用于同一种物质时，即空气的组成气体时?

[ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'stituənts] ,

Their	differences	proceed	from	some	displacement	of	those	constituents	,
他们的	差异	继续	从	一些	位移	的	那些	成分	,

它们之间的差异源于这些组成部分的某些位置的改变。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ækt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

from	the	way	they	act	on	the	elements	which	are	their	affinity	and	which	they	return	,
从	这	方式	他们	行为	在	这	元素	哪个	是	他们的	亲和力	和	哪个	他们	返回	,

从它们对待与其亲和并返回的元素的方式来看，

['mɑːdɪfaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'kʌlt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['prɑːses] .

modified	by	some	occult	and	unknown	process	.
修改的	经过	一些	神秘学	和	未知	过程	.

通过某种神秘莫测的过程进行了修改。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːrt] [wʊd] [bəuθ] [biː; bi] ['geinəz] .

If	we	knew	what	the	process	was	,	science	and	art	would	both	be	gainers	.
如果	我们	知道	什么	这	过程	曾是	,	科学	和	艺术	会	两个都	是	增益者	.

如果我们知道这个过程，科学和艺术都会从中受益。

[wət'evər] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['saɪəns] [in'hɑːnsiz] [ɑːrt] .

Whatever	extends	science	enhances	art	.
任何	扩展	科学	增强	艺术	.

科学的拓展能够促进艺术的发展。

“ [wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌvəriz] [aɪ] [hæv; həv] [gest] [ænd; ənd] [meɪd] .

“	Well	,	these	are	the	discoveries	I	have	guessed	and	made	.
“	出色地	,	这些	是	这	发现	我	有	猜对了	和	制成	.

“嗯，这些是我猜测和发现的。”

[jes] , ” [sed] [gəmbɑːrə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] , “ [ˌhɪðər'tuː] [men] [hæv; həv] ['noʊtɪd] [ɪ'fekts] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɔːzɪz] .

Yes	,	”	said	Gambara	,	with	increasing	vehemence	,	“	hitherto	men	have	noted	effects	rather	than	causes	.
是的	,	”	说	甘巴拉	,	和	增加	激烈	,	“	迄今为止	男人	有	著名的	效果	相当	比	原因	.

“是的，”甘巴拉越来越激动地说，“迄今为止，人们只注意到结果，而忽略了原因。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['mæstər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , ['mjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts]

If they could but master the causes , music would be the greatest of the arts

如果 他们 可以 但 掌握 这 原因 , 音乐 会 是 这 最 的 这 艺术

.

:

.

如果他们能够掌握其成因，音乐将成为最伟大的艺术。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [straɪks] ['diːpəst] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ?

Is it not the one which strikes deepest to the soul ?

是 它 不是 这 一 哪个 罢工 最深处 到 这 灵魂 ?

难道这不是最能触动灵魂的那一首歌吗?

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] ;

You see in painting no more than it shows you ;

你 看 在 绘画 不 更多的 比 它 演出 你 ;

你在绘画中看到的，仅限于它所展现给你的；

[ɪn]['poʊətri][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [sez] ; ['mjuːzɪk][goʊz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] .

in poetry you have only what the poet says ; music goes far beyond this .

在 诗 你 有 仅有的 什么 这 诗人 说道 ; 音乐 去 远的 超过 这 .

诗歌只有诗人所说的话；音乐则远远超越了这一点。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːrm][jʊr; jər] [teɪst] , [ænd; ənd] [raʊz] ['dɔːrmənt] ['meməriz] ?

Does it not form your taste , and rouse dormant memories ?

做 它 不是 形式 你的 品尝 , 和 唤醒 休眠 回忆 ?

它难道不能塑造你的品味，唤醒沉睡的记忆吗?

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnsərt] - [ruːm] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ; [ə; eɪ] [streɪn] [ɪz] [flʌŋ] [aʊt]

In a concert - room there may be a thousand souls ; a strain is flung out

在 一个 音乐会 - 房间 那里 可能 是 一个 千 灵魂 ; 一个 拉紧 是 扔 出去

[frʌm; frəm] ['pɑːstəz] [θroʊt] ,

from Pasta's throat ,

从 意大利面的 喉 ,

音乐厅里可能有上千人；帕斯塔的喉咙里发出了一声嘶哑的嗓音。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['wɜːrðɪli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [rɑ'siniz] [maɪnd]

the execution worthily answering to the ideas that flashed through Rossini's mind

这 执行 值得地 回答 到 这 想法 那 闪光灯 通过 罗西尼的 头脑

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [er] .

as he wrote the air .

作为 他 写道 这 空气 .

演奏完全符合罗西尼在创作这首曲子时脑海中闪现的想法。

[ðæt] [freɪz] [ʌv; əv] [rɑ'siniz] , [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'tentɪv] [soʊlz] , [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][soʊ]

That phrase of Rossini's , transmitted to those attentive souls , is worked out in so

那 短语 的 罗西尼的 , 传输 到 那些 细心 灵魂 , 是 工作 出去 在 所以

['meni] ['dɪfrənt] ['poʊəmz] .

many different poems .

许多 不同的 诗歌 .

罗西尼的这句名言，被那些细心的听众传颂，并被运用到许多不同的诗歌中。

[tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['wʊmən] [lɔːŋ] [driːmd] [ʌv; əv] ; [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

To one it presents a woman long dreamed of ; to another ,

到 一 它 礼物 一个 女士 长的 梦见 的 ; 到 其他 ,

对一个人来说，它展现的是一位梦寐以求的女性；对另一个人来说，

[sʌm; səm] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi] ['wɔndəd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

some distant shore where he wandered long ago .

一些 遥远 支撑 在哪里 他 漫步 长的 前 .

很久以前，他曾漫步到过某个遥远的海岸。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdruːpɪŋ] [ˈwiləuz] , [ɪts] [klɪr] [ˈwɔːtərz] ,

It	rises	up	before	him	with	its	drooping	willows	,	its	clear	waters	,
它	上升	向上	前	他	和	它是	下垂	柳树	,	它是	清除	水	,

它映入他的眼帘，垂柳依依，溪水清澈见底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðen] [pleɪd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈliːfi] [ˈɑːrbərz] .

and	the	hopes	that	then	played	under	its	leafy	arbors	.
和	这	希望	那	然后	玩	在下面	它是	绿叶	凉亭	.

以及当时在绿树成荫的凉亭下嬉戏玩耍的希望。

[wʌn] [ˈwʊmən] [ɪz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər]

One	woman	is	reminded	of	the	myriad	feelings	that	tortured	her	during	an	hour
一	女士	是	提醒	的	这	无数	情怀	那	受折磨	她	期间	一个	小时

[ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,

of	jealousy	,
的	妒忌	,

一位女性回想起嫉妒让她痛苦不堪的一小时里，各种复杂的情绪在她心中交织。

[waɪl] [əˈnʌðər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

while	another	thinks	of	the	unsatisfied	cravings	of	her	heart	,
尽管	其他	思考	的	这	不满意	渴望	的	她	心	,

而另一个人则在想着自己心中那些未被满足的渴望。

[ænd; ənd] [peɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [hjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈlʌvər] ,

and	paints	in	the	glowing	hues	of	a	dream	an	ideal	lover	,
和	油漆	在	这	发光	色调	的	一个	梦	一个	理想的	情人	,

并用梦幻般的绚丽色彩描绘出一位理想的爱人，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈbændənz] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən]

to	whom	she	abandons	herself	with	the	rapture	of	the	woman	in	the	Roman
到	谁	她	放弃	她自己	和	这	狂喜	的	这	女士	在	这	罗马

[moʊˈzeɪɪk] [huː] [imˈbreisiz] [ə; eɪ] [kaɪˈmɪrə] ;

mosaic	who	embraces	a	chimera	;
马赛克	WHO	拥抱	一个	奇美拉	;

她全然投入其中，如同罗马马赛克画中拥抱奇美拉的女子一般欣喜若狂；

[jet] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [sʌm; səm] [hoʊpt] - [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

yet	a	third	is	thinking	that	this	very	evening	some	hoped	-	for	joy	is	to	be
然而	一个	第三	是	思维	那	这	非常	晚上	一些	希望	-	为了	喜悦	是	到	是

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

然而，第三个人则认为，就在今晚，她期盼已久的快乐就会降临到她身上。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [baɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [ɪts] [ˈdæʃɪŋ] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ]

and	rushes	by	anticipation	into	the	tide	of	happiness	,	its	dashing	waves	breaking
和	冲刺	经过	预期	进入	这	潮	的	幸福	,	它是	帅气	波浪	打破

[əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbʊzəm] .

against	her	burning	bosom	.
反对	她	燃烧	怀	.

她满怀期待地冲进幸福的浪潮中，那汹涌的波涛拍打着她燃烧的胸膛。

[ˈmjuːzɪk][əˈloʊn][hæz; həz] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [bæk] [ɑːn] [ɑːrˈselvz] ;

Music	alone	has	this	power	of	throwing	us	back	on	ourselves	;
音乐	独自的	有	这	力量	的	投掷	我们	后退	在	我们自己	;

音乐本身就具有这种力量，能让我们重新审视自己；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [aːts] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈɪnfɪnət] [ˈpleʒər] .

the	other	arts	give	us	infinite	pleasure	.
这	其他	艺术	给	我们	无限	乐趣	.

其他艺术形式带给我们无穷的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] .

But	I	am	digressing	.
但	我	是	跑题了	.

但我跑题了。

“ [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst][aɪ'diːəz] , [veɪg] [ɪn'diːd] ;

“ These	were	my	first	ideas	,	vague	indeed	;
” 这些	是	我的	第一的	想法	,	模糊的	的确	;

“这些是我最初的想法，确实很模糊；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'ventər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊnli]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [æz; əz]

for	an	inventor	at	the	beginning	only	catches	glimpses	of	the	dawn	,	as
为了	一个	发明者	在	这	开始	仅有的	捕获物	惊鸿一瞥	的	这	黎明	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

it	were	.
它	是	.

对于一位发明家来说，在创业初期，他只能瞥见黎明的曙光。

[soʊ][aɪ] [kept] [ðiːz] ['glɔːriəs] [aɪ'diːəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['næpsæk] ,

So	I	kept	these	glorious	ideas	at	the	bottom	of	my	knapsack	,
所以	我	保留	这些	辉煌	想法	在	这	底部	的	我的	背包	,

于是，我把这些绝妙的想法都放在了背包的最底下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]['spɪrɪt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][draɪ] [krʌst] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]

and	they	gave	me	spirit	to	eat	the	dry	crust	I	often	dipped	in	the	water	of
和	他们	给予	我	精神	到	吃	这	干燥	地壳	我	经常	浸入	在	这	水	的

[ə; eɪ] [sprɪŋ] .

a	spring	.
一个	春天	.

它们给了我勇气去吃掉我经常蘸着泉水吃的干面包皮。

[aɪ] [wɜːrkt] , [aɪ] [kəm'poʊzd] ['ɛrz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ðæt]

I	worked	,	I	composed	airs	,	and	,	after	playing	them	on	any	instrument	that
我	工作	,	我	由	播出	,	和	,	后	玩耍	他们	在	任何	乐器	那

[keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

came	to	hand	,
来了	到	手	,

我创作乐曲，并用任何能找到的乐器演奏它们。

[aɪ] [went] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn] [fʊt] [ə'krɔːs] ['ɪtəli] .

I	went	off	again	on	foot	across	Italy	.
我	去	离开	再次	在	脚	穿过	意大利	.

我又一次徒步穿越了意大利。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [aɪ] ['setld] [ɪn] ['venɪs] ,

Finally	,	at	the	age	of	two	-	and	-	twenty	,	I	settled	in	Venice	,
最后	,	在	这	年龄	的	二	-	和	-	二十	,	我	定居	在	威尼斯	,

最终，在我二十二岁那年，我定居威尼斯。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [rest][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

where	for	the	first	time	I	enjoyed	rest	and	found	myself	in	a	decent	position	.
在哪里	为了	这	第一的	时间	我	享受	休息	和	成立	我	在	一个	体面的	位置	.

我第一次享受到了休息，并且发现自己处境不错。

[aɪ][ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['noʊblmən] [huː] [laɪkt] [maɪ][aɪ'diːəz] ,

I	there	made	the	acquaintance	of	a	Venetian	nobleman	who	liked	my	ideas	,
我	那里	制成	这	熟人	的	一个	威尼斯	贵族	WHO	喜欢	我的	想法	,

我在那里结识了一位威尼斯贵族，他很欣赏我的想法。

[huː] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] , [ænd; ənd] [huː] [gɑːt][ˌem ˈiː] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði]

who	encouraged	me	in	my	investigations	,	and	who	got	me	employment	at	the
WHO	鼓励	我	在	我的	调查	,	和	WHO	得到	我	就业	在	这

['venɪs] ['θiːətər] .

Venice	theatre	.
威尼斯	剧院	.

他在我调查过程中给予我鼓励，并帮我在威尼斯剧院找到了工作。

“ ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃiːp] , ['lɑːdʒɪŋ] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

“	Living	was	cheap	,	lodging	inexpensive	.
“	活的	曾是	便宜的	,	住宿	价格低廉	.

“生活成本低廉，住宿也很便宜。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [kə'pɛloʊ] ['pæləs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [keɪm]

I	had	a	room	in	that	Capello	palace	from	which	the	famous	Bianca	came
我	有	一个	房间	在	那	卡佩罗	宫殿	从	哪个	这	著名的	比安卡	来了

[fɔːrθ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['tʌskəni] .

forth	one	evening	to	become	a	Grand	Duchess	of	Tuscany	.
前进	一	晚上	到	变得	一个	盛大	公爵夫人	的	托斯卡纳	.

我在卡佩罗宫有一间房间，著名的比安卡就是从那里在一个晚上走出来的，后来成为了托斯卡纳大公爵夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [driːm] [ðæt] [maɪ] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [feɪm] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðens]

And	I	would	dream	that	my	unrecognized	fame	would	also	emerge	from	thence
和	我	会	梦	那	我的	未被识别的	名声	会	还	出现	从	因此

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] .

one	day	to	be	crowned	.
一	天	到	是	加冕	.

我梦想着有一天，我那未被认可的名声也能从那里浮现出来，获得加冕。

“ [aɪ] [spent] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [ɪn] [wɜːrk] .

“	I	spent	my	evenings	at	the	theatre	and	my	days	in	work	.
“	我	花费	我的	晚上	在	这	剧院	和	我的	天	在	工作	.

“我晚上在剧院看戏，白天工作。”

[ðen] [keɪm] [dɪ'zæstər] .

Then	came	disaster	.
然后	来了	灾难	.

然后灾难降临了。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd] , ['traɪɪŋ] [maɪ]['mjuːzɪk] ,

The	performance	of	an	opera	in	which	I	had	experimented	,	trying	my	music	,
这	表现	的	一个	歌剧	在	哪个	我	有	实验	,	尝试	我的	音乐	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

was	a	failure	.
曾是	一个	失败	.

我尝试在一部歌剧中融入自己的音乐进行实验，结果演出失败了。

[noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [skɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrtɪri] .

No	one	understood	my	score	for	the	Martiri	.
不	一	理解	我的	分数	为了	这	马蒂里	.

没有人理解我对《殉难者》的评分。

[set] ['beɪtoʊvən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [depθ] .

Set	Beethoven	before	the	Italians	and	they	are	out	of	their	depth	.
放	贝多芬	前	这	意大利人	和	他们	是	出去	的	他们的	深度	.

让贝多芬的作品与意大利作品相比，意大利人就完全招架不住了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]

No	one	had	patience	enough	to	wait	for	the	effect	to	be	produced	by	the
不	一	有	耐心	足够的	到	等待	为了	这	影响	到	是	生产	经过	这

['dɪfrənt] ['məutivz] ['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ] [i:tʃ] ['ɪnstrəmənt] ,

different	motives	given	out	by	each	instrument	,
不同的	动机	给定	出去	经过	每个	乐器	,

没有人有足够的耐心去等待每种乐器发出的不同动机产生相应的效果。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][læst][tu:; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][ə; eɪ][grænd][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] .

which	were	all	at	last	to	combine	in	a	grand	ensemble	.
哪个	是	全部	在	最后的	到	结合	在	一个	盛大	合奏	.

最终，它们都将融合成一个宏大的整体。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [sʌm; səm] [hoʊps] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rtɪri] ,

“	I	had	built	some	hopes	on	the	success	of	the	Martiri	,
“	我	有	建造	一些	希望	在	这	成功	的	这	马蒂里	,

“我曾对《烈士传》的成功寄予厚望，

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [dɪ'vɪnəti] [hoʊp] ['ɔ:lweɪz] ['dɪskaʊnt] [rɪ'zʌlts] .

for	we	votaries	of	the	blue	divinity	Hope	always	discount	results	.
为了	我们	选民	的	这	蓝色的	神	希望	总是	折扣	结果	.

因为我们这些信奉蓝色神灵的人，总是忽视结果。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'li:vz] [hɪm'self] ['destɪnd] [tu:; tə][du:] [greɪt] [θɪŋz] ,

When	a	man	believes	himself	destined	to	do	great	things	,
什么时候	一个	男人	相信	他自己	注定	到	做	伟大的	事物	,

当一个人相信自己注定要成就一番伟业时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] ['fænsi] [ðem; ðəm] [ə'tʃi:vd] ;

it	is	hard	not	to	fancy	them	achieved	;
它	是	难的	不是	到	想要	他们	已达成	;

很难不让人觉得这些目标已经实现；

[ðə; ði] ['bʊʃl] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm] [kræks] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] .

the	bushel	always	has	some	cracks	through	which	the	light	shines	.
这	蒲式耳	总是	有	一些	裂缝	通过	哪个	这	光	闪耀	.

蒲式耳上总会有一些缝隙，光线会从这些缝隙中照射出来。

“ [maɪ] ['waɪfs] ['fæməli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [mɑ:ri:'ɑ:nə] ,

“	My	wife's	family	lodged	in	the	same	house	,	and	the	hope	of	winning	Marianna	,
“	我的	妻子的	家庭	已提交	在	这	相同的	房子	,	和	这	希望	的	获胜	玛丽安娜	,

“我妻子的家人也住在同一栋房子里，我们怀着赢得玛丽安娜的希望，

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] , [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]

who	often	smiled	at	me	from	her	window	,	had	done	much	to	encourage
WHO	经常	微笑	在	我	从	她	窗户	,	有	完毕	很多	到	鼓励

[maɪ] ['efərts] .

my	efforts	.
我的	努力	.

她经常从窗户里对我微笑，给了我很大的鼓励。

[aɪ] [naʊ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pəst] ['meləŋkɑ:li] [æz; əz][aɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

I	now	fell	into	the	deepest	melancholy	as	I	sounded	the	depths	of	a	life	of
我	现在	跌倒	进入	这	最深处	忧郁	作为	我	听起来	这	深度	的	一个	生活	的

['pɑ:vərti] ,

poverty	,
贫困	,

当我探寻贫困生活的深渊时，我陷入了深深的忧郁之中。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [mʌst; məst][daɪ] .

a	perpetual	struggle	in	which	love	must	die	.
一个	永久	斗争	在	哪个	爱	必须	死	.

一场永无休止的斗争，爱情注定消亡。

[mɑːriːˈɑːnə] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈdʒiːniəs] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [əˈkrɔːs] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)l] , [bəuθ] [fiːt] [æt; ət] [wʌns]

Marianna	**acted**	**as**	**genius**	**does**	**;**	**she**	**jumped**	**across**	**every**	**obstacle**	**,**	**both**	**feet**	**at**	**once**
玛丽安娜	行动	作为	天才	做	;	她	跳了起来	穿过	每一个	障碍	,	两个都	脚	在	一次

.

:

.

玛丽安娜展现了天才的本能；她双脚同时跃过每一个障碍。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ʃed] [ɪts] [ˈgɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

I	**will**	**not**	**speak**	**of**	**the**	**little**	**happiness**	**which**	**shed**	**its**	**gilding**	**on**	**the**	**beginning**	**of**
我	将要	不是	说话	的	这	小的	幸福	哪个	棚	它是	镀金	在	这	开始	的

[maɪ] [misˈfɔːtʃənz] .

my	**misfortunes**	**.**
我的	不幸	.

我不会提及那一点点幸福，它如同镀金般洒在我的不幸之初。

[dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [maɪ] [ˈfeɪljər] ,

Dismayed	**at**	**my**	**failure**	**,**
沮丧	在	我的	失败	,

因失败而沮丧，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈɪtəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl]

I	**decided**	**that**	**Italy**	**was**	**not**	**intelligent**	**enough**	**and**	**too**	**much**	**sunk**	**in**	**the**	**dull**
我	决定	那	意大利	曾是	不是	聪明的	足够的	和	也	很多	沉没	在	这	乏味的

[raʊnd] [ʌv; əv] [ruːˈtiːn] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnəˈveɪʃnz] [aɪ] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] ;

round	**of**	**routine**	**to**	**accept**	**the**	**innovations**	**I**	**conceived**	**of**	**;**
圆形的	的	常规	到	接受	这	创新	我	构思	的	;

我认为意大利不够聪明，而且过于沉溺于枯燥乏味的日常琐事中，无法接受我所构想的创新；

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] .

so	**I**	**thought**	**of**	**going**	**to**	**Germany**	**.**
所以	我	想法	的	去	到	德国	.

所以我想到了去德国。

“ [aɪ] [ˈtrævld] [ðɪðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

“	**I**	**traveled**	**thither**	**by**	**way**	**of**	**Hungary**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**myriad**	**voices**	**of**	**nature**	**,**
“	我	旅行	那里	经过	方式	的	匈牙利	,	聆听	到	这	无数	声音	的	自然	,

“我途经匈牙利前往那里，聆听着大自然千姿百态的声音，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ðæt] [səˈblaɪm] [ˈhɑːrməni] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [wɪtʃ]

and	**trying**	**to**	**reproduce**	**that**	**sublime**	**harmony**	**by**	**the**	**help**	**of**	**instruments**	**which**
和	尝试	到	复制	那	升华	和谐	经过	这	帮助	的	仪器	哪个

[aɪ] [kənˈstrʌktɪd] [ɔːr] [ˈɔːltərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

I	**constructed**	**or**	**altered**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
我	建造	或者	已修改	为了	这	目的	.

我尝试借助自己为此目的而制作或改造的乐器来重现那种美妙的和谐。

[ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ɪnˈvɑːlvd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [væst] [ɪkˈspensɪz] [wɪtʃ]

These	**experiments**	**involved**	**me**	**in**	**vast**	**expenses**	**which**
这些	实验	涉及	我	在	广阔的	开支	哪个

[hæd; həd] [suːn] [ɪgˈzɔːstɪd] [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] .

had	**soon**	**exhausted**	**my**	**savings**	**.**
有	很快	筋疲力尽的	我的	节省	.

这些实验让我花费了大量资金，很快就耗尽了我的积蓄。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgoʊldən] [deɪz] .

And	**yet**	**those**	**were**	**our**	**golden**	**days**	**.**
和	然而	那些	是	我们的	金的	天	.

然而，那却是我们的黄金时代。

[ɪn] ['dʒɜːrmənɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

In	Germany	I	was	appreciated	.
在	德国	我	曾是	感谢	.

在德国，我受到了赏识。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] .

There	has	been	nothing	in	my	life	more	glorious	than	that	time	.
那里	有	到过	没有什么	在	我的	生活	更多的	辉煌	比	那	时间	.

我生命中最美好的时光莫过于此。

[aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['viːəmənt] [dʒɔɪz] [aɪ] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði]

I	can	think	of	nothing	to	compare	with	the	vehement	joys	I	found	by	the
我	能	思考	的	没有什么	到	比较	和	这	慷慨	喜悦	我	成立	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv] [mɑːriː'ɑːnə] ,

side	of	Marianna	,
边	的	玛丽安娜	,

我找不到任何可以与和玛丽安娜在一起时感受到的那种热烈快乐相提并论的东西。

[huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌv; əv] ['riːəli] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['splendər] .

whose	beauty	was	then	of	really	heavenly	radiance	and	splendor	.
谁	美丽	曾是	然后	的	真的	天上	辐射	和	辉煌	.

当时她的美貌宛若天仙，光彩夺目。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

In	short	,	I	was	happy	.
在	短的	,	我	曾是	快乐的	.

总之，我很开心。

“ ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪk'sprest] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

“	During	that	period	of	weakness	I	more	than	once	expressed	my	passion	in	the
“	期间	那	时期	的	弱点	我	更多的	比	一次	表达	我的	热情	在	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['hɑːrməni] .

language	of	earthly	harmony	.
语言	的	尘世的	和谐	.

“在那段软弱的日子里，我曾不止一次地用世俗和谐的语言表达我的热情。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [roʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛrz] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] ,

I	even	wrote	some	of	those	airs	,	just	like	geometrical	patterns	,
我	甚至	写道	一些	的	那些	播出	,	只是	喜欢	几何	图案	,

我甚至还写了一些那样的曲子，就像几何图案一样。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [muːv] [ɪn] .

which	are	so	much	admired	in	the	world	of	fashion	that	you	move	in	.
哪个	是	所以	很多	钦佩	在	这	世界	的	时尚	那	你	移动	在	.

它们在时尚界备受推崇，让你忍不住想要搬进去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] [reɪzd]

But	as	soon	as	I	made	a	little	way	I	met	with	insuperable	obstacles	raised
但	作为	很快	作为	我	制成	一个	小的	方式	我	遇见	和	不可逾越	障碍	提高

[baɪ] [maɪ] ['raɪvlz] ,

by	my	rivals	,
经过	我的	竞争对手	,

但是，当我刚取得一点进展时，就遇到了对手们设置的难以逾越的障碍。

[ɔːl] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] [ɔːr] [ˌʌnə'priːʃətiv] .

all	hypercritical	or	unappreciative	.
全部	挑眼	或者	不懂感恩的	.

都是些吹毛求疵或不懂欣赏的人。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['nɔvəltiz] [wɜːr; wər] ['feivərəbli]

“	I	had	heard	of	France	as	being	a	country	where	novelties	were	favorably
〃	我	有	听到	的	法国	作为	存在	一个	国家	在哪里	新奇	是	有利

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

我听说法国是一个乐于接受新奇事物的国家，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ; [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm]

and	I	wanted	to	get	there	;	my	wife	had	a	little	money	and	we	came
和	我	通缉	到	得到	那里	;	我的	妻子	有	一个	小的	钱	和	我们	来了

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

我想去那里；我妻子有点钱，所以我们就来到了巴黎。

[tɪl] [ðen] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [læft] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ;

Till	then	no	one	had	actually	laughed	in	my	face	;
直到	然后	不	一	有	实际上	笑了	在	我的	脸	;

在此之前，从来没有人当面嘲笑过我；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sɪti] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæt] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

but	in	this	dreadful	city	I	had	to	endure	that	new	form	of	torture	,
但	在	这	可怕	城市	我	有	到	忍受	那	新的	形式	的	酷刑	,

但在这个可怕的城市里，我不得不忍受这种新型的酷刑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['æbdʒekt] ['pɑːvərti]

to	which	abject	poverty
到	哪个	卑贱	贫困

至于赤贫

[er] [lɔːŋ] ['ædɪd] [ɪts] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋz] .

ere	long	added	its	bitter	sufferings	.
埃雷	长的	额外	它是	苦的	苦难	.

不久之后，它又遭受了巨大的苦难。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mi'fitik, mə-,-kəl] ['kwɔːrtər] , [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [wiː; wi] [hæv; həv]

Reduced	to	lodging	in	this	mephitic	quarter	,	for	many	months	we	have
减少	到	住宿	在	这	恶臭的	四分之一	,	为了	许多	几个月	我们	有

[lɪvd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn] [mɑːriːɑːnəs] ['soʊɪŋ] ,

lived	exclusively	on	Marianna's	sewing	,
居住地	只	在	玛丽安娜的	缝纫	,

我们被迫流落到这个肮脏不堪的街区，几个月来一直靠玛丽安娜的缝纫活维持生计。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

she	having	found	employment	for	her	needle	in	working	for	the	unhappy
她	拥有	成立	就业	为了	她	针	在	在职的	为了	这	不开心

['prɔstɪˌtuːts] [huː] [meɪk] [ðɪs] [striːt] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

prostitutes	who	make	this	street	their	hunting	ground	.
妓女	WHO	制作	这	街道	他们的	打猎	地面	.

她找到了用针线谋生的出路，为那些把这条街当作狩猎场的不幸妓女们工作。

[mɑːriː'ɑːnə] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Marianna	assures	me	that	among	those	poor	creatures	she	has	met	with	such
玛丽安娜	保证	我	那	之中	那些	贫穷的	生物	她	有	遇见	和	这样的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [æz; əz] [aɪ] ,

consideration	and	generosity	as	I	,
考虑	和	慷慨	作为	我	,

玛丽安娜向我保证，在她遇到的那些可怜人中，像我这样体贴慷慨的人并不多见。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
for **my** **part** **,**
为了 我的 部分 ，

就我而言，

[əˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsendənsi] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [vaɪs] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
ascribe **to** **the** **ascendency** **of** **virtue** **so** **pure** **that** **even** **vice** **is** **compelled** **to**
归咎于 到 这 优势 的 美德 所以 纯的 那 甚至 副 是 被迫 到
[rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
respect **it** **.** **”**
尊重 它 . ”

认为美德至高无上，纯洁无瑕，连邪恶也不得不对其表示敬畏。

“ [hoʊp] [ɑːn] , ” [sed] [ˈændriə] .
“ **Hope** **on** **,** **”** **said** **Andrea** **.**
“ 希望 在 , ” 说 安德烈亚 .

“继续前进，”安德烈亚说。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtraɪəlz] .
“ **Perhaps** **you** **have** **reached** **the** **end** **of** **your** **trials** **.**
“ 也许 你 有 达到 这 结尾 的 你的 试验 .

“或许你已经走完了所有的考验。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ] [ɪnˈdevər] , [ˈsekəndɪŋ] [jɔːrz] ,
And **while** **waiting** **for** **the** **time** **when** **my** **endeavor** **,** **seconding** **yours** **,**
和 尽管 等待 为了 这 时间 什么时候 我的 努力 , 附议 你的 ,

在等待我与你携手努力的时机到来之际，

[ʃæl; ʃəl][set][jʊr; jər] [ˈleibəz] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [laɪt] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ,
shall **set** **your** **labors** **in** **a** **true** **light** **,** **allow** **me** **,**
将 放 你的 劳动 在 一个 真的 光 , 允许 我 ,

请允许我，让你的劳动成果得到真正的展现。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntrimən] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [laɪk] [jɔːrˈself] ,
as **a** **fellow** **-** **countryman** **and** **an** **artist** **like** **yourself** **,**
作为 一个 同伴 - 同胞 和 一个 艺术家 喜欢 你自己 ,

作为你的同胞和艺术家，

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [səkˈses] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɔːr] . ”
to **offer** **you** **some** **little** **advances** **on** **the** **undoubted** **success** **of** **your** **score** **.** **”**
到 提供 你 一些 小的 进展 在 这 毫无疑问 成功 的 你的 分数 . ”

为了庆祝你取得如此辉煌的成绩，我特地提前给你一些奖励。”

“ [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɪgˈzɪstəns] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
“ **All** **that** **has** **to** **do** **with** **matters** **of** **material** **existence** **I** **leave** **to** **my** **wife** **,**
“ 全部 那 有 到 做 和 事情 的 材料 存在 我 离开 到 我的 妻子 ,

“所有与物质生活有关的事情我都留给我的妻子。”

” [rɪˈplaɪd] [gəmbɑːrə] .
” **replied** **Gambara** **.**
” 回复 甘巴拉 .

甘巴拉回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [əkˈsept] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [frʌm; frəm][soʊ]
“ **She** **will** **decide** **as** **to** **what** **we** **may** **accept** **without** **a** **blush** **from** **so**
“ 她 将要 决定 作为 到 什么 我们 可能 接受 没有 一个 脸红 从 所以
[ˈθɜːroʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
thorough **a** **gentleman** **as** **you** **seem** **to** **be** **.**
彻底 一个 绅士 作为 你 似乎 到 是 .

“她会决定我们能够接受什么，而像你这样一位彬彬有礼的绅士也不会感到脸红。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [sʌtʃ]

For	my	part	,	—	and	it	is	long	since	I	have	allowed	myself	to	indulge	such
为了	我的	部分	,	—	和	它	是	长的	自从	我	有	允许	我	到	放纵	这样的

[fʊl] ['kɔnfidənsiz] ,

full	confidences	,
满的	秘密	,

就我而言——我已经很久没有如此毫无保留地倾诉衷肠了——

— [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

—	I	must	now	ask	you	to	allow	me	to	leave	you	.
—	我	必须	现在	问	你	到	允许	我	到	离开	你	.

—我现在必须请求你允许我离开。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['meləDi] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ber]

I	see	a	melody	beckoning	to	me	,	dancing	and	floating	before	me	,	bare
我	看	一个	旋律	招手	到	我	,	跳舞	和	漂浮的	前	我	,	裸

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ,

and	quivering	,
和	颤抖	,

我看到一段旋律在向我招手，在我面前翩翩起舞，飘渺不定，赤裸而颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] .

like	a	girl	entreating	her	lover	for	her	clothes	which	he	has	hidden	.
喜欢	一个	女孩	恳求	她	情人	为了	她	衣服	哪个	他	有	隐	.

就像女孩恳求情人把藏起来的衣服还给她一样。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [dres] [maɪ] ['mɪstrəs] .

I	must	go	and	dress	my	mistress	.
我	必须	去	和	裙子	我的	情妇	.

我得去给我的女主人穿衣服了。

[maɪ] [waɪf] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

My	wife	I	leave	with	you	.
我的	妻子	我	离开	和	你	.

我把妻子留给你了。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [əˈweɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bleimz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

"	He	hurried	away	,	as	a	man	who	blames	himself	for	the	loss	of	valuable
"	他	慌忙	离开	,	作为	一个	男人	WHO	责备	他自己	为了	这	损失	的	有价值的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他匆匆离去，像一个因浪费宝贵时间而自责的人；

[ænd; ənd][mɑːriːˈɑːnə] , ['sʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] , [prɪˈperd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	Marianna	,	somewhat	embarrassed	,	prepared	to	follow	him	.
和	玛丽安娜	,	有些	尴尬的	,	准备	到	跟随	他	.

玛丽安娜有些尴尬，准备跟着他走。

['ændriə] [derd] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] .

Andrea	dared	not	detain	her	.
安德烈亚	敢于	不是	扣留	她	.

安德烈不敢拘留她。

[dʒɜˈdiːni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Giardini	came	to	the	rescue	.
贾尔迪尼	来了	到	这	救援	.

贾尔迪尼及时赶到，解救了大家。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] ， [siːn'jɔːrə] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	But	you	heard	,	signora	,	”	said	he	.
”	但	你	听到	，	女士	，	”	说	他	.

“但是您听到了，夫人，”他说。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː'njɔːr] [koʊnt] .

“	Your	husband	has	left	you	to	settle	some	little	matters	with	the	Signor	Conte	.
”	你的	丈夫	有	左边	你	到	定居	一些	小的	事情	和	这	签名者	孔特	.

“你丈夫离开你去和孔特先生处理一些小事了。”

” [mɑːriː'ɑːnə][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['ændriə] ， [huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

”	Marianna	sat	down	again	,	but	without	raising	her	eyes	to	Andrea	,	who	hesitated	before	speaking	.
”	玛丽安娜	卫星	向下	再次	，	但	没有	提高	她	眼睛	到	安德烈亚	，	WHO	犹豫了一下	前	请讲	.

玛丽安娜又坐了下来，但她始终没有抬头看安德烈，安德烈犹豫了一下才开口说话。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][siː'njɔːr] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ?

“	And	will	not	Signor	Gambara's	confidence	entitle	me	to	his	wife's	?
”	和	将要	不是	签名者	-	信心	标题	我	到	他的	妻子的	?

“那么，甘巴拉先生的信任难道不也应该让我赢得他妻子的信任吗？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊnz] .

”	he	said	in	agitated	tones	.
”	他	说	在	激动	音调	.

“他激动地说。”

“ [kæn; kən][ðə; ði] [fer] [mɑːriː'ɑːnə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ? ”

“	Can	the	fair	Marianna	refuse	to	tell	me	the	story	of	her	life	?	”
”	能	这	公平的	玛丽安娜	拒绝	到	告诉	我	这	故事	的	她	生活	?	”

“美丽的玛丽安娜怎能拒绝向我讲述她的人生故事呢？”

“ [maɪ] [laɪf] ！ ” [sed] [mɑːriː'ɑːnə] .

“	My	life	!	”	said	Marianna	.
”	我的	生活	！	”	说	玛丽安娜	.

“我的命！”玛丽安娜说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] .

“	It	is	the	life	of	the	ivy	.
”	它	是	这	生活	的	这	常春藤	.

“这就是常春藤的生命。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

If	you	wish	to	know	the	story	of	my	heart	,
如果	你	希望	到	知道	这	故事	的	我的	心	,

如果你想了解我内心深处的故事，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ˌem 'iː] ['iːkwəli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] . ”

you	must	suppose	me	equally	destitute	of	pride	and	of	modesty	if	you	can	ask	me	to	tell	it	after	what	you	have	just	heard	.	”
你	必须	认为	我	同样地	贫困	的	自豪	和	的	谦逊	如果	你	能	问	我	到	告诉	它	后	什么	你	有	只是	听到	.	”

如果你听了你刚才说的话之后还问我这件事，那你一定认为我既没有骄傲也没有谦逊。”

“ [ʌv; əv] [huːm] ， [ðen] , [kæn; kən][aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Of	whom	,	then	,	can	I	ask	it	?	”	cried	the	Count	,
”	的	谁	，	然后	，	能	我	问	它	?	”	哭	这	数数	,

“那么，我该问谁呢？”伯爵喊道。

[ɪn] [huːm] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

in	whom	passion	was	blinding	his	wits	.
在	谁	热情	曾是	失明	他的	智慧	.

激情蒙蔽了他的双眼。

“ [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːriː'ɑːnə] .

“	Of	yourself	,	”	replied	Marianna	.
”	的	你自己	,	”	回复	玛丽安娜	.

“你自己,”玛丽安娜回答道。

“ ['iːðər] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .

“	Either	you	understand	me	by	this	time	,	or	you	never	will	.
”	任何一个	你	理解	我	经过	这	时间	,	或者	你	绝不	将要	.

“要么你现在就明白我的意思，要么你永远也不会明白。”

[traɪ][tuː; tə][æsk] [jɔːr'self] . ”

Try	to	ask	yourself	.	”
尝试	到	问	你自己	.	”

试着问问自己。

“ [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] .

“	I	will	,	but	you	must	listen	.
”	我	将要	,	但	你	必须	听	.

“我会的，但你必须听我说。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] ,

And	this	hand	,	which	I	am	holding	,
和	这	手	,	哪个	我	是	保持	,

而我手中握着的这只手，

[ɪz][tuː; tə][laɪ][ɪn][maɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['nærətɪv] [ɪz] ['truːθfl] . ”

is	to	lie	in	mine	as	long	as	my	narrative	is	truthful	.	”
是	到	说谎	在	矿	作为	长的	作为	我的	叙述	是	真实	.	”

只要我的叙述是真实的，我就会一直躺在我的身边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , ” [sed] [mɑːriː'ɑːnə] .

“	I	am	listening	,	”	said	Marianna	.
”	我	是	聆听	,	”	说	玛丽安娜	.

“我在听,”玛丽安娜说。

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] , ” [sed] ['ændriə] .

“	A	woman's	life	begins	with	her	first	passion	,	”	said	Andrea	.
”	一个	女性的	生活	开始	和	她	第一的	热情	,	”	说	安德烈亚	.

“女人的一生始于她的第一份热情,”安德烈亚说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [mɑːriː'ɑːnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] ['pɑːɔːlɔː] [gəmbɑːrə] .

“	And	my	dear	Marianna	began	to	live	only	on	the	day	when	she	first	saw	Paolo	Gambara	.
”	和	我的	亲爱的	玛丽安娜	开始	到	居住	仅有的	在	这	天	什么时候	她	第一的	锯	保罗	甘巴拉	.

“我亲爱的玛丽安娜，直到她第一次见到保罗·甘巴拉的那一天，才真正开始生活。”

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

She	needed	some	deep	passion	to	feed	upon	,	and	,	above	all	,
她	需要	一些	深的	热情	到	喂养	之上	,	和	,	多于	全部	,

她需要一些强烈的激情来滋养自己，而且，最重要的是，

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['wiːknəs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld] .

some	interesting	weakness	to	shelter	and	uphold	.
一些	有趣的	弱点	到	庇护所	和	坚持	.

一些有趣的弱点，需要庇护和维护。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] ['neɪʧər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [ɪz][pər'hæps][nɑːt][soʊ]['truːli]

The	beautiful	woman's	nature	with	which	she	is	endowed	is	perhaps	not	so	truly
这	美丽的	女性的	自然	和	哪个	她	是	捐赠	是	也许	不是	所以	真的

['pæʃ(ə)n] [æz; əz][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

passion	as	maternal	love	.
热情	作为	母体	爱	.

这位美丽女子与生俱来的天性，或许并非真正的激情，而是母爱。

“ [juː; jʊ] [saɪ] , [mɑːriː'ɑːnə] ?

“	You	sigh	,	Marianna	?
“	你	叹	,	玛丽安娜	?

“你叹气了，玛丽安娜？”

[aɪ][hæv; həv] [tʌʧt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['wuːndz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	have	touched	one	of	the	aching	wounds	in	your	heart	.
我	有	感动	一	的	这	疼痛	伤口	在	你的	心	.

我触碰到了你心中一道隐隐作痛的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

It	was	a	noble	part	for	you	to	play	,	so	young	as	you	were	,
它	曾是	一个	高贵	部分	为了	你	到	玩	,	所以	年轻的	作为	你	是	,

你年纪轻轻就能扮演如此崇高的角色，真是令人敬佩。

— [ðæt] [ʌv; əv] [prə'tektrɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪntəlekt] .

—	that	of	protectress	to	a	noble	but	wandering	intellect	.
—	那	的	保护者	到	一个	高贵	但	漫游	智力	.

——一位高贵但漂泊的智者的守护者。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔːr'self] : - ['pɑːɔːlɔː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['dʒiːniəs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] ;

You	said	to	yourself	:	'	Paolo	will	be	my	genius	;	I	shall	be	his	common	sense	;
你	说	到	你自己	:	-	保罗	将要	是	我的	天才	;	我	将	是	他的	常见的	感觉	;

你对自己说：“保罗将是我的天才；我将是他的常识；

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

between	us	we	shall	be	that	almost	divine	being	called	an	angel	,
之间	我们	我们	将	是	那	几乎	神圣的	存在	称为	一个	天使	,

我们之间，我们将成为那种近乎神圣的存在——天使。

— [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kriːtʃər] [ðæt] [in'dʒɔiz][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] , ['riːz(ə)n] ['nevər] ['staɪflɪŋ] [lʌv] . -

—	the	sublime	creature	that	enjoys	and	understands	,	reason	never	stifling	love	.	'
—	这	升华	生物	那	享受	和	明白	,	原因	绝不	令人窒息	爱	.	-

——崇高的生物，它享受并理解，理性永远不会扼杀爱。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,

“	And	then	,	in	the	first	impetus	of	youth	,
“	和	然后	,	在	这	第一的	动力	的	青年	,

“然后，在青春最初的冲劲中，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪʧər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] .

you	heard	the	thousand	voices	of	nature	which	the	poet	longed	to	reproduce	.
你	听到	这	千	声音	的	自然	哪个	这	诗人	渴望	到	复制	.

你听到了诗人渴望再现的大自然千百种声音。

[ɪn'θuːziæzəm] [klʌʧt] [juː; jʊ] [wen] ['pɑːɔːlɔː] [spred] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

Enthusiasm	clutched	you	when	Paolo	spread	before	you	the	treasures	of	poetry	,
热情	紧握	你	什么时候	保罗	传播	前	你	这	宝藏	的	诗	,

当保罗向你展示诗歌的宝藏时，你被深深地吸引住了。

[waɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [bʌt; bət] [rɪ'strɪktɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

while	seeking	to	embody	them	in	the	sublime	but	restricted	language	of	music
尽管	寻求	到	体现	他们	在	这	升华	但	受限制的	语言	的	音乐

;

;

;

同时试图用崇高而又受限的音乐语言来体现它们;

[juː; jʊ][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] [wen] [dɪ'lɪrɪəs] ['ræptʃər] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

you	admired	him	when	delirious	rapture	carried	him	up	and	away	from	you	,
你	钦佩	他	什么时候	谵妄	狂喜	携带	他	向上	和	离开	从	你	,

你曾崇拜他，当他沉浸在狂喜之中，远离你时，你却视他为偶像。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['diːviəs] ['enərdʒi] [wʊd] [æt; ət][læst] [kʌm] [daʊn]

for	you	liked	to	believe	that	all	this	devious	energy	would	at	last	come	down
为了	你	喜欢	到	相信	那	全部	这	狡猾的	活力	会	在	最后的	来	向下

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æz; əz] [lʌv] .

and	alight	as	love	.
和	点燃	作为	爱	.

因为你喜欢相信，所有这些狡猾的能量最终都会化作爱而来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['despətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['oʊvər][ðə; ði]

But	you	knew	not	the	tyrannous	and	jealous	despotism	of	the	ideal	over	the
但	你	知道	不是	这	暴虐	和	嫉妒的	专制主义	的	这	理想的	超过	这

[maɪndz] [ðæt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

minds	that	fall	in	love	with	it	.
思想	那	落下	在	爱	和	它	.

但你却不知道，理想对那些爱上它的人的心灵，有着多么专制和嫉妒的压迫。

[gəmbɑːrə] , [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd]

Gambara	,	before	meeting	you	,	had	given	himself	over	to	the	haughty	and
甘巴拉	,	前	会议	你	,	有	给定	他自己	超过	到	这	傲慢	和

[ˌoʊvər'berɪŋ] ['mɪstrəs] ,

overbearing	mistress	,
霸道	情妇	,

在遇见你之前，甘巴拉已经臣服于那位傲慢专横的女主人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['strʌgld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

with	whom	you	have	struggled	for	him	to	this	day	.
和	谁	你	有	挣扎	为了	他	到	这	天	.

你至今仍在为他奋斗。

“ [wʌns] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

“	Once	,	for	an	instant	,	you	had	a	vision	of	happiness	.
“	一次	,	为了	一个	立即的	,	你	有	一个	想象	的	幸福	.

“曾经，你曾有过一瞬间的幸福景象。”

['pɑːɔːlɔː] , ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] [sfɪr] [wer] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [sɔːrɪŋ] ,

Paolo	,	tumbling	from	the	lofty	sphere	where	his	spirit	was	constantly	soaring	,
保罗	,	翻滚	从	这	高远	领域	在哪里	他的	精神	曾是	不断地	翱翔	,

保罗从他灵魂不断翱翔的高处坠落下来，

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'ælətɪ] [soʊ] [swiːt] ;

was	amazed	to	find	reality	so	sweet	;
曾是	惊叹	到	寻找	现实	所以	甜的	;

惊讶地发现现实竟如此美好;

[juː; jʊ] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʊd] [biː; bi] ['lʌld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] .

you	fancied	that	his	madness	would	be	lulled	in	the	arms	of	love	.
你	幻想	那	他的	疯狂	会	是	昏昏欲睡	在	这	武器	的	爱	.

你曾幻想他的疯狂会在爱的怀抱中消散。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['mjuːzɪk] [ə'gen] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [preɪ] .

But	before	long	Music	again	clutched	her	prey	.
但	前	长的	音乐	再次	紧握	她	猎物	.

但不久之后，Music 又抓住了她的猎物。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [mə'rɑːʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] [lʌv] [meɪd]

The	dazzling	mirage	which	had	cheated	you	into	the	joys	of	reciprocal	love	made
这	耀眼的	海市蜃楼	哪个	有	作弊	你	进入	这	喜悦	的	互惠的	爱	制成

[ðə; ði] ['loʊnli] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [lʊk] [mɔːr] ['desələt] [ænd; ənd] ['bærən] .

the	lonely	path	on	which	you	had	started	look	more	desolate	and	barren	.
这	孤独	小路	在	哪个	你	有	开始	看	更多的	荒凉	和	荒芜	.

曾经让你沉浸在相互爱慕的快乐中的迷人幻象，如今却让你踏上的孤独之路显得更加荒凉贫瘠。

“ [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ,

“	In	the	tale	your	husband	has	just	told	me	,	I	could	read	,
“	在	这	故事	你的	丈夫	有	只是	讲述	我	,	我	可以	读	,

“从你丈夫刚才给我讲的故事里，我能看出……”

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

as	plainly	as	in	the	contrast	between	your	looks	and	his	,
作为	显然	作为	在	这	对比	之间	你的	看起来	和	他的	,

就像你和他的外貌对比那样显而易见。

[ɔːl][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['juːniən] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd]

all	the	painful	secrets	of	that	ill	-	assorted	union	,	in	which	you	have	accepted
全部	这	痛苦	秘密	的	那	患病的	-	各种各样的	联盟	,	在	哪个	你	有	公认

[ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [pɑːrt] .

the	sufferer's	part	.
这	患者的	部分	.

那段不般配的婚姻中所有痛苦的秘密，你都接受了其中受苦的那一部分。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'feɪlɪŋli] [hɪ'roʊɪkəl] ,

Though	your	conduct	has	been	unfailingly	heroical	,
尽管	你的	执行	有	到过	始终如一	英勇的	,

虽然你的行为一直堪称英勇，

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['fɜːrmnəs] [hæz; həz] ['nevər] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪnf(ə)l]

though	your	firmness	has	never	once	given	way	in	the	exercise	of	your	painful
尽管	你的	硬度	有	绝不	一次	给定	方式	在	这	锻炼	的	你的	痛苦

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

尽管你在履行艰巨职责时从未动摇过坚定的决心，

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['loʊnli] [naɪts] ,

perhaps	,	in	the	silence	of	lonely	nights	,
也许	,	在	这	沉默	的	孤独	夜晚	,

或许，在寂静的孤夜里，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] ['biːtɪŋ] [soʊ]['waɪldli][ɪn][jʊr; jər] [brest] ,

the	heart	that	at	this	moment	is	beating	so	wildly	in	your	breast	,
这	心	那	在	这	片刻	是	殴打	所以	疯狂地	在	你的	胸部	,

此刻在你胸腔中剧烈跳动的心脏，

[meɪ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hæv; həv] [rɪ'beld] .

may	,	from	time	to	time	,	have	rebelled	.
可能	,	从	时间	到	时间	,	有	叛乱	.

可能偶尔会反抗。

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [jʊr; jər] [wɜːrst] ['tɔːrment] .

Your	husband's	superiority	was	in	itself	your	worst	torment	.
你的	丈夫的	优势	曾是	在	本身	你的	最差	折磨	.

你丈夫的优越感本身就是你最大的痛苦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['noʊb(ə)l] , [les] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd]

If	he	had	been	less	noble	,	less	single	-	minded	,	you	might	have	deserted
如果	他	有	到过	较少的	高贵	, 较少的		单身的	-	有思想	,	你	可能	有	荒凉的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

如果他没那么高尚，没那么一心一意，你可能早就抛弃他了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ʌp'held] [jɔːrz] ; [juː; jʊ] ['wʌndɝd] , [pər'hæps] ,

but	his	virtues	upheld	yours	;	you	wondered	,	perhaps	,
但	他的	美德	维持	你的	;	你	想知道	,	也许	,

但他的美德也维护了你的美德；你或许会想，

['weðər] [hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

whether	his	heroism	or	your	own	would	be	the	first	to	give	way	.
无论	他的	英雄主义	或者	你的	自己的	会	是	这	第一的	到	给	方式	.

是他的英雄主义还是你自己的英雄主义会率先让步。

“ [juː; jʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːəli] [mæg'nænɪməs] [tæsk][æz; əz]['pɑːsːlɔː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaɪ'mɪrə] .

“	You	clung	to	your	really	magnanimous	task	as	Paolo	clung	to	his	chimera	.
“	你	紧紧抓住	到	你的	真的	坦荡	任务	作为	保罗	紧紧抓住	到	他的	奇美拉	.

“你像保罗执着于他的幻想一样，执着于你那真正伟大的使命。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪn]

If	you	had	had	nothing	but	a	devotion	to	duty	to	guide	and	sustain
如果	你	有	有	没有什么	但	一个	虔诚	到	责任	到	指导	和	维持

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你除了对职责的忠诚之外别无他物来指引和支撑你，

['traɪʌmf] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['iziə] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [krʌʃ] [jʊr; jər]

triumph	might	have	seemed	easier	;	you	would	only	have	had	to	crush	your
胜利	可能	有	似乎	更轻松	;	你	会	仅有的	有	有	到	压碎	你的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

胜利或许看起来更容易；你只需要摧毁自己的心。

[ænd; ənd][trænsˈfɜːr][jʊr; jər][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [æb'strækʃənz] ; [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [hæv; həv]

and	transfer	your	life	into	the	world	of	abstractions	;	religion	would	have
和	转移	你的	生活	进入	这	世界	的	抽象	;	宗教	会	有

[əb'zɔːrbd] [ɔːl] [els] ,

absorbed	all	else	,
吸收	全部	别的	,

并将你的生活转移到抽象的世界；宗教将会吞噬其他一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] ,

and	you	would	have	lived	for	an	idea	,
和	你	会	有	居住地	为了	一个	主意	,

你本可以为了一个理想而活。

[laɪk] [ðoʊz] ['seɪntli] ['wɪmɪn] [huː] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

like	those	saintly	women	who	kill	all	the	instincts	of	nature	at	the	foot	of
喜欢	那些	圣洁的	女性	WHO	杀	全部	这	本能	的	自然	在	这	脚	的

[ðə; ði]['ɔːltər] .

the	altar	.
这	坛	.

就像那些在祭坛前扼杀一切自然本能的圣洁女性一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['pɑːɔːlɔː] , [ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	the	all	-	pervading	charm	of	Paolo	,	the	loftiness	of	his	mind	,
但	这	全部	-	普遍存在	魅力	的	保罗	,	这	高傲	的	他的	头脑	,

但保罗那无处不在的魅力，他高尚的思想，

[hɪz; ɪz] [rer] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

his	rare	and	touching	proofs	of	tenderness	,
他的	稀有的	和	接触	证明	的	压痛	,

他罕见而感人的温柔举动，

['kɑːnstəntli] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ'diːəl] [relm] [wer] ['vɜːrtʃuː] [wʊd] [feɪn] [meɪn'teɪn]

constantly	drag	you	down	from	that	ideal	realm	where	virtue	would	fain	maintain
不断地	拖	你	向下	从	那	理想的	领域	在哪里	美德	会	欣然	维持

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

不断地将你从美德本应让你保持的理想境界中拉下来；

[ðeɪ] [pə'reniəli] [rɪ'vaɪv] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['enədʒiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

they	perennially	revive	in	you	the	energies	you	have	exhausted	in	contending	with
他们	常年	复活	在	你	这	能量	你	有	筋疲力尽的	在	争吵	和

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	phantom	of	love	.
这	幻影	的	爱	.

它们会不断地重新激发你因与爱情的幻影抗争而耗尽的精力。

[juː; jʊ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðɪs] !

You	never	suspected	this	!
你	绝不	怀疑	这	!

你绝对想不到！

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hoʊp] [led] [juː; jʊ][ɑːn][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['vɪʒ(ə)n] .

The	faintest	glimmer	of	hope	led	you	on	in	pursuit	of	the	sweet	vision	.
这	最微弱	微光	的	希望	引领	你	在	在	追逐	的	这	甜的	想象	.

一丝微弱的希望指引着你继续追寻那美好的愿景。

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

“	At	last	the	disappointments	of	many	years	have	undermined	your	patience	,
“	在	最后的	这	失望	的	许多	年	有	被削弱	你的	耐心	,

“多年的失望最终耗尽了你的耐心，

— [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] ,

—	an	angel	would	have	lost	it	long	since	,
—	一个	天使	会	有	丢失的	它	长的	自从	,

——天使早就把它弄丢了。

— [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [pər'suːd] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɪ'ðaʊt]

—	and	now	the	apparition	so	long	pursued	is	no	more	than	a	shade	without
—	和	现在	这	幻影	所以	长的	追击	是	不	更多的	比	一个	阴影	没有

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

——而如今，人们苦苦追寻的幻影，不过是一个没有实体的影子。

['mædnəs] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə]['dʒiːniəs][kæn; kən] [noʊ] [noʊ] [kjʊr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Madness	that	is	so	nearly	allied	to	genius	can	know	no	cure	in	this	world	.
疯狂	那	是	所以	几乎	盟军	到	天才	能	知道	不	治愈	在	这	世界	.

与天才如此接近的疯狂，在这个世界上是无法治愈的。

[wen] [ðɪs] [θɔ:t] [fɜ:rst] [strʌk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n][jʊr; jər][pæst] [ju:θ] , ['sækrifaist] ,
When this thought first struck you , you looked back on your past youth , sacrificed ,
什么时候 这 想法 第一的 击 你 , 你 看起来 后退 在 你的 过去的 青年 , 牺牲 ,
[ɪf] [nɑ:t] ['weɪstɪd] ;
if not wasted ;
如果 不是 浪费 ;

当你第一次想到这一点时，你回想起自己过去的青春，那段时光或许被牺牲了，或许被浪费了；

[ju:; jʊ] [ðen] ['bɪtərli] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər]
you then bitterly discerned the blunder of nature that had given you a father
你 然后 苦涩地 辨别 这 错误 的 自然 那 有 给定 你 一个 父亲
[wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
when you looked for a husband .
什么时候 你 看起来 为了 一个 丈夫 .

你苦涩地意识到，当你寻找丈夫时，自然界却给了你一个父亲，这是一个多么错误的事情。

[ju:; jʊ] [æskt] [jɔ:r'self] ['weðər] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn]
You asked yourself whether you had not gone beyond the duty of a wife in
你 问 你自己 无论 你 有 不是 已消失 超过 这 责任 的 一个 妻子 在
['ki:pɪŋ] [jɔ:r'self] ['hoʊlli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .
keeping yourself wholly for a man who was bound up in his science .
保持 你自己 完全 为了 一个 男人 WHO 曾是 边界 向上 在 他的 科学 .

你问自己，你是否为了那个全身心投入科学研究的男人而完全守身如玉，这是否超越了妻子的职责。

[mɑ:ri:'ɑ:nə] , [li:v] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] ; [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [tru:] .
Marianna , leave your hand in mine ; all I have said is true .
玛丽安娜 , 离开 你的 手 在 矿 ; 全部 我 有 说 是 真的 .

玛丽安娜，把你的手放在我的手里；我说的都是真的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]['pærɪs] , [nɑ:t][ɪn] ['ɪtəli] ,
And you looked about you — but now you were in Paris , not in Italy ,
和 你 看起来 关于 你 — 但 现在 你 是 在 巴黎 , 不是 在 意大利 ,

你环顾四周——但你现在身处巴黎，而不是意大利。

[wer] [men] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] — — ”
where men know how to love — — ”
在哪里 男人 知道 如何 到 爱 — — ”

男人懂得如何去爱——”

“ [oʊ] ! [let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [teɪl] , ” [kraɪd] [mɑ:ri:'ɑ:nə] .
“ Oh ! Let me finish the tale , ” cried Marianna .
“ 哦 ! 让 我 结束 这 故事 , ” 哭 玛丽安娜 .

“哦！让我把故事讲完吧！”玛丽安娜喊道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪ] [θɪŋz] [maɪ'self] .
“ I would rather say things myself .
“ 我 会 相当 说 事物 我 .

我宁愿亲自说。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ; [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['tru:ɪst] [frend] .
I will be honest ; I feel that I am speaking to my truest friend .
我 将要 是 诚实的 ; 我 感觉 那 我 是 请讲 到 我的 最真实的 朋友 .

说实话，我觉得我是在和自己最亲密的朋友说话。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] [wen] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [soʊ] ['klɪrli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd]
Yes , I was in Paris when all you have expressed so clearly took place in my mind
是的 , 我 曾是 在 巴黎 什么时候全部 你 有 表达 所以 清楚地 采取 地方 在 我的 头脑
;
;
;

是的，你所描述的一切，当时我正在巴黎，我的脑海中都浮现了这些画面；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

but	when	I	saw	you	I	was	saved	,
但	什么时候	我	锯	你	我	曾是	已保存	,

但当我见到你时，我就得救了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][frʌm; frəm][maɪ]

for	I	had	never	met	with	the	love	I	had	dreamed	of	from	my
为了	我	有	绝不	遇见	和	这	爱	我	有	梦见	的	从	我的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

因为我从未遇到过我从小就梦想的那种爱情。

[maɪ] [pʊr] [dres] [ænd; ənd][maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

My	poor	dress	and	my	dwelling	-	place	had	hidden	me	from	the	eyes	of
我的	贫穷的	裙子	和	我的	住宅	-	地方	有	隐	我	从	这	眼睛	的

[men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] .

men	of	your	class	.
男人	的	你的	班级	.

我简陋的衣着和住所使我免遭你们这类人的窥视。

[ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] [men] , [hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] ,

A	few	young	men	,	whose	position	did	not	allow	of	their	insulting	me	,
一个	很少	年轻的	男人	,	谁	位置	做过	不是	允许	的	他们的	侮辱	我	,

几个年轻人，因为他们的身份不允许他们侮辱我，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['levəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] .

were	all	the	more	intolerable	for	the	levity	with	which	they	treated	me	.
是	全部	这	更多的	无法容忍	为了	这	轻浮	和	哪个	他们	治疗	我	.

他们对待我的态度如此轻佻，这让我更加无法忍受。

[sʌm; səm] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld]

Some	made	game	of	my	husband	,	as	if	he	were	merely	a	ridiculous	old
一些	制成	游戏	的	我的	丈夫	,	作为	如果	他	是	仅仅	一个	荒谬的	老的

[mæn] ;

man	;
男人	;

有些人拿我丈夫开玩笑，好像他只是一个可笑的老头；

['ʌðər] ['beɪsli] [traɪd] [tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] ;

others	basely	tried	to	win	his	good	graces	to	betray	me	;
其他的	卑鄙地	尝试	到	赢	他的	好的	恩典	到	背叛	我	;

其他人卑鄙地试图博取他的好感，以此背叛我；

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

one	and	all	talked	of	getting	me	away	from	him	,
一	和	全部	谈话	的	获得	我	离开	从	他	,

所有人都说要让我离开他，

[ænd; ənd] [nʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ]

and	none	understood	the	devotion	I	feel	for	a	soul	that	is	so	far	away
和	没有任何	理解	这	虔诚	我	感觉	为了	一个	灵魂	那	是	所以	远的	离开

[frʌm; frəm][ju: 'es]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [nɪr] ['hev(ə)n] ,

from	us	only	because	it	is	so	near	heaven	,
从	我们	仅有的	因为	它	是	所以	靠近	天堂	,

没有人理解我对一个离我们如此遥远的灵魂的虔诚，仅仅因为它离天堂如此之近。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [frend] , [ðæt] ['brʌðər] , [hu:z] ['hændmeɪd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] .

for	that	friend	,	that	brother	,	whose	handmaid	I	will	always	be	.
为了	那	朋友	,	那	兄弟	,	谁	使女	我	将要	总是	是	.

为了那位朋友，那位兄弟，我将永远做他的侍女。

“ [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ˌʌndərˈstʊd] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
“ You alone understood , did you not ?
“ 你 独自的 理解 , 做过 你 不是 ?

只有你明白，对吗?

[ðə; ði] [taɪ] [ðæt] [baɪndz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
the tie that binds me to him .
这 领带 那 结合 我 到 他 .

将我与他紧紧联系在一起的纽带。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpɑːɔːlɔː] — ”
Tell me that you feel a sincere and disinterested regard for my Paolo — ”
告诉 我 那 你 感觉 一个 真诚 和 无私的 看待 为了 我的 保罗 — ”

告诉我，你对我的保罗怀有真诚而无私的敬意——”

“ [aɪ] [ˈglædli] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈpreɪzɪz] , ” [ˈændriə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ; “ [bʌt; bət] [goʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ;
“ I gladly accept your praises , ” Andrea interrupted ; “ but go no further ;
“ 我 乐意 接受 你的 赞扬 , ” 安德烈亚 中断 ; “ 但 去 不 更远 ;

“我欣然接受你的赞扬，”安德烈打断道；“但请不要再说下去了；

[duː] [nɑːt] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [juː; jʊ] .
do not compel me to contradict you .
做 不是 迫使 我 到 顶撞 你 .

不要强迫我反驳你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [mɑːriːˈɑːnə] , [æz; əz] [wiː; wi] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [wer] [wiː; wi] [bəuθ]
I love you , Marianna , as we love in the beautiful country where we both
我 爱 你 , 玛丽安娜 , 作为 我们 爱 在 这 美丽的 国家 在哪里 我们 两个都
[wɜːr; wər] [bɔːrn] ,
were born ,
是 出生 ,

玛丽安娜，我爱你，就像我们在我们共同出生的美丽国度里相爱一样。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] ;
I love you with all my soul and with all my strength ;
我 爱 你 和 全部 我的 灵魂 和 和 全部 我的 力量 ;

我全心全意、竭尽全力地爱你；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
but before offering you that love , I will be worthy of yours .
但 前 提供 你 那 爱 , 我 将要 是 值得 的 你的 .

但在向你付出爱之前，我先要成为配得上你的人。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [əˈtempt] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [soʊ]
I will make a last attempt to give back to you the man you have loved so
我 将要 制作 一个 最后的 试图 到 给 后退 到 你 这 男人 你 有 喜爱 所以
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [fərˈevər] .
long and will love forever .
长的 和 将要 爱 永远 .

我将做最后的努力，把那个你深爱已久、并将永远深爱的男人还给你。

[tɪl] [səkˈses] [ɔːr] [dɪˈfiːt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
Till success or defeat is certain ,
直到 成功 或者 击败 是 肯定 ,

在成败确定之前，

[əkˈsept] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [iːz] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bəuθ] .
accept without any shame the modest ease I can give you both .
接受 没有 任何 耻辱 这 谦虚的 舒适 我 能 给 你 两个都 .

请坦然接受我能给予你们二人的些许便利。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

We	will	go	to	-	morrow	and	choose	a	place	where	he	may	live	.
我们	将要	去	到	-	明天	和	选择	一个	地方	在哪里	他	可能	居住	.

我们明天会去挑选一个他可以居住的地方。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɑːrtnər] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdiənʃɪp] ?

“	Have	you	such	regard	for	me	as	will	allow	you	to	make	me	the	partner	in	your	guardianship	?
”	有	你	这样的	看待	为了	我	作为	将要	允许	你	到	制作	我	这	伙伴	在	你的	监护	?

“你是否如此尊重我，以至于允许我成为你监护人的合伙人？”

” [mɑːriːˈɑːnə] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪmətiˌ] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

”	Marianna	,	surprised	at	such	magnanimity	,	held	out	her	hand	to	the	Count	,
”	玛丽安娜	,	惊讶	在	这样的	海量	,	握住	出去	她	手	到	这	数数	,

[huː] [went] [ə'weɪ] ,

who	went	away	,
WHO	去	离开	,

玛丽安娜对伯爵如此宽宏大量感到惊讶，便向他伸出手，伯爵随即离开。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [dʒɝ'diːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

trying	to	evade	the	civilities	of	Giardini	and	his	wife	.
尝试	到	逃避	这	礼貌	的	贾尔迪尼	和	他的	妻子	.

试图回避贾尔迪尼夫妇的客套话。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [dʒɝ'diːni] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] - [lɑːdʒd] .

On	the	following	day	Giardini	took	the	Count	up	to	the	room	where	the	Gambaras	lodged	.
在	这	下列的	天	贾尔迪尼	采取	这	数数	向上	到	这	房间	在哪里	这	-	已提交	.

第二天，贾尔迪尼带伯爵去了甘巴拉一家住的房间。

[ðoʊ] [mɑːriːˈɑːnə] ['fʊli] [nuː] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['noʊb(ə)l] [soʊl] ,

Though	Marianna	fully	knew	her	lover's	noble	soul	,
尽管	玛丽安娜	完全	知道	她	恋人的	高贵	灵魂	,

尽管玛丽安娜完全了解她爱人高尚的灵魂，

— [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪtʃɝz] [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['entər] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['spɪrɪt] ,

—	for	there	are	natures	which	quickly	enter	into	each	other's	spirit	,
—	为了	那里	是	自然	哪个	迅速地	进入	进入	每个	其他的	精神	,

因为有些天性很容易彼此契合，

— [mɑːriːˈɑːnə][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [ruːm] .

—	Marianna	was	too	good	a	housewife	not	to	betray	her	annoyance	at	receiving	such	a	fine	gentleman	in	so	humble	a	room	.
—	玛丽安娜	曾是	也	好的	一个	家庭主妇	不是	到	背叛	她	烦恼	在	接收	这样的	一个	美好的	绅士	在	所以	谦逊的	一个	房间	.

——玛丽安娜是一位非常贤惠的家庭主妇，她无法掩饰自己对在如此简陋的房间里接待这样一位优秀的绅士的不满。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kliːn] .

Everything	was	exquisitely	clean	.
一切	曾是	精美绝伦	干净的	.

一切都非常干净。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɑːtli] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv]

She	had	spent	the	morning	in	dusting	her	motley	furniture	,	the	handiwork	of
她	有	花费	这	早晨	在	除尘	她	杂乱无章	家具	,	这	手工制品	的

[siːˈnjɔːr] [dʒɜˈdiːni] ,

Signor	Giardini	,
签名者	贾尔迪尼	,

她花了一上午时间擦拭她那五花八门的家具，这些都是贾尔迪尼先生的杰作。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] , [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,

who	had	put	it	together	,	at	odd	moments	of	leisure	,
WHO	有	放	它	一起	,	在	奇怪的	时刻	的	闲暇	,

这是谁利用零碎的空闲时间把它拼凑起来的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [gəmbɑːrə] .

out	of	the	fragments	of	the	instruments	rejected	by	Gambara	.
出去	的	这	片段	的	这	仪器	拒绝	经过	甘巴拉	.

从甘巴拉弃置的乐器碎片中。

['ændriə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['kreɪzi] .

Andrea	had	never	seen	anything	quite	so	crazy	.
安德烈亚	有	绝不	已见	任何事物	相当	所以	疯狂的	.

安德莉亚从未见过如此疯狂的事情。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [groʊˈtesk] [bed] ,

To	keep	a	decent	countenance	he	turned	away	from	a	grotesque	bed	,
到	保持	一个	体面的	面容	他	转向	离开	从	一个	怪诞	床	,

为了保持体面，他转过身去，不去看那张怪诞的床。

[kənˈtraɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,

contrived	by	the	ingenious	cook	in	the	case	of	an	old	harpsichord	,
人为的	经过	这	巧妙	厨师	在	这	案件	的	一个	老的	羽管键琴	,

一位足智多谋的厨师想出了一个办法，用来修理一架古老的羽管键琴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɑːriːɑːnəs] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] ,

and	looked	at	Marianna's	narrow	couch	,
和	看起来	在	玛丽安娜的	狭窄的	长椅	,

然后他看了看玛丽安娜那张狭窄的沙发，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mætrəs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kaʊntərpeɪn] ,

of	which	the	single	mattress	was	covered	with	a	white	muslin	counterpane	,
的	哪个	这	单身的	床垫	曾是	涵盖	和	一个	白色的	细棉布	床罩	,

其中单人床垫上铺着白色细棉布床罩。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [geɪv] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sʌm; səm][sæd][bʌt; bət] [swiːt] [θɔːts] .

a	circumstance	that	gave	rise	in	his	mind	to	some	sad	but	sweet	thoughts	.
一个	环境	那	给予	上升	在	他的	头脑	到	一些	伤心	但	甜的	想法	.

这种情况让他心中涌起了一些悲伤但又甜蜜的念头。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ; [bʌt; bət]

He	wished	to	speak	of	his	plans	and	of	his	morning's	work	;	but
他	希望	到	说话	的	他的	计划	和	的	他的	早晨	工作	;	但

[gəmbɑːrə] ,

Gambara	,
甘巴拉	,

他想谈谈他的计划和上午的工作；但是甘巴拉，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənər]

in	his	enthusiasm	,	believing	that	he	had	at	last	met	with	a	willing	listener
在	他的	热情	,	相信	那	他	有	在	最后的	遇见	和	一个	愿意的	听众

,

,

,

他热情洋溢，认为自己终于遇到了一个愿意倾听的人。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [hi:; hi]
took **possession** **of** **him** **,** **and** **compelled** **him** **to** **listen** **to** **the** **opera** **he**
采取 拥有 的 他 , 和 被迫 他 到 听 到 这 歌剧 他
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]['pærɪs] .
had **written** **for** **Paris** **.**
有 书面 为了 巴黎 .

他控制了他，强迫他聆听他为巴黎创作的歌剧。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][kəm'poʊzər] ,
“ **In** **the** **first** **place** **,** **monsieur** **,** **”** **said** **the** **composer** **,**
“ 在 这 第一的 地方 , 先生 , ” 说 这 作曲家 ,

“首先，先生，”作曲家说道，

“ [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
“ **allow** **me** **to** **explain** **the** **subject** **in** **a** **few** **words** **.**
“ 允许 我 到 解释 这 主题 在 一个 很少 字 .

“请允许我用几句话解释一下这个问题。”

[hɪr] , [ðə; ði] ['hɪrər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [du:][nɑ:t][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Here **,** **the** **hearers** **receiving** **a** **musical** **impression** **do** **not** **work** **it** **out** **in** **themselves** **,**
这里 , 这 听众 接收 一个 音乐 印象 做 不是 工作 它 出去 在 他们自己 ,

在这里，聆听音乐的人并不会自己去理解它的含义。

[æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [bɪdz][ˌju: 'es][wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪn] [prer] .
as **religion** **bids** **us** **work** **out** **the** **texts** **of** **Scripture** **in** **prayer** **.**
作为 宗教 出价 我们 工作 出去 这 文本 的 圣经 在 祷告 .

宗教教导我们通过祷告来理解圣经经文。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['neɪtʃər] [æn; ən]
Hence **it** **is** **very** **difficult** **to** **make** **them** **understand** **that** **there** **is** **in** **nature** **an**
因此 它 是 非常 难的 到 制作 他们 理解 那 那里 是 在 自然 一个
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['meləɪdi] ,
eternal **melody** **,**
永恒 旋律 ,

因此，很难让他们理解自然界存在永恒的旋律。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [swi:t] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] , [dɪ'stɜ:rbd] ['oʊnli][baɪ] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ˌɪndɪ'pendənt]
exquisitely **sweet** **,** **a** **perfect** **harmony** **,** **disturbed** **only** **by** **revolutions** **independent**
精美绝伦 甜的 , 一个 完美的 和谐 , 不安 仅有的 经过 革命 独立的
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] ,
of **the** **divine** **will** **,**
的 这 神圣的 将要 ,

美妙绝伦，完美和谐，唯有不受神意约束的革命才会扰乱它。

[æz; əz] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnkən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [men] .
as **passions** **are** **uncontrolled** **by** **the** **will** **of** **men** **.**
作为 激情 是 不受控制 经过 这 将要 的 男人 .

因为人的意志无法控制人的激情。

“ [aɪ] , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][væst] ['freɪmwɜ:rk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔ:z]
“ **I** **,** **therefore** **,** **had** **to** **seek** **a** **vast** **framework** **in** **which** **effect** **and** **cause**
“ 我 , 所以 , 有 到 寻找 一个 广阔的 框架 在 哪个 影响 和 原因
[maɪt] [bəuθ][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] ;
might **both** **be** **included** **;**
可能 两个都 是 包括 ;

因此，我必须寻找一个能够同时包含结果和原因的广阔框架；

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][maɪ]['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][neiʃəns]

for	the	aim	of	my	music	is	to	give	a	picture	of	the	life	of	nations
为了	这	目的	的	我的	音乐	是	到	给	一个	图片	的	这	生活	的	国家

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	the	loftiest	point	of	view	.
从	这	最高	观点	的	看法	.

我的音乐目的是为了从最高尚的视角描绘国家的生活图景。

[maɪ] ['ɑːprə] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [roʊt] [ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] ,

My	opera	,	for	which	I	myself	wrote	the	libretto	,
我的	歌剧	,	为了	哪个	我	我	写道	这	唱词	,

我的歌剧，剧本由我亲自创作，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

for	a	poet	would	never	have	fully	developed	the	subject	,	is	the	life	of
为了	一个	诗人	会	绝不	有	完全	发达	这	主题	,	是	这	生活	的

[mə'hɔmit] ,

Mahomet	,
穆罕默德	,

对于诗人而言，他们永远不可能将穆罕默德的一生这个主题完整地展现出来。

— [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [sə'biːənˌɪzəm] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['poʊətri]

—	a	figure	in	whom	the	magic	of	Sabaeanism	combined	with	the	Oriental	poetry
—	一个	数字	在	谁	这	魔法	的	萨巴教	合并	和	这	东方	诗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hjuːmən]['ɛpɪks] ,

of	the	Hebrew	Scriptures	to	result	in	one	of	the	greatest	human	epics	,
的	这	希伯来语	经文	到	结果	在	一	的	这	最	人类	史诗	,

——他将萨巴教的魔力与希伯来圣经的东方诗歌相结合，从而创作出人类最伟大的史诗之一。

[ðə; ði]['ærəb] [də'mɪnjən] .

the	Arab	dominion	.
这	阿拉伯	统治权	.

阿拉伯统治区。

[mə'hɔmit] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənt]

Mahomet	certainly	derived	from	the	Hebrews	the	idea	of	a	despotic	government
穆罕默德	当然	衍生的	从	这	希伯来书	这	主意	的	一个	专制	政府

,

,

,

穆罕默德的专制政府理念无疑源自希伯来人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [traɪbz] [ɔːr] [seɪbiːənz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	from	the	religion	of	the	shepherd	tribes	or	Sabaeans	the	spirit	of
和	从	这	宗教	的	这	牧羊人	部落	或者	萨巴人	这	精神	的

[ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑː'liːf; 'keilif;-fə] .

expansion	which	created	the	splendid	empire	of	the	Khalifs	.
扩张	哪个	创建	这	灿烂	帝国	的	这	哈利夫	.

而从牧羊部落或萨巴人的宗教中，汲取了扩张精神，创造了哈里发的辉煌帝国。

[hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

His	destiny	was	stamped	on	him	in	his	birth	,
他的	命运	曾是	盖章	在	他	在	他的	出生	,

他的命运在他出生时就已注定。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] .

for	his	father	was	a	heathen	and	his	mother	a	Jewess	.
为了	他的	父亲	曾是	一个	异教徒	和	他的	母亲	一个	犹太女人	.

因为他的父亲是异教徒，母亲是犹太人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['lɜːrnɪd] .
my dear Count to be a great musician a man must be very learned .
我的 亲爱的 数数 到 是 一个 伟大的 音乐家 一个 男人 必须 是 非常 学习 .

亲爱的伯爵，要成为一位伟大的音乐家，一个人必须学识渊博。

[wɪˈðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][kæn; kən][get][noʊ]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pʊt] [noʊ][aɪ'diːəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Without knowledge he can get no local color and put no ideas into his
没有 知识 他 能 得到 不 当地的 颜色 和 放 不 想法 进入 他的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

没有相关知识，他就无法捕捉到地方特色，也无法将自己的想法融入到音乐中。

[ðə; ði][kəmˈpoʊzər] [huː] [sɪŋz] [fɔːr; fər] - [seɪk] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪzən] , [nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
The composer who sings for singing's sake is an artisan , not an artist .
这 作曲家 WHO 唱歌 为了 - 清酒 是 一个 工匠 , 不是 一个 艺术家 .

为歌唱而歌唱的作曲家是工匠，而不是艺术家。

“ [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['ɑːprə] [ɪz][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [aɪ][prəˈdʒektid] .
“ This magnificent opera is the continuation of the great work I projected .
“ 这 壮丽 歌剧 是 这 续篇 的 这 伟大的 工作 我 预计 .

“这部宏伟的歌剧是我构想的伟大作品的延续。”

[maɪ][fɜːrst] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][θɜːrd][ɑːn]
My first opera was called The Martyrs , and I intend to write a third on
我的 第一的 歌剧 曾是 称为 这 殉道者 , 和 我 打算 到 写 一个 第三 在
[dʒəˈruːsələm] [dɪˈlɪvərd] .
Jerusalem delivered .
耶路撒冷 发表 .

我的第一部歌剧名为《殉道者》，我打算创作第三部歌剧，主题是耶路撒冷的解放。

[juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪlədʒi] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['məutivz] [ˌaɪ 'tiː]
You perceive the beauty of this trilogy and what a variety of motives it
你 感知 这 美丽 的 这 三部曲 和 什么 一个 种类 的 动机 它
['ɔfɝz] ,
offers ,
优惠 ,

你会感受到这部三部曲的美妙之处，以及它所蕴含的丰富主题。

— [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [məˈhɔmit] , [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] : [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
— the Martyrs , Mahomet , the Deliverance of Jerusalem : the God of the West ,
— 这 殉道者 , 穆罕默德 , 这 解救 的 耶路撒冷 : 这 上帝 的 这 西方 ,
[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
the God of the East ,
这 上帝 的 这 东方 ,

——殉道者、穆罕默德、耶路撒冷的解放：西方的神，东方的神

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːʃɪpəz] ['oʊvər][ə; eɪ] [tuːm] .
and the struggle of their worshipers over a tomb .
和 这 斗争 的 他们的 信徒 超过 一个 墓 .

以及他们的信徒为争夺一座坟墓而进行的斗争。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][maɪ] [feɪm] , [naʊ] [fɔːr; fər]['evər] [lɔːst] .
But we will not dwell on my fame , now for ever lost .
但 我们 将要 不是 住 在 我的 名声 , 现在 为了 曾经 丢失的 .

但我们不会再纠结于我已永远失去的名声。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːprə] .

“	This	is	the	argument	of	my	opera	.
”	这	是	这	争论	的	我的	歌剧	.

这就是我的歌剧所要表达的观点。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

”	He	paused	.
”	他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ækt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ʃoʊz] [mə'hɔmit] [æz; əz][ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə] [kədɪdʒə] ,

“	The	first	act	,	”	he	went	on	,	“	shows	Mahomet	as	a	porter	to	Kadijah	,
”	这	第一的	行为	,	”	他	去	在	,	“	演出	穆罕默德	作为	一个	搬运工	到	卡迪娅	,

“第一幕，”他继续说道，“展现了穆罕默德作为卡迪贾的搬运工的情景，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

a	rich	widow	with	whom	his	uncle	placed	him	.
一个	富有的	寡妇	和	谁	他的	叔叔	放置	他	.

他叔叔把他安排寄养在一个富有的寡妇家里。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

He	is	in	love	and	ambitious	.
他	是	在	爱	和	雄心勃勃	.

他坠入爱河，并且雄心勃勃。

['drɪvn] [frʌm; frəm] ['mekə] , [hiː; hi] [is'keips] [tuː; tə][me'diːnə] , [ænd; ənd] [deɪts] [hɪz; ɪz] ['ɪrə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Driven	from	Mecca	,	he	escapes	to	Medina	,	and	dates	his	era	from	his
驱动	从	麦加	,	他	逃脱	到	麦地那	,	和	日期	他的	时代	从	他的

[flaɪt] , [ðə; ði]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] .

flight	,	the	Hegira	.
航班	,	这	希吉拉	.

他被逐出麦加，逃往麦地那，并将他的时代定为他的迁徙时期（希吉拉）。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [rɪ'lɪdʒən] .

In	the	second	act	he	is	a	Prophet	,	founding	a	militant	religion	.
在	这	第二	行为	他	是	一个	先知	,	创立	一个	好战分子	宗教	.

在第二幕中，他成为了一位先知，创立了一个好战的宗教。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [laɪf] ,

In	the	third	,	disgusted	with	all	things	,	having	exhausted	life	,
在	这	第三	,	厌恶	和	全部	事物	,	拥有	筋疲力尽的	生活	,

第三，他对万物感到厌恶，生命耗尽，

[mə'hɔmit] [kən'siːlz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

Mahomet	conceals	the	manner	of	his	death	in	the	hope	of	being	regarded	as
穆罕默德	隐藏	这	方式	的	他的	死亡	在	这	希望	的	存在	认为	作为

[ə; eɪ][gɑːd] ,

a	god	,
一个	上帝	,

穆罕默德隐瞒了自己的死因，希望被视为神明。

— [læst] ['efərt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [praɪd] .

—	last	effort	of	human	pride	.
—	最后的	努力	的	人类	自豪	.

——人类尊严的最后挣扎。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ,

“	Now	you	shall	judge	of	my	way	of	expressing	in	sound	a	great	idea	,
”	现在	你	将	法官	的	我的	方式	的	表达	在	声音	一个	伟大的	主意	,

“现在你们来评判我用声音表达伟大思想的方式吧。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['poʊətri][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][wɜːrdz] .

for	which	poetry	could	find	no	adequate	expression	in	words	.
为了	哪个	诗	可以	寻找	不	足够的	表达	在	字	.

诗歌无法用语言充分表达的情感。

" [gəmbɑːrə] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɔːrbd] [geɪz] ,

"	Gambara	sat	down	to	the	piano	with	an	absorbed	gaze	,
"	甘巴拉	卫星	向下	到	这	钢琴	和	一个	吸收	目光	,

甘巴拉目光专注地坐在钢琴前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] [skɔːr] ;

and	his	wife	brought	him	the	mass	of	papers	forming	his	score	;
和	他的	妻子	带来	他	这	大量的	的	文件	成型	他的	分数	;

他的妻子给他带来了一大堆乐谱；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] .

but	he	did	not	open	them	.
但	他	做过	不是	打开	他们	.

但他没有打开它们。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːprə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] .

“	The	whole	opera	,	”	said	he	,	“	is	founded	on	a	bass	,	as	on	a	fruitful	soil	.
“	这	所有的	歌剧	,	”	说	他	,	“	是	创立	在	一个	低音	,	作为	在	一个	卓有成效	土壤	.

“整部歌剧，”他说，“都建立在低音之上，就像建立在肥沃的土壤之上一样。”

[mə'hɔmit] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌnesə'seərəli]

Mahomet	was	to	have	a	majestic	bass	voice	,	and	his	wife	necessarily
穆罕默德	曾是	到	有	一个	雄伟	低音	嗓音	,	和	他的	妻子	一定

[hæd; həd][ə; eɪ][kən'træltoʊ] .

had	a	contralto	.
有	一个	女低音	.

穆罕默德应该拥有雄浑的男低音，而他的妻子则必然拥有女低音。

[kədɪdʒə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] — ['twenti] !

Kadijah	was	quite	old	—	twenty	!
卡迪娅	曾是	相当	老的	—	二十	!

卡迪娅年纪不小了——二十岁！

[ə'tenʃ(ə)n] !

Attention	!
注意力	!

注意力！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] .

This	is	the	overture	.
这	是	这	序曲	.

这是序曲。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æn'dænteɪ][ɪn][siː]['meɪdʒər] , ['trɪp(ə)l] [taɪm] .

It	begins	with	an	andante	in	C	major	,	triple	time	.
它	开始	和	一个	行板	在	C	主要的	,	三倍	时间	.

它以C大调三拍子的行板开始。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn] [huː] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] ?

Do	you	hear	the	sadness	of	the	ambitious	man	who	is	not	satisfied	with	love	?
做	你	听到	这	悲伤	的	这	雄心勃勃	男人	WHO	是	不是	使满意	和	爱	?

你是否听见了那个不满足于爱情、雄心勃勃的男人的悲伤?

[ðen] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] , [baɪ][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][iː] [flæt] ,

Then	,	through	his	lamentation	,	by	a	transition	to	the	key	of	E	flat	,
然后	,	通过	他的	哀叹	,	经过	一个	过渡	到	这	钥匙	的	E	平坦的	,

然后，通过他的哀叹，过渡到降E大调，

[ə'legroʊ] , ['kɑːmən] [taɪm] , [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] ['lʌvər] , [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [ænd; ənd]

allegro	**,**	**common**	**time**	**,**	**we**	**hear**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**epileptic**	**lover**	**,**	**his**	**fury**	**and**
快板	,	常见的	时间	,	我们	听到	这	哭泣	的	这	癫痫	情人	,	他的	愤怒	和

['sɜːrt(ə)n] ['wɔːrlaɪk] [freɪzɪz] ,

certain	**warlike**	**phrases**	**,**
肯定	好战	短语	,

快板，四拍子，我们听到癫痫恋人的哭喊声，他的愤怒和某些好战的言辞，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['wʊmən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

for	**the**	**mighty**	**charms**	**of**	**the**	**one**	**and**	**only**	**woman**	**give**	**him**	**the**	**impulse**
为了	这	强大的	魅力	的	这	一	和	仅有的	女士	给	他	这	冲动

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪd] [lʌvz] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɑːn] [dʒo'vanni] .

to	**multiplied**	**loves**	**which**	**strikes**	**us**	**in**	**Don**	**Giovanni**	**.**
到	乘以	爱	哪个	罢工	我们	在	大学教师	乔瓦尼	.

因为唯一一位女性的强大魅力激发了他追求多段恋情的冲动，这在《唐璜》中给我们留下了深刻的印象。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ðiːz] [θiːmz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] -

Now	**,**	**as**	**you**	**hear**	**these**	**themes**	**,**	**do**	**you**	**not**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**Mahomet's**
现在	,	作为	你	听到	这些	主题	,	做	你	不是	抓住	一个	一瞥	的	-

['pærədaɪs] ?

Paradise	**?**
天堂	?

现在，当你听到这些主题时，难道你没有瞥见穆罕默德的天堂吗?

“ [ænd; ənd][nekst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæn'tɑːbɪleɪ] ([ə; eɪ] [flæt] ['meɪdʒər] , [sɪks] - [eɪt] [taɪm]) ,

“	**And**	**next**	**we**	**have**	**a**	**cantabile**	**(**	**A**	**flat**	**major**	**,**	**six**	**-**	**eight**	**time**	**)**	**,**
“	和	下一个	我们	有	一个	坎塔比勒	(	一个	平坦的	主要的	,	六	-	八	时间	)	,

“接下来是一首如歌的乐曲（降A大调，六八拍），

[ðæt] [maɪt] [ɪk'spænd][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz] [liːst] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

that	**might**	**expand**	**the**	**soul**	**that**	**is**	**least**	**susceptible**	**to**	**music**	**.**
那	可能	扩张	这	灵魂	那	是	至少	易受影响的	到	音乐	.

那或许能拓展最不易被音乐打动的心灵。

[kədɪdʒə] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [mə'hɔmit] !

Kadijah	**has**	**understood**	**Mahomet**	**!**
卡迪娅	有	理解	穆罕默德	!

卡迪嘉已经理解了穆罕默德!

[ðen] [kədɪdʒə] [ə'naunsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl]

Then	**Kadijah**	**announces**	**to**	**the**	**populace**	**the**	**Prophet's**	**interviews**	**with**	**the**	**Angel**
然后	卡迪娅	宣布	到	这	民众	这	先知的	访谈	和	这	天使

['geɪbriəl] ([ˌmɑːes'təuzəu, -səu][ˌsɑːstə'nuːtoʊ][ɪn][ef]['meɪdʒər]) .

Gabriel	**(**	**maestoso**	**sostenuto**	**in**	**F**	**Major**	**)**	**.**
加布里埃尔	(	庄严的	持续	在	F	主要的	)	.

然后卡迪贾向民众宣布先知与天使加百列的会面（F大调庄严而持续）。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [priːsts] , ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'tækt] [baɪ]

The	**magistrates**	**and**	**priests**	**,**	**power**	**and**	**religion**	**,**	**feeling**	**themselves**	**attacked**	**by**
这	地方法官	和	神父	,	力量	和	宗教	,	感觉	他们自己	遭到攻击	经过

[ðə; ði] ['ɪnəveɪtər] ,

the	**innovator**	**,**
这	创新者	,

地方官员和祭司，权力和宗教，都感到自己受到了革新者的攻击。

[æz; əz] [kraɪst] [ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz]['ɔːlsoʊ] [ə'tækt] [ɪ'fiːt] [ɔːr][wɔːrn] - [aʊt] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [riː'lɪdʒənz] ,

as	**Christ**	**and**	**Socrates**	**also**	**attacked**	**effete**	**or**	**worn**	**-**	**out**	**powers**	**and**	**religions**	**,**
作为	基督	和	苏格拉底	还	遭到攻击	颓废的	或者	磨损	-	出去	权力	和	宗教	,

正如基督和苏格拉底也抨击过衰弱或陈旧的政权和宗教一样，

['pɜːrsɪkjuːt] [məˈhɔmit] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mekə] (['stretoʊ] [ɪn][siː]['meɪdʒər]) .

persecute	**Mahomet**	**and**	**drive**	**him**	**out**	**of**	**Mecca**	**(**	**stretto**	**in**	**C**	**major**	**)**	**.**
迫害	穆罕默德	和	驾驶	他	出去	的	麦加	(	紧缩	在	C	主要的	)	.

迫害穆罕默德，并将他驱逐出麦加（C大调紧缩）。

[ðen] [kʌmz] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːmɪnənt] ([dʒiː]['meɪdʒər] , ['kɑːmən] [taɪm]) .

Then	**comes**	**my**	**beautiful**	**dominant**	**(**	**G**	**major**	**,**	**common**	**time**	**)**	**.**
然后	来	我的	美丽的	主导的	(	G	主要的	,	常见的	时间	)	.

然后是我的优美的属音（G大调，4/4拍）。

[əˈreɪbiə] [naʊ] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ; ['hɔːsmən] [əˈraɪv] ([dʒiː]['meɪdʒər] , [iː] [flæt] , [biː] [flæt] ,

Arabia	**now**	**harkens**	**to**	**the**	**Prophet**	**;**	**horsemen**	**arrive**	**(**	**G**	**major**	**,**	**E**	**flat**	**,**	**B**	**flat**	**,**
阿拉伯	现在	哈肯斯	到	这	先知	;	骑兵	到达	(	G	主要的	,	E	平坦的	,	B	平坦的	,

阿拉伯现在响应先知的号召；骑兵到来（G大调，降E大调，降B大调，

[dʒiː]['maɪnər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kɑːmən] [taɪm]) .

G	**minor**	**,**	**and**	**still**	**common**	**time**	**)**	**.**
G	次要的	,	和	仍然	常见的	时间	)	.

G小调，仍然是4/4拍）。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] ['gæðərz] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] ;

The	**mass**	**of**	**men**	**gathers**	**like**	**an**	**avalanche**	**;**
这	大量的	的	男人	聚集	喜欢	一个	雪崩	;

人群像雪崩一样聚集起来；

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [traɪb] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tʃiːv] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɜːrld]

the	**false**	**Prophet**	**has**	**begun**	**on**	**a**	**tribe**	**the**	**work**	**he**	**will**	**achieve**	**over**	**a**	**world**
这	错误的	先知	有	开始	在	一个	部落	这	工作	他	将要	达到	超过	一个	世界

([dʒiː]['meɪdʒər]) .

(	**G**	**major**	**)**	**.**
(	G	主要的	)	.

假先知已在一个部落中开始了他将在全世界范围内完成的工作（G大调）。

“ [hiː; hi] ['prɔmisiz] [ðə; ði]['ærəbz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	**He**	**promises**	**the**	**Arabs**	**universal**	**dominion**	**,**	**and**	**they**	**believe**	**him**	**because**
“	他	承诺	这	阿拉伯人	普遍的	统治权	,	和	他们	相信	他	因为

[hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd] .

he	**is**	**inspired**	**.**
他	是	灵感	.

“他向阿拉伯人承诺给予他们普世的统治权，而他们相信他，因为他受到了神的感召。”

[ðə; ði] [krə'ʃendoʊ] [bɪ'gɪnz] ([stɪl] [ɪn][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]) .

The	**crescendo**	**begins**	**(**	**still**	**in**	**the**	**dominant**	**)**	**.**
这	渐强	开始	(	仍然	在	这	主导的	)	.

渐强开始（仍然在主音上）。

[hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] ['flʌrɪʃiz] ([ɪn][siː]['meɪdʒər]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] , ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Here	**come**	**some**	**flourishes**	**(**	**in**	**C**	**major**	**)**	**from**	**the**	**brass**	**,**	**founded**	**on**	**the**
这里	来	一些	繁花	(	在	C	主要的	)	从	这	黄铜	,	创立	在	这

['hɑːrmənɪ] ,

harmony	**,**
和谐	,

接下来是铜管乐器奏出的华彩乐段（C大调），其基础是和声。

[bʌt; bət] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**strongly**	**marked**	**,**	**and**	**asserting**	**themselves**	**as**	**an**	**expression**	**of**	**the**
但	强烈	标记	,	和	断言	他们自己	作为	一个	表达	的	这

[fɜːrst] ['traɪəmfs] .

first	**triumphs**	**.**
第一的	胜利	.

但这些特征非常鲜明，并作为第一次胜利的象征而彰显出来。

[me'di:nə][hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

Medina	has	gone	over	to	the	Prophet	,
麦地那	有	已消失	超过	到	这	先知	,

麦地那已经归顺了先知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] ['ma:tʃiz] [ɑ:n] ['mekə] ([æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][si:]['meɪdʒər]) .

and	the	whole	army	marches	on	Mecca	(	an	explosion	of	sound	in	C	major	)	.
和	这	所有的	军队	游行	在	麦加	(	一个	爆炸	的	声音	在	C	主要的	)	.

整个军队向麦加进军（C大调的爆炸声）。

[ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪz] [wɜ:rkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ; ['evri]

The	whole	power	of	the	orchestra	is	worked	up	like	a	conflagration	;	every
这	所有的	力量	的	这	乐队	是	工作	向上	喜欢	一个	大火	;	每一个

['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;

instrument	is	employed	;
乐器	是	受雇	;

整个乐团的力量如同烈火般熊熊燃烧；每件乐器都被充分利用；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] .

it	is	a	torrent	of	harmony	.
它	是	一个	激流	的	和谐	.

这是一股和谐的洪流。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʊtti] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [er] ([ɑ:n][ðə; ði]['maɪnər][θɜ:rd]) .

“	Suddenly	the	tutti	is	interrupted	by	a	flowing	air	(	on	the	minor	third	)	.
“	突然	这	合奏	是	中断	经过	一个	流动	空气	(	在	这	次要的	第三	)	.

“突然，齐奏被一段流畅的旋律（在小三度上）打断了。”

[ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [streɪn] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] .

You	hear	the	last	strain	of	devoted	love	.
你	听到	这	最后的	拉紧	的	奉献	爱	.

你听到了最后一段深情款款的旋律。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [daɪz] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'sper] ,

The	woman	who	had	upheld	the	great	man	dies	concealing	her	despair	,
这	女士	WHO	有	维持	这	伟大的	男人	死亡	隐藏	她	绝望	,

那位曾支持过伟人的女人，临终前却掩藏着内心的绝望。

[daɪz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:m] [lʌv] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:]

dies	at	the	moment	of	triumph	for	him	in	whom	love	has	become	too
死亡	在	这	片刻	的	胜利	为了	他	在	谁	爱	有	变得	也

[ˌoʊvər'berɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wʌn] ['wʊmən] ;

overbearing	to	be	content	with	one	woman	;
霸道	到	是	内容	和	一	女士	;

在爱情让他无法满足于一个女人的那一刻，他却在胜利的瞬间死去；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wə:ʃips] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	worships	him	enough	to	sacrifice	herself	to	the	greatness	of	the
和	她	崇拜	他	足够的	到	牺牲	她自己	到	这	伟大	的	这

[mæn] [hu:] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] .

man	who	is	killing	her	.
男人	WHO	是	杀	她	.

她对他崇拜至极，甚至愿意为了这个正在杀死她的人的伟大而牺牲自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甘巴拉(Gambara)
第3/4页

[wʌt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [lʌv] !
What a blaze of love !
什么 一个 火焰 的 爱 !

多么炽热的爱情啊!

" [ðen] [ðə; ði] ['dezərt] ['raɪzɪz][tuː; tə] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] ([bæk] [tuː; tə][siː]['meɪdʒər]) .
" Then the Desert rises to overrun the world (back to C major) .
" 然后 这 沙漠 上升 到 超限 这 世界 (后退 到 C 主要的) .

"然后沙漠崛起，席卷世界（回到 C 大调）。

[ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] ,
The whole strength of the orchestra comes in again ,
这 所有的 力量 的 这 乐队 来 在 再次 ,

整个乐团的力量再次发挥出来，

[kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kwɪn'tet] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [beɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
collected in a tremendous quintet grounded on the fundamental bass — and he is
集 在 一个 巨大的 五重奏 接地 在 这 基本的 低音 — 和 他 是
['daɪɪŋ] !
dying !
垂死 !

组成了一个以低音为主旋律的精彩五重奏——而他即将离世!

[məˈhɔmit] [ɪz] [wɜːrld] - ['wɪri] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] ['evriθɪŋ] .
Mahomet is world - weary ; he has exhausted everything .
穆罕默德 是 世界 - 厌倦 ; 他 有 筋疲力尽的 一切 .

穆罕默德厌倦了世事，他已经耗尽了一切。

[naʊ] [hiː; hi] [kreivz] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][gɑːd] .
Now he craves to die a god .
现在 他 渴望 到 死 一个 上帝 .

现在他渴望以神的身份死去。

[ə'reɪbiə] , [ɪn][fækt] , ['wəːʃips] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Arabia , in fact , worships and prays to him ,
阿拉伯 , 在 事实 , 崇拜 和 祈祷 到 他 ,

事实上，阿拉伯半岛都在敬拜他、向他祈祷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['melənkɑːli] [streɪn] ([siː]['maɪnər]) [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and we return to the first melancholy strain (C minor) to which the
和 我们 返回 到 这 第一的 忧郁 拉紧 (C 次要的) 到 哪个 这
['kɜːrt(ə)n] [roʊz] .
curtain rose .
窗帘 玫瑰 .

于是，我们又回到了帷幕拉开时响起的第一段忧郁旋律（C小调）。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] , " [sed] [gəmbɑːrə] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" Now , do you not discern , " said Gambara , ceasing to play , and turning to
" 现在 , 做 你 不是 辨别 , " 说 甘巴拉 , 停止 到 玩 , 和 转弯 到
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the Count ,
这 数数 ,

"现在，你难道还不明白吗？"甘巴拉说着，停止了演奏，转向伯爵。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['mjuːzɪk] — [ə'brʌpt] , [groʊ'tesk] , [ɔːr] ['meləŋkɑːli] ,

“	in	this	picturesque	and	vivid	music	—	abrupt	,	grotesque	,	or	melancholy	,
”	在	这	如画	和	生动	音乐	—	突然	,	怪诞	,	或者	忧郁	,

“在这段生动形象的音乐中——突兀的、怪诞的或忧郁的，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [grænd] — [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] , [mæd]

but	always	grand	—	the	complete	expression	of	the	life	of	an	epileptic	,	mad
但	总是	盛大	—	这	完全的	表达	的	这	生活	的	一个	癫痫	,	疯狂的

[fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

for	enjoyment	,
为了	享受	,

但总是精彩绝伦——完美地展现了一个癫痫患者的生活，他疯狂地追求享乐。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] , ['juːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['diːfekts; dɪ'fekts] [æz; əz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,

unable	to	read	or	write	,	using	all	his	defects	as	stepping	-	stones	,
无法	到	读	或者	写	,	使用	全部	他的	缺陷	作为	步进	-	石头	,

他不会读写，却将所有缺陷都当作垫脚石。

['tɜːrnɪŋ] ['evri] ['blʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ?

turning	every	blunder	and	disaster	into	a	triumph	?
转弯	每一个	错误	和	灾难	进入	一个	胜利	?

把每一次失误和灾难都转化为胜利?

[dɪd] [nɑːt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ig'zəːtid] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['lʌstfl]

Did	not	you	feel	a	sense	of	his	fascination	exerted	over	a	greedy	and	lustful
做过	不是	你	感觉	一个	感觉	的	他的	魅力	施加	超过	一个	贪婪的	和	好色的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

难道你没有感受到他对这个贪婪好色的种族所施加的迷恋吗?

[ɪn] [ðɪs] ['oʊvərtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːprə] ?

in	this	overture	,	which	is	an	epitome	of	the	opera	?
在	这	序曲	,	哪个	是	一个	缩影	的	这	歌剧	?

这部序曲堪称歌剧的缩影?

” [æt; ət] [fɜːrst] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɜːrn] , [ðə; ði] ['maɪstroʊz] [feɪs] ,

”	At	first	calm	and	stern	,	the	maestro's	face	,
”	在	第一的	冷静的	和	船尾	,	这	大师的	脸	,

“起初，大师的表情平静而严肃，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ændriə] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ɪn]

in	which	Andrea	had	been	trying	to	read	the	ideas	he	was	uttering	in
在	哪个	安德烈亚	有	到过	尝试	到	读	这	想法	他	曾是	发出声音	在

[ɪn'spaɪərd] [toʊnz] ,

inspired	tones	,
灵感	音调	,

安德烈亚当时正试图解读他用充满灵感的语气说出的想法，

[ðoʊ] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [flʌd] [ʌv; əv] [noʊts] [ə'fɔːd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

though	the	chaotic	flood	of	notes	afforded	no	clue	to	them	,
尽管	这	混乱	洪水	的	笔记	提供	不	线索	到	他们	,

尽管那堆杂乱无章的纸条并没有给他们提供任何线索，

[hæd; həd] [baɪ] [dɪ'griːz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [fɔːrs] [ðæt]

had	by	degrees	glowed	with	fire	and	assumed	an	impassioned	force	that
有	经过	学位	发光	和	火	和	假定	一个	热情洋溢	力量	那

[ɪn'fektɪd] [mɑːriː'ɑːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] .

infected	Marianna	and	the	cook	.
已感染	玛丽安娜	和	这	厨师	.

渐渐地，火焰熊熊燃烧，迸发出强烈的激情，感染了玛丽安娜和厨娘。

[mɑːriːˈɑːnə] , [tuː] , ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]

Marianna	**,**	**too**	**,**	**deeply**	**affected**	**by**	**certain**	**passages**	**in**	**which**	**she**	**recognized**	**a**
玛丽安娜	,	也	,	深	做作的	经过	肯定	段落	在	哪个	她	认可	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

picture	**of**	**her**	**own**	**position**	**,**
图片	的	她	自己的	位置	,

玛丽安娜也深受某些段落的触动，因为她从中看到了自己处境的写照。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ændriə] .

could	**not**	**conceal**	**the**	**expression**	**of**	**her**	**eyes**	**from**	**Andrea**	**.**
可以	不是	隐藏	这	表达	的	她	眼睛	从	安德烈亚	.

她无法向安德烈掩饰自己的眼神。

[gəmbɑːrə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Gambara	**wiped**	**his**	**brow**	**,**
甘巴拉	擦拭	他的	眉头	,

甘巴拉擦了擦额头的汗水，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪrs] ['enərdʒi] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	**shot**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**ceiling**	**of**	**such**	**fierce**	**energy**	**that**	**he**	**seemed**	**to**
和	射击	一个	瞥一眼	在	这	天花板	的	这样的	凶猛的	活力	那	他	似乎	到

[pɪrs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

pierce	**it**	**and**	**soar**	**to**	**the**	**very**	**skies**	**.**
刺穿	它	和	翱翔	到	这	非常	天空	.

他瞥了一眼天花板，眼中充满了如此强大的能量，仿佛要穿透天花板，直冲云霄。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] .

“	**You**	**have**	**seen**	**the**	**vestibule**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**we**	**will**	**now**	**enter**	**the**	**palace**	**.**
“	你	有	已见	这	前厅	,	”	说	他	;	“	我们	将要	现在	进入	这	宫殿	.

“你们已经看到了门厅，”他说；“现在我们将进入宫殿。”

[ðə; ði] ['ɑːprə] [bɪ'gɪnz] : —

The	**opera**	**begins**	**:**	**—**
这	歌剧	开始	:	—

歌剧开始：——

“ [ækt][aɪ] . [mə'hɔmit] , [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ([ef]['nætʃ(ə)rəl] , ['kɑːmən]

“	**Act**	**I**	**.**	**Mahomet**	**,**	**alone**	**on**	**the**	**stage**	**,**	**begins**	**with**	**an**	**air**	**(**	**F**	**natural**	**,**	**common**
“	行为	我	.	穆罕默德	,	独自的	在	这	阶段	,	开始	和	一个	空气	(	F	自然的	,	常见的

[taɪm]) ,

time	**)**	**,**
时间	)	,

“第一幕。穆罕默德独自一人在舞台上，以一段咏叹调（F 自然音，4/4 拍）开始”，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

interrupted	**by**	**a**	**chorus**	**of**	**camel**	**-**	**drivers**	**gathered**	**round**	**a**	**well**	**at**	**the**	**back**
中断	经过	一个	合唱	的	骆驼	-	司机	聚集	圆形的	一个	出色地	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ([ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['kɑːntreri] [taɪm] — [twelv] - [eɪt]) .

of	**the**	**stage**	**(**	**they**	**sing**	**in**	**contrary**	**time**	**—**	**twelve**	**-**	**eight**	**)**	**.**
的	这	阶段	(	他们	唱歌	在	相反	时间	—	十二	-	八	)	.

这时，一群骆驼夫聚集在舞台后方的一口井旁，唱起了歌（他们唱的是反拍子——十二八拍）。

[wʌt] [mə'dʒestɪk][woʊ] !

What	**majestic**	**woe**	**!**
什么	雄伟	悲哀	!

多么壮丽的悲怆！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] ['wɪmɪn] ,

It	**will**	**appeal**	**to**	**the**	**most**	**frivolous**	**women**	**,**
它	将要	上诉	到	这	最多	轻浮	女性	,

它会吸引最轻浮的女性，

['pɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [nəːvs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] .

piercing	to	their	inmost	nerves	if	they	have	no	heart	.
冲孔	到	他们的	最	神经	如果	他们	有	不	心	.

如果他们没有心脏，这番话会直击他们的内心深处。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['dʒiːniəs] ?

Is	not	this	the	very	expression	of	crushed	genius	?
是	不是	这	这	非常	表达	的	碎	天才	?

这难道不是天才陨落的最好诠释吗?

" [tuː; tə]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , — [fɔːr; fər][mɑːriː'ɑːnə][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	To	Andrea's	great	astonishment	,	—	for	Marianna	was	accustomed	to
"	到	安德烈亚的	伟大的	惊讶	,	—	为了	玛丽安娜	曾是	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

令安德烈大为惊讶的是，——因为玛丽安娜对此习以为常了，

— [gəmbɑːrə] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz]['lærɪŋks][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

—	Gambara	contracted	his	larynx	to	such	a	pitch	that	the	only	sound	was	a
—	甘巴拉	合同	他的	喉	到	这样的	一个	沥青	那	这	仅有的	声音	曾是	一个

['staɪf(ə)ld][kraɪ][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [vɔɪs] .

stifled	cry	not	unlike	the	bark	of	a	watch	-	dog	that	has	lost	its	voice	.
窒息	哭	不是	与此不同	这	吠	的	一个	手表	-	狗	那	有	丢失的它是		嗓音	.

甘巴拉收缩喉咙，发出一种压抑的叫声，就像一只失声的看门狗的吠叫。

[ə; eɪ] [slaɪt] [foʊm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [lɪps][ænd; ənd] [meɪd] ['ændriə] ['ʃʌdər] .

A	slight	foam	came	to	the	composer's	lips	and	made	Andrea	shudder	.
一个	轻微	泡沫	来了	到	这	作曲家的	嘴唇	和	制成	安德烈亚	不寒而栗	.

作曲家的嘴角泛起一丝泡沫，这让安德烈不禁打了个寒颤。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrz] ([ə; eɪ]['maɪnər]) .

"	His	wife	appears	(	A	minor	)	.
"	他的	妻子	出现	(	一个	次要的	)	.

“他的妻子出现（未成年人）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][du'et] !

Such	a	magnificent	duet	!
这样的	一个	壮丽	二重唱	!

多么精彩的二重奏!

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [mə'hɔmit] [hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]

In	this	number	I	have	shown	that	Mahomet	has	the	will	and	his	wife	the
在	这	数字	我	有	所示	那	穆罕默德	有	这	将要	和	他的	妻子	这

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

在这篇文章中，我已经证明了穆罕默德有意志，他的妻子有智慧。

[kədɪdʒə] [ə'naunsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [wɪl]

Kadijah	announces	that	she	is	about	to	devote	herself	to	an	enterprise	that	will
卡迪娅	宣布	那	她	是	关于	到	奉献	她自己	到	一个	企业	那	将要

[rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [lʌv] .

rob	her	of	her	young	husband's	love	.
抢	她	的	她	年轻的	丈夫的	爱	.

卡迪娅宣布她即将投身一项事业，这项事业将会夺走她年轻丈夫的爱。

[mə'hɔmit] [miːnz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [gest] ,

Mahomet	means	to	conquer	the	world	;	this	his	wife	has	guessed	,
穆罕默德	方法	到	征服	这	世界	;	这	他的	妻子	有	猜对了	,

穆罕默德的意思是征服世界；他的妻子猜到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈpɔrts] [hɪm; ɪm][baɪ] [pəˈsweidɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmekə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]

and	she	supports	him	by	persuading	the	people	of	Mecca	that	her	husband's
和	她	支持	他	经过	说服	这	人们	的	麦加	那	她	丈夫的

[əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈepɪlepsi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ([ˈkɔːrəs]

attacks	of	epilepsy	are	the	effect	of	his	intercourse	with	the	angels	(	chorus
攻击	的	癫痫	是	这	影响	的	他的	交往	和	这	天使	(	合唱

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [məˈhɔmit] ,

of	the	first	followers	of	Mahomet	,
的	这	第一的	追随者	的	穆罕默德	,

她通过说服麦加人相信她丈夫的癫痫发作是他与天使交合的结果来支持他（穆罕默德的第一批追随者的合唱）。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][eɪd] , [siː] [ʃɑːrp] [ˈmaɪnər] , [ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊʧi]) .

who	come	to	promise	him	their	aid	,	C	sharp	minor	,	sotto	voce	)	.
WHO	来	到	承诺	他	他们的	援助	,	C	锋利的	次要的	,	sotto	voce	)	.

前来承诺帮助他的人，升C小调，低声）。

[məˈhɔmit] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈgeɪbriəl] ([ˌresɪtəˈtiːv] [ɪn][ef][ˈmeɪdʒər]) .

Mahomet	goes	off	to	seek	the	Angel	Gabriel	(	recitative	in	F	major	)	.
穆罕默德	去	离开	到	寻找	这	天使	加布里埃尔	(	宣叙调	在	F	主要的	)	.

穆罕默德出发去寻找天使加百列（F大调宣叙调）。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] ([ˈɑːriə] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,

His	wife	encourages	the	disciples	(	aria	,	interrupted	by	the	chorus	,
他的	妻子	鼓励	这	门徒	(	咏叹调	,	中断	经过	这	合唱	,

他的妻子鼓励门徒们（咏叹调，被合唱队打断，

[gʌsts] [ʌv; əv] [ˈʧæntɪŋ] [səˈpɔːrt] - [brɔːd] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [er] , [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər]) .

gusts	of	chanting	support	Kadijah's	broad	and	majestic	air	,	A	major	)	.
阵风	的	吟唱	支持	-	广阔	和	雄伟	空气	,	一个	主要的	)	.

阵阵吟唱声衬托着卡迪娅宽广而雄伟的歌声（A大调）。

“ [ˌæbˈdælə] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈaɪʃə] , — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmeɪd(ə)n] [məˈhɔmit] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈriːəli]

“	Abdallah	,	the	father	of	Ayesha	,	—	the	only	maiden	Mahomet	has	found	really
“	阿卜杜拉	,	这	父亲	的	阿伊莎	,	—	这	仅有的	少女	穆罕默德	有	成立	真的

[ˈɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

“阿卜杜拉，阿伊莎的父亲——阿伊莎是穆罕默德唯一发现的真正纯洁的少女，

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi] [ʧeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌæbˈdælə] [tuː; tə] - ([ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

wherefore	he	changed	the	name	of	Abdallah	to	Abubekir	(	the	father	of	the
因此	他	已更改	这	姓名	的	阿卜杜拉	到	-	(	这	父亲	的	这

[ˈvɜːrdʒɪn]) ,

virgin	)	,
处女	)	,

因此他将阿卜杜拉的名字改为阿布贝基尔（意为“处女之父”）。

— [kʌmz] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪʃə] [ænd; ənd] [sɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,

—	comes	forward	with	Ayesha	and	sings	against	the	chorus	,
—	来	向前	和	阿伊莎	和	唱歌	反对	这	合唱	,

—和阿伊莎一起走上前，唱着与合唱队不同的歌，

[ɪn] [streɪnz] [wɪʧ] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [er] [sʌŋ] [baɪ] [kədɪdʒə]

in	strains	which	rise	above	the	other	voices	and	supplement	the	air	sung	by	Kadijah
在	菌株	哪个	上升	多于	这	其他	声音	和	补充	这	空气	唱	经过	卡迪娅

[ɪn] [ˌkɑːntrəˈpʌntl] [ˈtriːtmənt] .

in	contrapuntal	treatment	.
在	对位法	治疗	.

在其他声部之上，以复调的方式补充卡迪娅演唱的旋律。

['oʊmɑːr] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['meɪd(ə)n] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - ['kɑːŋkjubaɪn] , ['fɑːloʊz]

Omar	,	the	father	of	another	maiden	who	is	to	be	Mahomet's	concubine	,	follows
奥马尔	,	这	父亲	的	其他	少女	WHO	是	到	是	-	妾	,	跟随

- [ɪg'zæmp(ə)l] ;

Abubekir's	example	;
-	例子	;

奥马尔是另一位少女的父亲，这位少女将成为穆罕默德的妾室，他效仿了阿布贝基尔的做法；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dʒɔɪn][ɪn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kwin'tet] .

he	and	his	daughter	join	in	to	form	a	quintette	.
他	和	他的	女儿	加入	在	到	形式	一个	五重奏	.

他和女儿一起组成了一个五重唱组合。

[ðə; ði][gɜːrl] ['aɪʃə] [ɪz][fɜːrst][sə'prænoʊ] , ['hɑːfsə]['sekənd][sə'prænoʊ] ; - [ɪz][ə; eɪ][beɪs] , ['oʊmɑːr]

The	girl	Ayesha	is	first	soprano	,	Hafsa	second	soprano	;	Abubekir	is	a	bass	,	Omar
这	女孩	阿伊莎	是	第一的	女高音	,	哈夫萨	第二	女高音	;	-	是	一个	低音	,	奥马尔

[ə; eɪ]['bærɪtoʊn] .

a	baritone	.
一个	男中音	.

女孩艾莎是第一女高音，哈夫萨是第二女高音；阿布贝基尔是男低音，奥马尔是男中音。

“ [mə'hɔmit] [rɪ'tɜːrn] , [ɪn'spaɪərd] .

“	Mahomet	returns	,	inspired	.
“	穆罕默德	返回	,	灵感	.

“穆罕默德带着灵感归来。”

[hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][brə'vjʊrə] [er] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'næli] ([iː]['meɪdʒər]) ,

He	sings	his	first	bravura	air	,	the	beginning	of	the	finale	(	E	major	)	,
他	唱歌	他的	第一的	精湛技艺	空气	,	这	开始	的	这	终曲	(	E	主要的	)	,

他演唱了他的第一首炫技咏叹调，即终曲的开头（E大调），

['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

promising	the	empire	of	the	world	to	those	who	believe	in	him	.
有前途	这	帝国	的	这	世界	到	那些	WHO	相信	在	他	.

他承诺将世界帝国赐予那些信奉他的人。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dæmzəlz] , [ðen] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][træn'zɪʃ(ə)n] ([frʌm; frəm][biː]

The	Prophet	seeing	the	two	damsels	,	then	,	by	a	gentle	transition	(	from	B
这	先知	看到	这	二	少女们	,	然后	,	经过	一个	温和的	过渡	(	从	B

['meɪdʒər][tuː; tə][dʒiː]['meɪdʒər]) ,

major	to	G	major	)	,
主要的	到	G	主要的	)	,

先知看到两位少女，于是，音乐缓缓过渡（从B大调到G大调），

[ə'dresiz] [ðem; ðəm][ɪn] ['æmərəs] [toʊnz] .

addresses	them	in	amorous	tones	.
地址	他们	在	多情	音调	.

用充满爱意的语气与他们交谈。

['æli] , - ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd]['hʌləd, 'kʌləd] , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] , [bəuθ] ['tenəz] , [naʊ]

Ali	,	Mahomet's	cousin	,	and	Khaled	,	his	greatest	general	,	both	tenors	,	now
阿里	,	-	表哥	,	和	哈立德	,	他的	最	一般的	,	两个都	男高音	,	现在

[ə'raɪv] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;

arrive	and	announce	the	persecution	;
到达	和	宣布	这	迫害	;

穆罕默德的堂兄阿里和他的得意门生哈立德（两人都是男高音）现在到了，宣布了这场迫害；

[ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv][ɔ:l][prəʊ'skraɪbd][ðə; ði]

the	magistrates	,	the	military	,	and	the	authorities	have	all	proscribed	the
这	地方法官	,	这	军队	,	和	这	当局	有	全部	禁止	这

['prɑ:fɪt] ([ˌresɪtə'ti:v]) .

Prophet	(	recitative	)	.
先知	(	宣叙调	)	.

地方官吏、军队和当局都已取缔了先知（朗诵式）。

[mə'hɔmit] [di'klɛəz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] ([ɪn][si:]) [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Mahomet	declares	in	an	invocation	(	in	C	)	that	the	Angel	Gabriel	is	on	his	side	,
穆罕默德	声明	在	一个	调用	(	在	C	)	那	这	天使	加布里埃尔	是	在	他的	边	,

穆罕默德在一段祈祷文（C调）中宣称天使加百列站在他这边，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [ɪz] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	points	to	a	pigeon	that	is	seen	flying	away	.
和	积分	到	一个	鸽子	那	是	已见	飞行	离开	.

并指着一只飞走的鸽子。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɝz] [ri'spɔndz] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ([ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [tu:; tə][bi:]

The	chorus	of	believers	responds	in	accents	of	devotion	(	on	a	modulation	to	B
这	合唱	的	信徒	回应	在	口音	的	虔诚	(	在	一个	调制	到	B

['meɪdʒər]) .

major	)	.
主要的	)	.

信徒们的合唱以虔诚的口吻回应（转调至 B 大调）。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['mædʒistrits] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðen] [kʌm] [ɑ:n] (['tempoʊ][ˌdi: 'aɪ] ['mɑ:rʃə] , ['kɑ:mən]

The	soldiers	,	magistrates	,	and	officials	then	come	on	(	tempo	di	marcia	,	common
这	士兵	,	地方法官	,	和	官员	然后	来	在	(	速度	迪	玛西亚	,	常见的

[taɪm] , [bi:]['meɪdʒər]) .

time	,	B	major	)	.
时间	,	B	主要的	)	.

然后士兵、法官和官员们上场（进行曲，四拍子，B大调）。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɪn] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] (['stretoʊ][ɪn][i:]['meɪdʒər]) .

A	chorus	in	two	divisions	(	stretto	in	E	major	)	.
一个	合唱	在	二	部门	(	紧缩	在	E	主要的	)	.

两声部合唱（E大调紧缩声部）。

[mə'hɔmit] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] ([ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ])

Mahomet	yields	to	the	storm	(	in	a	descending	phrase	of	diminished	sevenths	)
穆罕默德	产量	到	这	风暴	(	在	一个	下降	短语	的	减少	七分之一	)

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	makes	his	escape	.
和	制作	他的	逃脱	.

穆罕默德屈服于风暴（以减七和弦的下行乐句），并逃脱了。

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['glu:mi] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪ'næli] [ɪz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [freɪzɪz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

The	fierce	and	gloomy	tone	of	this	finale	is	relieved	by	the	phrases	given	to
这	凶猛的	和	阴沉	语气	的	这	终曲	是	松了口气	经过	这	短语	给定	到

[ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [hu:] [fɔ:r'tel] - ['traɪʌmf] ,

the	three	women	who	foretell	Mahomet's	triumph	,
这	三	女性	WHO	预言	-	胜利	,

结尾处激烈而阴郁的气氛，被预言穆罕默德胜利的三位女性的台词所缓和。

[ænd; ənd] [ði:z] ['məutivz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ækt][ɪn][ðə; ði] [si:n] [wer]

and	these	motives	are	further	developed	in	the	third	act	in	the	scene	where
和	这些	动机	是	更远	发达	在	这	第三	行为	在	这	场景	在哪里

[mə'hɔmit] [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splendər] .

Mahomet	is	enjoying	his	splendor	.
穆罕默德	是	享受	他的	辉煌	.

这些动机在第三幕中得到了进一步发展，在穆罕默德享受其荣光的场景中。

" [ðə; ði] [terz] [roʊz] [tuː; tə] - [aɪz] ,
" The tears rose to Gambara's eyes ,
" 这 眼泪 玫瑰 到 - 眼睛 ,

甘巴拉的眼眶里涌出了泪水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
and it was only upon controlling his emotion that he went on .
和 它 曾是 仅有的 之上 控制 他的 情感 那 他 去 在 .

他只有控制住自己的情绪才能继续前进。

" [ækt] [iː] .
" Act II .
" 行为 二 .

"第二幕。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] .
The religion is now established .
这 宗教 是 现在 已确立的 .

该宗教现已确立。

[ðə; ði] ['ærəbz] [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [tent] [waɪl] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] (['kɔːrəs] [ɪn]
The Arabs are guarding the Prophet's tent while he speaks with God (chorus in
这 阿拉伯人 是 守护 这 先知的 帐篷 尽管 他 说话 和 上帝 (合唱 在
[ə; eɪ] ['maɪnər]) .
A minor) .
一个 次要的) .

阿拉伯人守卫着先知的帐篷，而先知正在与上帝交谈（A小调合唱）。

[məˈhɔmit] [ə'pɪrz] ([ə; eɪ] [prer] [ɪn] [ef]) .
Mahomet appears (a prayer in F) .
穆罕默德 出现 (一个 祷告 在 F) .

穆罕默德出现（F 调的祈祷）。

[wʌt] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [streɪn] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [fɔːrmz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
What a majestic and noble strain is this that forms the bass of the voices ,
什么 一个 雄伟 和 高贵 拉紧 是 这 那 表格 这 低音 的 这 声音 ,

这是多么雄伟壮丽、高贵典雅的旋律啊，它构成了人声的低音部分！

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [pər'hæps] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['meləd i] .
in which I have perhaps enlarged the borders of melody .
在 哪个 我 有 也许 放大 这 边界 的 旋律 .

我或许拓展了旋律的边界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hjuːmən] ['muːvmənt]
It was needful to express the wonderful energy of this great human movement
它 曾是 需要 到 表达 这 精彩的 活力 的 这 伟大的 人类 移动
[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
which created an architecture ,
哪个 创建 一个 建筑学 ,

有必要表达这场伟大的人类运动所蕴含的惊人能量，这场运动创造了一种建筑风格。

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] , [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['mænərz] .
a music , a poetry of its own , a costume and manners .
一个 音乐 , 一个 诗 的 它是自己的 , 一个 戏服 和 礼仪 .

一种独特的音乐、诗歌、服饰和礼仪。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒɛnərəl'iːf] ,
As you listen , you are walking under the arcades of the Generalife ,
作为 你 听 , 你 是 步行 在下面 这 街机 的 这 通用生活 ,

当你聆听时，你正漫步在赫内拉利费宫的拱廊下。

[ðə; ði] [kaːvd] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'haːmbrə] .

the	carved	vaults	of	the	Alhambra	.
这	雕刻	金库	的	这	阿尔罕布拉宫	.

阿尔罕布拉宫的雕花拱顶。

[ðə; ði] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪlz] [dɪ'pɪkt] [ðæt] ['delɪkət] ['mɔːrisk] [ˌdekə'reɪʃn] ,

The	runs	and	trills	depict	that	delicate	mauresque	decoration	,
这	跑步	和	颤音	描绘	那	精美的	莫雷斯克	装饰	,

这些快速的乐句和颤音描绘了精致的摩尔式装饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['vælərəs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr]

and	the	gallant	and	valorous	religion	which	was	destined	to	wage	war
和	这	英勇	和	英勇的	宗教	哪个	曾是	注定	到	工资	战争

[ə'genst] [ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['vælərəs] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

against	the	gallant	and	valorous	chivalry	of	Christendom	.
反对	这	英勇	和	英勇的	骑士精神	的	基督教世界	.

以及注定要与基督教世界的英勇骑士精神开战的勇敢无畏的宗教。

[ə; eɪ] [fjuː] [bræs] ['ɪnstrʊmənts] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [fɜːrst]

A	few	brass	instruments	awake	in	the	orchestra	,	announcing	the	Prophet's	first
一个	很少	黄铜	仪器	醒	在	这	乐队	,	宣布	这	先知的	第一的

['traɪʌmf] ([ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [kə'denzə]) .

triumph	(	in	a	broken	cadenza	)	.
胜利	(	在	一个	破碎的	华彩乐段	)	.

管弦乐队中几件铜管乐器苏醒过来，宣告先知的第一次胜利（以一段断奏华彩乐段）。

[ðə; ði]['ærəbz] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ([iː] [flæt] ['meɪdʒər]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌləd, 'kʌləd] , ['æmruː] ,

The	Arabs	adore	the	Prophet	(	E	flat	major	)	,	and	the	Khaled	,	Amru	,
这	阿拉伯人	崇拜	这	先知	(	E	平坦的	主要的	)	,	和	这	哈立德	,	阿姆鲁	,

阿拉伯人崇拜先知（降E大调），以及哈立德、阿姆鲁，

[ænd; ənd]['æli] [ə'raɪv] (['tempoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['mɑːrʃə]) .

and	Ali	arrive	(	tempo	di	marcia	)	.
和	阿里	到达	(	速度	迪	玛西亚	)	.

阿里到达（节奏迪玛西亚）。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [taʊnz] [ænd; ənd]['sʌbdʒəˌgeɪtid][ðə; ði] [θriː]

The	armies	of	the	faithful	have	taken	many	towns	and	subjugated	the	three
这	军队	的	这	忠实	有	已采取	许多	城镇	和	被征服	这	三

[əreɪbiːəz] .

Arabias	.
阿拉伯	.

信徒的军队攻占了许多城镇，征服了阿拉伯三国。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ˌresɪtə'tiːv] ! — [mə'hɔmit] [rɪ'wɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm]

Such	a	grand	recitative	!	—	Mahomet	rewards	his	generals	by	presenting	them
这样的	一个	盛大	宣叙调	!	—	穆罕默德	奖励	他的	将军们	经过	呈现	他们

[wɪð; wɪθ] ['meidnz] .

with	maidens	.
和	少女们	.

多么宏伟的颂歌！——穆罕默德赏赐他的将军们少女。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” [sed] [gəmbɑːrə] , ['sædli] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['bæleiz] ,

“	And	here	,	”	said	Gambara	,	sadly	,	“	there	is	one	of	those	wretched	ballets	,
“	和	这里	,	”	说	甘巴拉	,	令人遗憾的是	,	“	那里	是	一	的	那些	可怜	芭蕾舞	,

“而这里，”甘巴拉悲伤地说，“就有一部糟糕的芭蕾舞剧。”

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk(ə)l] ['trædʒədi] !

which	interrupt	the	thread	of	the	finest	musical	tragedies	!
哪个	打断	这	线	的	这	最好的	音乐	悲剧	!

这打断了最优秀的音乐悲剧的叙事主线！

[bʌt; bət] [məˈhɔmit] ['eliveits] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [prəˈfetɪk] [siːn] ,

But	Mahomet	elevates	it	once	more	by	his	great	prophetic	scene	,
但	穆罕默德	提升	它	一次	更多的	经过	他的	伟大的	预言	场景	,

但穆罕默德通过他伟大的预言场景再次提升了它的地位。

[wɪtʃ] [pʊr] [məˈsjɜːr] [vɔlˈter] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

which	poor	Monsieur	Voltaire	begins	with	these	words	:
哪个	贫穷的	先生	伏尔泰	开始	和	这些	字	:

可怜的伏尔泰先生以这些话开头：

“ [əˈreɪbiːəz] [taɪm] [æt; ət] [læst] [hæz; həz] [kʌm] !

“	Arabia's	time	at	last	has	come	!
“	阿拉伯的	时间	在	最后的	有	来	!

“阿拉伯的时代终于到来了！”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] ['ærəbz] ([twelv] - [eɪt] [taɪm] ,

“	He	is	interrupted	by	a	chorus	of	triumphant	Arabs	(	twelve	-	eight	time	,
“	他	是	中断	经过	一个	合唱	的	凯	阿拉伯人	(	十二	-	八	时间	,

[əkˌseləˈrændoʊ]) .

accelerando	)	.
加速	)	.

“他被一群欢呼雀跃的阿拉伯人打断了（十二八次，渐快）。

[ðə; ði] [traɪbz] [əˈraɪv] [ɪn] [kraʊdz] ; [ðə; ði] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [bræs] [ˌriːəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

The	tribes	arrive	in	crowds	;	the	horns	and	brass	reappear	in	the	orchestra	.
这	部落	到达	在	人群	;	这	角	和	黄铜	再现	在	这	乐队	.

各部落成群结队地到来；管弦乐队中再次响起号角和铜管乐器。

['dʒen(ə)rəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪnˈsuː] , [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ænd; ənd] [məˈhɔmit]

General	rejoicings	ensue	,	all	the	voices	joining	in	by	degrees	,	and	Mahomet
一般的	欢庆	随之而来	,	全部	这	声音	加入	在	经过	学位	,	和	穆罕默德

[əˈnaunsiz] [pəˈlɪgəmi] .

announces	polygamy	.
宣布	一夫多妻制	.

随后一片欢腾，所有人的声音逐渐汇聚在一起，穆罕默德宣布实行一夫多妻制。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['traɪʌmf] ,

In	the	midst	of	all	this	triumph	,
在	这	中间	的	全部	这	胜利	,

在这一切胜利之中，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [məˈhɔmit] [sɪŋz] [ə; eɪ]

the	woman	who	has	been	of	such	faithful	service	to	Mahomet	sings	a
这	女士	WHO	有	到过	的	这样的	忠实	服务	到	穆罕默德	唱歌	一个

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [er] ([ɪn] [biː] ['meɪdʒər]) .

magnificent	air	(	in	B	major	)	.
壮丽	空气	(	在	B	主要的	)	.

这位对穆罕默德忠心耿耿的女子唱起了一首优美的歌曲（B大调）。

- [ænd; ənd] [aɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ˌeɪ 'em] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] ? -

'	And	I	,	'	says	she	,	'	am	I	no	longer	loved	?	'
-	和	我	,	-	说道	她	,	-	是	我	不	更长	喜爱	?	-

“那我呢？”她问道，“难道我就不再被爱了吗？”

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] .

'	We	must	part	.
-	我们	必须	部分	.

我们必须分别了。

[ðaʊ] [ɑːrt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ;

Thou	art	but	a	woman	,	and	I	am	a	Prophet	;
你	艺术	但	一个	女士	,	和	我	是	一个	先知	;

你不过是女子，而我是先知；

[aɪ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [sleɪvz] [bʌt; bət][noʊ]['iːkwəl] .

I	may	still	have	slaves	but	no	equal	.
我	可能	仍然	有	奴隶	但	不	平等的	.

我或许仍拥有奴隶，但没有能与我匹敌的人。

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [duˈet] ([dʒiː] [ʃɑːrp] ['maɪnər]) .

'	Just	listen	to	this	duet	(	G	sharp	minor	)	.
-	只是	听	到	这	二重唱	(	G	锋利的	次要的	)	.

听听这首二重奏（升G小调）。

[wʌt] ['æŋgwɪʃ] !

What	anguish	!
什么	痛苦	!

多么痛苦!

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [hɜːr; hər][hændz][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] ;

The	woman	understands	the	greatness	her	hands	have	built	up	;
这	女士	明白	这	伟大	她	双手	有	建造	向上	;

这位女性明白她亲手创造的伟大成就;

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [mə'hɔmit] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] ; [ʃiː; ʃi] ['wəːʃips]

she	loves	Mahomet	well	enough	to	sacrifice	herself	to	his	glory	;	she	worships
她	爱	穆罕默德	出色地	足够的	到	牺牲	她自己	到	他的	荣耀	;	她	崇拜

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

him	as	a	god	,
他	作为	一个	上帝	,

她深爱穆罕默德，甚至愿意为他的荣耀牺牲自己；她把他奉为神明。

[wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪˌsaɪz] [hɪm; ɪm] , — [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] .

without	criticising	him	,	—	without	murmuring	.
没有	批评	他	,	—	没有	淙淙	.

不批评他，不抱怨。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [duːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪktɪm] !

His	first	dupe	and	his	first	victim	!
他的	第一的	欺骗	和	他的	第一的	受害者	!

他的第一个骗子，也是他的第一个受害者!

“ [wʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɪ'næli] ([ɪn][biː]['meɪdʒər]) [ɪz][hɜːr; hər] [griːf] ,

“	What	a	subject	for	the	finale	(	in	B	major	)	is	her	grief	,
“	什么	一个	主题	为了	这	终曲	(	在	B	主要的	)	是	她	悲伤	,

“多么适合作为终曲（B大调）的主题啊，那就是她的悲痛。”

[brɔːt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːmbər] [hjuːz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

brought	out	in	such	sombre	hues	against	the	acclamations	of	the	chorus	,
带来	出去	在	这样的	阴沉	色调	反对	这	掌声	的	这	合唱	,

在合唱团的欢呼声中，这些画面以如此阴郁的色调呈现出来。

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] - [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl]

and	mingling	with	Mahomet's	tones	as	he	throws	his	wife	aside	as	a	tool
和	混杂	和	-	音调	作为	他	投掷	他的	妻子	旁边	作为	一个	工具

[ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] ,

of	no	further	use	,
的	不	更远	使用	,

这与穆罕默德将妻子视为无用工具而弃之不顾的语气交织在一起。

[stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] !
still showing her that he can never forget her !
仍然 显示 她 那 他 能 绝不 忘记 她 !

仍然在向她表明他永远不会忘记她!

[wʌt] ['faɪərwɜːrks][ʌv; əv] ['traɪʌmf] !
What fireworks of triumph !
什么 烟花 的 胜利 !

多么绚烂的胜利烟火!

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][glæd][ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [sɔːŋ] [goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] (
what a rush of glad and rippling song go up from the two young voices (
什么 一个 匆忙 的 高兴的 和 涟漪 歌曲 去 向上 从 这 二 年轻的 声音 (
[fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [sə'prænoʊ]) [ʌv; əv] ['aɪʃə] [ænd; ənd]['hɑːfsə] ,
first and second soprano) of Ayesha and Hafsa ,
第一的 和 第二 女高音) 的 阿伊莎 和 哈夫萨 ,

阿伊莎和哈芙莎两位年轻的女高音（第一和第二女高音）唱出了多么欢快动人的歌声啊!

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['æli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ]['oʊmɑːr][ænd; ənd] - !
supported by Ali and his wife , by Omar and Abubekir !
有 经过 阿里 和 他的 妻子 , 经过 奥马尔 和 - !

阿里和他的妻子，以及奥马尔和阿布贝基尔都支持我们!

[wiːp] ! — [rɪ'dʒɔɪs] ! — ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [terz] !
Weep ! — rejoice ! — Triumph and tears !
哭泣 ! — 麾 ! — 胜利 和 眼泪 !

哭泣吧！——欢呼吧！——胜利与泪水!

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] .
Such is life .
这样的 是 生活 .

人生就是如此。

" [mɑːriː'ɑːnə][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['ændriə] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [muːvd]
" Marianna could not control her tears , and Andrea was so deeply moved
" 玛丽安娜 可以 不是 控制 她 眼泪 , 和 安德烈亚 曾是 所以 深 已搬
[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .
that his eyes were moist .
那 他的 眼睛 是 潮湿 .

“玛丽安娜控制不住自己的眼泪，安德烈深受感动，眼眶也湿润了。”

[ðə; ðɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [kʊk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːəz]
The Neapolitan cook was startled by the magnetic influence of the ideas
这 那不勒斯 厨师 曾是 惊慌 经过 这 磁的 影响 的 这 想法
[ɪk'sprest] [baɪ] - [kən'vʌlsɪv] ['æksənts] .
expressed by Gambara's convulsive accents .
表达 经过 - 痉挛 口音 .

那不勒斯厨师被甘巴拉那充满爆发力的口音所表达的思想的磁性影响所震惊。

[ðə; ðɪ][kəm'poʊzər] [lʊkt] [raʊnd] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [gruːp] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
The composer looked round , saw the group , and smiled .
这 作曲家 看起来 圆形的 , 锯 这 团体 , 和 微笑 .

作曲家环顾四周，看到了这群人，笑了。

“ [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ At last you understand me ! ” said he .
“ 在 最后的 你 理解 我 ! ” 说 他 .

“你终于明白我的意思了！”他说。

[noʊ] ['kɑːŋkərər] , [led] [ɪn][pɑːmp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [biːmz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
No conqueror , led in pomp to the Capitol under the purple beams of glory ,
不 征服者 , 引领 在 盛大场面 到 这 国会大厦 在下面 这 紫色的 光束 的 荣耀 ,

没有征服者，在紫色荣耀之光的照耀下，被隆重地押送到国会大厦。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

as	the	crown	was	placed	on	his	head	amid	the	acclamations	of	a	nation	,
作为	这	王冠	曾是	放置	在	他的	头	之中	这	掌声	的	一个	国家	,

当王冠在全国人民的欢呼声中戴在他的头上时，

['evər] [wɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

ever	wore	such	an	expression	.
曾经	穿着	这样的	一个	表达	.

从未有过这样的表情。

[ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]['mɑːrtər] .

The	composer's	face	was	radiant	,	like	that	of	a	holy	martyr	.
这	作曲家的	脸	曾是	辐射状	,	喜欢	那	的	一个	圣	烈士	.

作曲家的脸容光焕发，如同圣洁的殉道者一般。

[noʊ][wʌn] [di'speld] [ðə; ði] ['erər] .

No	one	dispelled	the	error	.
不	一	驱散	这	错误	.

没有人纠正这个错误。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smaɪl] ['pɑːrtɪd] [mɑːriːɑːnəs] [lɪps] .

A	terrible	smile	parted	Marianna's	lips	.
一个	糟糕的	微笑	分手了	玛丽安娜的	嘴唇	.

玛丽安娜嘴角勾起一抹可怕的笑容。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪniə] .

The	Count	was	appalled	by	the	guilelessness	of	this	mania	.
这	数数	曾是	震惊	经过	这	天真无邪	的	这	狂热	.

伯爵对这种狂热的天真无邪感到震惊。

“ [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

“	Act	III	,	”	said	the	enchanted	musician	,	reseating	himself	at	the	piano	.
“	行为	三、	,	”	说	这	迷人的	音乐家	,	重新就座	他自己	在	这	钢琴	.

“第三幕，”这位着迷的音乐家说着，重新坐到钢琴前。

“ ([ˌ ændæn'tiːnoʊ; ˌɑːndɑːn'tiːnoʊ] , ['soʊloʊ] .)

“	(	Andantino	,	solo	.	)
“	(	安提诺	,	独奏	.	)

（行板，独奏。）

[mə'hɔmit] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'ræljoʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hæpi] .

Mahomet	in	his	seraglio	,	surrounded	by	women	,	but	not	happy	.
穆罕默德	在	他的	闺房	,	包围	经过	女性	,	但	不是	快乐的	.

穆罕默德身处后宫，被众多女子环绕，但他并不快乐。

[kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['hʊri] ([ə; eɪ]['meɪdʒər]) .

Quartette	of	Houris	(	A	major	)	.
四重奏	的	小时	(	一个	主要的	)	.

胡里斯四重奏（A大调）。

[wʌt] ['pɑːmpəs] ['hɑːrməni] , [wʌt] [trɪlz] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] !

What	pompous	harmony	,	what	trills	as	of	ecstatic	nightingales	!
什么	傲慢	和谐	,	什么	颤音	作为	的	欣喜若狂	夜莺	!

多么华丽的和声，多么欢快的夜莺般的颤音！

[ˌmɑːdʒə'leɪʃn] (['ɪntuː][ef] [ʃɑːrp] ['maɪnər]) .

Modulation	(	into	F	sharp	minor	)	.
调制	(	进入	F	锋利的	次要的	)	.

转调（转为升F小调）。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['steɪtɪd] ([ɑːn][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][iː][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ef]['meɪdʒər]) .

The	theme	is	stated	(	on	the	dominant	E	and	repeated	in	F	major	)	.
这	主题	是	声明	(	在	这	主导的	E	和	重复	在	F	主要的	)	.

主题以属音 E 开头，并以 F 大调重复。

[hɪr] ['evri] [dɪ'leɪt] [ɪz] [gru:pt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv]

Here	**every**	**delight**	**is**	**grouped**	**and**	**expressed**	**to**	**give**	**effect**	**to**	**the**	**contrast**	**of**
这里	每一个	喜	是	分组	和	表达	到	给	影响	到	这	对比	的

[ðə; ði] ['glu:mi] [fɪ'næli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] .

the	**gloomy**	**finale**	**of**	**the**	**first**	**act**	**.**
这	阴沉	终曲	的	这	第一的	行为	.

这里所有的快乐都被集中起来表达出来，以形成与第一幕阴郁结局的对比。

['æftər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [mə'hɔmit] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ][grænd][brə'vjʊrə] [er] ([ɪn][ef]['maɪnər]) ,

After	**the**	**dancing**	**,**	**Mahomet**	**rises**	**and**	**sings**	**a**	**grand**	**bravura**	**air**	**(**	**in**	**F**	**minor**	**)**	**,**
后	这	跳舞	,	穆罕默德	上升	和	唱歌	一个	盛大	精湛技艺	空气	(	在	F	次要的	)	,

舞蹈结束后，穆罕默德起身，唱起了一首气势恢宏的华彩乐曲（F小调）。

[rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] , [bʌt; bət] [kən'fesɪŋ] [hɪm'self]

repelling	**the**	**perfect**	**and**	**devoted**	**love**	**of**	**his**	**first**	**wife**	**,**	**but**	**confessing**	**himself**
排斥	这	完美的	和	奉献	爱	的	他的	第一的	妻子	,	但	坦白	他自己

['kɔŋkəd] [baɪ] [pə'lɪgəmi] .

conquered	**by**	**polygamy**	**.**
征服	经过	一夫多妻制	.

他拒绝了第一任妻子完美而忠贞的爱，但承认自己已被一夫多妻制征服。

['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] !

Never	**has**	**a**	**musician**	**had**	**so**	**fine**	**a**	**subject**	**!**
绝不	有	一个	音乐家	有	所以	美好的	一个	主题	!

从来没有哪个音乐家遇到过如此精彩的题材!

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊri] ,

The	**orchestra**	**and**	**the**	**chorus**	**of**	**female**	**voices**	**express**	**the**	**joys**	**of**	**the**	**Houris**	**,**
这	乐队	和	这	合唱	的	女性	声音	表达	这	喜悦	的	这	小时	,

管弦乐队和女声合唱团表达了胡里斯的喜悦，

[waɪl] [mə'hɔmit] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

while	**Mahomet**	**reverts**	**to**	**the**	**melancholy**	**strain**	**of**	**the**	**opening**	**.**
尽管	穆罕默德	恢复	到	这	忧郁	拉紧	的	这	开幕	.

而穆罕默德则回到了开篇的忧郁基调。

[wer] [ɪz] ['beɪtoʊvən] , " [kraɪd] [gəmbɑ:rə] , " [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

Where	**is**	**Beethoven**	**,**	**"**	**cried**	**Gambara**	**,**	**"**	**to**	**appreciate**	**this**	**prodigious**	**reaction**	**of**	**my**
在哪里	是	贝多芬	,	"	哭	甘巴拉	,	"	到	欣赏	这	惊人	反应	的	我的

['ɑ:prə] [ɑ:n] [ɪt'self] ?

opera	**on**	**itself**	**?**
歌剧	在	本身	?

“贝多芬在哪里？”甘巴拉喊道，“他怎么不欣赏我的歌剧对自身的这种惊人反响呢？”

[haʊ] [kəm'pli:tli] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [rests] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] .

How	**completely**	**it**	**all**	**rests**	**on**	**the**	**bass**	**.**
如何	完全地	它	全部	休息	在	这	低音	.

一切都完全取决于低音。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['beɪtoʊvən] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz][i:]['maɪnər] ['sɪmfəni] .

“	**It**	**is**	**thus**	**that**	**Beethoven**	**composed**	**his**	**E**	**minor**	**symphony**	**.**
"	它	是	因此	那	贝多芬	由	他的	E	次要的	交响乐	.

“贝多芬就是这样创作了他的E小调交响曲。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][wɜ:rk] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ˌwer'æz] [hɪr] ,

But	**his**	**heroic**	**work**	**is**	**purely**	**instrumental**	**,**	**whereas**	**here**	**,**
但	他的	英勇	工作	是	纯粹	乐器演奏	,	然而	这里	,

但他的英勇事迹纯粹是工具性的，而在这里，

[maɪ][hə'roʊɪk] [freɪz] [ɪz] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [seks'tet] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] ,

my	**heroic**	**phrase**	**is**	**worked**	**out**	**on**	**a**	**sextette**	**of**	**the**	**finest**	**human**	**voices**	**,**
我的	英勇	短语	是	工作	出去	在	一个	六重奏	的	这	最好的	人类	声音	,

我那句英勇的台词是由六位最优秀的人声组成的合唱团谱写的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dwelɪŋ] .

and	a	chorus	of	the	faithful	on	guard	at	the	door	of	the	sacred	dwelling	.
和	一个	合唱	的	这	忠实	在	警卫	在	这	门	的	这	神圣	住宅	.

还有一群虔诚的信徒在圣殿门口守卫。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['meləd i] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] , [æn; ən]

I	have	every	resource	of	melody	and	harmony	at	my	command	,	an
我	有	每一个	资源	的	旋律	和	和谐	在	我的	命令	,	一个

['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

orchestra	and	voices	.
乐队	和	声音	.

我拥有所有旋律和和声的资源，包括管弦乐队和人声。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ;

Listen	to	the	utterance	of	all	these	phases	of	human	life	,	rich	and	poor	;
听	到	这	发声	的	全部	这些	阶段	的	人类	生活	,	富有的	和	贫穷的	;

倾听人类生活各个阶段，无论贫富的诉说；

— ['bæt(ə)l] , ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] !

—	battle	,	triumph	,	and	exhaustion	!
—	战斗	,	胜利	,	和	疲惫	!

——战斗、胜利和疲惫！

“ ['æli] [ə'raivz] , [ðə; ði] [kə'rɑːn] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['evri] ['prɑːvɪns] ([duː'et][ɪn][diː]['maɪnər]) .

“	Ali	arrives	,	the	Koran	prevails	in	every	province	(	duet	in	D	minor	)	.
“	阿里	到达	,	这	《古兰经》	占上风	在	每一个	省	(	二重唱	在	D	次要的	)	.

“阿里到来，《古兰经》在每个省份盛行（D小调二重唱）。

[mə'hɔmit] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] ;

Mahomet	places	himself	in	the	hands	of	his	two	fathers	-	in	-	law	;
穆罕默德	地方	他自己	在	这	双手	的	他的	二	父亲们	-	在	-	法律	;

穆罕默德将自己托付给了他的两位岳父；

[hiː; hi] [wɪl] ['æbdɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

he	will	abdicate	his	rule	and	die	in	retirement	to	consolidate	his	work	.
他	将要	放弃	他的	规则	和	死	在	退休	到	合并	他的	工作	.

他将退位，安享晚年，以巩固其政治遗产。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [seks'tet] ([biː] [flæt] ['meɪdʒər]) .

A	magnificent	sextette	(	B	flat	major	)	.
一个	壮丽	六重奏	(	B	平坦的	主要的	)	.

一首精彩的六重奏（降B大调）。

[hiː; hi] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl] (['soʊloʊ][ɪn][ef]['nætʃ(ə)rəl]) .

He	takes	leave	of	all	(	solo	in	F	natural	)	.
他	需要	离开	的	全部	(	独奏	在	F	自然的	)	.

他向所有人告别（F大调独奏）。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] , ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz] ['vɪkər] [ɔːr][kɑː'liːf; 'keilif;-fə] , [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

His	two	fathers	-	in	-	law	,	constituted	his	vicars	or	Khalifs	,	appeal	to	the
他的	二	父亲们	-	在	-	法律	,	构成	他的	牧师	或者	哈利夫	,	上诉	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他的两位岳父，即他的代理人或哈里发，向人民发出呼吁。

[ə; eɪ] [greɪt] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ærəbz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

A	great	triumphal	march	,	and	a	prayer	by	all	the	Arabs	kneeling	before	the
一个	伟大的	凯旋的	行进	,	和	一个	祷告	经过	全部	这	阿拉伯人	跪着	前	这

['seɪkrɪd] [haʊs] ,

sacred	house	,
神圣	房子	,

盛大的凯旋进行曲，以及所有阿拉伯人跪在圣殿前的祈祷，

[ðə; ði] ['kæzbɑ:] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] ([ðə; ði] [seɪm] [ki:]) .

the	Kasbah	,	from	which	a	pigeon	is	seen	to	fly	away	(	the	same	key	)	.
这	卡斯巴	,	从	哪个	一个	鸽子	是	已见	到	飞	离开	(	这	相同的	钥匙	)	.

从卡斯巴城堡可以看到一只鸽子飞走（同样的钥匙）。

[ðɪs] [prer] , [sʌŋ] [baɪ]['sɪksti] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ([ɪn][bi:][flæt]) ,

This	prayer	,	sung	by	sixty	voices	and	led	by	the	women	(	in	B	flat	)	,
这	祷告	,	唱	经过	六十	声音	和	引领	经过	这	女性	(	在	B	平坦的	)	,

这首祈祷文由六十人演唱，由妇女领唱（降B调），

[kraʊnz] [ðə; ði] [stu:'pendəs] [wɜ:rk] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] .

crowns	the	stupendous	work	expressive	of	the	life	of	nations	and	of	man	.
皇冠	这	惊人的	工作	富有表现力的	的	这	生活	的	国家	和	的	男人	.

这部杰作堪称伟大，它生动地展现了国家和人类的生活。

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

Here	you	have	every	emotion	,	human	and	divine	.
这里	你	有	每一个	情感	,	人类	和	神圣的	.

这里包含了所有情感，人类的和神圣的。

" ['ændriə] [geɪzd] [æt; ət] [gəmbɑ:rə] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

"	Andrea	gazed	at	Gambara	in	blank	amazement	.
"	安德烈亚	凝视	在	甘巴拉	在	空白的	惊愕	.

安德烈亚茫然地凝视着甘巴拉，满脸惊奇。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Though	at	first	he	had	been	struck	by	the	terrible	irony	of	the	situation	,
尽管	在	第一的	他	有	到过	击	经过	这	糟糕的	讽刺	的	这	情况	,

虽然起初他被这种情况的可怕讽刺意味所震惊，

— [ðɪs] [mæn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] - [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [mɑ:ri:'ɑ:nə] ,

—	this	man	expressing	the	feelings	of	Mahomet's	wife	without	discovering	them	in	Marianna	,
—	这	男人	表达	这	情怀	的	-	妻子	没有	发现	他们	在	玛丽安娜	,

——这个人表达了穆罕默德妻子的感受，却没有在玛丽安娜身上发现这些感受。

— [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hə'lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] .

—	the	husband's	hallucination	was	as	nothing	compared	with	the	composer's	.
—	这	丈夫的	幻觉	曾是	作为	没有什么	比较的	和	这	作曲家的	.

——丈夫的幻觉与作曲家的幻觉相比简直微不足道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ɔ:r]['mju:zɪk(ə)l][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs]

There	was	no	hint	even	of	a	poetical	or	musical	idea	in	the	hideous
那里	曾是	不	暗示	甚至	的	一个	诗意的	或者	音乐	主意	在	这	可怕

[kə'kɑ:fəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['delju:dʒd][ðer; ðər] [ɪrz] ;

cacophony	with	which	he	had	deluged	their	ears	;
嘈杂声	和	哪个	他	有	洪水泛滥	他们的	耳朵	;

他用刺耳的噪音淹没了他们的耳朵，其中丝毫没有诗意或音乐性的成分；

[ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] , [ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [ru:lz] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	first	principles	of	harmony	,	the	most	elementary	rules	of	composition	,
这	第一的	原则	的	和谐	,	这	最多	初级	规则	的	作品	,

和声的第一原则，作曲的最基本规则

[wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['eɪliən][tu:; tə] [ðɪs] [keɪ'ɑ:tɪk] ['strʌktʃər] .

were	absolutely	alien	to	this	chaotic	structure	.
是	绝对地	外星人	到	这	混乱	结构	.

与这种混乱的结构完全格格不入。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['kɔmpæktid]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [gəmbɑ:rə] [dɪ'skraɪbd] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]
Instead of the scientifically compacted music which Gambara described , his fingers
反而 的 这 科学地 压实 音乐 哪个 甘巴拉 描述 , 他的 手指
[prə'du:st] ['si:kwənsiz] [ʌv; əv] [fɪfθs] ,
produced sequences of fifths ,
生产 序列 的 五分之一 ,

与甘巴拉所描述的那种科学严谨的音乐不同，他的手指弹奏出的是五度音程序列。

['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] ['ɒktɪvz] , [ʌv; əv]['meɪdʒər] [θɜ:rd] , [prə'greʃənz] [ʌv; əv] [fɔ:θs] [wɪð; wɪθ][noʊ]
sevenths , and octaves , of major thirds , progressions of fourths with no
七分之一 , 和 八度音阶 , 的 主要的 三分之一 , 进展 的 第四部分 和 不
[sə'pɔ:rtɪŋ] [beɪs] ,
supporting bass ,
支持 低音 ,

大三度的七度音程和八度音程，没有低音支撑的四度音程进行

— [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [dɪs'kɔ:rdənt] [saʊndz] [strʌk] [aʊt] [hæp'hæzərd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]
— a medley of discordant sounds struck out haphazard in such a way as to
— 一个 混合曲 的 不和谐的 声音 击 出去 偶然 在 这样的 一个 方式 作为 到
[bi:; bi] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] ['sensətɪv] [ɪr] .
be excruciating to the least sensitive ear .
是 痛苦不堪 到 这 至少 敏感的 耳朵 .

—各种不和谐的声音杂乱无章地交织在一起，即使是最不敏感的耳朵也会感到难以忍受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [pər'fɔ:rməns] .
It is difficult to give any idea of the grotesque performance .
它 是 难的 到 给 任何 主意 的 这 怪诞 表现 .

很难用语言来形容这场怪诞的表演。

[nu:] [wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]['mju:zɪk] .
New words would be needed to describe this impossible music .
新的 字 会 是 需要 到 描述 这 不可能的 音乐 .

要描述这种不可思议的音乐，需要创造新的词汇。

['ændriə] , ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['mænz] ['mædnəs] , ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ]
Andrea , painfully affected by this worthy man's madness , colored , and stole a
安德烈亚 , 痛苦地 做作的 经过 这 值得 男人的 疯狂 , 有色 , 和 偷窃 一个
[glæns] [æt; ət][mɑ:ri:'ɑ:nə] ;
glance at Marianna ;
瞥一眼 在 玛丽安娜 ;

安德烈亚被这位正直男人的疯狂深深触动，她面带微笑，偷偷地看了玛丽安娜一眼；

[waɪl] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] [terz] .
while she , turning pale and looking down , could not restrain her tears .
尽管 她 , 转弯 苍白 和 寻找 向下 , 可以 不是 抑制 她 眼泪 .

她脸色苍白，低着头，忍不住流下了眼泪。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] [noʊts] ,
In the midst of this chaos of notes ,
在 这 中间 的 这 混乱 的 笔记 ,

在这堆混乱的音符中，

[gəmbɑ:rə] [hæd; həd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [ɪn] [ˌeksklə'meɪʃənz]
Gambara had every now and then given vent to his rapture in exclamations
甘巴拉 有 每一个 现在 和 然后 给定 发泄 到 他的 狂喜 在 感叹词
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

甘巴拉时不时会发出欣喜若狂的惊叹声。

[hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ekstəsi] ; [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] ;

He	had	closed	his	eyes	in	ecstasy	;	had	smiled	at	his	piano	;
他	有	关闭	他的	眼睛	在	狂喜	;	有	微笑	在	他的	钢琴	;

他欣喜若狂地闭上了眼睛；对着钢琴露出了微笑；

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ;

had	looked	at	it	with	a	frown	;
有	看起来	在	它	和	一个	皱眉	;

他皱着眉头看了一眼；

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] [pərˈfɔːrmər] ,

put	out	his	tongue	at	it	after	the	fashion	of	the	inspired	performer	,
放	出去	他的	舌头	在	它	后	这	时尚	的	这	灵感	演员	,

他像一位灵感迸发的表演者那样，对着它吐了吐舌头。

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

—	in	short	,	was	quite	intoxicated	with	the	poetry	that	filled	his	brain	,
一	在	短的	,	曾是	相当	酣	和	这	诗	那	已填	他的	脑	,

简而言之，他完全沉浸在脑海中的诗歌之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] ['strɪvn] [tuː; tə] ['ʌtər] .

and	that	he	had	vainly	striven	to	utter	.
和	那	他	有	徒劳地	努力	到	说出	.

而他曾徒劳地试图表达出来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɪskɔːrdz] [ðæt] ['klæʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	strange	discords	that	clashed	under	his	fingers	had	obviously	sounded	in	his
这	奇怪的	不和谐	那	冲突	在下面	他的	手指	有	明显地	听起来	在	他的

[ɪrz] [laɪk] [səˈlestʃ(ə)l] ['hɑːməniz] .

ears	like	celestial	harmonies	.
耳朵	喜欢	天体	和声	.

他指尖碰撞出的奇异不和谐音，在他听来却如同天籁之音。

[ə; eɪ] [def] [mæn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['oʊpən][ɑːn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,

A	deaf	man	,	seeing	the	inspired	gaze	of	his	blue	eyes	open	on	another	world	,
一个	聋	男人	,	看到	这	灵感	目光	的	他的	蓝色的	眼睛	打开	在	其他	世界	,

一个聋哑人，看到他那双湛蓝的眼睛里闪烁着灵感的光芒，仿佛看到了另一个世界。

[ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [ðæt] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

the	rosy	glow	that	tinged	his	cheeks	,	and	,	above	all	,
这	红润	辉光	那	带点色调	他的	脸颊	,	和	,	多于	全部	,

他双颊泛起的红晕，以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [səˈrenəti] [wɪtʃ] ['ekstəsi] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

the	heavenly	serenity	which	ecstasy	stamped	on	his	proud	and	noble	countenance	,
这	天上	宁静	哪个	狂喜	盖章	在	他的	自豪的	和	高贵	面容	,

那份超凡脱俗的宁静，是极乐的印记，镌刻在他骄傲而高贵的脸上。

[wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ɪmˌpraːvəˈzeɪʃn] [ʌv; əv]

would	have	supposed	that	he	was	looking	on	at	the	improvisation	of
会	有	据称	那	他	曾是	寻找	在	在	这	即兴创作	的

[ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

a	really	great	artist	.
一个	真的	伟大的	艺术家	.

他会以为他是在观看一位伟大艺术家的即兴创作。

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]

The	illusion	would	have	been	all	the	more	natural	because	the	performance	of
这	错觉	会	有	到过	全部	这	更多的	自然的	因为	这	表现	的

[ðɪs] [mæd]['mjuːzɪk][rɪˈkwaɪərd] [ɪˈmens] [ɪgˈzekjətɪv] [skɪl] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [sʌtʃ] ['fɪŋgərɪŋ] .

this	mad	music	required	immense	executive	skill	to	achieve	such	fingering	.
这	疯狂的	音乐	必需的	巨大	管理人员	技能	到	达到	这样的	指法	.

这种错觉之所以会显得更加自然，是因为演奏这种疯狂的音乐需要极高的演奏技巧才能达到这样的指法。

[gəmbɑːrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Gambara	must	have	worked	at	it	for	years	.
甘巴拉	必须	有	工作	在	它	为了	年	.

甘巴拉肯定为此努力了多年。

[nɔːr] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][hændz] [ə'loʊn] [ɪm'plɔɪd] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

Nor	were	his	hands	alone	employed	;	his	feet	were	constantly	at	work	with
也不	是	他的	双手	独自的	受雇	;	他的	脚	是	不断地	在	工作	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ] ;

complicated	pedaling	;
复杂的	踩踏板	;

他的双手也一直在工作；他的双脚也在不停地踩踏板，动作十分复杂；

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

his	body	swayed	to	and	fro	;
他的	身体	摇摆	到	和	弗	;

他的身体摇晃不定；

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['tɔɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [greɪt]

the	perspiration	poured	down	his	face	while	he	toiled	to	produce	a	great
这	汗	倾倒	向下	他的	脸	尽管	他	辛勤劳作	到	生产	一个	伟大的

[krə'ʃendoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [miːnz] [ðə; ði] ['θæŋkləs] ['ɪnstrəmənt] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

crescendo	with	the	feeble	means	the	thankless	instrument	placed	at	his	command
渐强	和	这	微弱	方法	这	忘恩负义	乐器	放置	在	他的	命令

.

:
.

汗水顺着他的脸颊流淌，他竭尽全力，用这件无情的乐器所能提供的微弱力量，奏出美妙的乐章。

[hiː; hi] [stæmpt] , [pʌft] , ['ʃaʊtɪd] ; [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts]

He	stamped	,	puffed	,	shouted	;	his	fingers	were	as	swift	as	the	serpent's
他	盖章	,	膨胀的	,	喊叫	;	他的	手指	是	作为	迅速	作为	这	蛇的

['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ;

double	tongue	;
双倍的	舌头	;

他跺脚、喘息、呐喊；他的手指像蛇的双舌一样灵活；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	finally	,	at	the	last	crash	on	the	keys	,	he	fell	back	in	his	chair	,
和	最后	,	在	这	最后的	碰撞	在	这	钥匙	,	他	跌倒	后退	在	他的	椅子	,

最后，随着琴键最后一次重重敲击声，他向后倒在了椅子上。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

resting	his	head	on	the	top	of	it	.
休息	他的	头	在	这	顶部	的	它	.

他把头枕在上面。

“ [pər] ['bækəj] !

“	Per	Bacco	!
“	每	烟草	!

“Per Bacco!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [stʌnd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

I	am	quite	stunned	,	”	said	the	Count	as	he	left	the	house	.
我	是	相当	目瞪口呆	,	”	说	这	数数	作为	他	左边	这	房子	.

“我真是太震惊了，”伯爵一边说着一边离开了房子。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [wʊd] [meɪk] ['betər] ['mjuːzɪk] . ”

“	A	child	dancing	on	the	keyboard	would	make	better	music	.	”
“	一个	孩子	跳舞	在	这	键盘	会	制作	更好的	音乐	.	”

“让一个孩子在键盘上跳舞都比这好听。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [mɪr] [tʃæns] [kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [tuː] [noʊts] [ɪn]['kɑːnkɔːrd]
“ Certainly mere chance could not more successfully avoid hitting two notes in concord
“ 当然 仅仅 机会 可以 不是 更多的 成功地 避免 击中 二 笔记 在 和睦
[ðæn; ðən] [ðæt] [pə'zest] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['aʊər] ,
than that possessed creature has done during the past hour ,
比 那 拥有 生物 有 完毕 期间 这 过去的 小时 ,

“当然，仅仅依靠偶然性，也不可能比那个被附身的生物在过去一个小时里更成功地避免让两个音符和谐共鸣。”

” [sed] [dʒɜ'diːni] .
” said Giardini .
” 说 贾尔迪尼 .

贾尔迪尼说道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [mɑːriːɑːnəs] [fitʃər] [ɪz][nɑːt] [spɔɪld] [baɪ]
“ How is it that the regular beauty of Marianna's features is not spoiled by
“ 如何 是 它 那 这 常规的 美丽 的 玛丽安娜的 特征 是 不是 被宠坏了 经过
[ɪn'ses(ə)ntli] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['medli] ?
incessantly hearing such a hideous medley ?
不已 听力 这样的 一个 可怕 混合曲 ?

“为什么玛丽安娜原本姣好的容貌没有因为不断听到如此难听的混杂音乐而变得黯然失色呢？”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” said the Count to himself .
” 说 这 数数 到 他自己 .

伯爵自言自语道。

“ [mɑːriː'ɑːnə] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [groʊ] ['ʌgli] . ”
“ Marianna will certainly grow ugly . ”
“ 玛丽安娜 将要 当然 生长 丑陋的 . ”

“玛丽安娜肯定会变得很丑。”

“ [siː'njɔːr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] , ” [kraɪd] [dʒɜ'diːni] .
“ Signor , she must be saved from that , ” cried Giardini .
“ 签名者 , 她 必须 是 已保存 从 那 , ” 哭 贾尔迪尼 .

“先生，必须救她脱离那种境地！”贾尔迪尼喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['ændriə] .
“ Yes , ” said Andrea .
“ 是的 , ” 说 安德烈亚 .

“是的，”安德烈亚说。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I have thought of that .
“ 我 有 想法 的 那 .

“我考虑过这个问题。”

[stɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ][plænz][ɑːr; ər][nɑːt] [beɪst] [ɑːn] ['erər] ,
Still , to be sure that my plans are not based on error ,
仍然 , 到 是 当然 那 我的 计划 是 不是 基于 在 错误 ,

然而，为了确保我的计划不会基于错误，

[aɪ][mʌst; məst][kən'fɜːrm][maɪ] [dauts] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] .
I must confirm my doubts by another experiment .
我 必须 确认 我的 疑虑 经过 其他 实验 .

我必须通过另一次实验来证实我的疑虑。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .
I will return and examine the instruments he has invented .
我 将要 返回 和 检查 这 仪器 他 有 发明 .

我将返回并检查他发明的仪器。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər] ['dɪnər] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] .

To	-	morrow	,	after	dinner	,	we	will	have	a	little	supper	.
到	-	明天	,	后	晚餐	,	我们	将要	有	一个	小的	晚餐	.

明天晚饭后，我们会吃顿简单的夜宵。

[aɪ] [wɪl] [send] [ɪn][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] .

I	will	send	in	some	wine	and	little	dishes	.
我	将要	发送	在	一些	葡萄酒	和	小的	菜肴	.

我会送些葡萄酒和小菜。

" [ðə; ði] [kʊk] [boʊd] .

"	The	cook	bowed	.
"	这	厨师	鞠躬	.

厨师鞠了一躬。

['ændriə] [spent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

Andrea	spent	the	following	day	in	superintending	the	arrangement	of	the	rooms
安德烈亚	花费	这	下列的	天	在	监督	这	安排	的	这	房间

[wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

where	he	meant	to	install	the	artist	in	a	humble	home	.
在哪里	他	意思是	到	安装	这	艺术家	在	一个	谦逊的	家	.

安德烈亚花了第二天时间监督房间的布置，他打算把这位艺术家安置在一间简陋的房子里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

In	the	evening	the	Count	made	his	appearance	,	and	found	the	wine	,	according	to	his	instructions	,
在	这	晚上	这	数数	制成	他的	外貌	,	和	成立	这	葡萄酒	,	根据	到	他的	指示	,

晚上，伯爵出现了，并按照指示找到了酒。

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] [baɪ][mɑːriː'ɑːnə][ænd; ənd] [dʒɝ'diːni] .

set	out	with	some	care	by	Marianna	and	Giardini	.
放	出去	和	一些	关心	经过	玛丽安娜	和	贾尔迪尼	.

由玛丽安娜和贾尔迪尼精心准备。

[gəmbɑːrə] ['praʊdli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌmz] ,

Gambara	proudly	exhibited	the	little	drums	,
甘巴拉	自豪地	展出	这	小的	鼓	,

甘巴拉自豪地展示了这些小鼓，

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['paʊdər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

on	which	lay	the	powder	by	means	of	which	he	made	his	observations	on	the	pitch	and	quality	of	the	sounds	emitted	by	his	instruments	.
在	哪个	躺	这	粉末	经过	方法	的	哪个	他	制成	他的	观察	在	这	沥青	和	质量	的	这	声音	发射	经过	他的	仪器	.

他用火药对仪器发出的声音的音调和音质进行观察。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ] [wʌt] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

“	You	see	,	”	said	he	,	“	by	what	simple	means	I	can	prove	the	most	important	propositions	.
“	你	看	,	”	说	他	,	“	经过	什么	简单的	方法	我	能	证明	这	最多	重要的	命题	.

“你看，”他说，“我可以用多么简单的方法证明最重要的命题。”

[əˈkuːstɪks] [ðʌs] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈnæləgəs] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈɑːbʤekt][ʌv; əv]
Acoustics **thus** **can** **show** **me** **the** **analogous** **effects** **of** **sound** **on** **every** **object** **of**
声学 因此 能 展示 我 这 类似的 效果 的 声音 在 每一个 目的 的
[ɪts][ˈɪmpækt] .
its **impact** **.**
它是 影响 .

因此，声学可以向我展示声音对其作用下的每个物体所产生的类似影响。

[ɔːl] [ˈhɑːməniz] [stɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [rɪˈleɪʃnz]
All **harmonies** **start** **from** **a** **common** **centre** **and** **preserve** **the** **closest** **relations**
全部 和声 开始 从 一个 常见的 中心 和 保存 这 最接近 关系
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ;
among **themselves** **;**
之中 他们自己 ;

所有的和谐都源于一个共同的中心，并保持着彼此之间最紧密的联系；

[ɔːr] [ˈræðər] , [ˈhɑːrməni] , [laɪk] [laɪt] , [ɪz] [ˌdiːkəmˈpoʊzəbl] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]
or **rather** **,** **harmony** **,** **like** **light** **,** **is** **decomposable** **by** **our** **art** **as** **a** **ray** **is** **by** **a**
或者 相当 , 和谐 , 喜欢 光 , 是 可分解的 经过 我们的 艺术 作为 一个 射线 是 经过 一个
[ˈprɪzəm] .
prism **.**
棱镜 .

或者更确切地说，和谐就像光一样，可以被我们的艺术分解，就像光线可以被棱镜分解一样。

” [hiː; hi] [ðen] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
” **He** **then** **displayed** **the** **instruments** **constructed** **in** **accordance** **with** **his** **laws** **,**
” 他 然后 显示 这 仪器 建造 在 根据 和 他的 法律 ,

然后，他展示了按照他的律法制造的仪器。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʧeɪnʤɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
explaining **the** **changes** **he** **had** **introduced** **into** **their** **constitution** **.**
解释 这 变化 他 有 介绍 进入 他们的 宪法 .

解释他对宪法所做的修改。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðɪs] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [wɪʧ]
And **finally** **he** **announced** **that** **to** **conclude** **this** **preliminary** **inspection** **,** **which**
和 最后 他 宣布 那 到 结束 这 初步的 检查 , 哪个
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈsætɪsfaɪ][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
could **only** **satisfy** **a** **superficial** **curiosity** **,**
可以 仅有的 满足 一个 浅 好奇心 ,

最后他宣布，为了结束这次只能满足肤浅好奇心的初步考察，

[hiː; hi] [wʊd] [pərˈfɔːrm] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]
he **would** **perform** **on** **an** **instrument** **that** **contained** **all** **the** **elements** **of** **a**
他 会 履行 在 一个 乐器 那 包含 全部 这 元素 的 一个
[kəmˈpliːt] [ˈɔːrkɪstrə] ,
complete **orchestra** **,**
完全的 乐队 ,

他将使用一种包含了完整管弦乐队所有元素的乐器进行演奏。

[ænd; ənd] [wɪʧ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpænhɑːrˈmɒnɪkən] .
and **which** **he** **called** **a** **Panharmonicon** **.**
和 哪个 他 称为 一个 泛音管 .

他称之为泛音谐波器。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [ðæt] [hjuːʤ] [keɪs] ,
“ **If** **it** **is** **the** **machine** **in** **that** **huge** **case** **,**
“ 如果 它 是 这 机器 在 那 巨大的 案件 ,

“如果那是那台巨大箱子里的机器的话，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wen'evər] [juː; jʊ][wɜːrk]
which **brings** **down** **on** **us** **the** **complaints** **of** **the** **neighborhood** **whenever** **you** **work**
哪个 带来 向下 在 我们 这 投诉 的 这 邻里 每当 你 工作
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at **it** **,**
在 它 ,

这样一来，每当我们在那里工作时，都会招致邻居们的抱怨。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , ” [sed] [dʒɝ'diːni] .
you **will** **not** **play** **on** **it** **long** **,** **”** **said** **Giardini** **.**
你 将要 不是 玩 在 它 长的 , ” 说 贾尔迪尼 .

“你不会在那里待太久的，”贾尔迪尼说道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] .
“ **The** **police** **will** **interfere** **.**
“ 这 警察 将要 干扰 .

警方将会介入。

[rɪ'membər] [ðæt] ! ”
Remember **that** **!** **”**
记住 那 ! ”

记住这一点！

“ [ɪf] [ðæt] [pʊr] ['ɪdiət] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] [gəmbɑːrə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **If** **that** **poor** **idiot** **stays** **in** **the** **room** **,** **”** **said** **Gambara** **in** **a** **whisper** **to** **the** **Count** **,**
“ 如果 那 贫穷的 笨蛋 停留 在 这 房间 , ” 说 甘巴拉 在 一个 耳语 到 这 数数 ,

“如果那个可怜的笨蛋继续待在房间里，”甘巴拉低声对伯爵说，

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [pleɪ] .
“ **I** **cannot** **possibly** **play** **.**
“ 我 不能 可能 玩 .

“我不可能上场比赛。”

” ['ændriə] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kʊk] ,
” **Andrea** **dismissed** **the** **cook** **,**
” 安德烈亚 解雇 这 厨师 ,

安德烈亚解雇了厨师，

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hɪndər] [ðə; ði]
promising **a** **handsome** **reward** **if** **he** **would** **keep** **watch** **outside** **and** **hinder** **the**
有前途 一个 英俊的 报酬 如果 他 会 保持 手表 外部 和 阻碍 这
['nebəz] [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .
neighbors **or** **the** **police** **from** **interfering** **.**
邻居 或者 这 警察 从 干扰 .

承诺如果他愿意在外面放哨，阻止邻居或警察干预，就给予丰厚的奖励。

[dʒɝ'diːni] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['stɪntɪd] [hɪm'self] [waɪl] ['helpɪŋ] [gəmbɑːrə] [tuː; tə] [waɪn] , [wʌz; wəz] [kwaɪt]
Giardini **,** **who** **had** **not** **stinted** **himself** **while** **helping** **Gambara** **to** **wine** **,** **was** **quite**
贾尔迪尼 , WHO 有 不是 吝啬 他自己 尽管 帮助 甘巴拉 到 葡萄酒 , 曾是 相当
['wɪlɪŋ] .
willing **.**
愿意的 .

贾尔迪尼在帮助甘巴拉酿酒时毫不吝啬，他很乐意帮忙。

[gəmbɑːrə] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [drʌŋk] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gambara **,** **without** **being** **drunk** **,** **was** **in** **the** **condition** **when** **every** **power** **of** **the**
甘巴拉 , 没有 存在 醉 , 曾是 在 这 状况 什么时候 每一个 力量 的 这
[breɪn] [ɪz]['oʊvər] - [rɔːt] ;
brain **is** **over** **-** **wrought** **;**
脑 是 超过 - 锻 ;

甘巴拉虽然没有醉酒，但他的大脑所有功能都处于过度兴奋的状态；

[wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər] [træns'pærənt] ; [wen] [ðə; ði] ['gærət] [hæz; həz][noʊ] [ruːf] ,

when	the	walls	of	the	room	are	transparent	;	when	the	garret	has	no	roof	,
什么时候	这	墙壁	的	这	房间	是	透明的	;	什么时候	这	阁楼	有	不	屋顶	,

当房间的墙壁是透明的；当阁楼没有屋顶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [sɔːz] [ɪn][ðə; ði] [em'pɪrɪən] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

and	the	soul	soars	in	the	empyrean	of	spirits	.
和	这	灵魂	翱翔	在	这	天界	的	烈酒	.

灵魂在灵界翱翔。

[mɑːriː'ɑːnə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvərz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

Marianna	,	with	some	little	difficulty	,	removed	the	covers	from	an	instrument
玛丽安娜	,	和	一些	小的	困难	,	已移除	这	封面	从	一个	乐器

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] ,

as	large	as	a	grand	piano	,
作为	大的	作为	一个	盛大	钢琴	,

玛丽安娜费了些力气，取下了这件和三角钢琴一样大的乐器的罩子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpər] [keɪs] ['ædɪd] .

but	with	an	upper	case	added	.
但	和	一个	上	案件	额外	.

但要加上大写字母。

[ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['sekənd] ['bɑːdi][ænd; ənd][ɪts] ['kiːbɔːrd] ,

This	strange	-	looking	instrument	,	besides	this	second	body	and	its	keyboard	,
这	奇怪的	-	寻找	乐器	,	除了	这	第二	身体	和	它是	键盘	,

除了第二个琴身和键盘之外，这件外形奇特的乐器……

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɔːr] ['belz] [ʌv; əv] ['veriəs] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊzd]

supported	the	openings	or	bells	of	various	wind	instruments	and	the	closed
有	这	开口	或者	铃铛	的	各种各样的	风	仪器	和	这	关闭

['fʌnəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrgən] [paɪps] .

funnels	of	a	few	organ	pipes	.
漏斗	的	一个	很少	器官	管道	.

支撑着各种管乐器的开口或喇叭口，以及一些管风琴管的封闭式漏斗。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prer] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][soʊ] [faɪn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːprə] ?

“	Will	you	play	me	the	prayer	you	say	is	so	fine	at	the	end	of	your	opera	?
“	将要	你	玩	我	这	祷告	你	说	是	所以	美好的	在	这	结尾	的	你的	歌剧	?

“你能为我演奏一下你歌剧结尾处那段你认为非常优美的祈祷曲吗？”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	said	the	Count	.
”	说	这	数数	.

伯爵说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ][mɑːriː'ɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ,

To	the	great	surprise	of	both	Marianna	and	the	Count	,
到	这	伟大的	惊喜	的	两个都	玛丽安娜	和	这	数数	,

令玛丽安娜和伯爵都大吃一惊的是，

[gəmbɑːrə] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Gambara	began	with	a	succession	of	chords	that	proclaimed	him	a
甘巴拉	开始	和	一个	演替	的	和弦	那	宣布	他	一个

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

Gambara 以一连串的和弦开场，宣告他是一位大师；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [geɪv] [weɪ] [fɜːrst][tuː; tə] [ə'meɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	their	astonishment	gave	way	first	to	amazed	admiration	and	then	to
和	他们的	惊讶	给予	方式	第一的	到	惊叹	钦佩	和	然后	到

['pɜːrfɪkt] ['ræptʃər] ,

perfect	rapture	,
完美的	狂喜	,

他们的惊讶先是变成了惊叹和钦佩，然后变成了彻底的狂喜。

[ɪ'feɪsɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] .

effacing	all	thought	of	the	place	and	the	performer	.
抹除	全部	想法	的	这	地方	和	这	演员	.

完全忘记了地点和表演者。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɔːrkɪstrə] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

The	effects	of	a	real	orchestra	could	not	have	been	finer	than	the	voices
这	效果	的	一个	真实的	乐队	可以	不是	有	到过	更精细	比	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ,

of	the	wind	instruments	,
的	这	风	仪器	,

真正的管弦乐队所能达到的效果，再好不过了，管乐器的声音也同样美妙动听。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	were	like	those	of	an	organ	and	combined	wonderfully	with	the
哪个	是	喜欢	那些	的	一个	器官	和	合并	太棒了	和	这

['hɑːməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] .

harmonies	of	the	strings	.
和声	的	这	字符串	.

它们的音色如同管风琴一般，与弦乐的和声完美融合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [set]['limits][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz]

But	the	unfinished	condition	of	the	machine	set	limits	to	the	composer's
但	这	未完成	状况	的	这	机器	放	限制	到	这	作曲家的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

但是机器尚未完成的状态限制了作曲家的创作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ; [fɔːr; fər] , ['ɔːf(ə)n] ,

and	his	idea	seemed	all	the	greater	;	for	,	often	,
和	他的	主意	似乎	全部	这	更大的	;	为了	,	经常	,

他的想法似乎更加伟大；因为，通常情况下，

[ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt]['limits][ɪts] [sə'dʒɛstɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]

the	very	perfection	of	a	work	of	art	limits	its	suggestiveness	to	the	recipient
这	非常	完美	的	一个	工作	的	艺术	限制	它是	暗示性	到	这	接受者

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

艺术作品的完美性恰恰限制了它对接受者心灵的启发作用。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prefrəns] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sketʃ] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Is	not	this	proved	by	the	preference	accorded	to	a	sketch	rather	than	a
是	不是	这	已证实	经过	这	偏爱	同意	到	一个	草图	相当	比	一个

['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [wen] [ɑːn][ðer; ðər]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɪn'tɜːrprət] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

finished	picture	when	on	their	trial	before	those	who	interpret	a	work	in	their	own
完成的	图片	什么时候	在	他们的	审判	前	那些	WHO	解释	一个	工作	在	他们的	自己的

[maɪnd] ['rædər] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ?

mind	rather	than	accept	it	rounded	off	and	complete	?
头脑	相当	比	接受	它	圆润	离开	和	完全的	?

在审判中，人们更倾向于接受草图而不是完成的画作，这难道不证明了这一点吗？因为审判者们会根据自己的理解来解读作品，而不是接受已经完成的作品。

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [sə'rɪ:nɪst] ['mju:zɪk] [ðæt] ['ændriə] [hæd; həd] ['evər] ['lisnd] [tu:; tə] [roʊz] [ʌp]

The	purest	and	serenest	music	that	Andrea	had	ever	listened	to	rose	up
这	最纯净的	和	宁静	音乐	那	安德烈亚	有	曾经	听着	到	玫瑰	向上

[frʌm; frəm] ['ʌndər] - ['fɪŋgərz] [laɪk] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔ:ltər] .

from	under	Gambara's	fingers	like	the	vapor	of	incense	from	an	altar	.
从	在下面	-	手指	喜欢	这	汽	的	香	从	一个	坛	.

安德烈听过的最纯净、最宁静的音乐从甘巴拉的指尖升起，如同祭坛上升起的香烟。

[ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [vɔɪs] [gru:] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l]

The	composer's	voice	grew	young	again	,	and	,	far	from	marring	the	noble
这	作曲家的	嗓音	生长	年轻的	再次	,	和	,	远的	从	瑕疵	这	高贵

['melədi] ,

melody	,
旋律	,

作曲家的声音又变得年轻起来，而且，这非但没有破坏这首高贵的旋律，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	elucidated	it	,	supported	it	,	guided	it	,
它	阐明	它	,	有	它	,	引导	它	,

它阐明了这一点，支持了这一点，指导了这一点。

— [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ri:dər] , [sʌtʃ]

—	just	as	the	feeble	and	quavering	voice	of	an	accomplished	reader	,	such
—	只是	作为	这	微弱	和	颤抖	嗓音	的	一个	完成	读者	,	这样的

[æz; əz] [ˌɑ:n'dri:u:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

as	Andrieux	,	for	instance	,
作为	安德里厄	,	为了	实例	,

——就像一位技艺精湛的朗读者，例如安德里厄，他那微弱而颤抖的声音一样，

[kæn; kən] [ɪk'spænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [si:n] [baɪ] [kɔ:r'neɪl] [ɔ:r] ['rɑ'si:n] [baɪ] ['lendɪŋ]

can	expand	the	meaning	of	some	great	scene	by	Corneille	or	Racine	by	lending
能	扩张	这	意义	的	一些	伟大的	场景	经过	科内耶	或者	拉辛	经过	贷款

['pɜ:rsən(ə)l] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['fi:lɪŋ] .

personal	and	poetical	feeling	.
个人的	和	诗意的	感觉	.

可以通过赋予作品个人和诗意的情感，拓展科内耶或拉辛某些伟大场景的意义。

[ðɪs] ['ri:əli] [æn'dʒelɪk] [streɪn] [ʃoʊd] [wʌt] ['treʒərz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [stu:'pendəs] ['ɑ:prə] ,

This	really	angelic	strain	showed	what	treasures	lay	hidden	in	that	stupendous	opera	,
这	真的	天使般的	拉紧	显示	什么	宝藏	躺	隐	在	那	惊人的	歌剧	,

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

这宛如天籁的旋律展现了那部宏伟歌剧中蕴藏的宝藏，然而，

[wʊd] ['nevər] [faɪnd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

would	never	find	comprehension	so	long	as	the	musician	persisted	in	trying	to
会	绝不	寻找	理解	所以	长的	作为	这	音乐家	持续	在	尝试	到

[ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [dɪ'mentɪd] [steɪt] .

explain	it	in	his	present	demented	state	.
解释	它	在	他的	展示	精神错乱	状态	.

只要这位音乐家在他目前这种精神错乱的状态下坚持试图解释它，就永远无法得到理解。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

His	wife	and	the	Count	were	equally	divided	between	the	music	and	their
他的	妻子	和	这	数数	是	同样地	分割	之间	这	音乐	和	他们的

[sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['hʌndrəd] - [vɔɪst] ['ɪnstrəmənt] ,

surprise	at	this	hundred	-	voiced	instrument	,
惊喜	在	这	百	-	配音	乐器	,

他的妻子和伯爵对这件拥有百种音色的乐器既感到惊叹，又被音乐深深吸引。

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['gɝːlz][wɜːr; wər]

inside	which	a	stranger	might	have	fancied	an	invisible	chorus	of	girls	were
里面	哪个	一个	陌生人	可能	有	幻想	一个	无形的	合唱	的	女孩们	是

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

陌生人可能会幻想里面藏着一群看不见的女孩合唱团。

[soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ;

so	closely	did	some	of	the	tones	resemble	the	human	voice	;
所以	密切	做过	一些	的	这	音调	类似	这	人类	嗓音	;

有些音调与人声非常相似;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ɪk'spres] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] .

and	they	dared	not	express	their	ideas	by	a	look	or	a	word	.
和	他们	敢于	不是	表达	他们的	想法	经过	一个	看	或者	一个	单词	.

他们不敢用眼神或言语表达自己的想法。

[mɑːriːɑːnəs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [biːm] [ʌv; əv][hoʊp] [wɪtʃ] [ri'vaivd][ðə; ði]

Marianna's	face	was	lighted	up	by	a	radiant	beam	of	hope	which	revived	the
玛丽安娜的	脸	曾是	照明	向上	经过	一个	辐射状	光束	的	希望	哪个	复活	这

['glɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

glories	of	her	youth	.
荣耀	的	她	青年	.

玛丽安娜的脸上绽放出灿烂的希望之光，仿佛重现了她青春的荣光。

[ðɪs] [rɪ'neɪsns] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	renascence	of	beauty	,	co	-	existent	with	the	luminous	glow	of	her
这	复兴	的	美丽	,	合作	-	存在的	和	这	发光的	辉光	的	她

['hʌzbəndz] ['dʒiːniəs] ,

husband's	genius	,
丈夫的	天才	,

这种美的复兴，与她丈夫才华横溢的光辉并存。

[kæst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['aʊər] .

cast	a	shade	of	regret	on	the	Count's	exquisite	pleasure	in	this	mysterious	hour	.
投掷	一个	阴影	的	后悔	在	这	计数	精美的	乐趣	在	这	神秘	小时	.

在这神秘的时刻，给伯爵的极致愉悦蒙上了一层遗憾的阴影。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dʒiːniəs] ! ” ['wɪspəd] [mɑːriː'ɑːnə] .

“	You	are	our	good	genius	!	”	whispered	Marianna	.
“	你	是	我们的	好的	天才	!	”	低声说道	玛丽安娜	.

“你真是我们的天才！”玛丽安娜低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ] ,

“	I	am	tempted	to	believe	that	you	actually	inspire	him	;	for	I	,
“	我	是	受诱惑	到	相信	那	你	实际上	启发	他	;	为了	我	,

“我几乎要相信你真的激励了他；因为我，

[huː] ['nevər] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”

who	never	am	away	from	him	,	have	never	heard	anything	like	this	.	”
WHO	绝不	是	离开	从	他	,	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	这	.	”

那些从不离开他的人，从未听说过这样的事。

“ [ænd; ənd] - [ˌfer'wel] ! ” [kraɪd] [gəmbɑːrə] ,

“	And	Kadijah's	farewell	!	”	cried	Gambara	,
“	和	-	告别	!	”	哭	甘巴拉	,

“卡迪嘉的告别！”甘巴拉喊道。

[huː] [sæŋ] [ðə; ði][ˌkævə'tiːnə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [sə'blaɪm] ,

who	sang	the	cavatina	which	he	had	described	the	day	before	as	sublime	,
WHO	唱	这	卡瓦蒂纳	哪个	他	有	描述	这	天	前	作为	升华	,

他演唱了前一天被他形容为美妙绝伦的卡瓦蒂娜咏叹调。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

and	which	now	brought	tears	to	the	eyes	of	the	lovers	,
和	哪个	现在	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	这	恋人	,

而此刻，这让这对恋人热泪盈眶。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] .

so	perfectly	did	it	express	the	loftiest	devotion	of	love	.
所以	完美	做过	它	表达	这	最高	虔诚	的	爱	.

它如此完美地表达了最高尚的爱情奉献精神。

“ [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [streɪnz] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Who	can	have	taught	you	such	strains	?	”	cried	the	Count	.
“	WHO	能	有	教授	你	这样的	菌株	?	”	哭	这	数数	.

“是谁教你弹奏这些曲子？”伯爵喊道。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ” [sed] [gəmbɑːrə] .

“	The	Spirit	,	”	said	Gambara	.
“	这	精神	,	”	说	甘巴拉	.

“圣灵，”甘巴拉说道。

“ [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] , [ɔːl][ɪz]['faɪər] .

“	When	he	appears	,	all	is	fire	.
“	什么时候	他	出现	,	全部	是	火	.

“他一出现，万物皆燃。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['melədiz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; ['lʌvli] , [freʃ] [ɪn]['vɪvɪd] [hjuːz] [laɪk] ['flaʊərz] .

I	see	the	melodies	there	before	me	;	lovely	,	fresh	in	vivid	hues	like	flowers	.
我	看	这	旋律	那里	前	我	;	迷人的	,	新鲜的	在	生动	色调	喜欢	花朵	.

我眼前浮现出美妙的旋律；它们清新动人，色彩鲜艳，如同鲜花一般。

[ðeɪ] [biːm] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt] , — [ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n] .

They	beam	on	me	,	they	ring	out	,	—	and	I	listen	.
他们	光束	在	我	,	他们	戒指	出去	,	—	和	我	听	.

它们对着我闪耀，它们发出声音，——我倾听着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] . ”

But	it	takes	a	long	,	long	time	to	reproduce	them	.	”
但	它	需要	一个	长的	,	长的	时间	到	复制	他们	.	”

但复制它们需要很长时间。”

“ [sʌm; səm] [mɔːr] ! ” [sed] [mɑːriː'ɑːnə] .

“	Some	more	!	”	said	Marianna	.
“	一些	更多的	!	”	说	玛丽安娜	.

“再来点！”玛丽安娜说。

[gəmbɑːrə] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['taɪər] , [pleɪd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔːr]['æntɪks] .

Gambara	,	who	could	not	tire	,	played	on	without	effort	or	antics	.
甘巴拉	,	WHO	可以	不是	胎	,	玩	在	没有	努力	或者	滑稽动作	.

甘巴拉不知疲倦，毫不费力地继续比赛，没有任何花哨的动作。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['oʊvərtʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

He	performed	his	overture	with	such	skill	,	bringing	out	such	rich	and	original
他	执行	他的	序曲	和	这样的	技能	,	带来	出去	这样的	富有的	和	原来的

['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] ,

musical	effects	,
音乐	效果	,

他以精湛的技艺演奏了序曲，展现出丰富而独特的音乐效果。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dæzld] ,

that	the	Count	was	quite	dazzled	,
那	这	数数	曾是	相当	眼花缭乱	,

伯爵看得目瞪口呆。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [bi'li:vd] [ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk][laɪk] [ðæt] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ˌpægə'ni:ni][ænd; ənd]

and	at	last	believed	in	some	magic	like	that	commanded	by	Paganini	and
和	在	最后的	相信	在	一些	魔法	喜欢	那	命令	经过	帕格尼尼	和

['lɪst] ,

Liszt	,
李斯特	,

最终，他相信了帕格尼尼和李斯特所掌握的那种魔法。

— [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] ,

—	a	style	of	execution	which	changes	every	aspect	of	music	as	an	art	,
—	一个	风格	的	执行	哪个	变化	每一个	方面	的	音乐	作为	一个	艺术	,

——一种改变了音乐艺术各个方面的演奏风格，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['kwɑ:lətɪ][fɑ:r] [ə'bʌv] ['mju:zɪk(ə)l] [in'venʃənz] .

by	giving	it	a	poetic	quality	far	above	musical	inventions	.
经过	给予	它	一个	诗意的	质量	远的	多于	音乐	发明	.

赋予它远超音乐创作的诗意。

“ [wel] , - , [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [dʒɜ'di:ni] , [æz; əz] ['ændriə]

“	Well	,	Excellenza	,	and	can	you	cure	him	?	”	asked	Giardini	,	as	Andrea
“	出色地	,	-	,	和	能	你	治愈	他	?	”	问	贾尔迪尼	,	作为	安德烈亚

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

“那么，埃克塞伦扎，你能治好他吗？”贾尔迪尼问道，这时安德烈走了出来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	shall	soon	find	out	,	”	replied	the	Count	.
“	我	将	很快	寻找	出去	,	”	回复	这	数数	.

“我很快就会知道了，”伯爵回答道。

“ [ðɪs] ['mænz] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [tu:] ['wɪndoʊz] ; [wʌn][ɪz] [kloʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

“	This	man's	intellect	has	two	windows	;	one	is	closed	to	the	world	,
“	这	男人的	智力	有	二	视窗	;	一	是	关闭	到	这	世界	,

“这个人的智力有两扇窗；一扇窗对外界关闭，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] .

the	other	is	open	to	the	heavens	.
这	其他	是	打开	到	这	天	.

另一扇门通向天空。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz]['poʊətri] .

The	first	is	music	,	the	second	is	poetry	.
这	第一的	是	音乐	,	这	第二	是	诗	.

第一种是音乐，第二种是诗歌。

[tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊ] ;

Till	now	he	has	insisted	on	sitting	in	front	of	the	shuttered	window	;
直到	现在	他	有	坚持	在	坐着	在	正面	的	这	百叶窗	窗户	;

直到现在，他都坚持坐在紧闭的窗户前；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	must	be	got	to	the	other	.
他	必须	是	得到	到	这	其他	.

他必须到达另一边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [dʒɜ'di:ni] , [hu:] [fɜ:rst] ['stɑ:rtɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

It	was	you	,	Giardini	,	who	first	started	me	on	the	right	track	,
它	曾是	你	,	贾尔迪尼	,	WHO	第一的	开始	我	在	这	正确的	追踪	,

是你，贾尔迪尼，让我走上了正确的道路。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər]['klaɪənts][maɪnd][wʌz; wəz] ['klɪrər] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv]
by **telling** **me** **that** **your** **client's** **mind** **was** **clearer** **after** **drinking** **a** **few** **glasses** **of**
经过 讲述 我 那 你的 客户的 头脑 曾是 更清晰 后 喝 一个 很少 眼镜 的
[waɪn] . ”
wine **.** **”**
葡萄酒 . ”

你告诉我，你的客户喝了几杯酒后头脑更清醒了。

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] , “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [jʊr; jər][plæn][ɪz] . ”
“ **Yes** **,** **”** **cried** **the** **cook** **,** **“** **and** **I** **can** **see** **what** **your** **plan** **is** **.** **”**
“ 是的 , ” 哭 这 厨师 , “ 和 我 能 看 什么 你的 计划 是 . ”

“是的，”厨子喊道，“我看得出你的计划是什么。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['poʊətri] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
“ **If** **it** **is** **not** **too** **late** **to** **make** **the** **thunder** **of** **poetry** **audible** **to** **his** **ears** **,**
“ 如果 它 是 不是 也 晚的 到 制作 这 雷 的 诗 可听见的 到 他的 耳朵 ,

“如果现在让他听到诗歌的雷鸣还不算太晚，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['mjuːzɪk] ,
in **the** **midst** **of** **the** **harmonies** **of** **some** **noble** **music** **,**
在 这 中间 的 这 和声 的 一些 高贵 音乐 ,

在优美动听的音乐声中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
we **must** **put** **him** **into** **a** **condition** **to** **receive** **it** **and** **appreciate** **it** **.**
我们 必须 放 他 进入 一个 状况 到 收到 它 和 欣赏 它 .

我们必须让他处于能够接受和欣赏它的状态。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt] [gəmbɑːrə] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ?
Will **you** **help** **me** **to** **intoxicate** **Gambara** **,** **my** **good** **fellow** **?**
将要 你 帮助 我 到 醉人 甘巴拉 , 我的 好的 同伴 ?

我的好兄弟，你愿意帮我把甘巴拉灌醉吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Will **you** **be** **none** **the** **worse** **for** **it** **?** **”**
将要 你 是 没有任何 这 更糟 为了 它 ? ”

你不会因此受到任何伤害吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - ?
“ **What** **do** **you** **mean** **,** **Excellenza** **?**
“ 什么 做 你 意思是 , - ?

“埃克塞伦扎，你这话是什么意思？”

” ['ændriə] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ækjəmən] [stɪl] [left] [tuː; tə] [ðɪs]
” **Andrea** **went** **off** **without** **answering** **him** **,** **laughing** **at** **the** **acumen** **still** **left** **to** **this**
” 安德烈亚 去 离开 没有 回答 他 , 笑 在 这 敏锐 仍然 左边 到 这
[krækt] [wɪt] .
cracked **wit** **.**
裂纹 有 .

安德烈没有回答他，就走了，一边走一边嘲笑这个老糊涂的家伙仍然保留着敏锐的头脑。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][mɑːriː'ɑːnə] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]
On **the** **following** **day** **he** **called** **for** **Marianna** **,** **who** **had** **spent** **the** **morning** **in**
在 这 下列的 天 他 称为 为了 玛丽安娜 , WHO 有 花费 这 早晨 在
[ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] ,
arranging **her** **dress** **,**
安排 她 裙子 ,

第二天，他叫来了玛丽安娜，玛丽安娜上午一直在整理她的裙子。

— [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['diːsnt] ['aʊtfɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] .
— **a** **simple** **but** **decent** **outfit** **,** **on** **which** **she** **had** **spent** **all** **her** **little** **savings** **.**
— 一个 简单的 但 体面的 全套服装 , 在 哪个 她 有 花费 全部 她 小的 节省 .

——一套简单但体面的衣服，她把所有的积蓄都花在了这套衣服上。

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['dæŋgələr] ;

The	transformation	would	have	destroyed	the	illusions	of	a	mere	dangler	;
这	转型	会	有	损毁	这	幻觉	的	一个	仅仅	耳环	;

这种转变会彻底打破仅仅是吊坠的幻觉；

[bʌt; bət]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [kə'priːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

but	Andrea's	caprice	had	become	a	passion	.
但	安德烈亚的	任性	有	变得	一个	热情	.

但安德烈的任性已经变成了一种激情。

[mɑːriːˈɑːnə] , [daɪ'vɜːrtɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

Marianna	,	diverted	of	her	picturesque	poverty	,	and	looking	like	any	ordinary
玛丽安娜	,	改道	的	她	如画	贫困	,	和	寻找	喜欢	任何	普通的

['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [ræŋk] ,

woman	of	modest	rank	,
女士	的	谦虚的	秩	,

玛丽安娜摆脱了她那如诗如画的贫穷形象，看起来就像任何一个出身普通的普通女子。

[ɪn'spaɪərd] [driːmz] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] .

inspired	dreams	of	wedded	life	.
灵感	梦境	的	已婚	生活	.

激发了人们对婚姻生活的憧憬。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] ,

He	handed	her	into	a	hackney	coach	,
他	递交	她	进入	一个	哈克尼	教练	,

他把她交给了一辆出租马车。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd]

and	told	her	of	the	plans	he	had	in	his	head	;	and	she	approved
和	讲述	她	的	这	计划	他	有	在	他的	头	;	和	她	得到正式认可的

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

他把自己的计划告诉了她；她对一切都表示赞同。

['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][əd'maɪərər] [mɔːr] ['lɔːfti] , [mɔːr] ['dʒenərəs] , [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən]

happy	in	finding	her	admirer	more	lofty	,	more	generous	,	more	disinterested	than
快乐的	在	寻找	她	仰慕者	更多的	高远	,	更多的	慷慨的	,	更多的	无私的	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .

she	had	dared	to	hope	.
她	有	敢于	到	希望	.

她很高兴地发现，她的仰慕者比她之前敢于希望的更加高尚、更加慷慨、更加无私。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,

He	took	her	to	a	little	apartment	,
他	采取	她	到	一个	小的	公寓	,

他带她去了一间小公寓，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][baɪ]

where	he	had	allowed	himself	to	remind	her	of	his	good	offices	by
在哪里	他	有	允许	他自己	到	提醒	她	的	他的	好的	办公室	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs]

some	of	the	elegant	trifles	which	have	a	charm	for	the	most	virtuous
一些	的	这	优雅的	琐事	哪个	有	一个	魅力	为了	这	最多	有德行的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他曾用一些优雅的小玩意儿来提醒她，他曾为她做过一些好事，这些小玩意儿对最贤淑的女子也很有吸引力。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [lʌv] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːɔːlɔː] ,

“	I	will	never	speak	to	you	of	love	till	you	give	up	all	hope	of	your	Paolo	,
”	我	将要	绝不	说话	到	你	的	爱	直到	你	给	向上	全部	希望	的	你的	保罗	,

“除非你彻底放弃对你的保罗的希望，否则我永远不会跟你谈论爱情。”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][mɑːriː'ɑːnə] , [æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruː] [frɔɪd] -

”	said	the	Count	to	Marianna	,	as	he	bid	her	good	-	bye	at	the	Rue	Froid	-
”	说	这	数数	到	玛丽安娜	,	作为	他	出价	她	好的	-	再见	在	这	后悔	寒冷	-

['mæntoʊ] .

Manteau	.
披风	.

伯爵在弗鲁瓦-芒托街向玛丽安娜道别时说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tempts] .

“	You	will	be	witness	to	the	sincerity	of	my	attempts	.
”	你	将要	是	证人	到	这	诚意	的	我的	尝试	.

“你们将会见证我努力的诚意。”

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] .

If	they	succeed	.
如果	他们	成功	.

如果他们成功了。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ'self] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [maɪ][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;

I	may	find	myself	unequal	to	keeping	up	my	part	as	a	friend	;
我	可能	寻找	我	不等	到	保持	向上	我的	部分	作为	一个	朋友	;

我可能发现自己无法胜任朋友的角色；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [mɑːriː'ɑːnə] .

but	in	that	case	I	shall	go	far	away	,	Marianna	.
但	在	那	案件	我	将	去	远的	离开	,	玛丽安娜	.

但那样的话，我就要远走他乡了，玛丽安娜。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɜːrmnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] ,

Though	I	have	firmness	enough	to	work	for	your	happiness	,
尽管	我	有	硬度	足够的	到	工作	为了	你的	幸福	,

虽然我有足够的决心去争取你的幸福，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	shall	not	have	so	much	as	will	enable	me	to	look	on	at	it	.	”
我	将	不是	有	所以	很多	作为	将要	使能够	我	到	看	在	在	它	.	”

我甚至连看一眼它的机会都没有。

“ [duː][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	Do	not	say	such	things	.
”	做	不是	说	这样的	事物	.

不要说这样的话。

[ˌdʒenə'rɑːsəti] , [tuː] , [hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['swɔləuiŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] .

Generosity	,	too	,	has	its	dangers	,	”	said	she	,	swallowing	down	her	tears	.
慷慨	,	也	,	有	它是	危险	,	”	说	她	,	吞咽	向下	她	眼泪	.

“慷慨也有其危险，”她强忍着泪水说道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? ”

“	But	are	you	going	now	?	”
”	但	是	你	去	现在	?	”

“但你现在就要走吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['ændriə] ; “ [biː; bi] ['hæpi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [d'rɔːbæks] .

“	Yes	,	”	said	Andrea	;	“	be	happy	,	without	any	drawbacks	.
”	是的	,	”	说	安德烈亚	;	“	是	快乐的	,	没有	任何	缺点	.

“是的，”安德烈亚说；“幸福快乐，没有任何缺点。”

" [ɪf] [dʒɜˈdiːni] [maɪt] [biː; bi] [biˈliːvd] , [ðə; ði] [nuː] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][bəuθ]

"	If	Giardini	might	be	believed	,	the	new	treatment	was	beneficial	to	both
"	如果	贾尔迪尼	可能	是	相信	,	这	新的	治疗	曾是	有利	到	两个都

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

husband	and	wife	.
丈夫	和	妻子	.

“如果贾尔迪尼所言属实，那么这种新疗法对夫妻二人都有益处。”

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪn] , [gəmbɑːrə] [siːmd] [les] [self] - ['sentərd] , [tɔːkt] [mɔːr] ,

Every	evening	after	his	wine	,	Gambara	seemed	less	self	-	centered	,	talked	more	,
每一个	晚上	后	他的	葡萄酒	,	甘巴拉	似乎	较少的	自己	-	居中	,	谈话	更多的	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [luːˈsɪdəti] ;

and	with	great	lucidity	;
和	和	伟大的	明朗	;

每天晚上喝完酒后，甘巴拉似乎就不那么以自我为中心了，话也多了起来，而且思路也更加清晰；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [spoʊk] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

he	even	spoke	at	last	of	reading	the	papers	.
他	甚至	辐	在	最后的	的	阅读	这	文件	.

他最后甚至还谈到了读报纸的事。

['ændriə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ræpɪd] [sək'ses] ;

Andrea	could	not	help	quaking	at	his	unexpectedly	rapid	success	;
安德烈亚	可以	不是	帮助	震动	在	他的	不料	迅速的	成功	;

安德烈亚不禁因自己出乎意料的迅速成功而感到颤抖；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

but	though	his	distress	made	him	aware	of	the	strength	of	his	passion	,
但	尽管	他的	痛苦	制成	他	意识到的	的	这	力量	的	他的	热情	,

虽然他的痛苦让他意识到自己激情的强烈程度，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [rɪ'zɑːlv] .

it	did	not	make	him	waver	in	his	virtuous	resolve	.
它	做过	不是	制作	他	动摇	在	他的	有德行的	解决	.

但这并没有动摇他高尚的品德。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [kjʊr] .

One	day	he	called	to	note	the	progress	of	this	singular	cure	.
一	天	他	称为	到	笔记	这	进步	的	这	单数	治愈	.

有一天，他打电话来询问这种特殊疗法的进展情况。

[ðoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][fɜːrst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Though	the	state	of	the	patient	at	first	gave	him	satisfaction	,
尽管	这	状态	的	这	病人	在	第一的	给予	他	满意	,

虽然病人的状况起初让他感到满意，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [dæʃt] [baɪ] [mɑːriːɑːnəs] ['bjuːti] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [laɪf][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ɪts]

his	joy	was	dashed	by	Marianna's	beauty	,	for	an	easy	life	had	restored	its
他的	喜悦	曾是	虚线	经过	玛丽安娜的	美丽	,	为了	一个	简单的	生活	有	恢复	它是

['briljəns,-jənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

玛丽安娜的美貌让他的喜悦瞬间消失，因为安逸的生活让他重焕光彩。

[hiː; hi] [kɔːld] [naʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	called	now	every	evening	to	enjoy	calm	and	serious	conversation	,
他	称为	现在	每一个	晚上	到	享受	冷静的	和	严肃的	对话	,

他现在每天晚上都打电话来，享受平静而严肃的谈话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['luːsɪd][ænd; ənd] [wel] [kən'sɪdərd] ['ɑːrgjuːmənts] ['kɔntrəˌvɜːtɪŋ]

to	which	he	contributed	lucid	and	well	considered	arguments	controverting
到	哪个	他	贡献	清醒的	和	出色地	经过考虑的	论点	反驳

\- ['sɪŋgjələr] ['θɪərɪz] .

Gambara's	singular	theories	.
-	单数	理论	.

他提出了清晰而深思熟虑的论点，反驳了甘巴拉的独特理论。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ækjəmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

He	took	advantage	of	the	remarkable	acumen	of	the	composer's	mind	as	to
他	采取	优势	的	这	卓越	敏锐	的	这	作曲家的	头脑	作为	到

['evri] [pɔɪnt] [nɑːt] [tuː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['meɪniəz] ,

every	point	not	too	directly	bearing	on	his	manias	,
每一个	观点	不是	也	直接地	轴承	在	他的	狂热	,

他利用了作曲家非凡的洞察力，对所有与他的癖好没有直接关系的事情都了如指掌。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'plai]

to	obtain	his	assent	to	principles	in	various	branches	of	art	,	and	apply
到	获得	他的	同意	到	原则	在	各种各样的	分支	的	艺术	,	和	申请

[ðem; ðəm] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

them	subsequently	to	music	.
他们	随后	到	音乐	.

获得他对各种艺术领域原则的认同，然后将这些原则应用于音乐。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃənts] [breɪn] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv]

All	was	well	so	long	as	the	patient's	brain	was	heated	with	the	fumes	of
全部	曾是	出色地	所以	长的	作为	这	患者	脑	曾是	加热	和	这	烟雾	的

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

只要病人的大脑被葡萄酒的香气温暖着，一切都很好；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] — [ɔːr] , ['ræðər] , [lɔːst] — [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi]

but	as	soon	as	he	had	recovered	—	or	,	rather	,	lost	—	his	reason	,	he
但	作为	很快	作为	他	有	恢复	—	或者	,	相当	,	丢失的	—	他的	原因	,	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] [wʌns] [mɔːr] .

was	a	monomaniac	once	more	.
曾是	一个	单恋	一次	更多的	.

但当他恢复理智（或者更确切地说，失去理智）后，他又变成了一个偏执狂。

[haʊ'evər] , ['pɑːɔːlɔː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔːr] ['iːzəli] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd]

However	,	Paolo	was	already	more	easily	diverted	by	the	impression	of	outside
然而	,	保罗	曾是	已经	更多的	容易地	改道	经过	这	印象	的	外部

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

然而，保罗更容易被外界事物的印象所吸引；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] ['sevrəl] [pɔɪnts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

his	mind	was	more	capable	of	addressing	itself	to	several	points	at	a	time	.
他的	头脑	曾是	更多的	有能力的	的	解决	本身	到	一些	积分	在	一个	时间	.

他的思维能力更强，能够同时处理多个问题。

['ændriə] , [huː] [tʊk] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['semi] - ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

Andrea	,	who	took	an	artistic	interest	in	his	semi	-	medical	treatment	,
安德烈亚	,	WHO	采取	一个	艺术	兴趣	在	他的	半	-	医疗的	治疗	,

安德烈对他的半医疗治疗产生了浓厚的艺术兴趣，

[θɔːt] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] .

thought	at	last	that	the	time	had	come	for	a	great	experiment	.
想法	在	最后的	那	这	时间	有	来	为了	一个	伟大的	实验	.

我最终认为，进行一项伟大实验的时机已经成熟。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

He	would	give	a	dinner	at	his	own	house	,
他	会	给	一个	晚餐	在	他的	自己的	房子	,

他会在自己家里举办晚宴，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [dʒɝ'diːni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd]

to	which	he	would	invite	Giardini	for	the	sake	of	keeping	the	tragedy	and
到	哪个	他	会	邀请	贾尔迪尼	为了	这	清酒	的	保持	这	悲剧	和

[ðə; ði] ['pærədi] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

the	parody	side	by	side	,
这	戏仿	边	经过	边	,

他会邀请贾尔迪尼，以便将悲剧和讽刺并存。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [teɪk] [ðə; ði]['pɑːrti] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [lə] ['diːəbl] .

and	afterwards	take	the	party	to	the	first	performance	of	Robert	le	Diable	.
和	然后	拿	这	派对	到	这	第一的	表现	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	.

之后带大家去看罗伯特·勒·迪亚布勒的首场演出。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]

He	had	seen	it	in	rehearsal	,	and	he	judged	it	well	fitted	to	open	his
他	有	已见	它	在	排演	,	和	他	评判	它	出色地	适配	到	打开	他的

['peɪʃənts] [aɪz] .

patient's	eyes	.
患者	眼睛	.

他在排练中见过这台机器，他认为它非常适合用来帮助病人睁开眼睛。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] , [gəmbɑːrə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɪpsi] ,

By	the	end	of	the	second	course	,	Gambara	was	already	tipsy	,
经过	这	结尾	的	这	第二	课程	,	甘巴拉	曾是	已经	微醺	,

第二道菜吃完时，甘巴拉已经有点醉了。

['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] ;

laughing	at	himself	with	a	very	good	grace	;
笑	在	他自己	和	一个	非常	好的	优雅	;

他带着极大的风度自嘲地笑着；

[waɪl] [dʒɝ'diːni] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] [ɪnə'veɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

while	Giardini	confessed	that	his	culinary	innovations	were	not	worth	a	rush	.
尽管	贾尔迪尼	坦白	那	他的	烹饪	创新	是	不是	值得	一个	匆忙	.

而贾尔迪尼则坦言，他的烹饪创新并不值得急于求成。

['ændriə] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['tuːfoʊld] ['mɪrək(ə)l] .

Andrea	had	neglected	nothing	that	could	contribute	to	this	twofold	miracle	.
安德烈亚	有	被忽视的	没有什么	那	可以	贡献	到	这	双重	奇迹	.

安德烈没有忽略任何可能促成这一双重奇迹的事情。

[ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv] [ˌɔːvi'eɪtəj] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌmɔː ntefjɑː s'kɔː ne] , [kən'veid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ker]

The	wines	of	Orvieto	and	of	Montefiascone	,	conveyed	with	the	peculiar	care
这	葡萄酒	的	奥尔维耶托	和	的	蒙特菲亚斯科内	,	传递	和	这	奇特	关心

['niːdɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

needed	in	moving	them	,
需要	在	移动	他们	,

奥尔维耶托和蒙特菲亚斯科内的葡萄酒，在运输过程中都得到了妥善的照料。

- [ænd; ənd] ['dʒaɪroʊ] , — [ɔːl][ðə; ði] ['hedi] [lɪ'kɜːz] [ʌv; əv][lɑː]['kɛrə]['peɪtriə] ,

Lachrymachristi	and	Giro	,	—	all	the	heady	liqueurs	of	la	cara	Patria	,
-	和	环意自行车赛	,	—	全部	这	令人陶醉	利口酒	的	拉	卡拉	祖国	,

Lachrymachristi 和 Giro，——所有令人陶醉的 la cara Patria 利口酒，

— [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv]

—	went	to	their	brains	with	the	intoxication	alike	of	the	grape	and	of
—	去	到	他们的	大脑	和	这	中毒	同样	的	这	葡萄	和	的

[fɑːnd] ['meməri] .

fond	memory	.
喜爱	记忆	.

——葡萄的醇香和美好的回忆同时涌上心头，令人陶醉。

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [bəuθ][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ['evri] ['herəsi] ;

At	dessert	the	musician	and	the	cook	both	abjured	every	heresy	;
在	甜点	这	音乐家	和	这	厨师	两个都	放弃	每一个	异端	;

吃甜点时，乐师和厨师都摒弃了一切异端邪说；

[wʌn] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌkævə'tiːnə][baɪ] [roʊ'siːni] ,

one	was	humming	a	cavatina	by	Rossini	,
一	曾是	哼唱	一个	卡瓦蒂纳	经过	罗西尼	,

其中一人哼唱着罗西尼的卡瓦蒂娜咏叹调，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlɪŋ] ['delɪkəsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	the	other	piling	delicacies	on	his	plate	and	washing	them	down	with
和	这	其他	桩	美味佳肴	在	他的	盘子	和	洗涤	他们	向下	和

[ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ][frʌm; frəm]['zɑːrɑː,'dzɑː-] ,

Maraschino	from	Zara	,
樱桃酒	从	Zara	,

其他人则把各种美味佳肴堆在他的盘子里，然后用Zara的樱桃酒送服。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwɪ'ziːn] .

to	the	prosperity	of	the	French	cuisine	.
到	这	繁荣	的	这	法语	美食	.

有利于法国美食的繁荣发展。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

The	Count	took	advantage	of	this	happy	frame	of	mind	,
这	数数	采取	优势	的	这	快乐的	框架	的	头脑	,

伯爵利用了这种愉悦的心情，

[ænd; ənd] [gəmbɑːrə] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

and	Gambara	allowed	himself	to	be	taken	to	the	opera	like	a	lamb	.
和	甘巴拉	允许	他自己	到	是	已采取	到	这	歌剧	喜欢	一个	羊肉	.

甘巴拉就像一只待宰的羔羊，任由别人带他去看歌剧。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊts] - [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ]

At	the	first	introductory	notes	Gambara's	intoxication	appeared	to	clear	away
在	这	第一的	引言	笔记	-	中毒	出现	到	清除	离开

[ænd; ənd] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

and	make	way	for	the	feverish	excitement	which	sometimes	brought	his	judgment
和	制作	方式	为了	这	发烧	激动	哪个	有时	带来	他的	判断

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrmənɪ] ;

and	his	imagination	into	perfect	harmony	;
和	他的	想像力	进入	完美的	和谐	;

在最初的几个音符中，甘巴拉的醉意似乎消散了，取而代之的是狂热的兴奋，这种兴奋有时会使他的判断力和想象力达到完美的和谐；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [ˌdɪsə'griːmənt] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

for	it	was	their	habitual	disagreement	,	no	doubt	,	that	caused	his	madness	.
为了	它	曾是	他们的	习惯性的	分歧	,	不	怀疑	,	那	导致	他的	疯狂	.

毫无疑问，正是他们之间长期的分歧导致了他的疯狂。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ,

The	ruling	idea	of	that	great	musical	drama	appeared	to	him	,	no	doubt	,
这	裁决	主意	的	那	伟大的	音乐	戏剧	出现	到	他	,	不	怀疑	,

毫无疑问，那部伟大音乐剧的核心思想在他心中浮现出来。

[ɪn] [ɪts] ['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ]

in	its	noble	simplicity	,	like	a	lightning	flash	,	illuminating	the	utter	darkness	in	which
在	它是	高贵	简单	,	喜欢	一个	闪电	闪光	,	启发性的	这	说出	黑暗	在	哪个

[hiː; hi] [lɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

它高贵而朴素，如同闪电一般，照亮了他所处的彻底黑暗。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːld] [aɪz] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪ'mens] [hə'raɪz(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn]

To	his	unsealed	eyes	this	music	revealed	the	immense	horizons	of	a	world	in
到	他的	未密封	眼睛	这	音乐	揭晓	这	巨大	地平线	的	一个	世界	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

which	he	found	himself	for	the	first	time	,
哪个	他	成立	他自己	为了	这	第一的	时间	,

在他那双清澈的眼睛里，这音乐展现了一个广阔的世界，他第一次置身其中。

[ðoʊ] ['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

though	recognizing	it	as	that	he	had	seen	in	his	dreams	.
尽管	识别	它	作为	那	他	有	已见	在	他的	梦境	.

虽然他认出那是他梦中见过的东西。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

He	fancied	himself	transported	into	the	scenery	of	his	native	land	,
他	幻想	他自己	运输	进入	这	风景	的	他的	本国的	土地	,

他觉得自己仿佛置身于故乡的风景之中。

[wer] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [wʌt] [nə'poʊliən] [soʊ] ['klevərli] [dɪ'skraɪbd]

where	that	beautiful	Italian	landscape	begins	at	what	Napoleon	so	cleverly	described
在哪里	那	美丽的	意大利语	景观	开始	在	什么	拿破仑	所以	巧妙地	描述

[æz; əz] [ðə; ði] ['gleɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] .

as	the	glacis	of	the	Alps	.
作为	这	冰川	的	这	阿尔卑斯山	.

美丽的意大利风光就始于拿破仑巧妙地称之为阿尔卑斯山冰川的地方。

['kærid] [bæk] [baɪ] ['meməri] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [breɪn] [wʌz; wəz]

Carried	back	by	memory	to	the	time	when	his	young	and	eager	brain	was
携带	后退	经过	记忆	到	这	时间	什么时候	他的	年轻的	和	渴望的	脑	曾是

[æz; əz] [jet] [ʌn'trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪg'zuːbərənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['lisnd]

as	yet	untroubled	by	the	ecstasy	of	his	too	exuberant	imagination	he	listened
作为	然而	平静无波	经过	这	狂喜	的	他的	也	旺盛	想像力	他	听着

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

with	religious	awe	and	would	not	utter	a	single	word	.
和	宗教	敬畏	和	会	不是	说出	一个	单身的	单词	.

记忆将他带回了那个年轻而充满热情的大脑尚未被过于旺盛的想象力所困扰的时代，他带着宗教般的敬畏聆听，一言不发。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['træveɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

The	Count	respected	the	internal	travail	of	his	soul	.
这	数数	受人尊敬	这	内部的	劳作	的	他的	灵魂	.

伯爵尊重他内心的挣扎。

[tɪl] [hæf] - [pæst] [twelv] [gəmbɑːrə] [sæt] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [ðæt] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Till	half	-	past	twelve	Gambara	sat	so	perfectly	motionless	that	the	frequenters	of	the
直到	一半	-	过去的	十二	甘巴拉	卫星	所以	完美	静止不动	那	这	常客	的	这

['ɑːprə] [haʊs] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

opera	house	took	him	,
歌剧	房子	采取	他	,

直到十二点半，甘巴拉都一动不动地坐着，以至于歌剧院的常客们都把他带走了。

[noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][mæn] [drʌŋk] .

no	doubt	,	for	what	he	was	—	a	man	drunk	.
不	怀疑	,	为了	什么	他	曾是	—	一个	男人	醉	.

毫无疑问，因为他当时的状态——一个醉汉。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , ['ændriə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] [maɪɜ·bɪrz] [wɜːrk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]

On	their	return	,	Andrea	began	to	attack	Meyerbeer's	work	,	in	order	to	wake	up
在	他们的	返回	,	安德烈亚	开始	到	攻击	迈耶贝尔啤酒	工作	,	在	命令	到	唤醒	向上

[gəmbɑːrə] ,

Gambara	,
甘巴拉	,

他们回来后，安德烈亚开始攻击迈耶贝尔的作品，目的是为了唤醒甘巴拉。

[huː] [sæt] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['tɔːrpɪd] [steɪt] ['kɑːmən] [ɪn] ['drʌŋkədz] .

who	sat	sunk	in	the	half	-	torpid	state	common	in	drunkards	.
WHO	卫星	沉没	在	这	一半	-	迟钝	状态	常见的	在	醉汉	.

他呆呆地坐在那里，半昏半醒，像醉汉一样。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [skɔːr] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	What	is	there	in	that	incoherent	score	to	reduce	you	to	a	condition	of
“	什么	是	那里	在	那	语无伦次	分数	到	减少	你	到	一个	状况	的

[sɑːm'næmbjəlɪzəm] ?

somnambulism	?
梦游症	?

“那段语无伦次的乐谱里有什么内容能让你陷入梦游状态呢？”

” [æskt] ['ændriə] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

”	asked	Andrea	,	when	they	got	out	at	his	house	.
”	问	安德烈亚	,	什么时候	他们	得到	出去	在	他的	房子	.

“当他们到他家门口时，安德烈问道。”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [lə] ['diːəbl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

“	The	story	of	Robert	le	Diable	,	to	be	sure	,	is	not	devoid	of	interest	,
“	这	故事	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	,	到	是	当然	,	是	不是	缺乏	的	兴趣	,

“罗伯特·勒·迪亚布勒的故事，当然不乏趣味之处。”

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel]

and	Holtei	has	worked	it	out	with	great	skill	in	a	drama	that	is	very	well
和	-	有	工作	它	出去	和	伟大的	技能	在	一个	戏剧	那	是	非常	出色地

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;

written	and	full	of	strong	and	pathetic	situations	;
书面	和	满的	的	强的	和	可怜的	情况	;

霍尔泰以高超的技巧，将这一切巧妙地融入到一部剧本精良、充满强烈而又令人心酸的情节的戏剧中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [lɪ'bretɪst] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

but	the	French	librettist	has	contrived	to	extract	from	it	the	most
但	这	法语	剧作家	有	人为的	到	提炼	从	它	这	最多

[rɪ'dɪkjələs] [fə'rɑːgoʊ][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

ridiculous	farrago	of	nonsense	.
荒谬的	杂乱无章	的	废话	.

但这位法国剧作家却设法从中炮制出了最荒谬的胡言乱语。

[ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'breti:] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kəm'per]

The	absurdities	of	the	libretti	of	Vesari	and	Schikander	are	not	to	compare
这	荒谬之处	的	这	歌剧	的	-	和	-	是	不是	到	比较

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['rɑːbərt][lə] ['diːəbl] ;

with	those	of	the	words	of	Robert	le	Diable	;
和	那些	的	这	字	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	;

韦萨里和席坎德的歌剧剧本的荒谬之处，与罗伯特·勒·迪亚布勒的歌词的荒谬之处相比，简直不值一提；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] ['naɪtmer] , [wɪtʃ] [əˈpresiz] [ðə; ði] ['hɪrər] [wɪˈðaʊt] ['diːpli] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

it	is	a	dramatic	nightmare	,	which	oppresses	the	hearer	without	deeply	moving	him
它	是	一个	戏剧性	恶梦	,	哪个	压迫者	这	听者	没有	深	移动	他

.

:

.

这是一个令人毛骨悚然的噩梦，它压抑着听者，却无法深深打动他。

“ [ænd; ənd] ['maɪɜˌbɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [tuː] ['prɑːmɪnənt][pɑːrt] .

“	And	Meyerbeer	has	given	the	devil	a	too	prominent	part	.
“	和	迈耶啤酒	有	给定	这	魔鬼	一个	也	著名的	部分	.

“而迈耶贝尔让魔鬼扮演了过于重要的角色。”

['bɜːrtrəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ðə; ði] ['spɪrɪts]

Bertram	and	Alice	represent	the	contest	between	right	and	wrong	,	the	spirits
伯特伦	和	爱丽丝	代表	这	竞赛	之间	正确的	和	错误的	,	这	烈酒

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

of	good	and	evil	.
的	好的	和	邪恶的	.

伯特伦和爱丽丝代表着正义与邪恶、善与恶的较量。

[ðɪs] [ænˈtægənɪzəm] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpoʊzər] .

This	antagonism	offered	a	splendid	opportunity	to	the	composer	.
这	对抗	提供	一个	灿烂	机会	到	这	作曲家	.

这种对抗为作曲家提供了一个绝佳的机会。

[ðə; ði] [swiːtəst] ['melədiz] , [ɪn] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [kruːd] [streɪnz] ,

The	sweetest	melodies	,	in	juxtaposition	with	harsh	and	crude	strains	,
这	最甜美的	旋律	,	在	并置	和	残酷的	和	原油	菌株	,

最甜美的旋律，与粗犷刺耳的音调形成鲜明对比。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ;

was	the	natural	outcome	of	the	form	of	the	story	;
曾是	这	自然的	结果	的	这	形式	的	这	故事	;

这是故事形式的自然结果；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kəmˈpoʊzɜ-z] [skɔːr] [ðə; ði] ['diːmənz] [sɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪnts] .

but	in	the	German	composer's	score	the	demons	sing	better	than	the	saints	.
但	在	这	德语	作曲家的	分数	这	恶魔	唱歌	更好的	比	这	圣徒	.

但在这位德国作曲家的乐谱中，魔鬼的歌声比圣徒的歌声更动听。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɛrz] [bɪ'laɪ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	heavenly	airs	belie	their	origin	,
这	天上	播出	掩饰	他们的	起源	,

天籁之音掩盖了它们的起源，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kəmˈpoʊzər][əˈbændənz][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['məutivz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	when	the	composer	abandons	the	infernal	motives	he	returns	to	them
和	什么时候	这	作曲家	放弃	这	地狱	动机	他	返回	到	他们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

而当作曲家放弃那些邪恶的主题时，他会尽快重新拾起它们。

[fəˈtiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

fatigued	with	the	effort	of	keeping	aloof	from	them	.
疲劳	和	这	努力	的	保持	超然	从	他们	.

努力与他们保持距离，让他感到疲惫不堪。

['melədi] , [ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ðæt] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [θru:'aʊt] [soʊ][væst][ə; eɪ][plæn]

Melody	**,**	**the**	**golden**	**thread**	**that**	**ought**	**never**	**to**	**be**	**lost**	**throughout**	**so**	**vast**	**a**	**plan**
旋律	,	这	金的	线	那	应该	绝不	到	是	丢失的	自始至终	所以	广阔的	一个	计划

,

,

,

旋律，这条贯穿如此庞大计划的金线，绝不应该丢失。

['ɔ:f(ə)n] ['væniʃiz] [frʌm; frəm] [maɪɜ-bɪrz] [wɜ:rk] .

often	**vanishes**	**from**	**Meyerbeer's**	**work**	**.**
经常	消失	从	迈耶贝尔啤酒	工作	.

经常在迈耶贝尔的作品中消失。

['fi:lɪŋ] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Feeling	**counts**	**for**	**nothing**	**,**	**the**	**heart**	**has**	**no**	**part**	**in**	**it**	**.**
感觉	计数	为了	没有什么	,	这	心	有	不	部分	在	它	.

感觉毫无意义，心在其中不起作用。

[hens] [wi:; wi] ['nevər] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['hæpi] [in'venʃənz] , [ðoʊz] ['ɑ:rtləs] [si:nz] ,

Hence	**we**	**never**	**come**	**upon**	**those**	**happy**	**inventions**	**,**	**those**	**artless**	**scenes**	**,**
因此	我们	绝不	来	之上	那些	快乐的	发明	,	那些	不矫揉造作	场景	,

因此，我们永远无法邂逅那些美好的发明，那些纯朴的景象。

[wɪtʃ] ['kæptɪveɪt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] .

which	**captivate**	**all**	**our**	**sympathies**	**and**	**leave**	**a**	**blissful**	**impression**	**on**	**the**	**soul**	**.**
哪个	吸引	全部	我们的	同情	和	离开	一个	幸福的	印象	在	这	灵魂	.

它们深深地打动了我们所有人的感情，并在灵魂深处留下了美好的印象。

“ ['hɑ:rməni] [reɪn] [su'pri:m] ,

“	**Harmony**	**reigns**	**supreme**	**,**
“	和谐	统治	最高	,

“和谐至上”，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'lɑ:dɪk] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]

instead	**of**	**being**	**the**	**foundation**	**from**	**which**	**the**	**melodic**	**groups**	**of**	**the**	**musical**
反而	的	存在	这	基础	从	哪个	这	旋律	团体	的	这	音乐

['pɪktʃər] [stænd] [fɔ:rθ] .

picture	**stand**	**forth**	**.**
图片	站立	前进	.

相反，它成为了音乐画面中各个旋律组得以展现的基础。

[ði:z] [dɪs'kɔ:rdənt] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsənər] ,

These	**discordant**	**combinations**	**,**	**far**	**from**	**moving**	**the**	**listener**	**,**
这些	不和谐的	组合	,	远的	从	移动	这	听众	,

这些不和谐的组合，非但没有打动听众，反而.....

[ə'raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n] ['si:ɪŋ]

arouse	**in**	**him**	**a**	**feeling**	**analogous**	**to**	**that**	**which**	**he**	**would**	**experience**	**on**	**seeing**
引起	在	他	一个	感觉	类似的	到	那	哪个	他	会	经验	在	看到

[ə; eɪ] [roʊp] - ['dænsər] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

a	**rope**	**-**	**dancer**	**hanging**	**to**	**a**	**thread**	**and**	**swaying**	**between**	**life**	**and**	**death**	**.**
一个	绳索	-	舞蹈家	绞刑	到	一个	线	和	摇晃	之间	生活	和	死亡	.

让他产生一种类似于看到走钢丝的人悬挂在钢丝上，在生死之间摇摆的感觉。

['nevər] [dʌz] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [streɪn] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [fə'ti:gɪŋ] [sə'spens] .

Never	**does**	**a**	**soothing**	**strain**	**come**	**in**	**to**	**mitigate**	**the**	**fatiguing**	**suspense**	**.**
绝不	做	一个	舒缓	拉紧	来	在	到	缓解	这	令人疲惫的	悬念	.

舒缓的旋律从未出现，以缓解令人疲惫的悬念。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][kəm'poʊzər][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː]

It	really	is	as	though	the	composer	had	had	no	other	object	in	view
它	真的	是	作为	尽管	这	作曲家	有	有	不	其他	目的	在	看法

[ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [bə'roʊk] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk(ə)l] [truːθ] [ɔːr]

than	to	produce	a	baroque	effect	without	troubling	himself	about	musical	truth	or
比	到	生产	一个	巴洛克	影响	没有	令人不安的	他自己	关于	音乐	真相	或者

['juːnəti] ,

unity	,
统一	,

仿佛作曲家唯一的目的就是营造巴洛克风格，而丝毫不顾及音乐的真实性和统一性。

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['swɔmpt] [baɪ] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv]

or	about	the	capabilities	of	human	voices	which	are	swamped	by	this	flood	of
或者	关于	这	能力	的	人类	声音	哪个	是	淹没	经过	这	洪水	的

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [nɔɪz] . ”

instrumental	noise	.	”
乐器演奏	噪音	.	”

或者说，人声的能力被这股乐器噪音的洪流所淹没。”

“ ['saɪləns] , [maɪ] [frend] ! ” [kraɪd] [gəmbɑːrə] .

“	Silence	,	my	friend	!	”	cried	Gambara	.
“	沉默	,	我的	朋友	!	”	哭	甘巴拉	.

“安静，我的朋友！”甘巴拉喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hel] ,

“	I	am	still	under	the	spell	of	that	glorious	chorus	of	hell	,
“	我	是	仍然	在下面	这	拼写	的	那	辉煌	合唱	的	地狱	,

“我仍然沉浸在那美妙绝伦的地狱合唱中，

[meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['trʌmpits] , — [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] .

made	still	more	terrible	by	the	long	trumpets	,	—	a	new	method	of	instrumentation	.
制成	仍然	更多的	糟糕的	经过	这	长的	小号	,	—	一个	新的	方法	的	仪器	.

长号的加入让情况变得更加糟糕——这是一种新的乐器演奏方式。

[ðə; ði]['broʊkən] [kə'denzə] [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [tuː; tə] ['rɑːbɜts] [siːn] , [ðə; ði][ˌkævə'tiːnə][ɪn][ðə; ði]

The	broken	cadenzas	which	give	such	force	to	Robert's	scene	,	the	cavatina	in	the
这	破碎的	华彩乐段	哪个	给	这样的	力量	到	罗伯特的	场景	,	这	卡瓦蒂纳	在	这

[fɔːrθ] [ækt] ,

fourth	act	,
第四	行为	,

罗伯特那场戏中那些断续的华彩乐段，以及第四幕的卡瓦蒂娜咏叹调，都赋予了这场戏强大的力量。

[ðə; ði] [fɪ'næli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːl][hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] .

the	finale	of	the	first	,	all	hold	me	in	the	grip	of	a	supernatural	power	.
这	终曲	的	这	第一的	,	全部	抓住	我	在	这	紧握	的	一个	超自然	力量	.

第一部的结尾，所有人都让我陷入了一种超自然的力量之中。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['glʌks] [ˌdeklə'meɪʃn] ['evər] [prə'duːst] [soʊ] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

No	,	not	even	Gluck's	declamation	ever	produced	so	prodigious	an	effect	,
不	,	不是	甚至	格鲁克的	朗诵	曾经	生产	所以	惊人	一个	影响	,

不，就连格鲁克的演说也从未产生过如此巨大的影响。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] . ”

and	I	am	amazed	by	such	skill	and	learning	.	”
和	我	是	惊叹	经过	这样的	技能	和	学习	.	”

我惊叹于他的技能和学识。

“ [siː'njɔːr]['maɪstroʊ] , ” [sed] ['ændriə] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] .

“	Signor	Maestro	,	”	said	Andrea	,	smiling	,	“	allow	me	to	contradict	you	.
“	签名者	大师	,	”	说	安德烈亚	,	微笑	,	“	允许	我	到	顶撞	你	.

“先生，”安德烈笑着说，“请允许我反驳您。”

['glʌk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] , [rɪ'flektɪd] [lɔːŋ] ; [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

Gluck	,	before	he	wrote	,	reflected	long	;	he	calculated	the	chances	,
格鲁克	,	前	他	写道	,	反映	长的	;	他	计算	这	机会	,

格鲁克在写作之前会深思熟虑；他会计算各种可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

and	he	decided	on	a	plan	which	might	be	subsequently	modified	by	his
和	他	决定	在	一个	计划	哪个	可能	是	随后	修改的	经过	他的

[ˌɪnspə'reiʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['diːteɪl] ,

inspirations	as	to	detail	,
灵感	作为	到	细节	,

他制定了一个计划，但细节方面可能会根据他的灵感进行修改。

[bʌt; bət] ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

but	hindered	him	from	ever	losing	his	way	.
但	受阻	他	从	曾经	输	他的	方式	.

但这让他始终没有迷失方向。

[hens] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'klæmətɔːri] [staɪl] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd]

Hence	his	power	of	emphasis	,	his	declamatory	style	thrilling	with	life	and
因此	他的	力量	的	强调	,	他的	慷慨激昂的	风格	惊险	和	生活	和

[truːθ] .

truth	.
真相	.

因此，他的讲话铿锵有力，充满激情和真理，令人振奋。

[aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [maɪɜːbɪrz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [træn'sendənt] ;

I	quite	agree	with	you	that	Meyerbeer's	learning	is	transcendent	;
我	相当	同意	和	你	那	迈耶贝尔啤酒	学习	是	超凡脱俗	;

我完全同意你的观点，迈耶贝尔的学识是超凡脱俗的；

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['diːfekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɪkts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

but	science	is	a	defect	when	it	evicts	inspiration	,
但	科学	是	一个	缺点	什么时候	它	驱逐	灵感	,

但当科学扼杀灵感时，它就成了一种缺陷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['ɑːprə] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	seems	to	me	that	we	have	in	this	opera	the	painful	toil	of	a
和	它	似乎	到	我	那	我们	有	在	这	歌剧	这	痛苦	辛劳	的	一个

[rɪ'faɪnd] ['kræftsmən] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæz; həz][bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

refined	craftsman	who	in	his	music	has	but	picked	up	thousands	of
精制	工匠	WHO	在	他的	音乐	有	但	挑选	向上	数千	的

[freɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɒprəz] ,

phrases	out	of	other	operas	,
短语	出去	的	其他	歌剧	,

在我看来，这部歌剧展现了一位技艺精湛的工匠的辛勤劳作，他的音乐只不过是从其他歌剧中汲取了成千上万的乐句。

[dæmd] [ɔːr] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɪk'stendɪŋ] , ['mɔdifaiŋ] , [ɔːr]

damned	or	forgotten	,	and	appropriated	them	,	while	extending	,	modifying	,	or
该死的	或者	被遗忘的	,	和	挪用	他们	,	尽管	扩展	,	修改	,	或者

[kən'densiŋ] [ðem; ðəm] .

condensing	them	.
冷凝	他们	.

将它们诅咒或遗忘，并加以利用，同时扩展、修改或精简它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ɔːl] [sɪ'lektəz] [ʌv; əv]['sɛntoʊs] , — [æn; ən][ə'bjuːs]

But	he	has	fallen	into	the	error	of	all	selectors	of	centos	,	—	an	abuse
但	他	有	倒下	进入	这	错误	的	全部	选择器	的	百	,	—	一个	虐待

[ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

of	good	things	.
的	好的	事物	.

但他犯了所有选择 Centos 的人都会犯的错误——滥用美好的事物。

[ðɪs] ['klevər] ['hɑ:rvɪstər] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rdz] , [wɪtʃ] , [wen] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ˌɪntrə'du:st]

This 这 **clever** 聪明的 **harvester** 收割机 **of** 的 **notes** 笔记 **is** 是 **lavish** 奢华的 **of** 的 **discords** 不和谐 **,** , **which** 哪个 **,** , **when** 什么时候 **too** 也 **often** 经常 **introduced** 介绍

,

,

,

这个巧妙的音符收集器大量使用不和谐音，而当不和谐音过于频繁地出现时，

[fə'ti:g] [ðə; ði] [ɪr] [tɪl] [ðoʊz] [greɪt] [ɪ'fekts] [pɔ:l] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'poʊzər] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌzbənd]

fatigue 疲劳 **the** 这 **ear** 耳朵 **till** 直到 **those** 那些 **great** 伟大的 **effects** 效果 **pall** 灵柩 **upon** 之上 **it** 它 **which** 哪个 **a** 一个 **composer** 作曲家 **should** 应该 **husband** 丈夫

[wɪð; wɪθ] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

with 和 **care** 关心 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **more** 更多的 **effective** 有效的 **use** 使用 **of** 的 **them** 他们 **when** 什么时候 **the** 这 **situation** 情况

[rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'ti:] .

requires 需要 **it** 它 **.** .

长时间聆听会使耳朵疲劳，以至于那些伟大的效果变得令人厌倦，而作曲家应该谨慎地运用这些效果，以便在需要时更有效地利用它们。

[ði:z] [ˌenhɑ:r'mɑ:nɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'kɜ:r] [tu:; tə] [sə'taɪəti] ,

These 这些 **enharmonic** 同音异名 **passages** 段落 **recur** 复发 **to** 到 **satiety** 饱腹感 **,** ,

这些等音异名段落反复出现，令人感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪgəl] ['keɪd(ə)ns] [di'praɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] .

and 和 **the** 这 **abuse** 虐待 **of** 的 **the** 这 **plagal** 腹侧 **cadence** 节奏 **deprives** 剥夺 **it** 它 **of** 的 **its** 它是 **religious** 宗教 **solemnity** 严肃 **.** .

滥用变调节奏会使其失去宗教庄严性。

“ [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“ “ **I** 我 **know** 知道 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** ,

“我当然知道，

[ðæt] ['evri] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:rmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪfts] [bæk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

that 那 **every** 每一个 **musician** 音乐家 **has** 有 **certain** 肯定 **forms** 表格 **to** 到 **which** 哪个 **he** 他 **drifts** 漂移 **back** 后退 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的

[hɪm'self] ;

himself 他自己 **;** ;

每位音乐家都有一些特定的音乐风格，即使不由自主，他也会不由自主地回归到这些风格中；

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:tʃ] [hɪm'self] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['blʌndər] .

he 他 **should** 应该 **watch** 手表 **himself** 他自己 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **avoid** 避免 **that** 那 **blunder** 错误 **.** .

他应该注意自己的言行，以免犯同样的错误。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['kʌlɝz] [bʌt; bət] [blu:] [ænd; ənd] [red] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'tru:]

A 一个 **picture** 图片 **in** 在 **which** 哪个 **there** 那里 **were** 是 **no** 不 **colors** 颜色 **but** 但 **blue** 蓝色的 **and** 和 **red** 红色的 **would** 会 **be** 是 **untrue** 不属实

[tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

to 到 **nature** 自然 **,** ,

一幅只有蓝色和红色两种颜色的画作是不真实的。

[ænd; ənd] [fə'ti:g] [ðə; ði] [aɪ] .

and 和 **fatigue** 疲劳 **the** 这 **eye** 眼睛 **.** .

并使眼睛疲劳。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['rɪðəm] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['rɑːbərt][lə] ['diːəbl] [meɪks]

And	thus	the	constantly	recurring	rhythm	in	the	score	of	Robert	le	Diable	makes
和	因此	这	不断地	再次发生的	韵律	在	这	分数	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	制作

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

因此，罗伯特·勒·迪亚布勒的乐谱中不断重复的节奏使这部作品.....

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ə'pɪr] [mə'nɑːtənəs] .

as	a	whole	,	appear	monotonous	.
作为	一个	所有的	,	出现	单调	.

整体而言，显得单调乏味。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['trʌmpits] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

As	to	the	effect	of	the	long	trumpets	,	of	which	you	speak	,
作为	到	这	影响	的	这	长的	小号	,	的	哪个	你	说话	,

至于你所说的长号声的效果，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ɪn]['dʒɜːrməni] ;

it	has	long	been	known	in	Germany	;
它	有	长的	到过	已知	在	德国	;

在德国，这早已是众所周知的事；

[ænd; ənd] [wʌt] ['maɪɜˌbɪr] ['ɔfɜ-z] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [juːst] [baɪ]['moʊzɑːrt]

and	what	Meyerbeer	offers	us	as	a	novelty	was	constantly	used	by	Mozart
和	什么	迈耶啤酒	优惠	我们	作为	一个	新奇	曾是	不断地	用过的	经过	莫扎特

,

,

,

而梅耶贝尔带给我们的所谓新奇玩法，莫扎特却一直都在使用。

[huː] ['gɪvz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [dɑːn] [dʒo'vanni] .

who	gives	just	such	a	chorus	to	the	devils	in	Don	Giovanni	.
WHO	给予	只是	这样的	一个	合唱	到	这	魔鬼	在	大学教师	乔瓦尼	.

在《唐璜》中，谁又为魔鬼们谱写了这样的合唱呢?

" [baɪ] [plaɪɪŋ] [gəmbɑːrə] , ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [laɪ'beɪʃn] , ['ændriə] [ðʌs] [stroʊv] , [baɪ][hɪz; ɪz]

"	By	plying	Gambara	,	meanwhile	,	with	fresh	libations	,	Andrea	thus	strove	,	by	his
"	经过	合奏	甘巴拉	,	同时	,	和	新鲜的	酒	,	安德烈亚	因此	努力	,	经过	他的

[kɒntrədɪk'tərɪnɪs] ,

contradictoriness	,
矛盾性	,

“与此同时，安德烈亚通过不断地向甘巴拉敬献新的祭酒，凭借其矛盾的性格，努力.....”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

to	bring	the	musician	back	to	a	true	sense	of	music	,
到	带来	这	音乐家	后退	到	一个	真的	感觉	的	音乐	,

让音乐家重新找回对音乐的真正感受，

[baɪ]['pruːviŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

by	proving	to	him	that	his	so	-	called	mission	was	not	to	try	to
经过	证明	到	他	那	他的	所以	-	称为	使命	曾是	不是	到	尝试	到

[rɪ'dʒenəreɪt] [æn; ən][ɑːrt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] ,

regenerate	an	art	beyond	his	powers	,
再生	一个	艺术	超过	他的	权力	,

通过向他证明，他所谓的使命并非试图复兴一门超出他能力范围的艺术，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ; ['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv]['poʊətri] .

but	to	seek	to	express	himself	in	another	form	;	namely	,	that	of	poetry	.
但	到	寻找	到	表达	他自己	在	其他	形式	;	即	,	那	的	诗	.

但他却试图用另一种形式表达自己；那就是诗歌。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [stuː'pendəs] ['mjuːzɪk(ə)l]
“ But , my dear Count , you have understood nothing of that stupendous musical
“ 但 , 我的 亲爱的 数数 , 你 有 理解 没有什么 的 那 惊人的 音乐
['drɑːmə] ,
drama ,
戏剧 ,

“但是，我亲爱的伯爵，你对那部精彩绝伦的音乐剧一无所知。”

” [sed] [gəmbɑːrə] , ['erəli] , [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz][piˈænoʊ][hiː; hi] [strʌk]
” said Gambara , airily , as standing in front of Andrea's piano he struck
” 说 甘巴拉 , 轻盈地 , 作为 常设 在 正面 的 安德烈亚的 钢琴 他 击
[ðə; ði] [kiːz] ,
the keys ,
这 钥匙 ,

“甘巴拉漫不经心地说着，站在安德烈的钢琴前，敲击着琴键。”

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][toʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
listened to the tone , and then seated himself ,
听着 到 这 语气 , 和 然后 坐着 他自己 ,

他听了听对方的语气，然后坐了下来。

['mediteitiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .
meditating for a few minutes as if to collect his ideas .
冥想 为了 一个 很少 分钟 作为 如果 到 收集 他的 想法 .

他沉思了几分钟，似乎在整理思绪。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ To begin with , you must know , ” said he ,
“ 到 开始 和 , 你 必须 知道 , ” 说 他 ,

“首先，你必须知道，”他说，

“ [ðæt] [æn; ən] [ɪr] [æz; əz] ['præktɪst] [æz; əz] [maɪn] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['leɪbər][ʌv; əv] [tʃɔɪs]
“ that an ear as practised as mine at once detected that labor of choice
” 那 一个 耳朵 作为 已实践 作为 矿 在 一次 检测到 那 劳动 的 选择
[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] .
and setting of which you spoke .
和 环境 的 哪个 你 辐 .

“像我这样经验丰富的耳朵，一听就知道你所说的选择和设置的功夫。”

[jes] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['lʌvɪŋli] ,
Yes , the music has been selected , lovingly ,
是的 , 这 音乐 有 到过 已选 , 深情地 ,

是的，这些音乐都是精心挑选的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] ['lɜːrnɪŋ]
from the storehouse of a rich and fertile imagination wherein learning
从 这 库 的 一个 富有的 和 沃 想像力 其中 学习
[hæz; həz] [skwiːzd] ['evri] [aɪ'diːə][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
has squeezed every idea to extract the very essence of music .
有 挤压 每一个 主意 到 提炼 这 非常 本质 的 音乐 .

从丰富而富有创造力的想象力宝库中，学习挤压每一个想法，提取音乐的精髓。

[aɪ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['prɑːses] .
I will illustrate the process .
我 将要 阐明 这 过程 .

我将用图示说明这个过程。

” [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kændlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
” He rose to carry the candles into the adjoining room ,
” 他 玫瑰 到 携带 这 蜡烛 进入 这 相邻的 房间 ,

他起身去把蜡烛拿到隔壁房间去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ʌv; əv] ['dʒaɪroʊ] , [ə; eɪ] [saː'dinjən]

and	before	sitting	down	again	he	drank	a	full	glass	of	Giro	,	a	Sardinian
和	前	坐着	向下	再次	他	喝	一个	满的	玻璃	的	环意自行车赛	,	一个	撒丁岛

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

在再次坐下之前，他喝了一整杯吉罗葡萄酒，这是一种撒丁岛葡萄酒。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [waɪnz] [ʌv; əv] [toʊ'keɪ] [kæn; kən] [ɪn'spaɪər] .

as	full	of	fire	as	the	old	wines	of	Tokay	can	inspire	.
作为	满的	的	火	作为	这	老的	葡萄酒	的	托凯	能	启发	.

如同托卡伊陈年佳酿般热情似火。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [gəmbaːrə] , “ [ðɪs] ['mjuːzɪk] [ɪz] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌmisbi'liːvə] ,

“	Now	,	you	see	,	”	said	Gambara	,	“	this	music	is	not	written	for	misbelievers	,
“	现在	,	你	看	,	”	说	甘巴拉	,	“	这	音乐	是	不是	书面	为了	不信者	,

“现在你看，”甘巴拉说，“这种音乐不是为不信者而作的。”

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [nɑːt] [lʌv] .

nor	for	those	who	know	not	love	.
也不	为了	那些	WHO	知道	不是	爱	.

也不适用于那些不懂爱的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪrələnt] [ə'tæks] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [huː]

If	you	have	never	suffered	from	the	virulent	attacks	of	an	evil	spirit	who
如果	你	有	绝不	遭受	从	这	剧毒的	攻击	的	一个	邪恶的	精神	WHO

[ʃɪfts] [jʊr; jər] ['ɑːbdʒekt] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

shifts	your	object	just	as	you	are	taking	aim	,
轮班	你的	目的	只是	作为	你	是	采取	目的	,

如果你从未遭受过邪灵的猛烈攻击，比如在你瞄准目标时突然改变目标的位置，

[huː] [pʊts] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [end] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] , — [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,

who	puts	a	fatal	end	to	your	highest	hopes	,	—	in	one	word	,
WHO	放置	一个	致命的	结尾	到	你的	最高	希望	,	—	在	一	单词	,

一言以蔽之，终结你所有美好希望的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [teɪl] [hwiskɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

if	you	have	never	felt	the	devil's	tail	whisking	over	the	world	,
如果	你	有	绝不	毛毡	这	魔鬼的	尾巴	搅拌	超过	这	世界	,

如果你从未感受过魔鬼的尾巴在世间飞舞，

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [lə] ['diːəbl] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

the	opera	of	Robert	le	Diable	must	be	to	you	,
这	歌剧	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	必须	是	到	你	,

罗伯特·勒·迪亚布勒的歌剧对你来说一定很重要。

[wʌt] [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [end] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

what	the	Apocalypse	is	to	those	who	believe	that	all	things	will	end	with	them	.
什么	这	启示录	是	到	那些	WHO	相信	那	全部	事物	将要	结尾	和	他们	.

对于那些相信万物将随着他们而终结的人来说，世界末日意味着什么？

[bʌt; bət] [ɪf] , ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

But	if	,	persecuted	and	wretched	,	you	understand	that	Spirit	of	Evil	,
但	如果	,	受迫害	和	可怜	,	你	理解	那	精神	的	邪恶的	,

但是，如果你身处迫害和苦难之中，明白邪灵，

— [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [eɪp] [huː] [ɪz] [pər'petʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

—	the	monstrous	ape	who	is	perpetually	employed	in	destroying	the	work	of	God	,
—	这	滔天	猿	WHO	是	永恒地	受雇	在	摧毁	这	工作	的	上帝	,

——那只不断破坏上帝杰作的怪兽猿猴，

— [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['rævɪʃ] ,

—	if	you	can	conceive	of	him	as	having	,	not	indeed	loved	,	but	ravished	,
—	如果	你	能	构想	的	他	作为	拥有	,	不是	的确	喜爱	,	但	被蹂躏	,

——如果你能想象他并非真的爱过，而是强暴了她，

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [θruː] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pə'tɜːrnəti] ;

an	almost	divine	woman	,	and	achieved	through	her	the	joy	of	paternity	;
一个	几乎	神圣的	女士	,	和	已达成	通过	她	这	喜悦	的	亲子鉴定	;

她是一位近乎神圣的女性，并通过她实现了为人父的喜悦；

[æz; əz][soʊ] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪ'tɜːrnəli] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

as	so	loving	his	son	that	he	would	rather	have	him	eternally	miserable	with
作为	所以	爱	他的	儿子	那	他	会	相当	有	他	永恒	悲惨的	和

[hɪm'self] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪ'tɜːrnəli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

himself	than	think	of	him	as	eternally	happy	with	God	;
他自己	比	思考	的	他	作为	永恒	快乐的	和	上帝	;

他如此深爱他的儿子，宁愿让他永远为自己感到痛苦，也不愿让他永远与上帝同在，享受幸福；

[ɪf] , ['faɪnəli] ,

if	,	finally	,
如果	,	最后	,

最后，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [soʊl][fɔːr; fər]['evər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['tʃaɪldz] [hed] [tuː; tə]

you	can	imagine	the	mother's	soul	for	ever	hovering	over	the	child's	head	to
你	能	想象	这	母亲的	灵魂	为了	曾经	悬停	超过	这	孩子的	头	到

[snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'troʊʃəs] [temp'teiʃənz] ['ɔːfərd] [baɪ][ɪts] ['fɑːðər] ,

snatch	it	from	the	atrocious	temptations	offered	by	its	father	,
抢夺	它	从	这	极其恶劣	诱惑	提供	经过	它是	父亲	,

你可以想象母亲的灵魂永远徘徊在孩子的头顶，将他从父亲提供的可怕诱惑中拯救出来。

— ['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pendəs] ['drɑːmə] ,

—	even	then	you	will	have	but	a	faint	idea	of	this	stupendous	drama	,
—	甚至	然后	你	将要	有	但	一个	头晕的	主意	的	这	惊人的	戏剧	,

——即便如此，你也只能对这部宏大的戏剧略知一二。

[wɪtʃ] [niːdz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

which	needs	but	little	to	make	it	worthy	of	comparison	with
哪个	需求	但	小的	到	制作	它	值得	的	比较	和

['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] [dɑːn] [dʒo'vanni] .

Mozart's	Don	Giovanni	.
莫扎特的	大学教师	乔瓦尼	.

它只需稍加改进，就能与莫扎特的《唐璜》相媲美。

[dɑːn] [dʒo'vanni] [ɪz][ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] , [aɪ][grænt] ; ['rɑːbərt][lə] ['diːəbl] [iks'presiz] [aɪ'diːəz]

Don	Giovanni	is	in	its	perfection	the	greater	,	I	grant	;	Robert	le	Diable	expresses	ideas
大学教师	乔瓦尼	是	在	它是	完美	这	更大的	,	我	授予	;	罗伯特	勒	迪亚布尔	表达	想法

,

,

,

我承认，《唐璜》在其完美之处更胜一筹；《魔鬼罗伯特》表达了思想，

[dɑːn] [dʒo'vanni] [ə'rauziz] [sen'seiʃənz] .

Don	Giovanni	arouses	sensations	.
大学教师	乔瓦尼	唤起	感觉	.

《唐璜》唤起人们的感官体验。

[dɑːn] [dʒo'vanni] [ɪz][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['oʊnli]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['meləɾi]
Don Giovanni is as yet the only musical work in which harmony and melody
大学教师 乔瓦尼 是 作为 然而 这 仅有的 音乐 工作 在 哪个 和谐 和 旋律
[ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːʃəns] .
are combined in exactly the right proportions .
是 合并 在 确切地 这 正确的 比例 .

《唐璜》是迄今为止唯一一部将和声与旋律以恰到好处的比例完美结合的音乐作品。

[ɪn] [ðɪs] [laɪz] [ɪts]['oʊnli] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [fɔːr; fər]['rɑːbərt][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃər] [wɜːrk] .
In this lies its only superiority , for Robert is the richer work .
在 这 谎言 它是 仅有的 优势 , 为了 罗伯特 是 这 更富有 工作 .

这正是它唯一的优势所在，因为罗伯特的作品更加丰富。

[bʌt; bət] [haʊ] [veɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [sɪns] [iːtʃ] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] !
But how vain are such comparisons since each is so beautiful in its own way !
但 如何 徒劳 是 这样的 比较 自从 每个 是 所以 美丽的 在 它是自己的 方式 !

但这样的比较多么徒劳啊，因为它们各自都有各自的美丽之处！

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːmənz] [rɪ'piːtɪd] [ʃɑːks] ,
“ To me , suffering as I do from the demon's repeated shocks ,
“ 到 我 , 痛苦 作为 我 做 从 这 恶魔的 重复 冲击 ,

“对我而言，我饱受恶魔反复电击的折磨，

['rɑːbərt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] ;
Robert spoke with greater power than to you ;
罗伯特 辐 和 更大的 力量 比 到 你 ;

罗伯特说话的语气比你更有力；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [væst][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
it struck me as being at the same time vast and concentrated .
它 击 我 作为 存在 在 这 相同的 时间 广阔的 和 集中 .

给我的感觉是，它既广阔无垠又精炼集中。

“ [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lænd][ʌv; əv] [driːmz]
“ Thanks to you , I have been transported to the glorious land of dreams
“ 谢谢 到 你 , 我 有 到过 运输 到 这 辉煌 土地 的 梦境
[wer] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɪk'spænd] ,
where our senses expand ,
在哪里 我们的 感官 扩张 ,

“感谢你，我仿佛置身于梦幻般的奇妙世界，在那里，我们的感官得到了极大的拓展。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][mæn] .
and the world works on a scale which is gigantic as compared with man .
和 这 世界 作品 在 一个 规模 哪个 是 巨大 作为 比较的 和 男人 .

与人类相比，世界的规模是巨大的。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
” He was silent for a space .
” 他 曾是 沉默的 为了 一个 空间 .

他沉默了一会儿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tremblɪŋ] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['ɑːrtɪst] ,
“ I am trembling still , ” said the ill - starred artist ,
“ 我 是 发抖 仍然 , ” 说 这 患病的 - 星形 艺术家 ,

“我至今仍在颤抖，”这位命运多舛的艺术家说道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [baːz][ʌv; əv]['simbəlz] [wɪtʃ] [pɪrst] [tuː; tə][maɪ] ['mæroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd]
“ from the four bars of cymbals which pierced to my marrow as they opened
“ 从 这 四 酒吧 的 钹 哪个 穿孔 到 我的 骨髓 作为 他们 打开
[ðæt] [ʃɔːrt] ,
that short ,
那 短的 ,

“从那四根钹的音梁刺入我的骨髓，当他们打开那短短的……”

[ə'brʌpt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['soʊloʊ] [fɔːr; fər] [trɑːm'boʊn] , [ɪts] [fluːts] , ['oʊboʊz] , [ænd; ənd] ['klæriə'net]

abrupt	introduction	with	its	solo	for	trombone	,	its	flutes	,	oboes	,	and	clarionet
突然	介绍	和	它是	独奏	为了	长号	，它是	长笛	，	双簧管	，	和	单簧管	

，

，

，

开场突然插入长号独奏、长笛、双簧管和单簧管独奏，

[ɔːl] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [fæn'tæstɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

all	suggesting	the	most	fantastic	effects	of	color	.
全部	建议	这	最多	极好的	效果	的	颜色	.

所有这些都展现了色彩最奇妙的效果。

[ðə; ði] [æn'dænteɪ] [ɪn] [siː] ['maɪnər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv]

The	andante	in	C	minor	is	a	foretaste	of	the	subject	of	the	evocation	of
这	行板	在	C	次要的	是	一个	预尝	的	这	主题	的	这	招魂	的

[ðə; ði] ['goʊsts] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] ,

the	ghosts	in	the	abbey	,
这	鬼魂	在	这	修道院	,

C小调行板预示着修道院中幽灵的召唤这一主题。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['grændʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['strʌg(ə)l] .

and	gives	grandeur	to	the	scene	by	anticipating	the	spiritual	struggle	.
和	给予	宏伟	到	这	场景	经过	预期	这	精神	斗争	.

通过预示精神斗争，使场景显得宏伟壮丽。

[aɪ] ['ʃɪvəd] .

I	shivered	.
我	瑟瑟发抖	.

我打了个寒颤。

" [gəmbɑːrə] [prest] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [maɪɜ-bɪrz] [θiːm]

"	Gambara	pressed	the	keys	with	a	firm	hand	and	expanded	Meyerbeer's	theme
"	甘巴拉	按下	这	钥匙	和	一个	公司	手	和	扩展	迈耶贝尔啤酒	主题

[ɪn] [ə; eɪ] ['mæstərli] [fæn'teɪzə] ,

in	a	masterly	fantasia	,
在	一个	精湛	幻想曲	,

“甘巴拉用坚定的手按下琴键，将迈耶贝尔的主题扩展成一首精湛的幻想曲。”

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪst] .

a	sort	of	outpouring	of	his	soul	after	the	manner	of	Liszt	.
一个	种类	的	倾泻	的	他的	灵魂	后	这	方式	的	李斯特	.

这是一种他像李斯特那样倾诉衷肠的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔːrkɪstrə] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] ;

It	was	no	longer	the	piano	,	it	was	a	whole	orchestra	that	they	heard	;
它	曾是	不	更长	这	钢琴	,	它	曾是	一个	所有的	乐队	那	他们	听到	;

他们听到的不再是钢琴声，而是整个管弦乐队的声音；

[ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	very	genius	of	music	rose	before	them	.
这	非常	天才	的	音乐	玫瑰	前	他们	.

音乐的真正魅力在他们面前绽放。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['moʊzɑːrt] !

“	That	was	worthy	of	Mozart	!
"	那	曾是	值得	的	莫扎特	!

“这简直堪比莫扎特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [siː] [haʊ] [ðæt] ['dʒɜːrmən][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɔrdz] ,

“	See	how	that	German	can	handle	his	chords	,
”	看	如何	那	德语	能	处理	他的	和弦	,

“看看那个德国人弹和弦弹得怎么样，

[ænd; ənd] [θruː] [wʌt] ['mæstərli] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] [kʌm]

and	through	what	masterly	modulations	he	raises	the	image	of	terror	to	come
和	通过	什么	精湛	调制	他	提高	这	图像	的	恐怖	到	来

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][siː] . [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɔːl] [hel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

to	the	dominant	C	.	I	can	hear	all	hell	in	it	!
到	这	主导的	C	.	我	能	听到	全部	地狱	在	它	!

他运用精湛的转调技巧，将恐怖的意象提升到主音C。我仿佛能从中听到地狱般的景象！

“ [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .

“	The	curtain	rises	.
”	这	窗帘	上升	.

“帷幕拉开。”

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

What	do	I	see	?
什么	做	我	看	?

我看到了什么?

[ðə; ði]['oʊnli] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn'fɜːrn(ə)l] : [æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [naɪts] [ɪn]

The	only	scene	to	which	we	gave	the	epithet	infernal	:	an	orgy	of	knights	in
这	仅有的	场景	到	哪个	我们	给予	这	别名	地狱	:	一个	狂欢	的	骑士	在

['sisili] .

Sicily	.
西西里岛	.

我们唯一用“地狱般的”来形容的场景是：西西里岛骑士们的狂欢。

[ɪn] [ðæt] ['kɔːrəs] [ɪn][ef] ['evri] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'tʃeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbækə'neɪliən] [ə'legroʊ] .

In	that	chorus	in	F	every	human	passion	is	unchained	in	a	bacchanalian	allegro	.
在	那	合唱	在	F	每一个	人类	热情	是	挣脱束缚	在	一个	酒神节	快板	.

在那首F大调合唱曲中，人类的一切激情都在狂欢的快板中释放出来。

['evri] [θred] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hoʊldz][ˌjuː 'es][ɪz] [pʊld] .

Every	thread	by	which	the	devil	holds	us	is	pulled	.
每一个	线	经过	哪个	这	魔鬼	持有	我们	是	拉	.

魔鬼用来束缚我们的每一根线都被抽走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gliː] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][men] [wen] [ðeɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that is the sort of glee that comes over men when they dance on the edge of a
那 是 这 种类 的 高兴 那 来 超过 男人 什么时候 他们 舞蹈 在 这 边缘 的 一个
['presəpɪs] ;
precipice ;
悬崖 ;

那是男人在悬崖边跳舞时才会产生的那种狂喜；

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['gɪdi] .
they make themselves giddy .
他们 制作 他们自己 头晕 .

他们让自己变得轻浮。

[wʌt] [goʊ][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ['kɔːrəs] !
What go there is in that chorus !
什么 去 那里 是 在 那 合唱 !

那段副歌里唱的是什么呢！

“ [ə'genst] [ðæt] ['kɔːrəs] — [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['vɜːrtʃuː]
“ Against that chorus — the reality of life — the simple life of every - day virtue
“ 反对 那 合唱 — 这 现实 的 生活 — 这 简单的 生活 的 每一个 - 天 美德
[stændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
stands out in the air ,
站立 出去 在 这 空气 ,

“与生活的喧嚣——现实生活——形成鲜明对比的是，日常生活中那些朴素的美德显得格外突出。”

[ɪn][dʒiː]['maɪnər] , [sʌŋ] [baɪ] - .
in G minor , sung by Raimbaut .
在 G 次要的 , 唱 经过 - .

G小调，由雷姆博演唱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃt] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] ,
For a moment it refreshed my spirit to hear the simple fellow ,
为了 一个 片刻 它 焕然一新 我的 精神 到 听到 这 简单的 同伴 ,

听到这个朴实无华的人说话，我顿时精神焕发。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['vɜːrdʒərrəs][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['nɔːrməndi] ,
representative of verdurous and fruitful Normandy ,
代表 的 翠绿的 和 卓有成效 诺曼底 ,

代表着郁郁葱葱、物产丰饶的诺曼底，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] ['rɑːbɝts] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] .
which he brings to Robert's mind in the midst of his drunkenness .
哪个 他 带来 到 罗伯特的 头脑 在 这 中间 的 他的 酒醉 .

他在罗伯特醉酒时，将这件事带到了他的脑海中。

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] [lænd] [lendz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendər] ['kʌlər] [tuː; tə]
The **sweet** **influence** **of** **his** **beloved** **native** **land** **lends** **a** **touch** **of** **tender** **color** **to**
这 甜的 影响 的 他的 心爱 本国的 土地 借贷 一个 触碰 的 投标 颜色 到
[ðɪs] ['gluːmi] ['oʊpənɪŋ] .
this **gloomy** **opening** **.**
这 阴沉 开幕 .

他挚爱的故乡的甜蜜影响，为这阴郁的开篇增添了一抹温柔的色彩。

“ [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [er] [ɪn][siː]['meɪdʒər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn][siː]['maɪnər]
“ **Then** **comes** **the** **wonderful** **air** **in** **C** **major** **,** **supported** **by** **the** **chorus** **in** **C** **minor**
“ 然后 来 这 精彩的 空气 在 C 主要的 , 有 经过 这 合唱 在 C 次要的
,
,
,

“接下来是美妙的C大调咏叹调，由C小调合唱团伴唱，

[soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
so **expressive** **of** **the** **subject** **.**
所以 富有表现力的 的 这 主题 .

非常生动地表达了主题。

- ['dʒiː] [swiː] ['rɑːbərt] !
' **Je** **suis** **Robert** **!**
- 杰 苏伊斯 罗伯特 !

'Je suis Robert!

- [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [breɪks] [aʊt] .
' **he** **immediately** **breaks** **out** **.**
- 他 立即地 休息 出去 .

他立刻爆发了。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [in'sʌltid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['væsl] , [ɪz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl]
The **wrath** **of** **the** **prince** **,** **insulted** **by** **his** **vassal** **,** **is** **already** **more** **than** **natural**
这 愤怒 的 这 王子 , 受辱 经过 他的 附庸 , 是 已经 更多的 比 自然的
['æŋgər] ;
anger **;**
愤怒 ;

王子受到封臣侮辱，他的怒火已经远远超过了正常的愤怒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but **it** **will** **die** **away** **,** **for** **memories** **of** **his** **childhood** **come** **to** **him** **,**
但 它 将要 死 离开 , 为了 回忆 的 他的 童年 来 到 他 ,

但这种感觉会逐渐消退，因为他会想起童年的记忆。

[wɪð; wɪθ] ['ælɪs] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ə'legroʊ][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] .
with **Alice** **,** **in** **the** **bright** **and** **graceful** **allegro** **in** **A** **major** **.**
和 爱丽丝 , 在 这 明亮的 和 优美 快板 在 一个 主要的 .

与爱丽丝一起，以明快优雅的 A 大调快板进行。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['drɑːmə] ,
“ **Can** **you** **not** **hear** **the** **cries** **of** **the** **innocent** **dragged** **into** **this** **infernal** **drama** **,**
“ 能 你 不是 听到 这 哭泣 的 这 清白的 拖拽 进入 这 地狱 戏剧 ,
— [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] ['kriːtʃər] ?
— **a** **persecuted** **creature** **?**
— 一个 受迫害 生物 ?

“难道你听不到那些被卷入这场地狱般的闹剧中的无辜者的哭喊声吗？——一个受迫害的生灵？”

- [nɑːn] , [nɑːn] , -
' **Non** **,** **non** **,** **'**
- 非 , 非 , -

“不，不，

" [sæŋ] [gəmbɑːrə] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [piˈænoʊ] [sɪŋ] .

"	sang	Gambara	,	who	made	the	consumptive	piano	sing	.
"	唱	甘巴拉	,	WHO	制成	这	消耗性的	钢琴	唱歌	.

甘巴拉唱道，他让这架患有肺痨的钢琴唱起了歌。

" [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] ['tendər] [i'məuʃənz][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	His	native	land	and	tender	emotions	have	come	back	to	him	;
"	他的	本国的	土地	和	投标	情绪	有	来	后退	到	他	;

"他的故乡和柔情都回到了他身边；

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɪts] ['meməriz] [hæv; həv] ['blɔsəmd] [ə'nuː] [ɪn] ['rɑːbɜ·ts] [hɑːrt] .

his	childhood	and	its	memories	have	blossomed	anew	in	Robert's	heart	.
他的	童年	和	它是	回忆	有	盛开	重新	在	罗伯特的	心	.

罗伯特的童年和那些美好的回忆在他心中重新绽放。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ·z] [ʃeɪd] ['raɪzɪz] [ʌp] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['suːðɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]

And	now	his	mother's	shade	rises	up	,	bringing	with	it	soothing	religious
和	现在	他的	母亲的	阴影	上升	向上	,	带来	和	它	舒缓	宗教

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

现在，他母亲的身影升起，带来了抚慰人心的宗教思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][iː]['meɪdʒər] ,

It	is	religion	that	lives	in	that	beautiful	song	in	E	major	,
它	是	宗教	那	生活	在	那	美丽的	歌曲	在	E	主要的	,

那首优美的E大调歌曲中蕴含着宗教精神。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [hɑːr'mɑːnɪk][ænd; ənd][mə'lɑːdɪk] [prə'greʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] :

with	its	wonderful	harmonic	and	melodic	progression	in	the	words	:
和	它是	精彩的	谐波	和	旋律	进展	在	这	字	:

歌词中蕴含着美妙的和声与旋律：

" [kɑːr][dænz][lez] [ʃuː] , [kɑːm] [suə][lɑː]['tɛrə, 'tɛr] ,

"	Car	dans	les	cieux	,	comme	sur	la	terre	,
"	车	丹斯	莱斯	cieux	,	comme	苏尔	拉	土地	,

"Car dans les cieux, comme sur la terre,

['sɑː] [mɪr] [ˌvi 'e]['praɪər] [pɔːr] ['luːɪ] .

Sa	mere	va	prier	pour	lui	.
萨	仅仅	va	窥探者	倒	刘	.

Sa mere va prier pour lui.

" [hɪr] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['paʊɜ·z] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

"	Here	the	struggle	begins	between	the	unseen	powers	and	the	only	human	being
"	这里	这	斗争	开始	之间	这	看不见	权力	和	这	仅有的	人类	存在

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ;

who	has	the	fire	of	hell	in	his	veins	to	enable	him	to	resist	them	;
WHO	有	这	火	的	地狱	在	他的	静脉	到	使能够	他	到	抵抗	他们	;

"在这里，看不见的力量与唯一一个体内流淌着地狱之火、能够抵抗它们的人之间的斗争开始了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kwaɪt] [klɪr] , [æz; əz] ['bɜːrtrəm] [kʌmz] [ɑːn] ,

and	to	make	this	quite	clear	,	as	Bertram	comes	on	,
和	到	制作	这	相当	清除	,	作为	伯特伦	来	在	,

为了更清楚地说明这一点，当伯特伦上场时，

[ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]

the	great	musician	has	given	the	orchestra	a	passage	introducing	a	reminiscence
这	伟大的	音乐家	有	给定	这	乐队	一个	通道	介绍	一个	怀旧

[ʌv; əv] - ['bæləd] .

of	Raimbaut's	ballad	.
的	-	民谣	.

这位伟大的音乐家为管弦乐队创作了一段引子，让人回想起雷姆博的民谣。

[wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ɑːrt] !
What a stroke of art !
什么 一个 中风 的 艺术 !

真是妙笔生花!

[wʌt] [koʊˈhiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] !
What cohesion of all the parts !
什么 凝聚 的 全部 这 部分 !

各个部分配合得多么完美!

[wʌt] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] !
What solidity of structure !
什么 固体 的 结构 !

结构真坚固!

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðer; ðər] , [ɪn]['haɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['restləs] .
“ The devil is there , in hiding , but restless .
“ 这 魔鬼 是 那里 , 在 隐藏 , 但 不安 .

“魔鬼就在那里，藏匿着，但却躁动不安。”

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ænˌtægəˈnɪstɪk] ['paʊɝz] [ˈəupənz][wɪð; wɪθ]['ælɪsəz] ['terər] ;
The conflict of the antagonistic powers opens with Alice's terror ;
这 冲突 的 这 敌对的 权力 打开 和 爱丽丝的 恐怖 ;

对立势力的冲突始于爱丽丝的恐惧;

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] .
she recognizes the devil of the image of Saint Michael in her village .
她 认可 这 魔鬼 的 这 图像 的 圣 迈克尔 在 她 村庄 .

她认出了村里圣米迦勒画像上的魔鬼。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] [θruː] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['feɪzɪz] .
The musical subject is worked out through an endless variety of phases .
这 音乐 主题 是 工作 出去 通过 一个 无尽的 种类 的 阶段 .

音乐主题是通过无穷无尽的各种阶段来展开的。

[ðə; ði] [ænˈtɪθəsɪs] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ɪn] ['ɑːprə] [ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌresɪtəˈtiːv] ,
The antithesis indispensable in opera is emphatically presented in a noble recitative ,
这 对立 必不可少 在 歌剧 是 强调地 呈现 在 一个 高贵 宣叙调 ,

歌剧中不可或缺的对立关系，在庄严的宣叙调中得到了强调。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['glʌk] [maɪt] [hæv; həv] [kəmˈpoʊzd] , [bɪˈtwiːn] ['bɜːrtrəm] [ænd; ənd]['rɑːbərt] :
such as a Gluck might have composed , between Bertram and Robert :
这样的 作为 一个 格鲁克 可能 有 由 , 之间 伯特伦 和 罗伯特 :

由格鲁克可能创作的一首曲子，创作时间介于伯特伦和罗伯特之间:

“ [ˌti ju][ˌes ˈiː] - [ʒɑˈmeɪ] [ə; eɪ] ['kwɛl] [ɛksɪz] ['dʒiː] [taɪm] .
“ Tu se sauras jamais a quel exces je t'aime .
“ 图 塞 - jamais 一个 克尔 过量 杰 你爱 .

“Tu se sauras jamais a quel exces je t'aime”。

“ [ɪn] [ðæt] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][siː]['maɪnər] , ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [beɪs] ,
“ In that diabolical C minor , Bertram , with his terrible bass ,
“ 在 那 邪恶的 C 次要的 , 伯特伦 , 和 他的 糟糕的 低音 ,

“在那该死的C小调里，伯特伦用他那糟糕的低音，

[bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌʌndəˈmainiŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌoʊvərˈθroʊ] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːəmənt] ,
begins his work of undermining which will overthrow every effort of the vehement ,
开始 他的 工作 的 破坏 哪个 将要 推翻 每一个 努力 的 这 愤慨 ,
['pæʃənət] [mæn] .
passionate man .
热情的 男人 .

他开始进行破坏活动，这将推翻这位热情似火、激情澎湃的人所做的一切努力。

“ [hɪr] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
“ Here , everything is appalling .
“ 这里 , 一切 是 令人震惊 .

“这里的一切都令人震惊。”

[wɪl] [ðə; ði] [kraɪm] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ?
Will the crime get possession of the criminal ?
将要 这 犯罪 得到 拥有 的 这 刑事 ?

犯罪行为会得到罪犯的处置吗?

[wɪl] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [si:z] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ?
Will the executioner seize his victim ?
将要 这 刽子手 抢占 他的 受害者 ?

刽子手会抓住他的受害者吗?

[wɪl] ['sɑ:roʊ] [kən'su:m] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['dʒi:niəs] ?
Will sorrow consume the artist's genius ?
将要 悲哀 消耗 这 艺术家的 天才 ?

悲伤会吞噬艺术家的才华吗?

[wɪl] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [kɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ?
Will the disease kill the patient ?
将要 这 疾病 杀 这 病人 ?

这种疾病会致病人死亡吗?

[ɔ:r] , [wɪl] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] [seɪv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ?
or , will the guardian angel save the Christian ?
或者 , 将要 这 监护人 天使 节省 这 基督教 ?

或者，守护天使会拯救基督徒吗?

“ [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [fɪ'næli] ,
“ Then comes the finale ,
“ 然后 来 这 终曲 ,

“然后就是结局了，

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɜ:rtrəm] ['tɔ:tʃəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
the gambling scene in which Bertram tortures his son by rousing him to
这 赌博 场景 在 哪个 伯特伦 酷刑 他的 儿子 经过 振奋人心的 他 到
[trə'mendəs] [i'məuʃənz] .
tremendous emotions .
巨大的 情绪 .

在赌博场景中，伯特伦通过激起儿子强烈的情绪来折磨他。

['rɑ:bərt] , ['begə] , ['frenzid] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['i:gər] [fɔ:r; fər] [blʌd] , ['faɪər] , [ænd; ənd]
Robert , beggared , frenzied , searching everything , eager for blood , fire , and
罗伯特 , 穷困潦倒 , 丧心病狂 , 搜索 一切 , 渴望的 为了 血 , 火 , 和
[sɔ:rd] , [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ;
sword , is his own son ;
剑 , 是 他的 自己的 儿子 ;

罗伯特，一贫如洗，疯狂地四处搜寻，渴望鲜血、火焰和刀剑，是他自己的儿子；

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hi:; hi] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
in this mood he is exactly like his father .
在 这 情绪 他 是 确切地 喜欢 他的 父亲 .

在这种情绪下，他简直和他父亲一模一样。

[wʌt] ['hɪdiəs] [gli:] [wi:; wi] [hɪr] [ɪn] ['bɜ:rtrəmz] [wɜ:rdz] : - ['dʒi:] ['rɪs] [di:] [ti:ˌi:'ɛs] [ku:] !
What hideous glee we hear in Bertram's words : ' Je ris de tes coups !
什么 可怕 高兴 我们 听到 在 伯特伦的 字 : - 杰 ris 德 测试 政变 !

我们从伯特伦的话语中听出了多么可怕的得意：“Je ris de tes coups!

- [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['bɑːkərəul] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] .

'	And	how	perfectly	the	Venetian	barcarole	comes	in	here	.
-	和	如何	完美	这	威尼斯	船	来	在	这里	.

“威尼斯船歌在这里的运用真是恰到好处。”

[θruː] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [træn'zɪʃnz] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['perənt] [ɪz] [brɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]

Through	what	wonderful	transitions	the	diabolical	parent	is	brought	on	to	the	stage
通过	什么	精彩的	过渡	这	邪恶的	父母	是	带来	在	到	这	阶段

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['rɑːbərt] [θroʊ] [ðə; ði][daɪs] .

once	more	to	make	Robert	throw	the	dice	.
一次	更多的	到	制作	罗伯特	扔	这	骰子	.

经过一番精彩的转场，邪恶的父母再次被请上舞台，让罗伯特掷骰子。

“ [ðɪs] [fɜːrst][ækt][ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn]

“	This	first	act	is	overwhelming	to	any	one	capable	of	working	out	the	subjects	in
“	这	第一的	行为	是	压倒	到	任何	一	有能力的	的	在职的	出去	这	主题	在

[hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] ,

his	very	heart	,
他的	非常	心	,

“对于任何一个能够深入思考这些问题的人来说，这第一幕都令人震撼。”

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [ɪn'tendɪd]

and	lending	them	the	breadth	of	development	which	the	composer	intended
和	贷款	他们	这	宽度	的	发展	哪个	这	作曲家	故意的

[ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] .

them	to	call	forth	.
他们	到	称呼	前进	.

并赋予它们作曲家希望它们展现的广阔发展空间。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

“	Nothing	but	love	could	now	be	contrasted	with	this	noble	symphony	of	song
“	没有什么	但	爱	可以	现在	是	对比	和	这	高贵	交响乐	的	歌曲

,

,

,

“如今，唯有爱才能与这首高贵的歌曲交响曲形成鲜明对比。”

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'tekt] [noʊ] [mə'nɑːtəni] , [noʊ] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

in	which	you	will	detect	no	monotony	,	no	repetitions	of	means	and	effects	.
在	哪个	你	将要	探测	不	单调	,	不	重复	的	方法	和	效果	.

其中你不会发现任何单调乏味之处，也不会发现任何手段和效果的重复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] ; [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [greɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

It	is	one	,	but	many	;	the	characteristic	of	all	that	is	truly	great	and	natural	.
它	是	一	,	但	许多	;	这	特征	的	全部	那	是	真的	伟大的	和	自然的	.

它既是一，又是多；这是所有真正伟大和自然事物的特征。

“ [aɪ] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ; [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləənt] [kɔːrt] ;

“	I	breathe	more	freely	;	I	find	myself	in	the	elegant	circle	of	a	gallant	court	;
“	我	呼吸	更多的	自由	;	我	寻找	我	在	这	优雅的	圆圈	的	一个	英勇	法庭	;

“我呼吸更顺畅了；我发现自己置身于一个优雅高贵的宫廷之中；

[aɪ] [hɪr] [ˌɪzə'bɛləz] ['tʃɑːrmɪŋ] [freɪzɪz] , [freʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	hear	Isabella's	charming	phrases	,	fresh	,	but	almost	melancholy	,	and	the
我	听到	伊莎贝拉的	迷人	短语	,	新鲜的	,	但	几乎	忧郁	,	和	这

['fiːmeɪl] ['kɔːrəs] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

female	chorus	in	two	divisions	,
女性	合唱	在	二	部门	,

我听到伊莎贝拉迷人的歌声，清新却又带着一丝忧郁，女声合唱团分为两个部分。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn]

and	in	imitation	,	with	a	suggestion	of	the	Moorish	coloring	of	Spain
和	在	模仿	,	和	一个	建议	的	这	摩尔式	染色	的	西班牙

.

:

.

并模仿了西班牙摩尔人的色彩。

[hɪr] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪz] ['sɔfənd] [tuː; tə]['dʒentlər] [hjuːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

Here	the	terrifying	music	is	softened	to	gentler	hues	,	like	a	storm	dying	away	,
这里	这	恐怖	音乐	是	软化	到	更温和	色调	,	喜欢	一个	风暴	垂死	离开	,

这里，原本令人恐惧的音乐变得柔和起来，就像暴风雨渐渐平息一样。

[ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][ðə; ði]['flɔːrɪd] ['prɪtinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][duˈet] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

and	ends	in	the	florid	prettiness	of	a	duet	wholly	unlike	anything	that	has
和	结束	在	这	佛罗里达	美丽	的	一个	二重唱	完全	与此不同	任何事物	那	有

[kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

come	before	it	.
来	前	它	.

最后以一首华丽优美的二重唱结尾，与之前的任何作品都截然不同。

['æftər][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] [fʊl] [ʌv; əv] ['erənt] ['hɪroʊz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

After	the	turmoil	of	a	camp	full	of	errant	heroes	,	we	have	a	picture	of
后	这	动荡	的	一个	营	满的	的	错误的	英雄	,	我们	有	一个	图片	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

在经历了一群误入歧途的英雄们带来的动荡之后，我们看到了一幅爱的画面。

['poʊət] !

Poet	!
诗人	!

诗人！

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

I	thank	thee	!
我	感谢	你	!

谢谢你！

[maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [mʌtʃ] [mɔːr] .

My	heart	could	not	have	borne	much	more	.
我的	心	可以	不是	有	出生	很多	更多的	.

我的心脏已经承受不住了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [plʌk] [ðə; ði] ['deɪziz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [laɪt] ['ɑːprə] ,

If	I	could	not	here	and	there	pluck	the	daisies	of	a	French	light	opera	,
如果	我	可以	不是	这里	和	那里	采摘	这	雏菊	的	一个	法语	光	歌剧	,

如果我不能时不时地摘取一些法国轻歌剧中的雏菊，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]

if	I	could	not	hear	the	gentle	wit	of	a	woman	able	to	love	and	to
如果	我	可以	不是	听到	这	温和的	有	的	一个	女士	有能力的	到	爱	和	到

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

如果我无法聆听一位既能爱又能迷人的女性温柔的智慧，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [diːp] [noʊt][ɑːn] [wɪtʃ] ['bɜːrtrəm] [kʌmz] [ɪn] ,

I	could	not	endure	the	terrible	deep	note	on	which	Bertram	comes	in	,
我	可以	不是	忍受	这	糟糕的	深的	笔记	在	哪个	伯特伦	来	在	,

我无法忍受伯特伦那可怕的低沉音符，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] : - [ˌes 'aɪ]['dʒiː][lɑː] [pɜ˞mɪts] !

saying	to	his	son	:	'	Si	je	la	permets	!
说	到	他的	儿子	:	-	硅	杰	拉	许可	!

对他的儿子说：“Si je la permets！”

- [wen] ['rɑːbərt][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['prɪnses] [hiː; hi] [ə'dɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [wɪð; wɪθ]

'	when	Robert	had	promised	the	princess	he	adores	that	he	will	conquer	with
-	什么时候	罗伯特	有	承诺	这	公主	他	喜爱	那	他	将要	征服	和

[ðə; ði][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	arms	she	has	bestowed	on	him	.
这	武器	她	有	授予	在	他	.

“罗伯特曾向他深爱的公主承诺，他将用她赐予他的武器征服世界。”

“ [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblər] [kjʊr] [baɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

“	The	hopes	of	the	gambler	cured	by	love	,	the	love	of	a	most	beautiful	woman
“	这	希望	的	这	赌徒	治愈	经过	爱	,	这	爱	的	一个	最多	美丽的	女士

’

’

’

“赌徒的希望被爱情治愈，被一位绝世佳人的爱情治愈。”

— [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][si'siljən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɔːks] [aɪ] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv]

—	did	you	observe	that	magnificent	Sicilian	,	with	her	hawk's	eye	secure	of
—	做过	你	观察	那	壮丽	西西里	,	和	她	鹰的	眼睛	安全的	的

[hɜːr; hər] [preɪ] ?

her	prey	?
她	猎物	?

—你有没有注意到那位英姿飒爽的西西里女郎，她目光如炬，牢牢锁定着猎物?

([wʌt] [ˌɪn'tɜ˞ːprətɜ˞z] [ðæt] [kəm'poʊzər][hæz; həz] [faʊnd] !)

(	What	interpreters	that	composer	has	found	!	)
(	什么	口译员	那	作曲家	有	成立	!	)

（这位作曲家真是找到了多么优秀的诠释者啊！）

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːr; ər] [mɑːkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [hel] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs]

the	hopes	of	the	man	are	mocked	at	by	the	hopes	of	hell	in	the	tremendous
这	希望	的	这	男人	是	嘲笑	在	经过	这	希望	的	地狱	在	这	巨大的

[kraɪ] :

cry	:
哭	:

在震耳欲聋的呐喊中，人的希望被地狱的希望所嘲笑：

- [ə; eɪ] [tɔɪ] , ['rɑːbərt] [diː] ['nɔrməndi] ! -

'	A	toi	,	Robert	de	Normandie	!	'
-	一个	托伊	,	罗伯特	德	诺曼底	!	-

“啊，罗伯特·德·诺曼底！”'

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [held] [noʊts]

“	And	are	not	you	struck	by	the	gloom	and	horror	of	those	long	-	held	notes
“	和	是	不是	你	击	经过	这	愁云	和	恐怖	的	那些	长的	-	握住	笔记

’

’

’

“难道你没有被那些久久萦绕的音符中所蕴含的阴郁和恐怖所震撼吗？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][set] : - [dænz][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] [prɔːʃɛn] - ?

to	which	the	words	are	set	:	'	Dans	la	foret	prochaine	'	?
到	哪个	这	字	是	放	:	-	丹斯	拉	森林	普罗沙因	-	?

歌词是：“Dans la foret prochaine”?

[wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['spɛlz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [dɪ'lɪvərd] ,

We	find	here	all	the	sinister	spells	of	Jerusalem	Delivered	,
我们	寻找	这里	全部	这	险恶	咒语	的	耶路撒冷	发表	,

我们在这里发现了《耶路撒冷的解放》中所有邪恶的咒语。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɔːl] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [lɪlt] ,

just	as	we	find	all	chivalry	in	the	chorus	with	the	Spanish	lilt	,
只是	作为	我们	寻找	全部	骑士精神	在	这	合唱	和	这	西班牙语	轻快	,

正如我们在带有西班牙口音的合唱中感受到的所有骑士精神一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuːn] .

and	in	the	march	tune	.
和	在	这	行进	调	.

并以进行曲的曲调演奏。

[haʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ðə; ði][ələɛgroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['simbəlz] ([tjʊnd] [tuː; tə]

How	original	is	the	alegro	with	the	modulations	of	the	four	cymbals	(	tuned	to
如何	原来的	是	这	快板	和	这	调制	的	这	四	钹	(	调谐	到

[siː] ,

C	,
C	,

这首快板乐曲中，四个钹（调音为C）的转调变化多么新颖啊！

[diː] , [siː] , [dʒiː]) !

D	,	C	,	G	)	!
D	,	C	,	G	)	!

D、C、G）！

[haʊ] ['elɪgənt] [ɪz][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɪsts] !

How	elegant	is	the	call	to	the	lists	!
如何	优雅的	是	这	称呼	到	这	列表	!

多么优雅的列表调用方式啊！

[ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz][ðer; ðər] : [ðə; ði][maɪnd]['entərz]

The	whole	movement	of	the	heroic	life	of	the	period	is	there	:	the	mind	enters
这	所有的	移动	的	这	英勇	生活	的	这	时期	是	那里	:	这	头脑	进入

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

into	it	;
进入	它	;

那个时代英雄生活的整个动向都体现在其中：人的思想融入其中；

[aɪ] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['roʊmæns] , [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

I	read	in	it	a	romance	,	a	poem	of	chivalry	.
我	读	在	它	一个	浪漫	,	一个	诗	的	骑士精神	.

我从中读到了一个浪漫故事，一首骑士颂歌。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

The	exposition	is	now	finished	;	the	resources	of	music	would	seem	to	be
这	展览	是	现在	完成的	;	这	资源	的	音乐	会	似乎	到	是

[ɪg'zɔːstɪd] ;

exhausted	;
筋疲力尽的	;

展览已经结束；音乐的资源似乎已经耗尽；

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] .

you	have	never	heard	anything	like	it	before	;	and	yet	it	is	homogeneous	.
你	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	前	;	和	然而	它	是	均质	.

你以前从未听过这样的东西；然而它却是同质的。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][laɪf] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪts][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][krʌks] :

You	have	had	life	set	before	you	,	and	its	one	and	only	crux	:
你	有	有	生活	放	前	你	,	和	它是	一	和	仅有的	症结	:

你的人生已经为你设定好了目标，而这个目标只有一个：

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ? - [ɪz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['kwɪri] .

'	Shall	I	be	happy	or	unhappy	?	'	is	the	philosopher's	query	.
-	将	我	是	快乐的	或者	不开心	?	-	是	这	哲学家的	询问	.

“我应该快乐还是不快乐？”这是哲学家提出的问题。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [seɪvd] [ɔːr] [dæmd] ? - [æsks][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

'	Shall	I	be	saved	or	damned	?	'	asks	the	Christian	.
-	将	我	是	已保存	或者	该死的	?	-	问	这	基督教	.

“我该得救还是该下地狱？”基督徒问道。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [gəmbɑːrə] [strʌk] [ðə; ði] [læst] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

”	With	these	words	Gambara	struck	the	last	chord	of	the	chorus	,
”	和	这些	字	甘巴拉	击	这	最后的	弦	的	这	合唱	,

甘巴拉用这些话结束了合唱，唱出了最后一个音符。

[dwelt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðər]

dwelt	on	it	with	a	melancholy	modulation	,	and	then	rose	to	drink	another
居住	在	它	和	一个	忧郁	调制	,	和	然后	玫瑰	到	喝	其他

[lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv] ['dʒaɪroʊ] .

large	glass	of	Giro	.
大的	玻璃	的	环意自行车赛	.

他带着忧郁的情绪沉思片刻，然后起身又喝了一大杯吉罗啤酒。

[ðɪs] [hæf] - ['æfrɪkən] ['vɪntɪdʒ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [diːpər] [flʌʃ] ,

This	half	-	African	vintage	gave	his	face	a	deeper	flush	,
这	一半	-	非洲	优质的	给予	他的	脸	一个	更深	冲洗	,

这款带有非洲血统的葡萄酒让他的脸颊泛起了更深的红晕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [maɪɜ-bɪrz] ['ɑːprə] [hæd; həd] [meɪd]

for	his	passionate	and	wonderful	sketch	of	Meyerbeer's	opera	had	made
为了	他的	热情的	和	精彩的	草图	的	迈耶贝尔啤酒	歌剧	有	制成

[hɪm; ɪm][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

him	turn	a	little	pale	.
他	转动	一个	小的	苍白	.

因为他热情洋溢、精彩绝伦的梅耶贝尔歌剧素描，让他脸色都有些发白了。

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	That	nothing	may	be	lacking	to	this	composition	,	”	he	went	on	,
“	那	没有什么	可能	是	缺乏	到	这	作品	,	”	他	去	在	,

“这样一来，这首作品就没有什么不足之处了，”他继续说道。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['dʒenərəsli] ['ædɪd] [ðə; ði]['oʊnli]['bʊfoʊ][duˈet] [pərˈmɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	the	great	artist	has	generously	added	the	only	buffo	duet	permissible	for	a
“	这	伟大的	艺术家	有	慷慨地	额外	这	仅有的	水牛	二重唱	允许的	为了	一个

['dev(ə)l] :

devil	:
魔鬼	:

“这位伟大的艺术家慷慨地加入了唯一一首只有魔鬼才能演唱的滑稽二重唱：

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tempts] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['truːbədɔːr] .

that	in	which	he	tempts	the	unhappy	troubadour	.
那	在	哪个	他	诱惑	这	不开心	吟游诗人	.

他用这种方式引诱不幸的吟游诗人。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][hæz; həz][set][dʒoʊ'kɑːsəti][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['hɔːrər] — [ə; eɪ][dʒoʊ'kɑːsəti][ɪn] [wɪtʃ]

The	composer	has	set	jocosity	side	by	side	with	horror	—	a	jocosity	in	which
这	作曲家	有	放	幽默	边	经过	边	和	恐怖	—	一个	幽默	在	哪个

[hiː; hi] [mɔks] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli]['riːəlɪzəm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'blaɪm]

he	mocks	at	the	only	realism	he	had	allowed	himself	amid	the	sublime
他	模拟	在	这	仅有的	现实主义	他	有	允许	他自己	之中	这	升华

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ðə; ði] [pjʊr] [kɑːm] [lʌv] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] - ;

imaginings	of	his	work	—	the	pure	calm	love	of	Alice	and	Raimbaut	;
想象	的	他的	工作	—	这	纯的	冷静的	爱	的	爱丽丝	和	-	;

作曲家将滑稽与恐怖并置——这种滑稽是对他作品中崇高想象中唯一允许自己存在的现实主义的嘲讽——爱丽丝和雷姆博之间纯粹而平静的爱情；

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

and	their	life	is	overshadowed	by	the	forecast	of	evil	.
和	他们的	生活	是	黯然失色	经过	这	预报	的	邪恶的	.

他们的生活笼罩在邪恶预言的阴影之下。

“ [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɔːfti] [soʊl][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʊfoʊ]['ɛrz] ;

“	None	but	a	lofty	soul	can	feel	the	noble	style	of	these	buffo	airs	;
“	没有任何	但	一个	高远	灵魂	能	感觉	这	高贵	风格	的	这些	水牛	播出	;

只有品格高尚的人才能感受到这些滑稽曲调的高贵风格；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [frɪ'vɑːləti][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['mjuːzɪk][nɔːr][ðə; ði] ['vʌlgər] ['æksent]

they	have	neither	the	superabundant	frivolity	of	Italian	music	nor	the	vulgar	accent
他们	有	两者都不	这	超级丰富的	轻浮	的	意大利语	音乐	也不	这	庸俗	口音

[ʌv; əv] [frentʃ] ['kɑːmənpleɪs] ;

of	French	commonplace	;
的	法语	平凡	;

它们既没有意大利音乐的过度轻浮，也没有法国俗语的庸俗口音；

['ræðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] .

rather	have	they	the	majesty	of	Olympus	.
相当	有	他们	这	威严	的	奥林匹斯山	.

他们宁愿拥有奥林匹斯山的威严。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	the	bitter	laughter	of	a	divine	being	mocking	the	surprise	of	a
那里	是	这	苦的	笑声	的	一个	神圣的	存在	嘲讽	这	惊喜	的	一个

['truːbədɔːr] [dɑːn] - - [hɪm'self] .

troubadour	Don	-	Juanizing	himself	.
吟游诗人	大学教师	-	-	他自己	.

那是神明嘲讽吟游诗人自嘲唐璜式行为时发出的苦笑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪgnəti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

But	for	this	dignity	we	should	be	too	suddenly	brought	down	to	the	general
但	为了	这	尊严	我们	应该	是	也	突然	带来	向下	到	这	一般的

[toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

tone	of	the	opera	,
语气	的	这	歌剧	,

但是，为了这份尊严，我们不应该突然被拉低到歌剧的整体基调中去。

[hɪr] [stæmpt] [ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['fjʊri] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ] [wɪtʃ] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː]

here	stamped	on	that	terrible	fury	of	diminished	sevenths	which	resolves	itself	into
这里	盖章	在	那	糟糕的	愤怒	的	减少	七分之一	哪个	解决	本身	进入

[æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][wɔːlts] ,

an	infernal	waltz	,
一个	地狱	华尔兹	,

这里踩踏着那可怕的减七和弦的狂怒，最终化作一首地狱般的华尔兹。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːmənz] .

and	finally	brings	us	face	to	face	with	the	demons	.
和	最后	带来	我们	脸	到	脸	和	这	恶魔	.

最后，我们与恶魔正面交锋。

“ [haʊ] [ɪm'fætɪkli] ['bɜːrtrəmz] ['kʌplət] [stændz] [aʊt] [ɪn][biː]['maɪnər] [ə'genst] [ðæt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

“	How	emphatically	Bertram's	couplet	stands	out	in	B	minor	against	that	diabolical
“	如何	强调地	伯特伦的	对联	站立	出去	在	B	次要的	反对	那	邪恶的

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

“伯特伦的B小调对句与那段邪恶的合唱形成了多么鲜明的对比啊！”

[dɪ'pɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnəti] , [bʌt; bət] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌdiːmə'naɪəkəl] [streɪnz]

depicting	his	paternity	,	but	mingling	in	fearful	despair	with	these	demoniacal	strains
描绘	他的	亲子鉴定	,	但	混杂	在	可怕	绝望	和	这些	恶魔般的	菌株

.

:
.

描绘了他的父亲身份，但又夹杂着恐惧和绝望，以及这些恶魔般的旋律。

“ [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [træn'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] [ˌriːə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːtɔːr'nɛl][ɪn]

“	Then	comes	the	delightful	transition	of	Alice's	reappearance	,	with	the	ritornel	in
“	然后	来	这	愉快	过渡	的	爱丽丝的	再次出现	,	和	这	里托内尔	在

[biː] [flæt] .

B	flat	.
B	平坦的	.

“接下来是爱丽丝再次出现的令人愉悦的过渡，伴奏调为降B大调。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [æn'dʒelɪkl] [sɪm'plɪsəti] — [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['æftər][ə; eɪ] [stɔːrm] .

I	can	still	hear	that	air	of	angelical	simplicity	—	the	nightingale	after	a	storm	.
我	能	仍然	听到	那	空气	的	天使般的	简单	—	这	夜莺	后	一个	风暴	.

我仿佛还能听到那种天使般纯朴的气息——就像暴风雨后的夜莺。

[ðʌs] [ðə; ði][grænd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] ;

Thus	the	grand	leading	idea	of	the	whole	is	worked	out	in	the	details	;
因此	这	盛大	领导	主意	的	这	所有的	是	工作	出去	在	这	细节	;

因此，整体的宏伟构想是在细节中得以体现；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['dɛvəlz] ['tɔːsɪŋ]

for	what	could	be	more	perfectly	in	contrast	with	the	tumult	of	devils	tossing
为了	什么	可以	是	更多的	完美	在	对比	和	这	骚乱	的	魔鬼	抛掷

[ɪn][ðə; ði][pɪt][ðæn; ðən][ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [er] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ælɪs] ?

in	the	pit	than	that	wonderful	air	given	to	Alice	?
在	这	坑	比	那	精彩的	空气	给定	到	爱丽丝	?

还有什么比爱丽丝所呼吸的美妙空气更能与地狱深渊中魔鬼翻腾的喧嚣形成鲜明对比呢?

- [kwɑːnd] [-] [kwɪt] [lɑː] ['nɔrməndi] . -

'	Quand	j'ai	quitte	la	Normandie	.	'
-	问题	我	奎特	拉	诺曼底	.	-

“我离开诺曼底了。”

“ [ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] ['meləd i] [floʊz] [ɑːn] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['hɑːrməni] ,

“	The	golden	thread	of	melody	flows	on	,	side	by	side	with	the	mighty	harmony	,
“	这	金的	线	的	旋律	流量	在	,	边	经过	边	和	这	强大的	和谐	,

“金色的旋律之线与恢弘的和声并肩流淌，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [hoʊp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [im'brɔidəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɑːrvələs] [skɪl]

like	a	heavenly	hope	;	it	is	embroidered	on	it	,	and	with	what	marvelous	skill
喜欢	一个	天上	希望	;	它	是	绣花	在	它	,	和	和	什么	奇妙	技能

!

!

!

如同来自天堂的希望；它被绣在上面，而且技艺精湛!

['dʒiːniəs] ['nevər] [lets] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Genius	never	lets	go	of	the	science	that	guides	it	.
天才	绝不	让我们	去	的	这	科学	那	指南	它	.

天才从不脱离指导其发展的科学。

[hɪr] ['ælɪsəz] [sɔːŋ] [ɪz][ɪn][biː] [flæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ef] [ʃɑːrp] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ['kɔːrəs]

Here	Alice's	song	is	in	B	flat	leading	into	F	sharp	,	the	key	of	the	demon's	chorus
这里	爱丽丝的	歌曲	是	在	B	平坦的	领导	进入	F	锋利的	,	这	钥匙	的	这	恶魔的	合唱

.

:

.

这里，爱丽丝的歌是降B大调，然后转为升F大调，也就是恶魔合唱的调。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['treməloʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ?

Do	you	hear	the	tremolo	in	the	orchestra	?
做	你	听到	这	颤音	在	这	乐队	?

你听出管弦乐队中的颤音了吗?

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['dɛvəlz]['klæmər][fɔːr; fər]['rɑːbərt] .

The	host	of	devils	clamor	for	Robert	.
这	主持人	的	魔鬼	叫嚣	为了	罗伯特	.

一群魔鬼争相掳走罗伯特。

“ ['bɜːrtrəm] [naʊ] [riːə'pɪəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ;

“	Bertram	now	reappears	,	and	this	is	the	culminating	point	of	musical	interest	;
“	伯特伦	现在	再次出现	,	和	这	是	这	高潮	观点	的	音乐	兴趣	;

['æftər][ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] ,

after	a	recitative	,
后	一个	宣叙调	,

“伯特伦再次出现，这是音乐趣味的高潮；在一段宣叙调之后，

['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] ,

worthy	of	comparison	with	the	finest	work	of	the	great	masters	,
值得	的	比较	和	这	最好的	工作	的	这	伟大的	大师	,

足以与大师们的杰作相媲美，

[kʌmz] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt][ɪn][iː] [flæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [trə'mendəs] ['fɔːrsɪz] — [wʌn][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] -

comes	the	fierce	conflict	in	E	flat	between	two	tremendous	forces	—	one	on	the	words	'
来	这	凶猛的	冲突	在	E	平坦的	之间	二	巨大的	力量	—	一	在	这	字	-

[wiː] ,

Oui	,
是的	,

降E大调中，两种强大的力量展开了激烈的冲突——一种力量在“Oui”这个词上，

[ˌti ju][ˌem 'iː] [kɑː'neɪ] ! - [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn] [ðæt] [sə'blaɪm] [ef] ,

tu	me	connais	!	'	on	a	diminished	seventh	;	the	other	,	on	that	sublime	F	,
tu	我	康奈斯	!	-	在	一个	减少	第七	;	这	其他	,	在	那	升华	F	,

你认识我！'以减七度音程为基础；另一个，以崇高的F音为基础，

- [lə] [siːl] [ˌiː es 'tiː] [ə'vɛk] [mwɑː] .

'	Le	ciel	est	avec	moi	.
-	乐	西尔	est	和	我	.

'Le ciel est avec moi.

- [hel] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks][hæv; həv][met][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
' **Hell** **and** **the** **Crucifix** **have** **met** **for** **battle** **.**
- 地狱 和 这 十字架 有 遇见 为了 战斗 .

地狱与十字架展开了决战。

[nekst][wiː; wi][hæv; həv]['bɜːrtrəm] ['θretnɪŋ] ['ælɪs] , [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['peɪθɑːs]['evər] [hɜːrd] — [ðə; ði]
Next **we** **have** **Bertram** **threatening** **Alice** **,** **the** **most** **violent** **pathos** **ever** **heard** **—** **the**
下一个 我们 有 伯特伦 威胁 爱丽丝 , 这 最多 暴力 感伤 曾经 听到 — 这
['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [eks'peiʃieitɪŋ] [kəm'pleɪsntli] ,
Spirit **of** **Evil** **expatiating** **complacently** **,**
精神 的 邪恶的 详述 自满地 ,

接下来是伯特伦威胁爱丽丝，这是有史以来最暴力、最悲怆的场景——邪恶之灵得意洋洋地滔滔不绝。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
and **,** **as** **usual** **,** **appealing** **to** **personal** **interest** **.**
和 , 作为 通常 , 上诉 到 个人的 兴趣 .

一如既往，诉诸个人兴趣。

['rɑːbɜ˞ts] [ə'raɪv(ə)l] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌnə'kʌmpənid] ['triːoʊ][ɪn][ə; eɪ][flæt] ,
Robert's **arrival** **gives** **us** **the** **magnificent** **unaccompanied** **trio** **in** **A** **flat** **,**
罗伯特的 到达 给予 我们 这 壮丽 无人陪伴 三人组 在 一个 平坦的 ,

罗伯特的到来为我们带来了精彩绝伦的A大调无伴奏三重奏，

[ðə; ði][fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l]['fɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
the **first** **skirmish** **between** **the** **two** **rival** **forces** **and** **the** **man** **.**
这 第一的 小规模冲突 之间 这 二 竞争对手 力量 和 这 男人 .

这是两支敌对势力与该男子之间的第一次小规模冲突。

[ænd; ənd][noʊt] [haʊ] ['klɪrli] [ðæt][ɪz] [ɪk'sprest] , ” [sed] [gəmbɑːrə] ,
And **note** **how** **clearly** **that** **is** **expressed** **,** **”** **said** **Gambara** **,**
和 笔记 如何 清楚地 那 是 表达 , ” 说 甘巴拉 ,

“请注意，这一点表达得多么清晰，”甘巴拉说道。

[i'pitəmaizɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['stɑːrtld] ['ændriə] .
epitomizing **the** **scene** **with** **such** **passion** **of** **expression** **as** **startled** **Andrea** **.**
典型代表 这 场景 和 这样的 热情 的 表达 作为 惊慌 安德烈亚 .

如此充满激情地演绎这一幕，令安德烈大吃一惊。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['simbəlz][ɪn] ['kɑːmən] [taɪm] ,
“ **All** **this** **avalanche** **of** **music** **,** **from** **the** **clash** **of** **cymbals** **in** **common** **time** **,**
“ 全部 这 雪崩 的 音乐 , 从 这 冲突 的 钹 在 常见的 时间 ,

“所有这些如雪崩般涌来的音乐，从四拍子中钹的碰撞声开始，

[hæz; həz] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntest][ʌv; əv] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
has **been** **gathering** **up** **to** **this** **contest** **of** **three** **voices** **.**
有 到过 采集 向上 到 这 竞赛 的 三 声音 .

各方势力正在聚集，准备进行这场三方角逐。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['traiəmfs] !
The **magic** **of** **evil** **triumphs** **!**
这 魔法 的 邪恶的 胜利 !

邪恶的魔法得胜了！

['ælɪs] [flaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][duˈet][ɪn][diː] [bɪ'twiːn] ['bɜːrtrəm][ænd; ənd]['rɑːbərt] .
Alice **flies** **,** **and** **you** **have** **the** **duet** **in** **D** **between** **Bertram** **and** **Robert** **.**
爱丽丝 苍蝇 , 和 你 有 这 二重唱 在 D 之间 伯特伦 和 罗伯特 .

爱丽丝飞翔，还有伯特伦和罗伯特之间的D大调二重奏。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [sets] [hɪz; ɪz] ['tælən] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [terz] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ'tiː][hɪz; ɪz]

The	devil	sets	his	talons	in	the	man's	heart	;	he	tears	it	to	make	it	his
这	魔鬼	套	他的	利爪	在	这	男人的	心	;	他	眼泪	它	到	制作	它	他的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

魔鬼将利爪伸入人的心中；他撕裂人心，将其据为己有；

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɑːn] ['evri] ['fiːlɪŋ] .

he	works	on	every	feeling	.
他	作品	在	每一个	感觉	.

他关注每一种情感。

['ɑːnər] , [hoʊp] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['pleʒərz] — [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Honor	,	hope	,	eternal	and	infinite	pleasures	—	he	displays	them	all	.
荣誉	,	希望	,	永恒	和	无限	快乐	—	他	显示器	他们	全部	.

荣誉、希望、永恒和无限的快乐——他全都展现了出来。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['dʒiːzəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

He	places	him	,	as	he	did	Jesus	,	on	the	pinnacle	of	the	Temple	,
他	地方	他	,	作为	他	做过	耶稣	,	在	这	巅峰	的	这	寺庙	,

他像对待耶稣一样，将他置于圣殿的顶端。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][sɪn] .

and	shows	him	all	the	treasures	of	the	earth	,	the	storehouse	of	sin	.
和	演出	他	全部	这	宝藏	的	这	地球	,	这	库	的	罪	.

并向他展示了地上所有的财宝，也就是罪恶的宝库。

[hiː; hi] ['netlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz]['noʊblɝ][maɪnd][ɪz]

He	nettles	him	to	flaunt	his	courage	;	and	the	man's	nobler	mind	is
他	荨麻	他	到	标榜	他的	勇气	;	和	这	男人的	更高贵	头脑	是

[ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] :

expressed	in	his	exclamation	:
表达	在	他的	感叹	:

他故意激怒他，以炫耀自己的勇气；而这个人更高尚的品格则体现在他的惊呼中：

“ ['diˈiˈes] [ˌʃevə'liə] [diː][mɑː]['pætɝi]

“	Des	chevaliers	de	ma	patrie
“	德斯	骑士们	德	玛	祖国

“祖国的骑士

[lhənɝː] [tuːˈʒʊr] [fʌt] [lə] [suːˈtjɛn] !

L'honneur	toujours	fut	le	soutien	!
荣誉	总是	未来	勒	支援	!

L'honneur toujours fut le soutien!

“ [ænd; ənd]['faɪnəli] , [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði][wɜːrk] ,

“	And	finally	,	to	crown	the	work	,
“	和	最后	,	到	王冠	这	工作	,

最后，为了给这部作品画上圆满的句号，

[ðə; ði] [θiːm] [kʌmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][feɪ'tæləti][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	theme	comes	in	which	sounded	the	note	of	fatality	at	the	beginning	.
这	主题	来	在	哪个	听起来	这	笔记	的	死亡	在	这	开始	.

主题曲一响起，就给人一种宿命论的感觉。

[ðʌs] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪn] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] :

Thus	,	the	leading	strain	,	the	magnificent	call	to	the	deed	:
因此	,	这	领导	拉紧	,	这	壮丽	称呼	到	这	契据	:

因此，主旋律，那振奋人心的行动号召：

“ [nɑːnz] [ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈsuː] [sɛt] [frɔɪd] [pi(ː)ˈɛə] ,
“ Nonnes qui reposez sous cette froide pierre ,
“ 诺内斯 qui - 深 cette 弗罗伊德 皮埃尔 ,

“Nonnes qui reposez sous cette froide pierre，

- - [ˈvuː] ?
M'entendez - vous ?
- - 您 ?

见面?

“ [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ˈglɔːriəsli] [wɜːrkt] [aʊt] ,
“ The career of the music , gloriously worked out ,
“ 这 职业 的 这 音乐 , 辉煌地 工作 出去 ,

“音乐生涯，辉煌而成功，

[ɪz] [ˈglɔːriəsli] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][əˈlegroʊ][vɪˈvɑːtʃeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbækəˈneɪliən] [ˈkɔːrəs] [ɪn][diː][ˈmaɪnər] .
is gloriously finished by the allegro vivace of the bacchanalian chorus in D minor .
是 辉煌地 完成的 经过 这 快板 活泼的 的 这 酒神节 合唱 在 D 次要的 .

以 D 小调的酒神合唱的活泼快板完美收尾。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [hel] !
This , indeed , is the triumph of hell !
这 , 的确 , 是 这 胜利 的 地狱 !

这，这，的确是地狱的胜利!

[roʊl][ɑːn] , [ˈhɑːrməni] , [ænd; ənd] [ræp] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [foʊldz] !
Roll on , harmony , and wrap us in a thousand folds !
卷 在 , 和谐 , 和 裹 我们 在 一个 千 折叠 !

和谐啊，请降临，将我们包裹在千层之中!

[roʊl][ɑːn] , [bɪˈwɪtʃ] [ˌjuː ˈes] !
Roll on , bewitch us !
卷 在 , 蛊惑 我们 !

快来吧，给我们施展你的魔法!

[ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [hæv; həv] [klʌtʃt] [ðer; ðər] [preɪ] ; [ðeɪ] [hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ]
The powers of darkness have clutched their prey ; they hold him while they
这 权力 的 黑暗 有 紧握 他们的 猎物 ; 他们 抓住 他 尽管 他们
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

黑暗势力抓住了他们的猎物；他们一边跳舞一边控制着他。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] , [bɔːrn][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪn] , [ɪz][lɔːst] !
The great genius , born to conquer and to reign , is lost !
这 伟大的 天才 , 出生 到 征服 和 到 在位 , 是 丢失的 !

伟大的天才，生来就是要征服和统治的，却陨落了!

[ðə; ði][ˈdɛvəlz] [rɪˈdʒɔɪs] , [ˈmɪzəri] [ˈstaɪflz] [ˈdʒiːniəs] , [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [naɪt] !
The devils rejoice , misery stifles genius , passion will wreck the knight !
这 魔鬼 麾 , 苦难 扼杀 天才 , 热情 将要 破坏 这 骑士 !

魔鬼欢欣鼓舞，苦难扼杀天才，激情毁了骑士!

” [ænd; ənd] [hɪr] [gəmbɑːrə] [ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][fænˈteɪʒə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbækəˈneɪliən]
” And here Gambara improvised a fantasia of his own on the bacchanalian
” 和 这里 甘巴拉 即兴发挥 一个 幻想曲 的 他的 自己的 在 这 酒神节
[ˈkɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌveəriːˈeiʃənz] ,
chorus , with ingenious variations ,
合唱 , 和 巧妙 变体 ,

“甘巴拉在此即兴创作了一首以酒神合唱为主题的幻想曲，并加入了巧妙的变奏。”

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [droʊn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['si:krət]

and	humming	the	air	in	a	melancholy	drone	as	if	to	express	the	secret
和	哼唱	这	空气	在	一个	忧郁	无人机	作为	如果	到	表达	这	秘密

['sʌfərɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .

sufferings	he	had	known	.
苦难	他	有	已知	.

他哼着歌，发出忧郁的低吟，仿佛在诉说他曾经经历的秘密痛苦。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [lʌv] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Do	you	hear	the	heavenly	lamentations	of	neglected	love	?	"	he	said	.
"	做	你	听到	这	天上	哀歌	的	被忽视的	爱	?	"	他	说	.

“你听见天上对被忽视的爱的哀叹了吗？”他说道。

" [ɹɪzə'belə] [kɔ:lz] [tu:; tə] ['rɑ:bərt] [ə'bʌv] [ðə; ði][grænd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [naɪts] ['raɪdɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Isabella	calls	to	Robert	above	the	grand	chorus	of	knights	riding	forth	to	the
"	伊莎贝拉	呼叫	到	罗伯特	多于	这	盛大	合唱	的	骑士	骑术	前进	到	这

['tʊrnəmənt] ,

tournament	,
比赛	,

“伊莎贝拉的声音盖过了骑士们骑马前往比武场的隆重合唱，呼唤着罗伯特的名字。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊ'ti:fs][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt] [ˌri:ə'pɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd]

in	which	the	motifs	of	the	second	act	reappear	to	make	it	clear	that	the	third
在	哪个	这	图案	的	这	第二	行为	再现	到	制作	它	清除	那	这	第三

[ækt][hæz; həz][ɔ:l]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [sfɪr] .

act	has	all	taken	place	in	a	supernatural	sphere	.
行为	有	全部	已采取	地方	在	一个	超自然	领域	.

其中第二幕的主题再次出现，表明第三幕完全发生在超自然领域。

[ðɪs] [ɪz]['ri:əl] [laɪf] [ə'gen] .

This	is	real	life	again	.
这	是	真实的	生活	再次	.

这就是现实生活。

[ðɪs] ['kɔ:rəs] [daɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] [ɪn'tʃæntmənt] [brɔ:t] [baɪ]

This	chorus	dies	away	at	the	approach	of	the	hellish	enchantment	brought	by
这	合唱	死亡	离开	在	这	方法	的	这	地狱般的	魅力	带来	经过

['rɑ:bərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæləsmən] .

Robert	with	the	talisman	.
罗伯特	和	这	护符	.

随着罗伯特用护身符带来的地狱般的魔法临近，这首合唱曲也渐渐消失了。

[ðə; ði]['devəltri][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ækt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] .

The	deviltry	of	the	third	act	is	to	be	carried	on	.
这	魔鬼行径	的	这	第三	行为	是	到	是	携带	在	.

第三幕的诡计还将继续。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][du'et][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪəl] ;

Here	we	have	the	duet	with	the	viol	;
这里	我们	有	这	二重唱	和	这	暴力	;

这里是与小提琴的二重奏；

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz] ['haɪli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bru:t(ə)l][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt]

the	rhythm	is	highly	expressive	of	the	brutal	desires	of	a	man	who	is	omnipotent
这	韵律	是	高度	富有表现力的	的	这	野蛮	欲望	的	一个	男人	WHO	是	无所不能

,

,
,

这种节奏高度表达了一个全能男人的残酷欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [baɪ] ['pleɪntɪv] [freɪzɪz] , [traɪz] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [bæk] [tuː; tə]

and	the	Princess	,	by	plaintive	phrases	,	tries	to	win	her	lover	back	to
和	这	公主	,	经过	哀怨	短语	,	尝试	到	赢	她	情人	后退	到

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

moderation	.
适度	.

公主用哀怨的话语试图让她的爱人回心转意。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [hɪr] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	musician	has	here	placed	himself	in	a	situation	of	great	difficulty	,
这	音乐家	有	这里	放置	他自己	在	一个	情况	的	伟大的	困难	,

这位音乐家把自己置于一个非常困难的境地。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sə:'maunt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːprə] .

and	has	surmounted	it	in	the	loveliest	number	of	the	whole	opera	.
和	有	克服	它	在	这	最可爱的	数字	的	这	所有的	歌剧	.

并在整部歌剧中最动听的一首歌曲中克服了这一点。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'tiːnə] - [greɪs] [pɔːr] [tɔɪ] ! -

How	charming	is	the	melody	of	the	cavatina	'	Grace	pour	toi	!	'
如何	迷人	是	这	旋律	的	这	卡瓦蒂纳	-	优雅	倒	托伊	!	-

卡瓦蒂娜咏叹调《Grace pour toi!》的旋律多么动听啊!

- [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [iːtʃ] [sɔː] [hɜːr'self] [siːzd] [ænd; ənd] [snætʃt]

'	All	the	women	present	understood	it	well	;	each	saw	herself	seized	and	snatched
-	全部	这	女性	展示	理解	它	出色地	;	每个	锯	她自己	查获	和	抢夺

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

away	on	the	stage	.
离开	在	这	阶段	.

“在场的所有女性都深有同感；她们都仿佛看到自己在舞台上被抓住、被掳走。”

[ðæt] [pɑːrt] [ə'loʊn] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

That	part	alone	would	suffice	to	make	the	fortune	of	the	opera	.
那	部分	独自的	会	足够了	到	制作	这	财富	的	这	歌剧	.

单凭这一部分就足以让这部歌剧大获成功。

['evri] ['wʊmən] [felt] [hɜːr'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['vaɪələnt] ['lʌvər] .

Every	woman	felt	herself	engaged	in	a	struggle	with	some	violent	lover	.
每一个	女士	毛毡	她自己	已订婚的	在	一个	斗争	和	一些	暴力	情人	.

每个女人都觉得自己正与某个暴力情人进行着一场斗争。

['nevər] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][soʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd][soʊ][drə'mætɪk] .

Never	was	music	so	passionate	and	so	dramatic	.
绝不	曾是	音乐	所以	热情的	和	所以	戏剧性	.

音乐从未如此激情澎湃，如此扣人心弦。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [naʊ] ['raɪzɪz][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] .

“	The	whole	world	now	rises	in	arms	against	the	reprobate	.
“	这	所有的	世界	现在	上升	在	武器	反对	这	恶棍	.

“全世界现在都起来反抗这个恶人。”

[ðɪs] [fɪ'næli] [meɪ] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒo'vanni] ;

This	finale	may	be	criticised	for	its	resemblance	to	that	of	Don	Giovanni	;
这	终曲	可能	是	受到批评	为了	它是	相似	到	那	的	大学教师	乔瓦尼	;

这部剧的结尾可能会因为与《唐璜》的结尾相似而受到批评；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] : [ɪn] [ˌɪzə'belə] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	there	is	this	immense	difference	:	in	Isabella	we	have	the	expression	of
但	那里	是	这	巨大	不同之处	:	在	伊莎贝拉	我们	有	这	表达	的

[ðə; ði]['nəublist] [feɪθ] ,

the	noblest	faith	,
这	最高贵	信仰	,

但两者之间存在着巨大的差异：在伊莎贝拉身上，我们看到了最高尚的信仰的表达，

[ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [seɪv] ['rɑːbərt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['skɔːrnfəli] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði]

a	true	love	that	will	save	Robert	,	for	he	scornfully	rejects	the
一个	真的	爱	那	将要	节省	罗伯特	,	为了	他	轻蔑地	拒绝	这

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊɝz] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

infernal	powers	bestowed	on	him	,
地狱	权力	授予	在	他	,

一份真爱将拯救罗伯特，因为他蔑视并拒绝了赋予他的邪恶力量。

[waɪl] [dɑːn] [dʒo'vanni] [pə'sists] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] .

while	Don	Giovanni	persists	in	his	unbelief	.
尽管	大学教师	乔瓦尼	持续	在	他的	不信	.

而唐璜仍然执迷不悟。

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fɔːlt] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] [kəm'poʊzər] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

Moreover	,	that	particular	fault	is	common	to	every	composer	who	has	written	a
而且	,	那	特别的	过错	是	常见的	到	每一个	作曲家	WHO	有	书面	一个

[fɪ'næli] [sɪns] ['moʊzɑːrt] .

finale	since	Mozart	.
终曲	自从	莫扎特	.

此外，自莫扎特以来，所有创作过终曲的作曲家都存在这个共同的缺陷。

[ðə; ði] [fɪ'næli] [tuː; tə] [dɑːn] [dʒo'vanni] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klæsɪk] [fɔːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'ventɪd] [wʌns]

The	finale	to	Don	Giovanni	is	one	of	those	classic	forms	that	are	invented	once
这	终曲	到	大学教师	乔瓦尼	是	一	的	那些	经典的	表格	那	是	发明	一次

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

《唐璜》的终曲是那种一经发明便永垂不朽的经典形式之一。

“ [æt; ət] [læst] [rɪ'lɪdʒən] [wɪnz] [ðə; ði] [deɪ] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['gʌvənz] [wɜːrld] ,

“	At	last	religion	wins	the	day	,	uplifting	the	voice	that	governs	worlds	,
”	在	最后的	宗教	胜利	这	天	,	令人振奋	这	嗓音	那	统治	世界	,

“最终宗教取得了胜利，提升了统治世界的声音。”

[ðæt] [ɪn'vaɪts] [ɔːl] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn]

that	invites	all	sorrow	to	come	for	consolation	,	all	repentance	to	be	forgiven
那	邀请	全部	悲哀	到	来	为了	安慰	,	全部	悔改	到	是	已原谅

[ænd; ənd] [helpt] .

and	helped	.
和	帮助	.

它邀请所有悲伤前来寻求安慰，所有忏悔前来寻求宽恕和帮助。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

“	The	whole	house	was	stirred	by	the	chorus	:
”	这	所有的	房子	曾是	搅拌	经过	这	合唱	:

“全屋的人都为他们的合唱而沸腾：

“ - [ɑːn] [kʌːpəbəlz]

“	Malheureaux	on	coupables
”	-	在	可折叠

“Malheureaux on coupables

- - ['vuː] - !

Hatez	-	vous	d'accourir	!
-	-	您	-	!

Hatez-vous d'accourir!

“ [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] ['pæʃnz] , [ðə; ði]['hoʊli] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hɜːrd]
“ In the terrific tumult of raving passions , the holy Voice would have been unheard
“ 在 这 了不起 骚乱 的 狂言 激情 , 这 圣 嗓音 会 有 到过 闻所未闻
;
;
;

“在狂怒的喧嚣中，神圣的声音是听不见的；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['θʌndər] ; [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]
but at this critical moment it sounds like thunder ; the divine Catholic Church
但 在 这 批判的 片刻 它 声音 喜欢 雷 ; 这 神圣的 天主教 教会
['raɪzɪz] ['glɔːriəs] [ɪn] [laɪt] .
rises glorious in light .
上升 辉煌 在 光 .

但在这关键时刻，它听起来像雷鸣；神圣的天主教会荣耀地升起在光芒之中。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] [juːz][ʌv; əv][hɑːr'mɑːnɪk]
And here I was amazed to find that after such lavish use of harmonic
和 这里 我 曾是 惊叹 到 寻找 那 后 这样的 奢华的 使用 的 谐波
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

令我惊讶的是，在如此大量运用和声宝藏之后，

[ðə; ði][kəm'poʊzər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [veɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['kɔːrəs] :
the composer had come upon a new vein with the splendid chorus :
这 作曲家 有 来 之上 一个 新的 静脉 和 这 灿烂 合唱 :

作曲家凭借精彩的合唱部分开辟了新的创作方向：

- [glwɑːr][ə; eɪ][lɑː] ['prɑːvɪdəns] - [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['hændl] .
' Gloire a la Providence ' in the manner of Handel .
- 荣耀 一个 拉 普罗维登斯 - 在 这 方式 的 亨德尔 .

以亨德尔的风格演唱《荣耀归于天意》。

“ ['rɑːbərt] ['rʌʃɪz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪ] : - [ˌes 'aɪ]['dʒiː] - ['praɪər] ! - [ænd; ənd]
“ Robert rushes on with his heartrending cry : ' Si je pouvais prier ! ' and
“ 罗伯特 冲刺 在 和 他的 令人心碎 哭 : - 硅 杰 - 窥探者 ! - 和
['bɜːrtrəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,

“罗伯特继续发出令人心碎的呼喊：‘Si je pouvais prier!’，而伯特伦，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɪ'kriː] , [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] .
driven by the infernal decree , pursues his son , and makes a last effort .
驱动 经过 这 地狱 法令 , 追寻 他的 儿子 , 和 制作 一个 最后的 努力 .

受地狱旨意驱使，他追赶儿子，做最后的努力。

['ælɪs] [hæz; həz] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
Alice has called up the vision of the Mother ,
爱丽丝 有 称为 向上 这 想象 的 这 母亲 ,

爱丽丝唤起了母亲的幻象，

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][grænd]['triːoʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːprə] [hæz; həz][led] [ʌp] :
and now comes the grand trio to which the whole opera has led up :
和 现在 来 这 盛大 三人组 到 哪个 这 所有的 歌剧 有 引领 向上 :

现在，整部歌剧最终引向的重头戏三重奏即将上演：

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]['oʊvər] ['mætər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt]

the	triumph	of	the	soul	over	matter	,	of	the	Spirit	of	Good	over	the	Spirit
这	胜利	的	这	灵魂	超过	事情	,	的	这	精神	的	好的	超过	这	精神

[ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

of	Evil	.
的	邪恶的	.

灵魂战胜物质，善灵战胜恶灵。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['paɪəti] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɪrz]

The	strains	of	piety	prevail	over	the	chorus	of	hell	,	and	happiness	appears
这	菌株	的	虔诚	占上风	超过	这	合唱	的	地狱	,	和	幸福	出现

['glɔ:riəs] ;

glorious	;
辉煌	;

虔诚的歌声盖过了地狱的喧嚣，幸福显得无比辉煌；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] ['wikər] .

but	here	the	music	is	weaker	.
但	这里	这	音乐	是	较弱	.

但这里的音乐比较弱。

[aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn] [blɪs] ,

I	only	saw	a	cathedral	instead	of	hearing	a	concert	of	angels	in	bliss	,
我	仅有的	锯	一个	大教堂	反而	的	听力	一个	音乐会	的	天使	在	极乐	,

我只看到了一座大教堂，却没听到天使们欢欣雀跃的音乐会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [prer] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]['rɑ:bərt][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

and	a	divine	prayer	consecrating	the	union	of	Robert	and	Isabella	.
和	一个	神圣的	祷告	奉献	这	联盟	的	罗伯特	和	伊莎贝拉	.

以及一段祝福罗伯特和伊莎贝拉结合的神圣祈祷文。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] [hel] ;

We	ought	not	to	have	been	left	oppressed	by	the	spells	of	hell	;
我们	应该	不是	到	有	到过	左边	受压迫者	经过	这	咒语	的	地狱	;

我们本不该遭受地狱般的诅咒；

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] .

we	ought	to	emerge	with	hope	in	our	heart	.
我们	应该	到	出现	和	希望	在	我们的	心	.

我们应该怀着希望走出困境。

“ [aɪ] , [æz; əz][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , ['wɑ:ntɪd] [ə'nʌðər] [prer] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [məuz] .

“	I	,	as	musician	and	a	Catholic	,	wanted	another	prayer	like	that	in	Mose	.
“	我	,	作为	音乐家	和	一个	天主教	,	通缉	其他	祷告	喜欢	那	在	摩西	.

“作为一名音乐家和天主教徒，我希望在《摩西》中也能听到这样的祈祷。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dʒɜ:rməni] [wʊd] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] ,

I	should	have	liked	to	see	how	Germany	would	contend	with	Italy	,
我	应该	有	喜欢	到	看	如何	德国	会	抗衡	和	意大利	,

我本想看看德国会如何应对意大利。

[wʌt] ['maɪɜ˞ˌbɪr] [kʊd; kəd][du:][ɪn]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][roʊ'si:ni] .

what	Meyerbeer	could	do	in	rivalry	with	Rossini	.
什么	迈耶啤酒	可以	做	在	对抗	和	罗西尼	.

迈耶贝尔与罗西尼的竞争能取得怎样的成就?

“ [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['blemɪʃ] ,

“	However	,	in	spite	of	this	trifling	blemish	,
“	然而	,	在	尽管如此	的	这	琐事	缺陷	,

“然而，尽管存在这种微不足道的瑕疵，

[ðə; ði] ['raɪtər] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɑːlɪd]['mjuːzɪk] ,

the	writer	cannot	say	that	after	five	hours	of	such	solid	music	,
这	作家	不能	说	那	后	五	小时	的	这样的	坚硬的	音乐	,

作者无法说，在欣赏了五个小时如此精彩的音乐之后，

[ə; eɪ][pə'rizjən] [pri'fəːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['mæstərpiːs] .

a	Parisian	prefers	a	bit	of	ribbon	to	a	musical	masterpiece	.
一个	巴黎人	偏好	一个	少量	的	丝带	到	一个	音乐	杰作	.

巴黎人宁愿欣赏一段丝带，也不愿欣赏一部音乐杰作。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'plɔːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [θruː] [faɪv] ['hʌndrəd]

You	heard	how	the	work	was	applauded	;	it	will	go	through	five	hundred
你	听到	如何	这	工作	曾是	鼓掌	;	它	将要	去	通过	五	百

[pə'fɔːmənsɪz] !

performances	!
表演	!

你听到了这部作品受到的热烈掌声；它将上演五百场！

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mjuːzɪk] — — ”

If	the	French	really	understand	that	music	—	—	”
如果	这	法语	真的	理解	那	音乐	—	—	”

如果法国人真的懂那种音乐——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [aɪ'diːəz] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] [pʊt][ɪn] .

“	It	is	because	it	expresses	ideas	,	”	the	Count	put	in	.
“	它	是	因为	它	表达	想法	,	”	这	数数	放	在	.

“因为它表达了思想，”伯爵插话道。

“ [noʊ] ;

“	No	;
“	不	;

“不;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn]

it	is	because	it	sets	forth	in	a	definite	shape	a	picture	of	the	struggle	in
它	是	因为	它	套	前进	在	一个	定	形状	一个	图片	的	这	斗争	在

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['perɪʃ] ,

which	so	many	perish	,
哪个	所以	许多	沦	,

这是因为它以明确的形式描绘了许多人丧生的斗争图景。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['meməri] .

and	because	every	individual	life	is	implicated	in	it	through	memory	.
和	因为	每一个	个人	生活	是	牵涉其中	在	它	通过	记忆	.

因为每个人的生命都通过记忆与它息息相关。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] , ['hæpləs] [retʃ] ,

I	,	hapless	wretch	,
我	,	不幸的	可怜虫	,

我，可怜的家伙，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevn(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [aɪ][hæv; həv]

should	have	been	too	happy	to	hear	the	sound	of	those	heavenly	voices	I	have
应该	有	到过	也	快乐的	到	听到	这	声音	的	那些	天上	声音	我	有

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .

so	often	dreamed	of	.
所以	经常	梦见	的	.

听到我梦寐以求的天籁之音，我本该欣喜若狂。

〃 [ˌhɪrə'pɑːn] [gəmbɑːrə] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [deɪ] - [driːm] ,

〃	**Hereupon**	**Gambara**	**fell**	**into**	**a**	**musical**	**day**	**-**	**dream**	**,**
〃	于是	甘巴拉	跌倒	进入	一个	音乐	天	-	梦	,

于是，甘巴拉陷入了音乐的白日梦中。

['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ˌkævə'tiːnə] [ðæt] ['ændriə] [wʊd]

improvising	**the**	**most**	**lovely**	**melodious**	**and**	**harmonious**	**cavatina**	**that**	**Andrea**	**would**
即兴发挥	这	最多	迷人的	悦耳动听	和	和谐	卡瓦蒂纳	那	安德烈亚	会

['evər] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

ever	**hear**	**on**	**earth**	**;**
曾经	听到	在	地球	;

即兴创作了安德烈在世上听过的最动听、最和谐的卡瓦蒂娜；

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [streɪn] [dɪ'vaɪnli] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊ]['fɪliˌaɪ]

a	**divine**	**strain**	**divinely**	**performed**	**on**	**a**	**theme**	**as**	**exquisite**	**as**	**that**	**of**	**O**	**filii**
一个	神圣的	拉紧	神圣地	执行	在	一个	主题	作为	精美的	作为	那	的	哦	儿子

[et] - ,

et	**filioe**	**,**
等	-	,

一首神圣的乐曲，以《O filii et filioe》这样优美的主题，由神圣的音乐家们演奏而成。

[bʌt; bət] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːftɪst] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs][kʊd; kəd]

but	**graced**	**with**	**additions**	**such**	**as**	**none**	**but**	**the**	**loftiest**	**musical**	**genius**	**could**
但	恩赐	和	新增内容	这样的	作为	没有任何	但	这	最高	音乐	天才	可以

[dɪ'vaɪz] .

devise	**.**
设计	.

但它所添加的元素，只有最伟大的音乐天才才能构思出来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [lɔːst] [ɪn] [kiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['oʊpənd]

The	**Count**	**sat**	**lost**	**in**	**keen**	**admiration**	**;**	**the**	**clouds**	**cleared**	**away**	**,**	**the**	**blue**	**sky**	**opened**
这	数数	卫星	丢失的	在	敏锐的	钦佩	;	这	云	已清除	离开	,	这	蓝色的	天空	打开

,

,
,

伯爵沉浸在深深的赞叹之中；云层散去，蓝天豁然开朗。

['fɪgjərz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ə'pɪrd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

figures	**of**	**angels**	**appeared**	**lifting**	**the**	**veil**	**that**	**hid**	**the**	**sanctuary**	**,**
数据	的	天使	出现	举重	这	面纱	那	隐藏	这	避难所	,

天使的身影出现，揭开了遮蔽圣所的帷幔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [pɔːd] [daʊn] .

and	**the**	**light**	**of**	**heaven**	**poured**	**down**	**.**
和	这	光	的	天堂	倾倒	向下	.

天光倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**sudden**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	突然	沉默	.

突然，一片寂静。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [lʊkt] [æt; ət] [gəmbɑːrə] , [huː] ,

The	**Count**	**,**	**surprised**	**at**	**the**	**cessation**	**of**	**the**	**music**	**,**	**looked**	**at**	**Gambara**	**,**	**who**	**,**
这	数数	,	惊讶	在	这	停止	的	这	音乐	,	看起来	在	甘巴拉	,	WHO	,

伯爵对音乐的停止感到惊讶，看向甘巴拉，甘巴拉……

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [geɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] , ['mɜːmɜd] [ðə; ði][wɜːrd] : “ [gɑːd] !

with	**fixed**	**gaze**	**,**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**a**	**visionary**	**,**	**murmured**	**the**	**word**	**:**	**“**	**God**	**!**
和	固定的	目光	,	在	这	态度	的	一个	有远见的	,	低声说道	这	单词	:	“	上帝	!

他目光坚定，摆出先知的姿态，喃喃自语道：“上帝！

" ['ændriə] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][kəm'poʊzər][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [relm] [tuː; tə]
" Andrea waited till the composer had descended from the enchanted realm to
" 安德烈亚 等待 直到 这 作曲家 有 下降 从 这 迷人的 领域 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] - [hjʊd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
which he had soared on the many - hued wings of inspiration ,
哪个 他 有 飙升 在 这 许多 - 有色 翅膀 的 灵感 ,

"安德烈亚一直等到作曲家从他乘着灵感五彩翅膀翱翔到的那个神奇国度降落下来。"

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
intending to show him the truth by the light he himself would bring down with
意图 到 展示 他 这 真相 经过 这 光 他 他自己 会 带来 向下 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

打算用他自己也将带入深渊的光芒向他揭示真相。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'nʌðər] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] ['glæsɪz]
" Well , " said he , pouring him out another bumper of wine and clinking glasses
" 出色地 , " 说 他 , 浇注 他 出去 其他 保险杠 的 葡萄酒 和 叮当声 眼镜
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

"好吧,"他一边说着，一边又给他倒了一大杯酒，和他碰杯。

" [ðɪs] ['dʒɜːrmən][hæz; həz] , [juː; jʊ] [siː] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['ɑːprə] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self]
" this German has , you see , written a sublime opera without troubling himself
" 这 德语 有 , 你 看 , 书面 一个 升华 歌剧 没有 令人不安的 他自己
[wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] ,
with theories ,
和 理论 ,

"你看，这位德国人创作了一部绝妙的歌剧，却丝毫没有受到理论的束缚。"

[waɪl] [ðoʊz] [mju'zɪʃənz] [huː] [raɪt] ['græmər] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [meɪ] , [laɪk] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks] , [biː; bi]
while those musicians who write grammars of harmony may , like literary critics , be
尽管 那些 音乐家 WHO 写 语法 的 和谐 可能 , 喜欢 文学 评论家 , 是
[ə'troʊʃəs] [kəm'pəʊzəz] . "
atrocious composers . "
极其恶劣 作曲家 . "

而那些撰写和声语法的音乐家，可能就像文学评论家一样，是糟糕的作曲家。"

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [maɪ]['mjuːzɪk] ? "
" Then you do not like my music ? "
" 然后 你 做 不是 喜欢 我的 音乐 ? "

"那你不喜欢我的音乐吗？"

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
" I do not say so .
" 我 做 不是 说 所以 .

我没有这么说。

[bʌt; bət] [ɪf] ,
But if ,
但 如果 ,

但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] — [wɪtʃ] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː] [fɑːr]
instead of carrying musical principles to an extreme — which takes you too far
反而 的 携带 音乐 原则 到 一个 极端 — 哪个 需要 你 也 远的
— [juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [traɪ][tuː; tə] [ə'raʊz] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ,
— you would simply try to arouse our feelings ,
— 你 会 简单地 尝试 到 引起 我们的 情怀 ,

与其将音乐原则推向极端——那样就太过分了——不如尝试唤起我们的情感。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] , [ən'les] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

you	would	be	better	understood	,	unless	indeed	you	have	mistaken	your	vocation	.
你	会	是	更好的	理解	,	除非	的确	你	有	错误	你的	职业	.

除非你真的选错了职业，否则你会更容易被人理解。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] . ”

You	are	a	great	poet	.	”
你	是	一个	伟大的	诗人	.	”

你是一位伟大的诗人。

“ [wʌt] , ” [kraɪd] [gəmbɑːrə] , “ [ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [veɪn] ?

“	What	,	”	cried	Gambara	,	“	are	twenty	-	five	years	of	study	in	vain	?
“	什么	,	”	哭	甘巴拉	,	“	是	二十	-	五	年	的	学习	在	徒劳	?

“什么？”甘巴拉喊道，“二十五年的学习就白费了吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

Am	I	to	learn	the	imperfect	language	of	men	when	I	have	the	key	to	the
是	我	到	学习	这	不完善	语言	的	男人	什么时候	我	有	这	钥匙	到	这

['hev(ə)nli] [tʌŋ] ?

heavenly	tongue	?
天上	舌头	?

我明明拥有天国语言的钥匙，难道还要学习人间不完美的语言吗?

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . ”

Oh	,	if	you	are	right	,	—	I	should	die	.	”
哦	,	如果	你	是	正确的	,	—	我	应该	死	.	”

哦，如果你说的是真的，——那我应该死了。

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'pɔːrt]

You	are	great	and	strong	;	you	would	begin	life	again	,	and	I	would	support
你	是	伟大的	和	强的	;	你	会	开始	生活	再次	,	和	我	会	支持

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你很伟大也很坚强；你会重新开始生活，我会支持你。

[wiː; wi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [rer] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd]

We	would	show	the	world	the	noble	and	rare	alliance	of	a	rich	man	and
我们	会	展示	这	世界	这	高贵	和	稀有的	联盟	的	一个	富有的	男人	和

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] . ”

an	artist	in	perfect	sympathy	and	understanding	.	”
一个	艺术家	在	完美的	同情	和	理解	.	”

我们将向世人展示一位富翁和一位艺术家之间高尚而罕见的联盟，他们之间有着完美的同情和理解。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [gəmbɑːrə] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

“	Do	you	mean	it	?	”	asked	Gambara	,	struck	with	amazement	.
“	做	你	意思是	它	?	”	问	甘巴拉	,	击	和	惊愕	.

“你是认真的吗？”甘巴拉惊讶地问道。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] . ”

“	As	I	have	told	you	,	you	are	a	poet	more	than	a	musician	.	”
“	作为	我	有	讲述	你	,	你	是	一个	诗人	更多的	比	一个	音乐家	.	”

“正如我之前跟你说过的那样，你与其说是一位音乐家，不如说是一位诗人。”

“ [ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ]['poʊət] !

“	A	poet	,	a	poet	!
“	一个	诗人	,	一个	诗人	!

“诗人，诗人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

It	is	better	than	nothing	.
它	是	更好的	比	没有什么	.

总比没有强。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [moʊst] ['haɪli] , ['moʊzɑːrt][ɔːr]['hoʊmər] ? ″

But	tell	me	truly	,	which	do	you	esteem	most	highly	,	Mozart	or	Homer	?	″
但	告诉	我	真的	,	哪个	做	你	尊重	最多	高度	,	莫扎特	或者	荷马	?	″

但请你扪心自问，你最推崇莫扎特还是荷马?

“ [aɪ][əd'maɪər][ðem; ðəm] ['iːkwəli] . ″

“	I	admire	them	equally	.	”
″	我	钦佩	他们	同样地	.	″

“我对他们同样敬佩。”

“ [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ? ″

“	On	your	honor	?	”
″	在	你的	荣誉	?	″

“以你的荣誉起誓? ”

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . ″

“	On	my	honor	.	”
″	在	我的	荣誉	.	″

“以我的荣誉起誓。”

“ [hm] !

“	H'm	!
″	嗯	!

“嗯!

[wʌns] [mɔːr] .

Once	more	.
一次	更多的	.

再次。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['maɪɜˌbɪr] [ænd; ənd]['baɪrən] ? ″

What	do	you	think	of	Meyerbeer	and	Byron	?	”
什么	做	你	思考	的	迈耶啤酒	和	拜伦	?	″

你对迈耶贝尔和拜伦有什么看法?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['meʒərd] [ðem; ðəm][baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

“	You	have	measured	them	by	naming	them	together	.
″	你	有	测量	他们	经过	命名	他们	一起	.

“你通过将它们放在一起命名来衡量它们。”

″ [ðə; ði] ['kaʊnts] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

″	The	Count's	carriage	was	waiting	.
″	这	计数	运输	曾是	等待	.

伯爵的马车已经等候在那里了。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ræn] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

The	composer	and	his	noble	physician	ran	down	-	stairs	,	and	in	a	few
这	作曲家	和	他的	高贵	医生	跑	向下	-	楼梯	,	和	在	一个	很少

['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][mɑːriːˈɑːnə] .

minutes	they	were	with	Marianna	.
分钟	他们	是	和	玛丽安娜	.

作曲家和他的高贵医生跑下楼，几分钟后就见到了玛丽安娜。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [gəmbɑːrə] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrmz] ,

As	they	went	in	,	Gambara	threw	himself	into	his	wife's	arms	,
作为	他们	去	在	,	甘巴拉	扔	他自己	进入	他的	妻子的	武器	,

他们进去的时候，甘巴拉扑进了妻子的怀里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] ;
but **she** **drew** **back** **a** **step** **and** **turned** **away** **her** **head** **;**
但 她 画 后退 一个 步 和 转向 离开 她 头 ;

但她后退了一步，转过头去；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔ:lsoʊ] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [bi:md] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊnt] .
the **husband** **also** **drew** **back** **and** **beamed** **on** **the** **Count** **.**
这 丈夫 还 画 后退 和 光束 在 这 数数 .

丈夫也后退一步，对着伯爵露出灿烂的笑容。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] ! ” [sed] [gəmbɑ:rə] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'i:][maɪ]
“ **Oh** **,** **monsieur** **!** **”** **said** **Gambara** **in** **a** **husky** **voice** **,** **“** **you** **might** **have** **left** **me** **my**
“ 哦 , 先生 ! ” 说 甘巴拉 在 一个 沙哑 嗓音 , “ 你 可能 有 左边 我 我的
[ɪ'lu:ʒnz] .
illusions **.**
幻觉 .

“哦，先生！”甘巴拉用沙哑的声音说道，“您或许会让我失去我的幻想。”

” [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] .
” **He** **hung** **his** **head** **,** **and** **then** **fell** **.**
” 他 悬挂 他的 头 , 和 然后 跌倒 .

他低下了头，然后倒下了。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
“ **What** **have** **you** **done** **to** **him** **?**
“ 什么 有 你 完毕 到 他 ?

你对他做了什么?

[hi:; hi][ɪz] [ded] [drʌŋk] !
He **is** **dead** **drunk** **!**
他 是 死的 醉 !

他醉得不省人事!

” [kraɪd] [mɑ:ri:'ɑ:nə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **cried** **Marianna** **,** **looking** **down** **at** **her** **husband** **with** **a** **mingled** **expression** **of**
” 哭 玛丽安娜 , 寻找 向下 在 她 丈夫 和 一个 混合 表达 的
['pɪti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
pity **and** **disgust** **.**
遗憾 和 厌恶 .

“玛丽安娜喊道，她低头看着丈夫，脸上既有怜悯又有厌恶的表情。”

[ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [pɪkt] [ʌp] [gəmbɑ:rə] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm]
The **Count** **,** **with** **the** **help** **of** **his** **servant** **,** **picked** **up** **Gambara** **and** **laid** **him**
这 数数 , 和 这 帮助 的 他的 仆人 , 挑选 向上 甘巴拉 和 铺设 他
[ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
on **his** **bed** **.**
在 他的 床 .

伯爵在仆人的帮助下，抱起甘巴拉，把他放在床上。

[ðen] ['ændriə] [left] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪg'zʌltənt] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rəb(ə)l] ['glædnəs] .
Then **Andrea** **left** **,** **his** **heart** **exultant** **with** **horrible** **gladness** **.**
然后 安德烈亚 左边 , 他的 心 眉飞色舞 和 可怕 欢乐 .

然后安德烈离开了，他的心中充满了可怕的喜悦。

[ðə; ði] [kaʊnt] [let] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [slɪp] [pæst] [nekst] [deɪ] ,
The **Count** **let** **the** **usual** **hour** **for** **calling** **slip** **past** **next** **day** **,**
这 数数 让 这 通常 小时 为了 呼叫 滑 过去的 下一个 天 ,

伯爵第二天错过了平常的打电话时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [lest][hiː; hi][hæd; həd] [duːpt] [hɪm'self][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs]

for	he	began	to	fear	lest	he	had	duped	himself	and	had	made	this
为了	他	开始	到	害怕	免得	他	有	受骗	他自己	和	有	制成	这

['hʌmb(ə)l] ['kʌp(ə)l] [peɪ] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'pruːvd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['wɪzdəm] ,

humble	couple	pay	too	dear	for	their	improved	circumstances	and	added	wisdom	,
谦逊的	夫妻	支付	也	亲爱的	为了	他们的	改进	情况	和	额外	智慧	,

因为他开始担心自己是不是骗了自己，让这对谦逊的夫妇为他们改善的生活条件和增长的智慧付出了过高的代价。

[sɪns] [ðer; ðər] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər]['evər] .

since	their	peace	was	destroyed	for	ever	.
自从	他们的	和平	曾是	损毁	为了	曾经	.

因为他们的和平永远地被打破了。

[æt; ət][læst] [dʒɜˈdiːni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][mɑːriːˈɑːnə] .

At	last	Giardini	came	to	him	with	a	note	from	Marianna	.
在	最后的	贾尔迪尼	来了	到	他	和	一个	笔记	从	玛丽安娜	.

最后，贾尔迪尼带着玛丽安娜的一张纸条来找他。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

“	Come	,	”	she	wrote	,
“	来	,	”	她	写道	,

“来吧，”她写道。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] ['kruːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . ”

“	the	mischief	is	not	so	great	as	you	so	cruelly	meant	it	to	be	.	”
“	这	恶作剧	是	不是	所以	伟大的	作为	你	所以	残酷地	意思是	它	到	是	.	”

“你原本残忍地想要造成的危害并没有那么大。”

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [waɪl] ['ændriə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] , “ [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]

“	Excellenza	,	”	said	the	cook	,	while	Andrea	was	making	ready	,	“	you	treated	us
“	-	,	”	说	这	厨师	,	尽管	安德烈亚	曾是	制作	准备好	,	”	你	治疗	我们

['splendɪdli] [læst] ['iːvnɪŋ] .

splendidly	last	evening	.
精彩地	最后的	晚上	.

“太棒了，”厨师在安德烈准备的时候说道，“你们昨晚招待我们真是太好了。”

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

But	apart	from	the	wine	,	which	was	excellent	,
但	除	从	这	葡萄酒	,	哪个	曾是	出色的	,

但除了葡萄酒（确实很棒）之外，

[jʊr; jər] ['stuːərd] [dɪd][nɑːt][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

your	steward	did	not	put	anything	on	the	table	that	was	worthy	to	set	before	a
你的	管家	做过	不是	放	任何事物	在	这	桌子	那	曾是	值得	到	放	前	一个

[truː] ['epɪkjʊr] .

true	epicure	.
真的	美食家	.

你的管家没有端上任何一道菜，配不上真正的美食家享用。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

You	will	not	deny	,	I	suppose	,
你	将要	不是	否定	,	我	认为	,

我想你不会否认吧。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [aɪ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][sɪt]

that	the	dish	I	sent	to	you	on	the	day	when	you	did	me	the	honor	to	sit
那	这	盘子	我	发送	到	你	在	这	天	什么时候	你	做过	我	这	荣誉	到	坐

[daʊn] [æt; ət][maɪ] [bɔːrd] ,

down	at	my	board	,
向下	在	我的	木板	,

那天您荣幸地坐在我的董事会席位上，我送给您的那道菜，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [dɪs'greɪst] [jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

contained	the	quintessence	of	all	those	that	disgraced	your	magnificent	service	of
包含	这	精华	的	全部	那些	那	蒙羞的	你的	壮丽	服务	的

[pleɪt] ?

plate	?
盘子	?

包含了所有玷污你精美餐盘的人的精华?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [wʌns] [meɪd] [ˌem 'i:]

And	when	I	awoke	this	morning	I	remembered	the	promise	you	once	made	me
和	什么时候	我	醒来	这	早晨	我	记得	这	承诺	你	一次	制成	我

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ʃef] .

of	a	place	as	chef	.
的	一个	地方	作为	厨师	.

今天早上醒来，我想起了你曾经答应给我一个厨师职位。

[ˌhens'fɔ:rθ] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] . ”

Henceforth	I	consider	myself	as	a	member	of	your	household	.	”
今后	我	考虑	我	作为	一个	成员	的	你的	家庭	.	”

从此以后，我视自己为你们家庭的一员。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] .

“	I	thought	of	the	same	thing	a	few	days	ago	,	”	replied	Andrea	.
“	我	想法	的	这	相同的	事物	一个	很少	天	前	,	”	回复	安德烈亚	.

“几天前我也想到了这一点，”安德烈回答说。

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['embəsi] ,

“	I	mentioned	you	to	the	secretary	of	the	Austrian	Embassy	,
“	我	提及	你	到	这	秘书	的	这	奥地利	大使馆	,

“我向奥地利大使馆秘书提到了你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌri:'krɑ:s][ðə; ði] [ælps] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

and	you	have	permission	to	recross	the	Alps	as	soon	as	you	please	.
和	你	有	允许	到	雷克罗斯	这	阿尔卑斯山	作为	很快	作为	你	请	.

您可以随时再次穿越阿尔卑斯山。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][kroʊ'eɪʃə] [wɪtʃ] [aɪ] ['rerli] ['vɪzɪt] .

I	have	a	castle	in	Croatia	which	I	rarely	visit	.
我	有	一个	城堡	在	克罗地亚	哪个	我	很少	访问	.

我在克罗地亚有一座城堡，但我很少去。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [geɪt] - ['ki:pər] , ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ['stu:ərd] ,

There	you	may	combine	the	offices	of	gate	-	keeper	,	butler	,	and	steward	,
那里	你	可能	结合	这	办公室	的	门	-	守门员	,	管家	,	和	管家	,

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] .

with	two	hundred	crowns	a	year	.
和	二	百	皇冠	一个	年	.

在那里，你可以同时担任门卫、管家和管事的职务，年薪二百克朗。

[jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .

Your	wife	will	have	as	much	for	doing	all	the	rest	of	the	work	.
你的	妻子	将要	有	作为	很多	为了	正在做	全部	这	休息	的	这	工作	.

你妻子会因为做了剩下的所有工作而得到同样的报酬。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ju:; jʊ] [pli:z] [ɪn]['ænɪmə]

You	may	make	all	the	experiments	you	please	in	anima
你	可能	制作	全部	这	实验	你	请	在	动画

['vi:li] ,

vili	,
维利	,

你可以在anima vili中进行任何你想要的实验，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][maɪ] ['væsl] .

that	is	to	say	on	the	stomach	of	my	vassals	.
那	是	到	说	在	这	胃	的	我的	附庸	.

也就是说，靠我的封臣们养活。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

Here	is	a	cheque	for	your	traveling	expenses	.
这里	是	一个	查看	为了	你的	旅行	开支	.

这是您的差旅费支票。

" [dʒɜ'diːni] [kɪst] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd]['æftər][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['fæʃ(ə)n] .

"	Giardini	kissed	the	Count's	hand	after	the	Neapolitan	fashion	.
"	贾尔迪尼	亲吻	这	计数	手	后	这	那不勒斯	时尚	.

“贾尔迪尼按照那不勒斯人的习俗亲吻了伯爵的手。”

“ - , " [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃek] , [bʌt; bət][beg][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Excellenza	,	”	said	he	,	“	I	accept	the	cheque	,	but	beg	to	decline	the	place	.
“	-	,	”	说	他	,	“	我	接受	这	查看	,	但	求	到	衰退	这	地方	.

“Excellenza，”他说，“我接受支票，但恕我无法接受这个职位。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][ɑːrt][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

It	would	dishonor	me	to	give	up	my	art	by	losing	the	opinion	of	the	most
它	会	羞辱	我	到	给	向上	我的	艺术	经过	输	这	观点	的	这	最多

['pɜːrfɪkt] ['epɪˌkjʊəz] ,

perfect	epicures	,
完美的	美食家	,

如果因为失去最挑剔的美食家们的认可而放弃我的艺术，那将是我的耻辱。

[huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pærɪs] .

who	are	certainly	to	be	found	in	Paris	.
WHO	是	当然	到	是	成立	在	巴黎	.

他们肯定在巴黎能找到。

" [wen] ['ændriə] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['lɑːdʒɪŋz] , [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] [roʊz][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

"	When	Andrea	arrived	at	Gambara's	lodgings	,	the	musician	rose	to	welcome	him	.
"	什么时候	安德烈亚	到达的	在	-	住宿	,	这	音乐家	玫瑰	到	欢迎	他	.

“当安德烈到达甘巴拉的住处时，这位音乐家起身迎接他。

“ [maɪ] ['dʒenərəs] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fræŋknəs] , “ [juː; jʊ] ['iːðər] [tʊk]

“	My	generous	friend	,	”	said	he	,	with	the	utmost	frankness	,	“	you	either	took
“	我的	慷慨的	朋友	,	”	说	他	,	和	这	极致	坦率	,	“	你	任何一个	采取

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

“我慷慨的朋友，”他极其坦率地说，“你要么是占了便宜，要么是……”

[læst] ['iːvnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

last	evening	,	of	the	weakness	of	my	brain	to	make	a	fool	of	me	,
最后的	晚上	,	的	这	弱点	的	我的	脑	到	制作	一个	傻子	的	我	,

昨晚，我的大脑因为脆弱而出了丑。

[ɔːr] [els] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedi] ['lɪkərz]

or	else	your	brain	is	no	more	capable	of	standing	the	test	of	the	heady	liquors
或者	别的	你的	脑	是	不	更多的	有能力的	的	常设	这	测试	的	这	令人陶醉	酒

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['leiʃiəm] ,

of	our	native	Latium	,
的	我们的	本国的	拉齐奥	,

否则，你的大脑就无法承受我们故乡拉齐奥地区那些令人陶醉的美酒的考验了。

[ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] .

than	mine	is	.
比	矿	是	.

比我的还多。

[aɪ] [wɪl] [ə'suːm] [ðɪs] ['lætər] [haɪ'pɑːθəsɪs] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daʊt] [jʊr; jər] [daɪ'dʒestʃən] [ðæn; ðən] [jʊr; jər]

I	will	assume	this	latter	hypothesis	;	I	would	rather	doubt	your	digestion	than	your
我	将要	认为	这	后者	假设	;	我	会	相当	怀疑	你的	消化	比	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我接受后一种假设；我宁愿怀疑你的消化系统，也不愿怀疑你的心脏。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [waɪn] — [fɔːr; fər] ['evər] .

Be	this	as	it	may	,	henceforth	I	drink	no	more	wine	—	for	ever	.
是	这	作为	它	可能	,	今后	我	喝	不	更多的	葡萄酒	—	为了	曾经	.

但无论如何，从今以后，我再也不喝酒了——永远不再喝。

[ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪkər] [læst] ['iːvnɪŋ] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [mʌtʃ] ['gɪlti] ['fɑːli] .

The	abuse	of	good	liquor	last	evening	led	me	into	much	guilty	folly	.
这	虐待	的	好的	酒	最后的	晚上	引领	我	进入	很多	有罪的	蠢事	.

昨晚滥用美酒让我犯下了许多愚蠢的罪行。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] — — ” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət]

When	I	remember	that	I	very	nearly	—	—	”	He	gave	a	glance	of	terror	at
什么时候	我	记住	那	我	非常	几乎	—	—	”	他	给予	一个	瞥一眼	的	恐怖	在

[mɑːriː'ɑːnə] .

Marianna	.
玛丽安娜	.

当我想起我差点——”他惊恐地看了玛丽安娜一眼。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɑːprə] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

“	As	to	the	wretched	opera	you	took	me	to	hear	,	I	have	thought	it	over
“	作为	到	这	可怜	歌剧	你	采取	我	到	听到	,	我	有	想法	它	超过

,

,
,

至于你带我去听的那场糟糕的歌剧，我已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['æftər] [ɔːl] , ['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪnz] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [paɪld] - [ʌp]

and	it	is	,	after	all	,	music	written	on	ordinary	lines	,	a	mountain	of	piled	-	up
和	它	是	,	后	全部	,	音乐	书面	在	普通的	线条	,	一个	山	的	堆积	-	向上

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

归根结底，音乐是用普通的线条写成的，是由无数音符堆叠而成的。

['vɛrbə] [et] ['vəusiːz] .

verba	et	voces	.
动词	等	声音	.

verba et voces.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nektər] [aɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɪn] [diːp] [dræfts] [æz; əz] [aɪ]

It	is	but	the	dregs	of	the	nectar	I	can	drink	in	deep	draughts	as	I
它	是	但	这	渣	的	这	花蜜	我	能	喝	在	深的	起草	作为	我

[ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ] [hɪr] !

reproduce	the	heavenly	music	that	I	hear	!
复制	这	天上	音乐	那	我	听到	!

这只是我能痛饮的甘露残渣，我一边大口啜饮，一边重现我所听到的天籁之音！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] ['ɛrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] .

It	is	a	patchwork	of	airs	of	which	I	could	trace	the	origin	.
它	是	一个	拼布	的	播出	的	哪个	我	可以	痕迹	这	起源	.

它是由各种不同的曲调交织而成，而我能追溯到它们的起源。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [glwɑ:r][ə; eɪ][lɑ:] ['prɑ:vɪdəns] - [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['hændl] ;

The	passage	'	Gloire	a	la	Providence	'	is	too	much	like	a	bit	of	Handel	;
这	通道	-	荣耀	一个	拉	普罗维登斯	-	是	也	很多	喜欢	一个	少量	的	亨德尔	;

《荣耀归于天意》这一段太像亨德尔的风格了;

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [er] [ɪn][lɑ:] [deɪm] ['blɑ:nʃ] ;

the	chorus	of	knights	is	closely	related	to	the	Scotch	air	in	La	Dame	Blanche	;
这	合唱	的	骑士	是	密切	有关的	到	这	苏格兰威士忌	空气	在	拉	贵妇人	布兰奇	;

骑士合唱与《白衣女郎》中的苏格兰民谣密切相关;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪf] [ðɪs] ['ɑ:prə] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,

in	short	,	if	this	opera	is	a	success	,
在	短的	, 如果		这	歌剧	是	一个	成功	,

简而言之，如果这部歌剧获得成功，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] — [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]

it	is	because	the	music	is	borrowed	from	everybody's	—	so	it	ought	to
它	是	因为	这	音乐	是	借来的	从	每个人的	—	所以	它	应该	到

[bi:; bi]['pɑ:pjələr] .

be	popular	.
是	受欢迎的	.

这是因为音乐借鉴了所有人的作品——所以它应该会流行。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

"	I	will	say	good	-	bye	to	you	,	my	dear	friend	.
"	我	将要	说	好的	-	再见	到	你	,	我的	亲爱的	朋友	.

"我要向你道别了，我亲爱的朋友。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:əz] ['si:ðɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [weɪt]

I	have	had	some	ideas	seething	in	my	brain	since	the	morning	that	only	wait
我	有	有	一些	想法	沸腾	在	我的	脑	自从	这	早晨	那	仅有的	等待

[tu:; tə] [sɔ:r] [ʌp][tu:; tə][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

to	soar	up	to	God	on	the	wings	of	song	,
到	翱翔	向上	到	上帝	在	这	翅膀	的	歌曲	,

从早晨开始，我的脑海中就涌现出一些想法，它们只待我化作歌声，翱翔天际，直抵上帝面前。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

but	I	wished	to	see	you	.
但	我	希望	到	看	你	.

但我很想见你。

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][æsk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:z] .

Good	-	bye	;	I	must	ask	forgiveness	of	the	Muse	.
好的	-	再见	;	我	必须	问	饶恕	的	这	沉思	.

再见了；我必须请求缪斯的原谅。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [æt; ət] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] — [bʌt; bət][noʊ][waɪn] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [nʌn] [fɔ:r; fər]

We	shall	meet	at	dinner	to	-	night	—	but	no	wine	;	at	any	rate	,	none	for
我们	将	见面	在	晚餐	到	-	夜晚	—	但	不	葡萄酒	;	在	任何	速度	, 没有任何		为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我们今晚一起吃晚饭——但是不喝酒；至少我不喝酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] — "

I	am	firmly	resolved	—	"
我	是	牢牢	已解决	—	"

我决心坚定——"

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ! " [kraɪd] ['ændriə] , ['flʌʃɪŋ] [red] .

"	I	give	him	up	!	"	cried	Andrea	,	flushing	red	.
"	我	给	他	向上	!	"	哭	安德烈亚	,	冲洗	红色的	.

"我放弃他了！"安德烈亚喊道，脸涨得通红。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ” [sed] [mɑːri:'ɑːnə] .

“	And	you	restore	my	sense	of	conscience	,	”	said	Marianna	.
”	和	你	恢复	我的	感觉	的	良心	,	”	说	玛丽安娜	.

“你让我重拾了良知，”玛丽安娜说。

“ [aɪ] [derd] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	dared	not	appeal	to	it	!
”	我	敢于	不是	上诉	到	它	!

“我不敢向它上诉！”

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .

My	friend	,	my	friend	,	it	is	no	fault	of	ours	;	he	does	not	want	to	be	cured	.
我的	朋友	,	我的	朋友	,	它	是	不	过错	的	我们的	;	他	做	不是	想	到	是	治愈	.

我的朋友，我的朋友，这不是我们的错；他不想被治好。

” [sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [ɪn]['dʒænjueri] - ,

”	Six	years	after	this	,	in	January	1837	,
”	六	年	后	这	,	在	一月	-	,

“六年后的1837年1月，

[sʌtʃ] ['ɑːrtɪsts][æz; əz][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðer; ðər] [wɪnd] [ɔːr] [strɪŋd]

such	artists	as	were	so	unlucky	as	to	damage	their	wind	or	stringed
这样的	艺术家	作为	是	所以	倒霉	作为	到	损害	他们的	风	或者	弦

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

那些不幸损坏了管乐器或弦乐器的艺术家们

['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [frɔɪd] - ['mæntoʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['skwɑːlɪd][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]

generally	took	them	to	the	Rue	Froid	-	Manteau	,	to	a	squalid	and	horrible
一般来说	采取	他们	到	这	后悔	寒冷	-	披风	,	到	一个	肮脏的	和	可怕

[haʊs] ,

house	,
房子	,

通常把他们带到弗鲁瓦-芒托街，那是一栋肮脏可怕的房子里。

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] , [dwelt] [æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] [neɪmd] [gəmbɑːrə] .

where	,	on	the	fifth	floor	,	dwelt	an	old	Italian	named	Gambara	.
在哪里	,	在	这	第五	地面	,	居住	一个	老的	意大利语	命名	甘巴拉	.

五楼住着一位名叫甘巴拉的意大利老人。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

For	five	years	past	he	had	been	left	to	himself	,	deserted	by	his	wife	;
为了	五	年	过去的	他	有	到过	左边	到	他自己	,	荒凉的	经过	他的	妻子	;

过去五年里，他一直孤身一人，被妻子抛弃；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] .

he	had	gone	through	many	misfortunes	.
他	有	已消失	通过	许多	不幸	.

他经历过许多不幸。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

An	instrument	on	which	he	had	relied	to	make	his	fortune	,	and	which
一个	乐器	在	哪个	他	有	依赖	到	制作	他的	财富	,	和	哪个

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌpænhɑːr'mɒnɪkən] ,

he	called	a	Panharmonicon	,
他	称为	一个	泛音管	,

他靠着一种乐器发家致富，他称之为泛音谐波器（Panharmonicon）。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [pleɪs] [diː'ju] ['ʃætəlei] ,

had	been	sold	by	order	of	the	Court	on	the	public	square	,	Place	du	Chatelet	,
有	到过	卖	经过	命令	的	这	法庭	在	这	民众	正方形	,	地方	杜	夏特勒特	,

已由法院下令在夏特莱广场公开拍卖。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv]['mjuːzɪk]['peɪpər] [skrɔːld] [wɪð; wɪθ][noʊts] .

together	**with**	**a**	**cartload**	**of**	**music**	**paper**	**scrawled**	**with**	**notes**	**.**
一起	和	一个	满载	的	音乐	纸	潦草的	和	笔记	.

还有一车写满音符的乐谱纸。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] [seɪl] , [ðiːz] [skɔːrz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] ['bʌtər]

The	**day**	**after**	**the**	**sale**	**,**	**these**	**scores**	**had**	**served**	**in**	**the**	**market**	**to**	**wrap**	**up**	**butter**
这	天	后	这	销售	,	这些	得分	有	服务	在	这	市场	到	裹	向上	黄油

,

,

,

拍卖结束后第二天，这些钞票就出现在市场上，用来包装黄油。

[fɪʃ] , [ænd; ənd] [fruːt] .

fish	**,**	**and**	**fruit**	**.**
鱼	,	和	水果	.

鱼和水果。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [θriː] [grænd] ['ɒprəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [wʊd] [boʊst] ,

Thus	**the**	**three**	**grand**	**operas**	**of**	**which**	**the**	**poor**	**man**	**would**	**boast**	**,**
因此	这	三	盛大	歌剧	的	哪个	这	贫穷的	男人	会	夸	,

因此，穷人引以为豪的三部伟大歌剧是：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] [ˌniə'pɑːlətən] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pætʃər] [ʌp] [ʌv; əv]

but	**which**	**an**	**old**	**Neapolitan**	**cook**	**,**	**who**	**was**	**now**	**but**	**a**	**patcher**	**up**	**of**
但	哪个	一个	老的	那不勒斯	厨师	,	WHO	曾是	现在	但	一个	补丁程序	向上	的

['broʊkən] [miːts] ,

broken	**meats**	**,**
破碎的	肉类	,

但那是一位年迈的那不勒斯厨师，如今却只能勉强修补残缺的肉块。

[dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː'aʊt] ['pærɪs][ɑːn][ðə; ðɪ]

declared	**to**	**be**	**a**	**heap**	**of**	**nonsense**	**,**	**were**	**scattered**	**throughout**	**Paris**	**on**	**the**
声明	到	是	一个	堆	的	废话	,	是	疏散	自始至终	巴黎	在	这

[trʌks] [ʌv; əv] ['kɔːstərˌmʌŋgərz] .

trucks	**of**	**costermongers**	**.**
卡车	的	小贩	.

这些被认为是胡说八道的东西，被散落在巴黎各地的小贩的卡车上。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [rent] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [ðer; ðər]

But	**at**	**any**	**rate**	**,**	**the**	**landlord**	**had**	**got**	**his**	**rent**	**and**	**the**	**bailiffs**	**their**
但	在	任何	速度	,	这	房东	有	得到	他的	租	和	这	法警	他们的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	**.**
开支	.

但无论如何，房东收到了租金，执行人员也得到了费用补偿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [kʊk] — [huː] [wɔːmd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [striːt] - ['wɔkɚz] [ʌv; əv]

According	**to**	**the**	**Neapolitan**	**cook**	**—**	**who**	**warmed**	**up**	**for**	**the**	**street**	**-**	**walkers**	**of**
根据	到	这	那不勒斯	厨师	—	WHO	温暖	向上	为了	这	街道	-	步行者	的

[ðə; ðɪ] [ruː] [frɔɪd] - ['mæntoʊ] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [left] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] ['sʌmptʃuəs] ['dinəz] [ɪn]

the	**Rue**	**Froid**	**-**	**Manteau**	**the**	**fragments**	**left**	**from**	**the**	**most**	**sumptuous**	**dinners**	**in**
这	后悔	寒冷	-	披风	这	片段	左边	从	这	最多	豪华	晚餐	在

['pærɪs] — [siːn'jɔːrə] [gəmbɑːrə] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] ['noʊblmən] ,

Paris	**—**	**Signora**	**Gambara**	**had**	**gone**	**off**	**to**	**Italy**	**with**	**a**	**Milanese**	**nobleman**	**,**
巴黎	—	女士	甘巴拉	有	已消失	离开	到	意大利	和	一个	米兰人	贵族	,

据那不勒斯厨师说——他负责把巴黎最丰盛的晚宴剩下的残羹剩饭烹制给弗罗伊德-芒托街的街头妓女们——甘巴拉夫人和一位米兰贵族去了意大利。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	no	one	knew	what	had	become	of	her	.
和	不	一	知道	什么	有	变得	的	她	.

没有人知道她后来怎么样了。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,

Worn	out	with	fifteen	years	of	misery	,
磨损	出去	和	十五	年	的	苦难	,

十五年的苦难让他精疲力竭

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈlʌkʃəri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

she	was	very	likely	ruining	the	Count	by	her	extravagant	luxury	,	for	they
她	曾是	非常	可能	毁坏	这	数数	经过	她	靡	奢华	,	为了	他们

[wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈdɔːrɪŋ] ,

were	so	devotedly	adoring	,
是	所以	虔诚地	崇拜	,

她极尽奢靡的生活方式很可能正在毁掉伯爵，因为他们对她是如此的忠诚和爱慕。

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [dʒɜˈdiːni] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [noʊ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .

that	in	all	his	life	,	Giardini	could	recall	no	instance	of	such	a	passion	.
那	在	全部	他的	生活	,	贾尔迪尼	可以	记起	不	实例	的	这样的	一个	热情	.

贾尔迪尼一生中从未见过如此激情的事。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈdʒænjueri] ,

Towards	the	end	of	that	very	January	,
向	这	结尾	的	那	非常	一月	,

就在那年一月底，

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [dʒɜˈdiːni] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ]

one	evening	when	Giardini	was	chatting	with	a	girl	who	had	come	to	buy
一	晚上	什么时候	贾尔迪尼	曾是	聊天	和	一个	女孩	WHO	有	来	到	买

[hɜːr; hər] [ˈsʌpər] ,

her	supper	,
她	晚餐	,

一天晚上，贾尔迪尼正在和一个来给她买晚饭的女孩聊天，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [mɑːriːˈɑːnə] — [soʊ] [pʊr] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [həˈroʊɪkli] [dɪˈvoʊtɪd] , [ænd; ənd]

about	the	divine	Marianna	—	so	poor	,	so	beautiful	,	so	heroically	devoted	,	and
关于	这	神圣的	玛丽安娜	—	所以	贫穷的	,	所以	美丽的	,	所以	英勇地	奉献	,	和

[huː] [hæd; həd] ,

who	had	,
WHO	有	,

关于神圣的玛丽安娜——如此贫穷，如此美丽，如此英勇忠诚，而且，她曾拥有

[ˌnevərðəˈles] , “ [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ” [ðə; ði] [kʊk] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

nevertheless	,	“	gone	the	way	of	them	all	,	”	the	cook	,	his	wife	,
尽管如此	,	“	已消失	这	方式	的	他们	全部	,	”	这	厨师	,	他的	妻子	,

然而，“他们都走了”，厨师和他的妻子

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [gɜːrl] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɪrfəli] [θɪn] , [wɪð; wɪθ]

and	the	street	-	girl	saw	coming	towards	them	a	woman	fearfully	thin	,	with
和	这	街道	-	女孩	锯	未来	向	他们	一个	女士	恐惧地	薄的	,	和

[ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːrnd] ,

a	sunburned	,
一个	晒伤	,

街上的女孩看到一个瘦骨嶙峋的女人朝她们走来，她皮肤晒得通红。

['dʌsti] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['wɔːkɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
dusty face ; a nervous walking skeleton , looking at the numbers , and trying
尘土飞扬 脸 ; 一个 紧张的 步行 骨骼 , 寻找 在 这 数字 , 和 尝试
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [haʊs] .
to recognize a house .
到 认出 一个 房子 .

满脸灰尘；一个神经质的骷髅，看着数字，试图认出一栋房子。

“ ['ɛkoʊ][lɑː][mɑːriː'ɑːnə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Ecco la Marianna ! ” exclaimed the cook .
“ ecco 拉 玛丽安娜 ! ” 惊呼 这 厨师 .

“Ecco la Marianna！”厨师喊道。

[mɑːriː'ɑːnə] ['rekəgnaɪzd] [dʒɜˈdiːni] , [ðə; ði] [ˌerˈhwaɪl] [kʊk] , [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
Marianna recognized Giardini , the erewhile cook , in the poor fellow she saw ,
玛丽安娜 认可 贾尔迪尼 , 这 以前 厨师 , 在 这 贫穷的 同伴 她 锯 ,

玛丽安娜从眼前这个可怜的家伙身上认出了贾尔迪尼，也就是以前的厨娘。

[wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [baɪ] [wʌt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
without wondering by what series of disasters he had sunk to keep a
没有 好奇 经过 什么 系列 的 灾难 他 有 沉没 到 保持 一个
['mɪzrəb(ə)l] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ˌsekənd'hænd] [fuːd] .
miserable shop for secondhand food .
悲惨的 店铺 为了 二手 食物 .

他没有想过自己究竟遭遇了怎样的一系列灾难，才落得经营一家惨淡的二手食品店的下场。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔntinbləu] .
She went in and sat down , for she had come from Fontainebleau .
她 去 在 和 卫星 向下 , 为了 她 有 来 从 枫丹白露 .

她走了进去，坐了下来，因为她是从枫丹白露来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˌfɔːr'tiːn] [liːgz] [ðæt] [deɪ] , ['æftər] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [frʌm; frəm][tjʊ'rɪn]
She had walked fourteen leagues that day , after begging her bread from Turin
她 有 步行 十四 联赛 那 天 , 后 乞讨 她 面包 从 都灵
[tuː; tə]['pærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

那天，她从都灵一路乞讨面包，走到巴黎，走了十四里格的路程。

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['terəb(ə)l]['triːoʊ] !
She frightened that terrible trio !
她 害怕 那 糟糕的 三人组 !

她吓跑了那三个可怕的家伙！

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] , [dɪmd]
Of all her wondrous beauty nothing remained but her fine eyes , dimmed
的 全部 她 奇妙的 美丽 没有什么 剩余 但 她 美好的 眼睛 , 调暗
[ænd; ənd] ['sʌŋkən] .
and sunken .
和 凹陷 .

她曾经拥有惊人的美貌，如今却只剩下那双黯淡无光、凹陷不堪的眼睛。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
The only thing faithful to her was misfortune .
这 仅有的 事物 忠实 到 她 曾是 不幸 .

唯一忠于她的只有不幸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [skɪld] [oʊld] ['ɪnstrəmənt] ['mendər] , [huː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
She was welcomed by the skilled old instrument mender , who greeted her with
她 曾是 欢迎 经过 这 熟练 老的 乐器 修补匠 , WHO 问候 她 和
[ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
unspeakable joy .
无法形容 喜悦 .

她受到了技艺精湛的老乐器修理工的热情欢迎，老修理工欣喜若狂地迎接了她。

“ [waɪ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [pʊr] [mɑːriː'ɑːnə] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['wɔːrmli] .
“ Why , here you are , my poor Marianna ! ” said he , warmly .
“ 为什么 , 这里 你 是 , 我的 贫穷的 玛丽安娜 ! ” 说 他 , 热情地 .

“哎呀，可怜的玛丽安娜，你在这里啊！”他热情地说。

“ ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [ðeɪ] [soʊld] [ʌp] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][maɪ] ['ɒprəz] .
“ During your absence they sold up my instrument and my operas .
“ 期间 你的 缺席 他们 卖 向上 我的 乐器 和 我的 歌剧 .

“在你不在的这段时间里，他们把我的乐器和我的歌剧都卖掉了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]
” It would have been difficult to kill the fatted calf for the return of the
” 它 会 有 到过 难的 到 杀 这 肥胖 小牛 为了 这 返回 的 这
[sə'mærɪtən] ,
Samaritan ,
撒玛利亚人 ,

“要宰杀那头肥牛犊来迎接撒玛利亚人的归来，恐怕很难。”

[bʌt; bət] [dʒɝ'diːni] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [fæg] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] , [ðə; ði] [trʌl] [peɪd] [fɔːr; fər] [waɪn] ,
but Giardini contributed the fag end of a salmon , the trull paid for wine ,
但 贾尔迪尼 贡献 这 同性恋 结尾 的 一个 三文鱼 , 这 特鲁尔 有薪酬的 为了 葡萄酒 ,

但贾尔迪尼贡献了一条鲑鱼的尾端，而流浪汉则付了酒钱。

[gəmbɑːrə] [prə'duːst] [sʌm; səm] [bred] , [siːn'jɔːrə] [dʒɝ'diːni] [lent] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,
Gambara produced some bread , Signora Giardini lent a cloth ,
甘巴拉 生产 一些 面包 , 女士 贾尔迪尼 借出的 一个 布 ,

甘巴拉拿出了一些面包，贾迪尼夫人借了一块布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɔːl] [sʌpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['gærət] .
and the unfortunates all supped together in the musician's garret .
和 这 不幸的 全部 喝 一起 在 这 音乐家的 阁楼 .

不幸的人们都挤在音乐家的阁楼里共进晚餐。

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] , [mɑːriː'ɑːnə] [wʊd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;
When questioned as to her adventures , Marianna would make no reply ;
什么时候 被质问 作为 到 她 冒险 , 玛丽安娜 会 制作 不 回复 ;

当被问及她的冒险经历时，玛丽安娜始终没有回答；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒɝ'diːni] :
she only raised her beautiful eyes to heaven and whispered to Giardini :
她 仅有的 提高 她 美丽的 眼睛 到 天堂 和 低声说道 到 贾尔迪尼 :

她只是抬起美丽的双眼望向天空，轻声对贾尔迪尼说道：

“ [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['dænsər] ! ”
“ He married a dancer ! ”
“ 他 已婚 一个 舞蹈家 ! ”

他娶了个舞蹈演员！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ And how do you mean to live ? ” said the girl .
“ 和 如何 做 你 意思是 到 居住 ? ” 说 这 女孩 .

“那你打算怎么活下去呢？”女孩问道。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — ”

“	The	journey	has	ruined	you	,	and	—	—	”
”	这	旅行	有	毁坏	你	,	和	—	—	”

“这段旅程毁了你，而且——”

“ [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] [mɑːriː'ɑːnə] .

“	And	made	me	an	old	woman	,	”	said	Marianna	.
”	和	制成	我	一个	老的	女士	,	”	说	玛丽安娜	.

“把我变成了一个老太太，”玛丽安娜说。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr] ['hɑːrdʃɪp] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [griːf] . ”

“	No	,	that	is	not	the	result	of	fatigue	or	hardship	,	but	of	grief	.	”
”	不	,	那	是	不是	这	结果	的	疲劳	或者	困境	,	但	的	悲伤	.	”

“不，那不是疲劳或困苦造成的，而是悲伤造成的。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [send] [jʊr; jər][mæn] [hɪr] ['eni] ['mʌni] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	And	why	did	you	never	send	your	man	here	any	money	?	”	asked	the	girl	.
”	和	为什么	做过	你	绝不	发送	你的	男人	这里	任何	钱	?	”	问	这	女孩	.

“那你为什么从来没给你的男人寄过钱来？”女孩问道。

[mɑːriːɑːnəs] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

Marianna's	only	answer	was	a	look	,	but	it	went	to	the	woman's	heart	.
玛丽安娜的	仅有的	回答	曾是	一个	看	,	但	它	去	到	这	女性的	心	.

玛丽安娜只是看了一眼，但这眼神却直击人心。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

“	She	is	proud	with	a	vengeance	!
”	她	是	自豪的	和	一个	复仇	!

她骄傲得简直要发狂了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] !

“	And	much	good	it	has	done	her	!
”	和	很多	好的	它	有	完毕	她	!

“这对她来说真是太好了！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [dʒɜ꞉rdɪnɪz] [ɪr] .

”	she	added	in	Giardini's	ear	.
”	她	额外	在	贾尔迪尼的	耳朵	.

“她凑到贾尔迪尼耳边补充道。”

[ɔːl] [ðæt] [jɪr] [mjuˈzɪʃənz] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

All	that	year	musicians	took	especial	care	of	their	instruments	,
全部	那	年	音乐家	采取	特别的	关心	的	他们的	仪器	,

那一年，乐手们都格外爱惜他们的乐器。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [pʊr] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

and	repairs	did	not	bring	in	enough	to	enable	the	poor	couple	to	pay	their
和	维修	做过	不是	带来	在	足够的	到	使能够	这	贫穷的	夫妻	到	支付	他们的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

维修收入不足以让这对贫困夫妇维持生计；

[ðə; ði] [waɪf] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [ɜːrn] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,

the	wife	,	too	,	did	not	earn	much	by	her	needle	,
这	妻子	,	也	,	做过	不是	赚	很多	经过	她	针	,

妻子靠针线活挣的钱也不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['tælənts][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm]

and	they	were	compelled	to	turn	their	talents	to	account	in	the	lowest	form
和	他们	是	被迫	到	转动	他们的	天赋	到	帐户	在	这	最低	形式

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

of	employment	.
的	就业	.

他们被迫将自己的才能用于最底层的工作。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][ænd; ənd] [sɪŋ]

They	would	go	out	together	in	the	dark	to	the	Champs	Elysees	and	sing
他们	会	去	出去	一起	在	这	黑暗的	到	这	冠军	爱丽舍宫	和	唱歌

[dju':ets] ,

duets	,
二重唱	,

他们会在夜色中一起走到香榭丽舍大街，唱二重唱。

[wɪtʃ] [gəmbɑːrə] , [pʊr] ['feloʊ] , [ə'kʌmpənid] [ɑːn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [gɪ'tɑːr] .

which	Gambara	,	poor	fellow	,	accompanied	on	a	wretched	guitar	.
哪个	甘巴拉	,	贫穷的	同伴	,	伴随	在	一个	可怜	吉他	.

可怜的甘巴拉用一把破吉他为他伴奏。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [mɑːriː'ɑːnə] ,

On	the	way	,	Marianna	,
在	这	方式	,	玛丽安娜	,

路上，玛丽安娜，

[huː] [ɑːn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs]

who	on	these	expeditions	covered	her	head	with	a	sort	of	veil	of	coarse
WHO	在	这些	探险	涵盖	她	头	和	一个	种类	的	面纱	的	粗

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

在这些探险中，她用一种粗糙的细棉布面纱遮住了头部。

[wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɚ]

would	take	her	husband	to	the	grocer's	shop	in	the	Faubourg	Saint	-	Honore
会	拿	她	丈夫	到	这	杂货店	店铺	在	这	郊区	圣	-	奥诺雷

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv] ['brændi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['tɪpsi] ;

and	give	him	two	or	three	thimblefuls	of	brandy	to	make	him	tipsy	;
和	给	他	二	或者	三	一小撮	的	白兰地	到	制作	他	微醺	;

她会带丈夫去圣奥诺雷郊区的杂货店，给他两三小杯白兰地，让他喝得微醺；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] .

otherwise	he	could	not	play	.
否则	他	可以	不是	玩	.

否则他就不能上场比赛了。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] ,

Then	they	would	stand	up	together	in	front	of	the	smart	people	sitting	on	the	chairs	,
然后	他们	会	站立	向上	一起	在	正面	的	这	聪明的	人们	坐着	在	这	椅子	,

然后他们会一起站到坐在椅子上的那些聪明人面前，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]

and	one	of	the	greatest	geniuses	of	the	time	,	the	unrecognized	Orpheus
和	一	的	这	最	天才	的	这	时间	,	这	未被识别的	俄耳甫斯

[ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ,

of	Modern	Music	,
的	现代的	音乐	,

以及当时最伟大的天才之一，现代音乐界未被认可的奥菲斯。

[wʊd] [pər'fɔːrm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒprəz] — ['piːsɪz] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

would	perform	passages	from	his	operas	—	pieces	so	remarkable	that	they
会	履行	段落	从	他的	歌剧	—	件	所以	卓越	那	他们

[wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [pens] [frʌm; frəm] [pə'rizjən] [sʊ'paɪnnəs] .

would	extract	a	few	half	-	pence	from	Parisian	supineness	.
会	提炼	一个	很少	一半	-	便士	从	巴黎人	仰卧	.

他们会表演他歌剧中的片段——这些作品如此精彩，以至于能让巴黎的懒汉们掏出几个半便士。

[wen] [sʌm; səm] [ˌdɪlə'tænti] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] ['ɒprəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [dɪd]

When	some	dilettante	of	comic	operas	happened	to	be	sitting	there	and	did
什么时候	一些	业余爱好者	的	漫画	歌剧	发生	到	是	坐着	那里	和	做过

[nɑːt] ['rekəgnaɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ,

not	recognize	from	what	work	they	were	taken	,
不是	认出	从	什么	工作	他们	是	已采取	,

当某个对滑稽歌剧略知一二的业余爱好者恰巧坐在那里，却认不出这些歌剧片段出自哪部作品时，

[hiː; hi] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wʊmən] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [griːk] ['priːstəs] ,

he	would	question	the	woman	dressed	like	a	Greek	priestess	,
他	会	问题	这	女士	穿着	喜欢	一个	希腊语	女祭司	,

他会盘问那个打扮成希腊女祭司的女人，

[huː] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] - [stænd] [ʌv; əv] [stæmpt] ['met(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] ['tʃærəti] .

who	held	out	a	bottle	-	stand	of	stamped	metal	in	which	she	collected	charity	.
WHO	握住	出去	一个	瓶子	-	站立	的	盖章	金属	在	哪个	她	集	慈善机构	.

她手持一个金属压花瓶架，用来募集善款。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ? ”

“	I	say	,	my	dear	,	what	is	that	music	out	of	?	”
“	我	说	,	我的	亲爱的	,	什么	是	那	音乐	出去	的	?	”

“亲爱的，请问这音乐出自哪里？”

“ [ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] , ” [mɑːriː'ɑːnə] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

“	The	opera	of	Mahomet	,	”	Marianna	would	reply	.
“	这	歌剧	的	穆罕默德	,	”	玛丽安娜	会	回复	.

“穆罕默德的歌剧，”玛丽安娜回答道。

[æz; əz] [roʊ'siːni] [kəm'poʊzd] [æn; ən] ['ɑːprə] [kɔːld] [mə'hɔmit] [iː] . , [ðə; ði] ['æmətər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

As	Rossini	composed	an	opera	called	Mahomet	II	.	,	the	amateur	would	say	to
作为	罗西尼	由	一个	歌剧	称为	穆罕默德	二	.	,	这	业余	会	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

当罗西尼创作一部名为《穆罕默德二世》的歌剧时，这位业余爱好者会对他的妻子说：

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] :

sitting	at	his	side	:
坐着	在	他的	边	:

坐在他身边：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['eni] ['ɒprəz] [baɪ]

“	What	a	pity	it	is	that	they	will	never	give	us	at	the	Italiens	any	operas	by
“	什么	一个	遗憾	它	是	那	他们	将要	绝不	给	我们	在	这	意大利外星人	任何	歌剧	经过

[roʊ'siːni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wiː; wi] [noʊ] .

Rossini	but	those	we	know	.
罗西尼	但	那些	我们	知道	.

“可惜的是，意大利人永远不会给我们上罗西尼的任何歌剧，除了我们熟知的那些。”

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [faɪn] ['mjuːzɪk] !

That	is	really	fine	music	!
那	是	真的	美好的	音乐	!

这音乐真好听！

" [ænd; ənd] [gəmbɑːrə] [wʊd] [smaɪl] .
" And Gambara would smile .
" 和 甘巴拉 会 微笑 .

“甘巴拉会微笑。”

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
Only a few days since ,
仅有的 一个 很少 天 自从 ,

仅仅几天之后，

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [frænŋks] [æz; əz]
this unhappy couple had to pay the trifling sum of thirty - six francs as
这 不开心 夫妻 有 到 支付 这 琐事 和 的 三十 - 六 法郎 作为

[ə'rɪrz] [fɔːr; fər] [rent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːk] - [lɔft] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [rɪ'zaɪnd] .
arrears for rent for the cock - loft in which they lived resigned .
欠款 为了 租 为了 这 公鸡 - 阁楼 在 哪个 他们 居住地 辞职 .

这对不幸的夫妇不得不无奈地支付三十六法郎的微薄租金，因为他们拖欠了他们居住的阁楼的租金。

[ðə; ði] ['groʊsər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brændi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɑːriː'ɑːnə] [plaɪ]
The grocer would not give them credit for the brandy with which Marianna plied
这 杂货商 会 不是 给 他们 信用 为了 这 白兰地 和 哪个 玛丽安娜 合拢

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
her husband to enable him to play .
她 丈夫 到 使能够 他 到 玩 .

杂货店老板不肯给他们赊账，因为玛丽安娜用白兰地哄骗她的丈夫去玩耍。

[gəmbɑːrə] [wʌz; wəz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [soʊ] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi]
Gambara was , consequently , so unendurably bad that the ears of the wealthy
甘巴拉 曾是 , 最后 , 所以 难以忍受 坏的 那 这 耳朵 的 这 富裕

[wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] ,
were irresponsive ,
是 无反应 ,

因此，甘巴拉的歌声实在太难听了，以至于富人们都充耳不闻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['bɑːt(ə)l] - [stænd] [rɪ'meɪnd] ['empti] .
and the tin bottle - stand remained empty .
和 这 锡 瓶子 - 站立 剩余 空的 .

而锡制瓶架仍然空着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
It was nine o'clock in the evening .
它 曾是 九 点钟 在 这 晚上 .

当时是晚上九点。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'tæliən] , [ðə; ði] [ˌprɪntʃɪ'pɛsə] - [diː] [vɑː'rese] , [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr]
A handsome Italian , the Principessa Massimilla De Varese , took pity on the poor
一个 英俊的 意大利语 , 这 公主 - 德 瓦雷泽 , 采取 遗憾 在 这 贫穷的

['kriːtʃərz] ;
creatures ;
生物 ;

一位美丽的意大利公主，玛西米拉·德·瓦雷泽，怜悯这些可怜的人们；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['fɔːrti] [fræŋks] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ,
she gave them forty francs and questioned them ,
她 给予 他们 四十 法郎 和 被质问 他们 ,

她给了他们四十法郎，然后盘问他们。

[dɪ'sɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [θæŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [və'niːʃn] .
discerning from the woman's thanks that she was a Venetian .
有洞察力 从 这 女性的 谢谢 那 她 曾是 一个 威尼斯 .

从这位女士的感谢中可以判断出她是威尼斯人。

[prɪns] [ə'miːliːoʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [wəʊz] , [ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə][toʊld][ˌaɪ 'tiː]

Prince	**Emilio**	**would**	**know**	**the**	**history**	**of**	**their**	**woes**	**,**	**and**	**Marianna**	**told**	**it**
王子	埃米利奥	会	知道	这	历史	的	他们的	烦恼	,	和	玛丽安娜	讲述	它

,

,

,

埃米利奥王子应该知道他们过去的苦难，玛丽安娜把这些都告诉了他。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] [men] .

making	**no**	**complaints**	**of**	**God**	**or**	**men**	**.**
制作	不	投诉	的	上帝	或者	男人	.

没有向上帝或世人抱怨。

“ ['mædəm] , ” [sed] [gəmbɑːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] ,

“	**Madame**	**,**	**”**	**said**	**Gambara**	**,**	**as**	**she**	**ended**	**,**	**for**	**he**	**was**	**sober**	**,**
“	夫人	,	”	说	甘巴拉	,	作为	她	结束	,	为了	他	曾是	清醒	,

“夫人，”甘巴拉说完，因为他很清醒。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['vɪktəms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [suː,pɪri'ɔːrəti] .

“	**we**	**are**	**victims**	**of**	**our**	**own**	**superiority**	**.**
“	我们	是	受害者	的	我们的	自己的	优势	.

“我们是自身优越感的受害者。”

[maɪ]['mjuːzɪk][ɪz] [gʊd] .

My	**music**	**is**	**good**	**.**
我的	音乐	是	好的	.

我的音乐很好听。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mjuːzɪk] [træn'sendz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**music**	**transcends**	**feeling**	**and**	**becomes**	**an**	**idea**	**,**
但	作为	很快	作为	音乐	超越	感觉	和	变成	一个	主意	,

但是，一旦音乐超越情感而成为一种理念，

['oʊnli] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hɪrər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

only	**persons**	**of**	**genius**	**should**	**be**	**the**	**hearers**	**,**	**for**	**they**	**alone**	**are**	**capable**	**of**	**responding**	**to**	**it**	**!**
仅有的	人	的	天才	应该	是	这	听众	,	为了	他们	独自的	是	有能力的	的	回应	到	它	!

只有天才才能成为听众，因为只有他们才能对它做出回应！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

It	**is**	**my**	**misfortune**	**that**	**I**	**have**	**heard**	**the**	**chorus**	**of**	**angels**	**,**
它	是	我的	不幸	那	我	有	听到	这	合唱	的	天使	,

真不幸，我听到了天使的合唱。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪnz] .

and	**believed**	**that**	**men**	**could**	**understand**	**the**	**strains**	**.**
和	相信	那	男人	可以	理解	这	菌株	.

并认为男人能够理解这种压力。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wen] [ðer; ðər] [lʌv] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['æspekt] : [men] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

The	**same**	**thing**	**happens**	**to**	**women**	**when**	**their**	**love**	**assumes**	**a**	**divine**	**aspect**	**:**	**men**	**cannot**	**understand**	**them**	**.**
这	相同的	事物	发生	到	女性	什么时候	他们的	爱	假设	一个	神圣的	方面	:	男人	不能	理解	他们	.

同样的情况也会发生在女性身上，当她们的爱情具有神圣的色彩时：男性无法理解她们。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['fɔːrti] [fræŋks] [biˈstəu] [baɪ] - ;

”	**This**	**speech**	**was**	**well**	**worth**	**the**	**forty**	**francs**	**bestowed**	**by**	**Massimilla**	**;**
”	这	演讲	曾是	出色地	值得	这	四十	法郎	授予	经过	-	;

“马西米拉赏赐的四十法郎，这番演讲真是物超所值；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [goʊld] [piːs] , [ænd; ənd] [toʊld] [mɑːriː'ɑːnə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['ændriə]

she	took	out	a	second	gold	piece	,	and	told	Marianna	she	would	write	to	Andrea
她	采取	出去	一个	第二	金子	片	,	和	讲述	玛丽安娜	她	会	写	到	安德烈亚

-

Marcosini	.
-	.

她拿出第二枚金币，告诉玛丽安娜她会写信给安德烈亚·马科西尼。

" [duː][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mædəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːriː'ɑːnə] .

"	Do	not	write	to	him	,	madame	!	"	exclaimed	Marianna	.
"	做	不是	写	到	他	,	夫人	!	"	惊呼	玛丽安娜	.

"夫人，千万不要给他写信！"玛丽安娜喊道。

" [ænd; ənd][gɑːd][grænt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

"	And	God	grant	you	to	always	be	beautiful	!	"
"	和	上帝	授予	你	到	总是	是	美丽的	!	"

"愿上帝保佑你永远美丽！"

" [let] [ˌjuː 'es] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	Let	us	provide	for	them	,	"	said	the	Princess	to	her	husband	;
"	让	我们	提供	为了	他们	,	"	说	这	公主	到	她	丈夫	;

"让我们来供养他们吧，"公主对丈夫说；

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] .

"	for	this	man	has	remained	faithful	to	the	Ideal	which	we	have	killed	.
"	为了	这	男人	有	剩余	忠实	到	这	理想的	哪个	我们	有	被杀	.

"因为这个人始终忠于我们已经扼杀的理想。"

" [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] , [gəmbɑːrə] [ʃed] [terz] ;

"	As	he	saw	the	gold	pieces	,	Gambara	shed	tears	;
"	作为	他	锯	这	金子	件	,	甘巴拉	棚	眼泪	;

"看到金币，甘巴拉流下了眼泪；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][oʊld] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	then	a	vague	reminiscence	of	old	scientific
和	然后	一个	模糊的	怀旧	的	老的	科学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs]

experiments	crossed	his	mind	,	and	the	hapless
实验	交叉	他的	头脑	,	和	这	不幸的

[kəm'poʊzər] ,

composer	,
作曲家	,

然后，他脑海中浮现出一些关于旧科学实验的模糊记忆，这位倒霉的作曲家，

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [pə'θetɪk] :

as	he	wiped	his	eyes	,	spoke	these	words	,	which	the	circumstances	made	pathetic	:
作为	他	擦拭	他的	眼睛	,	辐	这些	字	,	哪个	这	情况	制成	可怜的	:

他擦了擦眼泪，说了这些话，在这样的情况下，这些话显得格外凄凉：

" ['wɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .

"	Water	is	a	product	of	burning	.
"	水	是	一个	产品	的	燃烧	.

水是燃烧的产物。

" ['pærɪs] , [dʒuːn] - .

"	PARIS	,	June	1837	.
"	巴黎	,	六月	-	.

"巴黎，1837年6月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[vɑː'rese] , [ə'miːliːoʊ] ['mɛmi] , [prɪns] [ʌv; əv]

Varese	,	Emilio	Memmi	,	Prince	of
瓦雷泽	,	埃米利奥	梅米	,	王子	的

埃米利奥·梅米亲王瓦雷泽

- ['doʊni]

Massimilla	Doni
-	多尼

马西米拉·多尼

[vɑː'rese] , ['prɪnses] [ʌv; əv]

Varese	,	Princess	of
瓦雷泽	,	公主	的

瓦雷泽公主

- ['doʊni]

Massimilla	Doni
-	多尼

马西米拉·多尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神